

П. Ш. Габдрахманов
СТРАННЫЙ
СРЕДНЕВЕКОВЫЙ
СВИТОК

Qualit' stenart 7 uxori ei Ingetwara. s^b Adaluuino abbe.
Quedam femina noie blithrad de hadinghem. filia q^{ue} sua frechsiend. rege Abbati al.
Quedam albungas 7 cet' q^{ue} cu ea in carta t^{er}ra s^u p^{er} hug^o abbeu.
Quedam femina noie Rozfient cu vertheborga ognarastua. s^b sig^o abbe.
I ambr' castellan' Gauden' 7 Oeila uxori ei. 7 Oeila soror' fructuerunt thudelam. 7
wedericu fil' ei. 7 iiii. filias ei. thudelam. citham. frechsiendam. 7 thuzlundam.
S. castellan' Gauden' f^udit quidam seniu suu B.
Quedam muliere noie hildegheve. est t^{er}rib' filius zlewich. Oueghe. 7 rara. 7 cet'.
Qualit' folquif de hagenzheim. Anno d^{omi}ni. e. Lxxi. In epra.
Ego bestela 7 heylewif. de nellin. aⁿo. c. M. Adalulf'. f^udit liczrdnem.
Quedam mulier. d'opido Gauden' noie Oertrudis. Anno d^{omi}ni. aⁿo. c. xvi.
Nord' f^udit ertzonem. 7 Roeburgam.
Quedam femina Ana noie de wewelzheim. s^b Euerefino abbe.
Quedam bra de seemberlake. Anno. aⁿo. ce. ij. in epra.
Quedam fredefrudis f^udit. quidam. noie Othert. s^b sig^o abbe.
Quedam Galsfrudis. f^udit humberch. sub wiaro abbe.
Quedam Ernegardis. de Runnehe. s^b Euerefino abbe.
Quedam Ermenwara. Sub sig^o abbe.
Quedam hildegardis. 7 Analtie f^udit. quidam Adalburgam. s^b Adaluuino abbe.
Quedam Ermenwara. Sub sig^o abbe.

*Светлой памяти
Юрия Львовича Бессмертного
посвящается*

Académie des sciences de Russie

Institut d'histoire universelle

Pavel Gabdrakhmanov

**Un étrange rouleau médiéval :
l'énigmatique description des
tributaires
de l'abbaye Saint-Pierre de Gand
au XIII^e siècle**

I^{ère} partie.

**Moscou
2012**

**Российская академия наук
Институт всеобщей истории**

П. Ш. Габдрахманов

**Странный средневековый
свиток**

**Загадки описания алтарных
трибутариев в аббатстве св. Петра
в Генде XIII века.**

Книга I

**Москва
2012**

УДК 94
ББК 63.3
Г 121

*Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ
(грант № 10–01–00426а)*

Отв. редактор
д.и.н. И.Н. Данилевский

Рецензенты:
д.и.н. С. И. Лучицкая
д.и.н. А. И. Сидоров
к.и.н. С. Г. Мереминский

Габдрахманов П. Ш. Странный средневековый свиток.
Загадки описания алтарных трибутариев в аббатстве св. Петра в
Генте XIII века. Книга I.

В книге на материале манускриптов XIII века из архива аббатства св. Петра в Генте исследуется практика повседневной работы составителей и хранителей средневековых документов. В центре внимания автора – пергаменный свиток, который содержит в себе довольно странную опись, то ли грамот, то ли поименованных в этих грамотах алтарных трибутариев монастыря. Автор пытается найти ответ на вопрос о целях создания этого документа. Книга будет полезна и интересна как специалистам, так и всем читателям, которые неравнодушны к загадкам истории.

ISBN

© П.Ш. Габдрахманов, 2012
© Институт всеобщей истории РАН, 2012

Содержание

Введение	11
<i>Две стороны работы с источником</i>	11
<i>Документы как явления культуры</i>	14
<i>«Неподнятая целина»</i>	19
Глава I. Время и пространство свитка	24
<i>Что за свиток</i>	24
<i>Грамоты об алтарных трибутариях</i>	30
<i>Когда свиток был написан</i>	35
<i>Как заполнено пространство свитка, или</i> <i>«Что в ларчике лежало»</i>	39
Глава II. Загадки свитка	51
<i>Зачем он был составлен, или в чем же его загадки</i>	51
<i>Загадка выборочного учета грамот</i>	57
<i>Какие грамоты держал в руках автор свитка</i>	62
Глава III. Формуляр свитка	71
<i>Читал ли писец грамоты при их описании</i>	71
<i>Ошибки и ляпсусы писца</i>	72
<i>Что автор свитка читал в грамотах</i>	76
<i>А что читали в грамотах его предшественники</i>	81
<i>Как автор свитка редактирует грамоты при</i> <i>их описании</i>	84
Глава IV. Двойственность свитка	92
<i>Инвентарь грамот, или</i> <i>Опись алтарных трибутариев?</i>	92
<i>Административный документ, или</i> <i>Мемориальный памятник?</i>	99

Заключение	110
Résumé	115
Библиография	119
Список сокращений	129
Приложения	131
<i>I. Таблицы</i>	133
<i>II. Тексты</i>	287

Table des matières

Introduction	11
<i>Une approche duale de l'étude de la source</i>	11
<i>Le document en tant que phénomène culturel</i>	14
« <i>Un terrain à défricher</i> »	19
Chapitre I. Structuration interne et contextualisation	
documentaire	24
<i>Le rouleau en tant que source historique</i>	24
<i>Le genre documentaire des recensements de tributaires ecclésiastiques</i>	30
<i>La date de rédaction du rouleau</i>	35
<i>Un mode de composition reflétant l'organisation spatiale des archives ?</i>	39
Chapitre II. Les singularités du rouleau	51
<i>Les énigmes du rouleau, reflet de la logique de sa composition ?</i>	51
<i>Les raisons d'un choix : quel critère présida à la sélection des actes enregistrés ?</i>	57
<i>Materia prima : de quels actes le compilateur disposait-il ?</i>	62
Chapitre III. Instrumenter pour instrumentaliser	71
<i>Copie mécanique ou interprétation : la méthode du scribe</i>	71
<i>Inattentions et insuffisances du scribe</i>	72
<i>Objet et objectif : que cherche le scribe dans les actes ?</i>	76
<i>Objet et objectif : que mirent ses prédécesseurs dans les actes ?</i>	81
<i>Transformer pour objectiver : les modes d'intervention du scribe</i>	84

Chapitre IV. Ambiguïté du rouleau	92
<i>Inventaire d'actes ? Registre de tributaires ?</i>	92
<i>Document administratif ou obituaire commémoratif ?</i>	99
Conclusion	110
Résumé	115
Bibliographie	119
Liste des abréviations	129
Annexes	131
<i>I. Tableaux</i>	133
<i>II. Textes</i>	287

Публикуемая книга представляет собой часть исследования, довольно давно задуманного автором по грамотам и документам X–XIII вв., описывающим алтарных трибутариев Гентского монастыря св. Петра. Через непродолжительное время автор надеется завершить работу и над второй книгой под названием *«Лабиринты средневекового кодекса. Загадки описания алтарных трибутариев в аббатстве св. Петра в Генте XIII века. Книга II»*, которая будет посвящена анализу другого, неопубликованного и не менее загадочного документа из архива того же аббатства. Обе книги, хотя и тесно связаны между собой общей проблемой, представляют из себя все же вполне самостоятельные произведения, почему и публикуются пока раздельно.

Пользуясь случаем, хотел бы, не выделяя никого персонально, выразить глубокую благодарность всем своим рецензентам, взявшим на себя труд познакомиться с рукописью и давшим высокую оценку проделанной автором работе, а также многим коллегам, проявившим к ней интерес и не раз помогавшим мне своими замечаниями, советами и предложениями. Не меньшее чувство признательности автор испытывает и к остальным своим коллегам, которые своими собственными работами вольно или невольно способствовали ее написанию. «Всякая научная книга есть до некоторой степени коллективный труд, хотя бы его участники ничего не знали о своем сотрудничестве» (*Биццлли П.М. Элементы средневековой культуры. СПб., 1995. С. 3*).

28 июня 2012 г.

Введение

Две стороны работы с источником

«Загадки истории», «Тайны истории» – расхожие заголовки популярных изданий. Но не только их одних: вполне строгие научные работы иногда тоже не гнушаются использовать подобные определения в своих названиях. В самом деле, прошлое содержит в себе еще так много непознанного и удивительного, странного и загадочного, что от таких эпитетов бывает довольно трудно отказаться. Впрочем, и сами документы прошлых эпох задают порой такие «головоломки», решение которых напоминает разгадку своеобразных ребусов¹, а долг историка, как известно, «уметь разгадывать те загадки, которые ему задают источники...»². Впору, кажется, историкам вообще задаться вопросом, а не пора ли им всерьез задуматься над разработкой методики новой исторической дисциплины под названием *историческая энigmatика*, предметом изучения которой и могли бы стать подобные загадки?

Работа историка с источником – сложный, многосторонний процесс. С одной стороны, историк *использует* источник, задавая ему все новые и новые вопросы и добывая с его помощью интересующую самого историка и его современников информацию о прошлом. С другой стороны, в ходе уже самого этого «использования» начинается и *постижение смысла* самого памятника, т. е. целей и задач, которые ставил перед собой и решал создавший его автор. Историк должен постоянно проверять (верифицировать) получаемые им результаты «использования» источника, сопоставляя их со своим же меняющимся собственным «пониманием» того,

¹ От лат. «res» > «rebus» («вещами»), т. е. загадка, заданная «фигурами», пиктограммами, знаками.

² Данная «максима» прозвучала в ходе очень интересной, но довольно жесткой дискуссии о загадочном феномене ограбления умерших средневековых правителей, состоявшейся между М. А. Бойцовым и А. Я. Гуревичем на страницах «Казуса» и «Одиссея»: «Историк должен уметь разгадывать те загадки, которые ему задают источники ...». См.: *Гуревич А. Я. Конец света или карнавал? Ответ М. А. Бойцову // Одиссей. Человек в истории. 2003 (далее: Одиссей – 2003). М., 2003. С. 253. «Назидательный вывод», по-видимому, с некоторой иронией был воспринят адресатом. См.: *Бойцов М. А. Казус с «Одиссеем» // Казус: Индивидуальное и уникальное в истории. 2004 (далее: Казус – 2004). Вып. 6. М., 2005. С. 421.**

зачем использованные им сведения автор поместил в свой текст. Это понимание, разумеется, не приходит исследователю само по себе, поскольку оно тоже нуждается в специальном анализе. Лишь во взаимодействии этих двух сторон работы историка с источником заключен залог успеха его исследования, хотя сам по себе этот процесс представляется бесконечным, а исторический источник «бездонным» и «неисчерпаемым». Здесь проявляется своеобразная диалектика изучения исторического памятника: нельзя осмыслить источник его не используя, и наоборот, невозможно правильно его применить, не понимая его смысла. И чем дольше мы его изучаем, чем многограннее становятся аспекты его рассмотрения, тем глубже мы постигаем и смысл самого источника, и замысел его автора.

В процессе такого познания завязывается «диалог» современного историка с человеком из прошлого, автором этого памятника. И только при условии признания в своем «собеседнике» представителя «иной» культуры, этот «диалог» вообще может состояться. Речь идет о трудном «разговоре», поскольку оба говорят на своем собственном «языке», не всегда понятном другому. Вопросы при этом задает не только историк автору того или иного текста, далеко не всегда получая от него на них ясные и понятные ответы, но и сам средневековый автор в ответ тоже как бы «ставит» в своем тексте перед вопрошающим его историком «свои» вопросы, которые подчас кажутся тому иногда просто абсурдными и необъяснимыми³. Современный исследователь тем самым оказывается лицом к лицу перед какими-то текстами-шифрами или текстами-кодами, и – если угодно – своеобразными «ребусами-головоломками», «зашифрованными» и «закодированными» их авторами своими особыми «знаками-письменами», которые каждый раз нуждаются в разгадывании, специальной дешифровке и декодировке⁴.

³ Глубоко прав Л. М. Баткин, заметивший в одной из дискуссий, что не только мы вглядываемся в источник, но и он «всматривается» в нас. См.: *Михина Е. М.* Размышления о семинаре. Субъективные заметки // *Одиссей* – 1993. С. 312.

⁴ Говоря обо всем этом, я невольно вторгаюсь в очень сложную область современного источниковедения – в сферу герменевтики, т. е. теорию понимания исторических текстов, в которой я отнюдь не чувствую себя хоть сколько-нибудь сведущим специалистом. Мои, надеюсь, не слишком «досужные рассуждения», опирающиеся, в основном, на мой же собственный скромный опыт практикующего историка, были отчасти спровоцированы работами более умудренных в этой области знания коллег: вводными главами в монографии И. Н. Данилевского «Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов». М., 2004, а также многими пассажирами из книг и статей А. Я. Гуревича, в особенности,

По сути, с подобными иногда почти неразрешимыми «загадками» сталкивается любой историк в практике своей работы над источниками. С ними не раз приходилось встречаться и мне самому. Впервые со своеобразной «головоломкой» автору этих строк выпало «повозиться» еще много лет тому назад в ходе изучения каролингского полиптика аббатства св. Ремигия в Реймсе, на страницах которого он обнаружил (и не он один) странное выборочное описание членов семей держателей в некоторых из глав этого хорошо известного всем медиевистам документа⁵. Одну из «загадок» мне пришлось разгадывать сравнительно недавно, анализируя, как оказалось, довольно странный средневековый хирограф, принадлежавший аббатству св. Петра в Генте⁶. В этот раз я натолкнулся на очередную «загадку», когда «разворачивал» средневековый свиток из архива того же аббатства. Об этом свитке мне уже доводилось писать⁷. О нем же более подробно пойдет речь и в данной

одной из них: «Территория историка» // *Гуревич А. Я.* История – нескончаемый спор. Медиевистика и скандинавистика: статьи разных лет. М., 2005, особ. с. 596–598.

⁵ См.: *Габдрахманов П. Ш.* Семейные структуры крестьян Шампани IX в. (по материалу Реймского полиптика) // Из истории социально-политической и культурной жизни античного мира и средневековья. Сб. статей / Отв. ред. Т. С. Осипова. М.: ИВИ, 1985. С. 96–121. Насколько я могу судить по последним работам одного из крупнейших современных специалистов в области изучения каролингских полиптиков, известного бельгийского медиевиста Жана-Пьера Девруа, еще более 30 лет тому назад предложившего одно из возможных объяснений указанной загадки, данная проблема (и вообще проблема манеры или формуляра описания семей крестьян в полиптиках) и поныне остается «открытой» и находится в центре его внимания. Это вполне понятно, поскольку ее возможные трактовки играют одну из ключевых ролей при использовании Реймского и некоторых других полиптиков для объяснения многих важных явлений в жизни каролингской деревни. См.: *Devroey J.-P.* Economie rurale et société dans l'Europe franque. Paris, 2003. P. 50–57; *Idem.* Libres et non-libres sur les terres de Saint-Rémy de Reims: la notice judiciaire de Courtisoles (13 mai 847) et polyptyque d'Hincmar de Reims // *Journal des Savants.* 2006 (jan.–juin). P. 65–103; *Idem.* Puissants et misérables. Système social et monde paysan dans l'Europe des Francs (VI^e–IX^e siècles). Bruxelles, 2006. P. 377–381, 387–393.

⁶ См.: *Габдрахманов П. Ш.* Что за оказия? Казус средневекового хирографа из архива аббатства Святого Петра в Генте // Средние века: Исследования по истории Средневековья и раннего Нового времени (далее – СВ). Вып. 68(2). М., 2007. С. 143–161.

⁷ См.: *Габдрахманов П. Ш.* Путешествие по средневековому свитку. (Опыт «прочтения пространства» описи грамот об алтарных трибунариях аббатства св. Петра в Генте середины 30х годов XIII в.) // Пространство

работе. Казалось бы, он представляет собой один из самых обычных административных документов, вышедших из канцелярии монастыря, поскольку знакомит нас с некоей описью. Но прежде, чем перейти к характеристике самого свитка и содержащей в нем «загадке», зададимся сначала вопросом, чем же нам могут быть интересны документы подобного рода.

Документы как явления культуры

В современной исторической науке (в том числе и может быть, прежде всего, в медиевистике) все более и более проявляет себя так называемый «культуралистский поворот», означающий «новое видение истории как науки, предметом изучения которой является «культура» во всех ее проявлениях»⁸. Но могут ли подобные вышеупомянутому свитку средневековые документы административно-финансового управления и правовой практики (различные описи, грамоты, счета и т. п.) быть нам интересны и как *явления средневековой культуры*? Ведь они уже давно и интенсивно (и плодотворно) используются медиевистами как источники по социально-экономической истории. С их помощью изучались (будут изучаться и дальше) различные реалии хозяйственной и социальной жизни средневековой деревни, поместья, города. Некоторые их виды (описи имущества, отдельные счета и др.) уже довольно давно стали привлекаться и для изучения истории средневекового быта, позже переросшей в новое направление – историю повседневно-

рукописи. От формы внешней к форме внутренней. Материалы конференции (Москва, ИВИ РАН, 25 февраля 2009 г.) / Под ред. И. Н. Данилевского, О. И. Тогоевой. М.: ИВИ РАН, 2009. С. 166–186.

⁸ См. об этом: *Шартье Р.* Новая культурная история // *Homo Historicus: К 80-летию со дня рождения Ю. Л. Бессмертного* / Отв. ред. А. О. Чубарьян. М., 2003. Кн. 1. С. 271–284; *Эксле О. Г.* Культура, наука о культуре, историческая наука о культуре: Размышления о повороте в сторону наук о культуре (пер. с нем. Ю. Е. Арнаутовой) // *Одиссей – 2003*. М., 2003. С. 393–416; см. также *Арнаутова Ю. Е.* Историческая наука о культуре Отто Герхарда Эксле. Предисловие к книге: *Эксле Отто Герхард.* Действительность и знание: Очерки социальной истории Средневековья / Пер. с нем. Ю. Е. Арнаутовой. М., 2007. С. 5–22; *Репина Л. П.* Историческая культура как предмет исследования // *История и память: Историческая культура Европы до начала Нового времени* / Под ред. Л. П. Репиной. М., 2006. С. 5–18; *Она же.* Историческое сознание в пространстве культуры: Проблемы и перспективы исследования // *Время – История – Память: Историческое сознание в пространстве культуры* / Под ред. Л. П. Репиной. М., 2007. С. 3–13; *Она же.* Историческая наука на рубеже XX–XXI вв.: социальные теории и историографическая практика. М., 2011. С. 61–118.

сти. Сравнительно недавно (уже на нашей памяти) некоторые типы административных документов (главным образом, налоговые и поместные описи, меньше – грамоты) начали рассматривать и как важный источник по демографической и антропонимической истории, истории семьи и домохозяйства, и почти сразу же и как столь же важный источник по массовым социокультурным представлениям, определявшим отношение широких слоев (в том числе и низов) средневекового общества к узам родства и семьи, к сексу и браку, женщине и детям. Но может ли самый обыкновенный и распространенный административный документ (например, та опись, о которой пойдет речь) рассматриваться и *сам по себе* как памятник средневековой культуры?

Ответ на этот вопрос зависит, прежде всего, от того, что мы понимаем под словом «культура». Если в отношении нее вести речь только о высокохудожественных артефактах, о шедеврах архитектуры и изобразительного искусства, музыки и изящной словесности (как это обычно трактуется в соответствующих разделах учебников истории), то естественно, в их число документы административного управления войти не могут. Но если понимать под «культурой» нечто более широкое (так, как понимал ее А. Я. Гуревич, говоря о «всех культурно окрашенных сферах творческой практической деятельности людей») – все то, что так или иначе несет на себе отпечаток их умонастроений и мировидения, чувствований и представлений, стремлений и желаний, знаний и умений, то шансы средневековых документов быть использованными в таком качестве становятся не безнадежными.

Приведу в пример не так давно вышедшую книгу молодого бельгийского историка Жоржа Деклерка (*Georges Declercq*), на

⁹См.: Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры. М., 1984 (2^е изд.) С. 27. Пожалуй, еще шире понятие «культура» трактуется Отто Герхардом Эксле в связи так называемым «проектом Макса Вебера». «Именно в нем – пишет О. Г. Эксле в своей статье – мы можем распознать те элементы «культуры», которые определяют это понятие как предмет исторической науки о культуре. Речь идет о «мировоззрении», т. е. об объяснении мира, системах ценностей, нормах, а также о когнитивных и эмоциональных установках (ок. 1900 г. получивших иное название – «ментальности»), о практике (ключевое слово у Вебера – *praktische Lebensführung*), о возникновении социальных институтов (здесь ключевые слова – *Herrschaftsverhältnisse, Spielregeln, objektive überindividuelle Kulturgüter*). Далее речь идет о соединении и пресечении всех этих моментов (здесь ключевое слово – *Gesamtshabitus*), и наконец, о формах субъективного усвоения общественных установлений, т. е. как выражается Вебер, о «формировании отдельных индивидов». См.: Эксле О. Г. Культура... // Одиссей – 2003. С. 394.

работы которого я буду довольно часто ссылаться (и понятно почему: ведь в них тоже говорится о документах аббатства св. Петра Гентского, где был создан и свиток, привлечший мое внимание). Книга Ж. Деклерка называется: «Формирование традиции и манипуляции с текстами во Фландрии X века. *Liber Traditionum Antiquus* Гентского аббатства св. Петра»¹⁰. Предметом его исследования стал древнейший картулярий этого аббатства, созданный в 40-х годах X века, так называемый *Liber Traditionum Antiquus* (далее – ЛТА). «Раньше, – замечает Ж. Деклерк, – подобные картулярии рассматривались медиевистами как простое проявление средневековой рукописной традиции, как обычный сборник скопированных в него грамот, составленный для их сохранения, и данные этих копий грамот медиевисты, особо не задумываясь об их природе, просто использовали в своих работах. Сейчас же к подобным картуляриям относятся как к источникам, имеющим собственное значение. Все чаще им задают вопросы: с какой целью они были созданы и при каких обстоятельствах, какие функции они призваны были выполнять и каким образом составлялись». Для ответа на эти вопросы Ж. Деклерк подвергнул как сам кодекс ЛТА и формы его письма, так и источники и методы работы его авторов (редактора и писца) – по его собственному выражению – «глубокому и критическому исследованию».

В результате проведенного им таким образом анализа этого памятника выяснилось:

– Кодекс ЛТА представляет собой тетрадь (кватернион) из сшитых восьми листов, который сохранился не целиком (утрачены 2 внешних листа из 8).

– Содержание ЛТА состоит из следующих разделов: вводного рассказа об основании и краткой истории монастыря (*Ratio foundationis*), копий двух из наиболее важных дипломов и грамот (Людовика Благочестивого и его современника аббата Эгинхарда), каролингского полиптика, серии из нескольких десятков *notitiae* о дарениях монастырю земель и *mancipia*, совершенных со второй четверти VII века до начала X века. Завершается текст небольшой описью трибутариев аббатства.

– Текст был написан одним писцом и делится с точки зрения правильности латинского языка и применения орфографии на две части: в первой (введение и копии диплома и грамоты) латынь

¹⁰ *Declercq G. Traditievorming en tekstmanipulatie in Vlaanderen in de tiende eeuw. Het Liber Traditionum Antiquus van de Gentse Sint-Pietersabdij. Brussel, 1998 (Verhandelingen van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Klasse der Letteren. Jaargang 60. 1998. Nr. 164).*

правильная и орфографические знаки расставлены верно, во второй (остальные разделы ЛТА) – латынь испорченная и орфография небрежная. На основании этих наблюдений Ж. Деклерк выдвигает гипотезу: для копирования первой части писец использовал документы, лежащие перед его глазами, а вот вторая часть писалась им под диктовку редактора, отчего в ней так много ошибок.

– В центре внимания редактора ЛТА находились права и владения, утраченные монастырем в ходе реформы Карла Мартелла и, особенно, в результате войн, усобиц и норманнских набегов каролингского времени. Описывая эти права и владения в нотициях, он прибегает к различным манипуляциям, стремясь не только их восстановить, но и «округлить» за счет владений конкурента – соседнего монастыря св. Бавона, с которым ведется спор о том, какой из монастырей древнее и теснее был связан со св. Амандом, их общим основателем. С этой же целью полностью искажается и история об основании монастыря. Ее текст фабрикуется на основании тенденциозно подобранных отрывков из различных агиографических источников.

– Для восстановления некогда утраченных прав и владений и даже их умножения, в том числе за счет монастыря св. Бавона, автор ЛТА адресует графу Арнульфу (ведь аббатство св. Петра – усыпальница графов Фландрии и членов их рода), как бы приводя ему в пример императора Людовика Благочестивого и его современника аббата Эгинхарда, частично восстановивших права и владения аббатства в IX веке. Вот почему большая часть вводной истории монастыря была почти полностью посвящена времени аббата Эгинхарда (815–840), после которой не случайно в текст и были помещены копия диплома императора Людовика Благочестивого об иммунитетных правах монастыря и копия восстанавливавшей доходы монастыря грамоты самого аббата Эгинхарда, а затем следует полиптик, описывающий последующие монастырские приобретения.

Таким образом, ЛТА предстает в книге Ж. Деклерка не просто как сборник копий грамот с приложенными к нему краткой историей монастыря и полиптиком, а как самостоятельное, цельное, весьма продуманное, тенденциозное и частично сфабрикованное произведение, преследующее достижение определенных целей, содержащее некую «программу», и в котором отдельные его разделы вовсе не кажутся «лишними» и «случайными», поскольку они органично между собой связаны и логично вытекают друг из друга. В результате, являясь по форме административным документом, ЛТА по сути мало чем отличается от *нарративного* источника.

Мной намеренно столь долго было привлечено внимание читателя к этой книге, ибо мне пришлось работать со своим свитком примерно в «том же ключе», в каком Ж. Деклерк работал со своим LTA. Мне хотелось тем самым показать, что предпринятое мной исследование не является каким-то уж исключением. Налицо проявление так называемой конгенитальности, т.е. совпадения по образу мыслей, поскольку мы работали с Ж. Деклерком параллельно и совершенно независимо друг от друга (я получил возможность познакомиться с его книгой лишь уже после проведенного своего собственного исследования). Видимо, и в самом деле уместно говорить о формировании в современной медиевистике устойчивой тенденции некоего нового *историко-культурного подхода* к исследованию средневековых *административных документов*¹¹. Этот подход, как мне кажется, по своему характеру напоминает тот, который уже давно практикуют специалисты по средневековым нарративным текстам.

Действительно, при всех различиях между средневековым документом и нарративным текстом, их объединяет и много общего. Документ всегда жестко подчинен формуляру и правилам делопроизводства, но и в средневековом повествовательном рассказе тоже велика роль различного рода «общих мест», топосов и клише, а также и литературных традиций, которым обязан был следовать его автор при создании своего текста¹². Рассматривая средневековый административный документ как принципиально *такой же* продукт *интеллектуального творчества*, мы вправе ожидать и от его автора ответов примерно на те же самые вопросы и можем применять для его анализа хотя бы некоторые из тех же самых методов текстологического анализа, которые уже давно использу-

¹¹ «...История ментальности вывела на качественно новый уровень проблематику репрезентативности текста в целом: именно в последние годы отбор и организация материала в архивах и картуляриях ... становятся самостоятельными темами исследований» – *Решин А. И.* Дар и некоторые аспекты проблемы становления феодализма в современной медиевистике // СВ. Вып. 65. М., 2004. С. 20. В этой связи будет уместным также заметить, что подобный подход по отношению к административным документам более позднего времени успешно реализуется специалистами и по новой истории. См.: *Левинсон К. А.* Чиновники в городах Южной Германии XVI–XVII вв.: опыт исторической антропологии бюрократии. М., 2000; Little tools of Knowledge. Historical Essays on Academic and Bureaucratic Practices / Ed. by Peter Becker and William Clark. Ann Arbor: University of Michigan, 2001.

¹² *Гуревич А. Я.* «Территория историка»... С. 89; *Арнаутова Ю. Е.* Средневековый топос как форма культурной памяти // *Время – История – Память...* С. 93–136.

ются по отношению к нарративным текстам. Нас, прежде всего, должны тоже интересовать те *цели*, которые автор ставил перед собой, создавая тот или иной документ, и те *задачи*, которые он при этом решал¹³. Важно понять также и то, каким образом для достижения этих целей и решения своих задач автор «выстраивал» и «организовывал» свой текст.

Не в меньшей мере нам интересны также *принципы и навыки* его работы: к каким источникам он преимущественно обращался, какая информация в них его привлекала, как осуществлялся им отбор этих данных, их последующая обработка и группировка в тексте документа и многое другое, включая и способы учета, накопления и хранения самой интересовавшей его информации. Проще говоря, нам хотелось бы проникнуть в практику *повседневной работы* средневекового администратора и писца; понять, как он работал, а, следовательно, и то, как он *думал*, что прямо выводит нас не только на вопросы, связанные с историей средневекового делопроизводства и архивоведения, но также и на проблемы, которые ставятся *историей повседневности*¹⁴ и *интеллектуальной историей*¹⁵.

¹³ См.: Данилевский И. Н. Историческая реконструкция: между текстом и реальностью // Человек читающий: между реальностью и текстом источника. Сб. статей / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2011. С. 21–22: «При обращении к тексту любого источника исследователь должен, прежде всего, выяснить (насколько это возможно) замысел его автора, опираясь на систему образов и характеристик, составляющих, так сказать, базовую ткань изучаемого произведения».

¹⁴ За последние два десятилетия библиография работ по истории частной жизни и повседневности стала практически неохватной по своим размерам. Из русскоязычных работ выделю две коллективные монографии, написанные участниками научного семинара, организованного Ю.Л. Бессмертным еще в 90° годы прошлого века, и до сего дня не потерявшие своей научной актуальности (Человек в кругу семьи. Очерки по истории частной жизни до начала Нового времени / Под ред. Ю. Л. Бессмертного. М.: РГГУ, 1996; Человек в мире чувств. Очерки по истории частной жизни в Европе и некоторых странах Азии до начала нового времени / Под ред. Ю. Л. Бессмертного. М.: РГГУ, 2000), а также ежегодник «Социальная история» (отв. редактор – Н.Л. Пушкарева), регулярно публикующей на своих страницах в последние годы очень интересные статьи по этой теме. См. также: История повседневности. Сб. научных работ / Отв. ред. М. М. Кром. СПб., 2003 (Серия «Источник. Историк. История». Вып. 3)

¹⁵ См.: Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. Вып. 1–37. М., 1999–2012; Уваров П. Ю. История интеллектуалов и интеллектуального труда в средневековой Европе: Спецкурс. М., 2000; Репина Л. П.

«Неподнятая целина»

Поразительно, но оказывается, нам все еще суждено с помощью все тех же административных документов узнать, как же в средние века осуществлялось само *администрирование* и *делопроизводство*¹⁶, и, в частности, как были организованы и как функ-

«Новая историческая наука» и социальная история. М., 1998 (2009²). С. 224–247; *Она же*. Историческая наука на рубеже... С. 325–366.

¹⁶ Из немногочисленных работ, посвященных истории делопроизводства в различных средневековых администрациях графства Фландрии, в большинстве из которых главное внимание, естественно, уделяется делопроизводству в самой графской канцелярии (см.: *Luyx Th. Étude sur les chanceliers de Flandre pendant le règne de Jeanne de Constantinople // Revue du Nord*. Т. 28. Lille, 1946. P. 241–266; *De Hemptinne Th. La chancellerie comtale (avant l'époque bourguignonne) // Les institutions publiques régionales et locales en Hainaut et Tournai/Tournais sous l'Ancien Régime / coord. par F. Mariage, Bruxelles, 2009 [Miscellanea Archivistica, Studia 119] P. 111–122; *De Paermentier E. La chancellerie comtale en Flandre et en Hainaut sous Baudouin VI/IX (1195–1206) et pendant la régence de Philippe de Namur (1196–1206) // Bulletin de la Commission Royale d'Histoire* (далее – В.С.Р.Н.). Т. 176. N 2. Bruxelles, 2010. P. 254–289; *Eadem. Le poids des mots: le dictamen de la chancellerie des comtes et comtesses de Flandre et de Hainaut (1191–1244): méthode d'analyse assistée par ordinateur, résultats et potentialités // Bibliothèque de l'école des chartes*. P., 2012. P.), помимо уже упоминавшейся книги Ж. Деклерка отметим, хотя и довольно давнюю и по большей части уже устаревшую, но все же сохраняющую для нас некоторый интерес статью *Reusens E. Les chancelleries inférieures en Belgique depuis leur origine jusqu'au XIII^e siècle // Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*. 2^e série. Т. X. 1^e livraison. Louvain, 1896 (далее – Reusens). P. 20–206, особ.: P. 34–47, где в самых общих чертах рассматривается организация делопроизводства непосредственно в самом аббатстве св. Петра в Генте, а также более свежую статью *Huyghebaert N. Quelques chartes épiscopales fausses pour Saint-Pierre au Mont Blandin à Gand forgées aux XII^e et XIII^e siècles // В. С. Р. Н. Т. 148. N 1. Bruxelles, 1982. P. 1–90*. См. также: *Écrit et pouvoir dans les chancelleries médiévales: espace français, espace anglais. Actes du colloque international de Montréal, 7–9 septembre 1995 / éd. par Kouky Fianu; DeLloyd J. Guth; Fédération internationale des instituts d'études médiévales. Louvain-la-Neuve, 1997; Chancelleries princières et Scriptoria dans les anciens Pays-Bas. X^e-XV^e siècles (Vorstellijke kanselarijen en Scriptoria in de Lage Landen. 10^{de} - 15^{de} eeuw). Bruxelles, 2010 (= Bulletin de la Commission Royale d'Histoire, Т. 176 (2010), N 2)*. Из работ на русском языке следует особо выделить статьи и недавно защищенную диссертацию А. В. Чирковой, основанные на материалах папских булл XI–XIII вв. из Санкт-Петербургских собраний и посвященные истории организации деятельности папской канцелярии. См., напри-*

ционировали средневековые *архивы*. На одном из последних коллоквиумов Международного Комитета по латинской палеографии, посвященном теме: «Хранение рукописей и архивов в Средние века», неоднократно звучала мысль о том, что медиевистам все еще предстоит в данной области «поднять целину»¹⁷. Подобное высказывание может показаться весьма неожиданным, ведь работа почты каждого историка всегда так или иначе связана с изучением архивных манускриптов, а само их исследование осуществляется уже не одно столетие. Можно начать с эрудитов, но не только с них одних. Мне вспоминается одна грамота середины XIII века из архива аббатства св. Ланделина в Крепене, известная нам лишь благодаря двум копиям, сделанным одна – мавристом XVIII века преподобным Кьенсером¹⁸, а другая – почти за столетие до него – королевским нотариусом в Валансьенне¹⁹. Что заставило последнего «залезть» в монастырский архив за средневековой грамотой – неизвестно. Возможно, этого потребовало какое-то из его «дел», но факт остается фактом – интерес к средневековым архивам проявляли уже тогда не одни только мавристы или болландисты, но также и нотариусы²⁰.

мер: *Чиркова А. В.* Можно ли рисовать на папских привилегиях? (Казус конца XII века) // *Пространство рукописи...* С. 33–67.

¹⁷ La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine, Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995. Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez. Bruxelles, 1996 (= *Scriptorium*. T. L, N 2). P. 331: «...l'histoire des archives médiévales est encore largement un terrain à défricher»; P. 345: «C'est en effet un domaine peu défriché...». Как бы в ответ Центр исследования «Средневековых практик текста» провел в Намюре в мае 2012 года международный коллоквиум, целиком посвященный средневековым архивным писцам. См.: *Le scribe d'archives dans l'Occident médiéval: formations, carrières, réseaux. Colloque international (Namur, 2–4 mai 2012)* / Sous la dir. Xavier Hermand, Jean-François Nieuw, Étienne Renard (Centre de recherche "Pratiques médiévales de l'écrit").

¹⁸ Копия 1772 г.: Paris, Bibl. Nat. Collection Moreau. T. 172. F. 10.

¹⁹ Копия 1694 г.: Archive dép. du Nord à Lille, fonds de l'abbaye de Crespin, 4N 25, pièce 195.

²⁰ Обычно при оформлении сделки нотариусы требовали предоставления необходимых документов от самих контрагентов или ограничивались их клятвенными заверениями, специально оговаривая это в нотариальном акте. См.: *Уваров П. Ю.* Франция XVI века: Опыт реконструкции по нотариальным актам. М.: Наука, 2004. С. 262–263. Однако не исключено, что в некоторых случаях клиент мог попросить самого нотариуса навести необходимые справки в архивах.

Что же касается собственно самих эрудитов, то их вклад в сохранение и изучение средневековых архивов вообще трудно переоценить: ими были описаны сотни архивных фондов, причем в том их состоянии, в котором они еще существовали во времена Старого Порядка, т. е. до Великой французской революции, оказавшейся поистине разрушительной для «феодальных» архивов²¹. Ими были скопированы и тем самым, можно сказать без преувеличения, просто спасены сотни тысяч средневековых документов²², а кроме того, ими же было начато их изучение и издание. Трудно найти медиевиста, который не был бы в долгу перед этими людьми. После эрудитов уже в XIX веке работа по описанию и изданию средневековых документов приобрела, как известно, невиданный размах. Достаточно вспомнить хотя бы одно то, что львиная доля изданий средневековых картуляриев относится именно к этому столетию. Как раз тогда окончательно оформляются и так называемые вспомогательные исторические дисциплины, в том числе, палеография, дипломатика и архивоведение.

Однако эрудиты и вслед за ними специалисты XIX века интересовались, главным образом, не средневековыми архивами, а хранившимися в них манускриптами. Лишь в начале XX столетия стал отчетливо проявляться интерес медиевистов и архивистов собственно к истории *самых* средневековых архивов, к тому, как же они были в свое время организованы и как функционировали. В 20-е годы прошлого века сразу два видных французских историка – Ш. Ланглуа и П. Лефевр – обратились к своим коллегам с призывом повсеместно собирать и всемерно изучать средневековые картулярии и архивные инвентари, с помощью которых они надеялись узнать, как средневековые архивисты хранили, копировали, описывали, систематизировали и шифровали доверенные им манускрипты²³. И вот, почти сто лет спустя – все еще... «целина»?

²¹ См.: *Филиппов И. С.* Великая французская революция и судьба феодальных архивов // Французский Ежегодник. 1987. М., 1989. С. 159–175.

²² При этом особо значима их роль в сохранении и спасении средневековых актов. См.: *Delmaire B.* Cartulaires et inventaires de chartes dans le Nord de la France // *Les Cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes* (Paris, 5–7 décembre 1991), réunis par O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parisse. Paris, 1993. P. 307.

²³ *Langlois Ch.* Anciens inventaires des archives // *Bibliothèque de l'École des Chartes*. 1924. T. LXXXV. P. 227–228; *Lefèvre P.* De l'utilité des cartulaires pour le classement et la publication des documents provenant des anciennes institutions religieuses // *Archives et bibliothèques de Belgique*. 1926. T. 3. N 5. P. 59–63.

Конечно же, это в определенной мере – преувеличение, поскольку даже мне самому известен ряд работ (странно, что о них забыли сами участники вышеупомянутого коллоквиума), написанных еще до Второй мировой войны и *впрямую* пытающихся ответить на те вопросы, которые были поставлены Ш. Ланглуа и П. Лефевром²⁴. В послевоенные и последующие десятилетия тоже немало было сделано в этой области в связи с проблемой устной и письменной культуры Средневековья. Достаточно вспомнить хотя бы об известной работе М. Т. Клэнчи²⁵. Поэтому представляется не случайным, что один из старейших бельгийских историков, архивист и палеограф Ж. Стиеннон был в отличие от своих более молодых коллег весьма сдержан в оценках, предпочитая в своем вступительном докладе обратить внимание участников коллоквиума главным образом на те конкретные проблемы, которые еще нуждаются в разрешении в связи с заявленной темой²⁶. Тем не менее, структура, организация работы и внутренняя жизнь средневекового архива, какому бы средневековому учреждению (императорской или королевской канцелярии, монастырю или епископской кафедре, вотчинной администрации или городскому совету) он ни принадлежал, действительно, известны нам еще очень и очень мало. Увы, слишком долго медиевисты обращали внимание лишь на лицевые стороны средневековых документов, и почти совершенно игнорировали их оборотные стороны, хотя на них часто имеются дорсальные надписи и пометы, отражающие практику средневековой делопроизводственной и архивной работы²⁷.

* * *

²⁴ *Nelis H.* Inventaire de chartes sous forme de rouleau intéressant la Flandre du XIII^e siècle // Archives et bibliothèques de Belgique. T. 2, N 7 (1924). P. 97–102; *Louant A.* Le Cartulaire primitif et la classement ancien des archives de l'abbaye de Ghislenghien // Revue d'histoire ecclésiastique. 1938. T. 34. P. 776–785 (выражаю сердечную благодарность О. И. Тогоевой, любезно предоставившей мне ксерокопию второй части этой статьи).

²⁵ *Clanchy M. T.* From memory to written record: England, 1066–1307. Cambridge, 1979. В отечественной медиевистике о монастырских архивах в связи с этой проблемой писал И. С. Филиппов. См.: *Филиппов И. С.* Раннесредневековый архив аббатства Сен-Виктор де Марсель: опыт реконструкции // СВ. Вып. 51. М., 1988. С. 201–221. См. также: *Он же.* Средиземноморская Франция в раннее Средневековье. Проблема становления феодализма. М., 2000. С. 94–124.

²⁶ *Stiennon J.* Considérations générales sur la bibliothéconomie et l'archivistique médiévale // La conservation des manuscrits... P. 229–238.

²⁷ *Pouille E.* Classement et cotation des chartiers au Moyen Âge // Ibid. P. 345.

Известно, что каждый документ неизменно несет на себе печать своего времени. Мы без труда выделяем средневековые документы из документов более поздних эпох. И дело тут не только в их языковых различиях или в том, что они резко отличаются от них по своему содержанию и формуляру. Различия касаются буквально всего, в том числе и прежде всего, сразу же бросающихся в глаза чисто *внешних* их признаков: писчего материала, характера письма, особенностей оформления и многого другого. При постановке исследовательской задачи в данной работе ее автор исходил из того интереса, который проявляется в современной медиевистике не только к содержательной стороне средневековых текстов, но и к внешней форме самих средневековых *манускриптов*. Не одно только содержание, но и шрифт, и пространственное расположение и оформление в них текста, и маргиналии, и даже сама форма пергаменного листа – все это оказывается значимыми символами, несущими важную семантическую нагрузку²⁸. Вот почему автор этих строк предпочитает по возможности работать преимущественно со средневековыми рукописями, а не только с уже опубликованными их текстами²⁹.



²⁸ См.: *Ле Гофф Ж.* Средневековый мир воображаемого / Пер с фр. и общая ред. С. К. Цатуровой. М., 2001. С. 7; *Решин А. И.* Дар и некоторые аспекты проблемы становления феодализма в современной медиевистике // СВ. Вып. 65. М., 2004. С. 21; *Стаф И. К.* Роже Шартъе: итог двух десятилетий // Одиссей – 2000. М., 2000. С. 291. См. также публикации материалов двух недавно состоявшихся в Институте всеобщей истории РАН конференций: «Пространство рукописи. От формы внешней к форме внутренней» / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2010 и «Человек читающий: между реальностью и текстом источника. Сб. статей / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2011.

²⁹ В этой связи, не могу не выразить самой искренней и глубокой признательности В. Г. Ченцовой, благодаря постоянной помощи которой автор этих строк и получил такую возможность.

Глава I.

Время и пространство свитка

Что за свиток

Как уже было сказано, речь пойдет о документе из Гентского архива, хранящемся в фонде аббатства св. Петра¹. По форме он представляет собой прекрасно сохранившийся свиток (*rotulus*) длиной около двух метров и шириной примерно в тетрадный лист, сшитый из двух почти одинаковых по размеру полос пергамента. Второй лист чуть длиннее первого. Каждый из них (по отдельности, до их сшивания) был разлинован по ширине на три столбца, а по длине, соответственно, первый на 110, а второй на 113 строк. Разметка листа обычная для других известных мне документов Гентского аббатства св. Петра 30-х – 40-х годов XIII века – два узких столбца по краям обрамляют широкий срединный. Поля почти отсутствуют, возможно, они были обрезаны. Документ написан готическим письмом, характерным для первой половины XIII века. Почерк по все видимости принадлежит одной и той же руке, т. е. документ в основном был написан одним писцом. Этот почерк мне знаком: им был написан также ряд грамот середины 30х–40х годов XIII века об алтарных трибутариях аббатства. Некоторые из них были подписаны как «обновленные рукой кантора Лаврентия» (*Renovata est hec cartula... per manum cantoris Lavrentii*)². Для того, чтобы убедиться в идентичности письма этих грамот и документа, достаточно сопоставить его фрагменты с не-

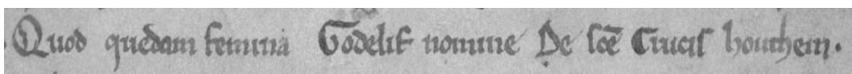
¹ Rijksarchief te Gent, Sint-Pietersabdij, Van Lokeren (далее – RAG, StP, VL) N 511bis. Platte stukken (circa 1235), rol., per., 1800x160 mm., lat. Текст свитка был опубликован П. К. Буреном в 30х годах прошлого века в приложении к докторской диссертации: *Boeren P. C. Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècles*. Amsterdam, 1936. Appendice: Pièces inédites. N 51. P. 144–156 (далее – Boeren. App. N 51). К сожалению, при публикации им был допущен целый ряд неточностей и даже ошибок вплоть до пропуска целой строки текста.

² RAG, StP, VL NN 519 (1161/1236 jan.); 522 (1128/1235 nov.); 524 (1236); 528 (1236 sept.); 530 (1237); 455 (1239 jan.) etc. Помимо этих грамот и данного свитка его же рукой был в основной своей части написан также кодекс с описанием генеалогий алтарных трибутариев и, возможно, еще и другой, к сожалению, несохранившийся свиток с какой-то описью алтарных трибутариев. См. об этом ниже.

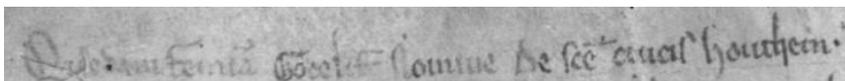
которыми из них (см. илл. 1)³. Таким образом, *палеографическая* характеристика манускрипта позволяет утверждать, что документ действительно происходит из архива аббатства св. Петра в Генте и был предположительно написан в 30-е – 40-е годы XIII века преимущественно кантором монастыря Лаврентием (примерные годы его канторства на основании подписанных им грамот можно определить как ок. 1235 – ок. 1243 гг.)⁴.

³ Возможно, отдельные записи в свитке, несколько отличающиеся своим письмом от большинства остальных, могли быть выполнены в качестве «урока» учениками кантора Лаврентия или его помощниками (выражая глубокую благодарность Ю. П. Крыловой, указавшей мне на такую возможность). Действительно, поскольку в обязанности кантора входило руководство скрипторием аббатства, в его распоряжении вполне могли быть и писцы скриптория. О некоторых сторонах работы монастырского скриптория нам известно благодаря самым ранним из дошедших до нас счетам аббатства (*Marechal G. Inventaris van de Rekeningen van de Sint-Pietersabdij te Gent. Brussel, 1984. blz. 49*), датируемым началом XIV века: *Bibliothek Rijksuniversiteit Gent, ms. 2423, rol. / Éd. par Napoleon de Pauw. La vie intime en Flandre au Moyen Âge // В. С. R. Н. Bruxelles, 1913. Т. 82, fasc. 1. P. 65–68.*

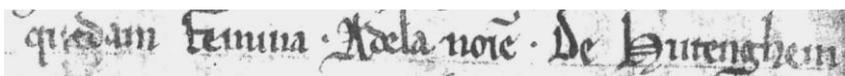
⁴ К сожалению, нам почти ничего больше неизвестно об этом человеке, кроме того, что им были подписаны в качестве кантора им же «обновленные его рукой» эти грамоты (см.: *Boeren P. C. Op. cit. P. 79, note 3*). Известно правда, что в одной из грамот аббата Тьерри I от января 1232 г. (или 1233 г. по новому стилю) среди свидетелей упоминается некий монах Лаврентий. Возможно, речь в ней идет о том самом будущем канторе Лаврентии еще до занятия им этой должности, которую в те годы занимал кантор Теодерик, тоже упомянутый среди свидетелей в этой грамоте. Ср.: *RAG, StP, VL N 514 (a.1232/1233, jan.)*. Тот же монах Лаврентий фигурирует в списке свидетелей и в другой грамоте от 1233 года того же аббата Тьерри, подтверждающего грамоту своего предшественника аббата Арнольда II от 1227 года (*RAG, Sint-Baafs en Bisdom, case V, pièce 32 / Voeren. Arr. N 47, a.1227/1233*). Впрочем, имеется и еще одна, более поздняя, грамота от января 1236 (1237) года (когда кантор Лаврентий уже занимал свою должность), в которой среди свидетелей мы снова видим (того же самого?) монаха Лаврентия: *RAG, StP, VL N 525 (a. 1236/1237, jan.)*. В «Анналах» приората Эльмар, основанного монахами аббатства св. Петра, имеется также запись от 1244 года о завершении под руководством некоего монаха монастыря св. Петра Лаврентия, в то время приора указанного приората, работ по архитектурной перестройке в нем церкви Пресвятой Девы «в элегантном стиле» – *Annales Elmarenenses, a. 1244 / Éd. Ph. Grierson. Bruxelles, 1937. P. 115: Hoc anno renovata est ecclesia beate Marie de Elmare, et in maiorem elegantiam instituta est, a Laurentio monacho sancti Petri (Gandensis), tunc temporis eiusdem loci (prieuré d’Elmaire) prepositi. Ср.: VL. P. L.: «Le prieur d’Elmaire Laurent, suivant la Gallia*



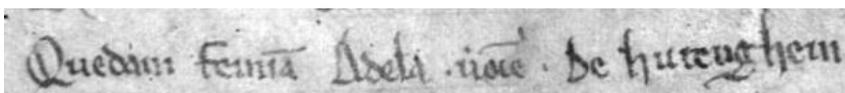
RAG, StP, VL N 323



RAG, StP, VL N 511bis



RAG, StP, VL N 519 (a. 1236, jan.)



RAG, StP, VL N 511bis

Илл. 1. Фрагменты грамот, написанных кантором Лаврентием, и фрагменты его записей о них в свитке.

Кто бы ни был автор этого документа, он оказался явно не равнодушен к проблеме пространственной организации своего текста (см. илл. 2). Он располагает его в основном в один ряд в виде однотипных по форме коротких записей, каждая из которых занимает обычно не более одной строки и легко отделяется одна от другой благодаря тому, что начинается от начала строки с прописной буквы. Некоторые более длинные записи занимают две строки или иногда часть второй строки. При этом они «налезают» снизу или сверху на конец идущей далее строки, оставляя ее начало и середину свободной для следующей записи, отделяясь от нее особым знаком. Писец явно тем самым экономит место на дорогом пергаменте, стремясь сохранить или занять любые свободные участки его пространства. Именно поэтому он периодически делает более

Christiana, t. V, y fit construire une église d'une architecture plus élégante, qui fut consacrée le 14 septembre 1245».

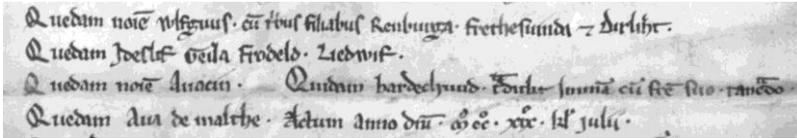
короткие записи на свободных местах справа, тем самым создавая как бы их второй ряд. Они тоже начинаются с прописной буквы, но дополнительно отделены от записей первого ряда еще и специальным знаком или вертикальной чертой. По почерку, цвету чернил и состоянию пера они не отличаются от соседних записей первого ряда. Это означает, что речь идет не о позднейших вставках, а о включениях, сделанных писцом в процессе текущей работы над текстом. Явно стремясь тем самым более рачительно использовать пространство свитка, писец, тем не менее, ведет себя иногда довольно странно и нелогично. Одни более короткие записи он располагает на свободное место во второй ряд, а другие точно такие же короткие записи почему-то начинает с новой строки, хотя на предыдущей строке оставалось еще достаточно свободного места для ее размещения там. А во второй ряд новой строки он помещает более длинную запись, с которой было бы более логично начать эту строку (см. илл. 2bis).

Quidam vicinam reliquit et absolvit terram eius filiam hildesent. omnino.
 Qualit' Adeloffus tradidit famulam meam Emgardem cum filia sua hilde (J) postquam ei.
 garde. sō pec. Sub Wald' comite insulatio. et abbe wardo.

Qualit' quidam matrua' noie Geva. et nepos suus Gerbodo. tradiderunt quidam famula
 noie Emgardem cum filia sua aua. sub Euerdino abbe.
 Quidam Gilla tradidit hildeburgam. sub euerdino abbe. J abbe.
 Quidam homo noie Erkenbold' de vorte. quidam seniu' suu' noie wazilman. sub anstoldo
 A mulier' de wencia' alit' par' suus Gerbodo cum aua sua Geva tradidit sō pec. Em
 gardem et filiam suam aua. Sub sigg' abbe. J Remenif de wosinghem.
 Quidam verdnam de vinct. Anno .g. cc. xv. oct. J Quidam hildesvent.
 Quidam noie herardus in loco q' Rekelet' dicit'. sub folardo abbe.

Quidam Lemboz de ayelle. J Quidam Odowara.
 Quidam Ingolobans'. Ancilla sua filiam. Quidam aua de villa riva.
 Quidam Gerlendus cum postquam sua. Quidam lander' de stenghen.
 Quidam didela. Anno .g. Lxx. xv. Quidam talter' de Enuarde.
 Donatio Alfarus. herint' Gerardus. Quidam Geva. et hildesvende.

Илл. 2. Примеры расположения текста рукописи на пергаменных листах свитка.



Илл. 2bis. Один из примеров «нелогичного» расположения записей.

Сшитые вместе два листа пергамента отличаются друг от друга особенностями пространственного расположения на них текста (см. табл. 1). На первом листе общее число записей меньше, на втором – существенно больше. Эта разница достигается не столько за счет того, что второй лист несколько длиннее первого и имеет на 3 строки больше, но, главным образом, вследствие того, что на первом листе в несколько раз больше записей, занимающих не одну, а две строки. Кроме того, второй лист содержит в несколько раз больше дополнительных записей второго ряда, чем первый. Складывается впечатление, будто писец, который вел себя несколько расточительно, заполняя пространство первого листа, стал более рачительно использовать пространство второго. Тем не менее, места ему все равно не хватило, и он вынужден был поместить две последние записи на оборотной стороне пергаменного свитка, оставив при этом почему-то незаполненной одну из строчек в конце его лицевой стороны (см. илл. 3). Странное поведение. Впечатлению об особой экономии им места на втором листе свитка противоречит и то обстоятельство, что случаи сокращения им слов встречаются гораздо чаще вовсе не на втором (как это можно было бы предположить), а как раз наоборот, на первом листе пергамента.

Другая неожиданность. Оказывается, несмотря на более частые записи на втором листе свитка, «плотность текста» (т.е. плотность заполнения пространства) на нем уступает этой плотности на первом, поскольку общее число слов и число букв на втором листе несколько меньше, чем на первом. Об этом же говорит и разница в среднем числе букв на строку – на первом листе она составляет примерно 58 букв, а на втором – 54, и еще нагляднее – разница в среднем числе букв в одной записи, соответственно 62 на первом листе и только 46 на втором. Несомненно, это доказывает, что на втором листе записи были *более краткими*, чем на первом. Но что за этим скрывается? Все то же стремление составителя документа сэкономить место? Или тип записей на втором пергаменном листе отличается от таких же записей на первом не только по форме, но и по содержанию? Об этом пока рано судить. Но уже можно сказать, что особенности пространственного расположения текста в

документе свидетельствуют о том, что перед нами некий дробный, разделенный на отдельные краткие записи текст, формат которого явно меняется от начала к концу свитка.

Таблица 1.

Особенности расположения текста в разных частях свитка

	На 1 ^{ом} листе свитка	На 2 ^{ом} листе свитка	В целом в свитке
Число строк	110	113	223
Записей в них	102	131	233
в т. ч. во 2-ом ряду	5	20	25
Записей в две строки	13	2	15
Записей a verso	0	2	2
Пустых строк	0	1	1
Число сокра- щенных слов	382	335	717
Общее число слов	1034	1031	2065
Общее число букв	6368	6104	12472
Среднее число букв в одной строке	58	54	56
Среднее число букв в одной записи	62	46	53

От формы перейдем к *содержанию* документа. Заголовок в нем отсутствует. Поскольку свиток дошел до нас, скорее всего, неповрежденным (редкая удача для средневековых свитков), этого заголовка, очевидно, никогда у него и не было. Но на обороте пергаменного листа видна еле заметная надпись, сделанная если не рукой автора документа, то рукой близкой ей по времени: */breves advocatie sancti Petri G[andensis]*. Упоминание об *advocatia* монастыря было свойственно грамотам XIII века, в которых описывались алтарные трибутарии: *Hec sunt nomina que spectant ad advocatiam Sancti Petri Gandensis*. Да и в самом документе содер-

жаты неоднократные прямые ссылки на грамоты⁵. К счастью, оказалось, что многие из этих грамот сохранились. Всего мне удалось обнаружить около сотни сохранившихся грамот, содержание которых, несомненно, было отражено в нашем документе. Сопоставление их текстов с текстом свитка приводит к однозначному выводу: свиток представляет собой *опись*, составленную на основе грамот, относящихся к *алтарным трибутариям* монастыря св. Петра в Генте⁶.

Грамоты об алтарных трибутариях

В этих грамотах говорится об особой категории церковных зависимых, именуемых в специальной зарубежной литературе «*sainteurs*», «*tributaires*», «*Zensualen*», и которых вполне можно также называть «*алтарными трибутариями*». Данная средневековая социальная группа хорошо известна медиевистам и уже давно ими изучается⁷. Тем не менее, многие дискуссионные вопросы, с ней связанные, до сих пор еще не получили своего разрешения. К их числу, в частности, принадлежит и вопрос о том, а кем же собственно следует считать этих алтарных трибутариев по своему юридическому статусу: свободными, полусвободными или сервами⁸. Их положение, действительно, было несколько двойственным.

⁵ RAG, StP, VL N 51 Ibis: Item carta que incipit; ...in cartula scripta habentur; ...in carta scripta sunt; ...in carta habentur; ...habentur in carta.

⁶ Заслуга открытия этого факта принадлежит издателю описи П. К. Бурену (Boeren. App. N 51, notes).

⁷ Литература, им посвященная, огромна. Назову лишь некоторые основные работы бельгийских медиевистов: Л. Ван дер Киндере (*Van der Kindere L.* Les tributaires ou serfs d'église en Belgique au Moyen Âge // Bulletin de la Classe des Lettres de l'Académie Royale de Belgique, 3^e série. 1897. T. 34. P. 409–483); Лео Верье (*Verriest L.* Le servage dans le comté de Hainaut. Les sainteurs. Le meilleur catel. Bruxelles, 1910); Ж. Кальбрехта (*Calbrecht J.* De Oorprong der Sinte Peetersmannen. Leuven, 1922); П. К. Бурена (*Boeren P. C.* Op. cit.).

⁸ См. статьи: Жана Пакэ (*Paquay J.* La condition sociale des sainteurs dans le Limbourg au XI^e, XII^e et XIII^e siècle // Bulletin de la Société scientifique et littéraire du Limbourg. 1910. T. XXVIII. P. 243–280); Эмиля Сабба (*Sabbe E.* La condition juridique des tributaires d'église en Europe occidentale au Moyen Âge // Annales de la Fédération archéologique et historique de Belgique, Congrès de Namur. Bruxelles, 1938. fasc. 1. P. 39); Шарля Вирца (*Wirtz C.* Le problème de la condition juridique des tributaires d'église en Belgique: une question mal posée // Annales de la Société royale d'archéologie de Bruxelles. Bruxelles, 1961. T. L. P. 275–296); Пьера Дюпарка (*Duparc P.* La question des sainteurs ou hommes d'église // Journal des savants. 1972. P. 25–48);

Статус алтарных трибутариев, называемых в самих средневековых грамотах «*tributarii*», «*sanctuarii*», «*servi (homines) ecclesie*», «*familiares*», «*(cero)censuales*», определялся их двояким происхождением. Ими становились, либо члены (главным образом, женщины) «свободных» (нередко даже знатных) семей путем акта самоотдачи себя под покровительство святого патрона монастыря или кафедрального собора (фактически же аббата или епископа), либо в них превращались сервы в результате акта их освобождения и жертвования святому патрону монастыря или кафедрального собора со стороны их светских сеньоров на условиях, сходных с условиями самоотдачи себя свободными. Алтарные трибутарики были обязаны ежегодной уплатой личного вноса (*capitalis census, capitagium*), который был фиксированным и не превышал нескольких денариев, оставляемых каждым из них публично и собственноручно в знак признания покровительства со стороны святого на посвященном ему *altare*, единовременными выплатами брачной пошлины (*vadimonium, badimonium*) за разрешение на брак (*pro licentia maritali*) и посмертного побора (*mortua manus*) на наследство, размеры которых все же могли существенно различаться у алтарных трибутариев из числа свободных и из числа сервов. Однако, и те, и другие находились под исключительной юрисдикцией (*advocatia*) и защитой (*mundeburdo, defensio*) аббата или епископа. Привилегированность их положения по сравнению с положением обычных сервов заключалась также и в том, что по сравнению с последними их нельзя было насильственно заставить обрабатывать землю или принуждать выполнять еще какие-либо «низкие» сервильные службы. Их объединял также общий порядок наследования статуса: он, как правило, наследовался по *материнской линии* (или, следуя буквальной формулировке авторов самих средневековых текстов, «*per ventrem*» – «по утробе»). Вот почему среди упоминаемых алтарных трибутариев в посвященных им грамотах преобладали женщины.

Анны-Мари Эльвециус (*Helvetius A.-M.* Les sainteurs de l'abbaye de Crespin, du X^e au XIII^e siècle // *Revue belge de philologie et d'histoire*. 1988. Т. LXVI. N 2. P. 231–249).

⁹ См. подробнее об этом мои статьи: *Габдрахманов П. Ш.* Семейные традиции средневековых крестьян в отражении их родословных (Фландрия XII в.) // *Человек в кругу семьи. Очерки по истории частной жизни до начала Нового времени* / Под ред. Ю. Л. Бессмертного. М., 1996. С. 209–238; *Он же.* Родословные трибутариев в средневековой Фландрии // *Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования*. 2002 год: *Генеалогия как форма исторической памяти* / Отв. ред. Е. А. Мельникова. М., 2004. С. 61–77; *Он же.* Некоторые особенности

Процедура самого акта самопожертвования (или освобождения и дарения) в алтарные трибутарии неизменно следовала определенному ритуалу, происходила публично в церкви около алтаря при большом стечении народа и в присутствии многочисленных свидетелей. По этой причине данный акт даже не всегда считали нужным сразу же оформлять письменно в виде грамоты. Она могла быть написана позже по инициативе самого передаваемого лица или даже по просьбе уже не его самого, а его наследников, и обычно фиксировала условия передачи, приводила список свидетелей и заверялась печатями аббата или епископа¹⁰. Оригиналы некоторых таких пергаменных грамот, записанных еще в X–XI веках, хранятся до сих пор в фондах архивов ряда фламандских монастырей. Согласно, например, одной из них, составленной в 994 году в монастыре св. Петра в Генте, «...некая женщина, по имени Фолькрада, будучи свободной, передала себя и все свое потомство в трибутарии блаженного первоапостола Петра на условиях уплаты в базилике его имени ежегодно двух денариев чинша в день св. Мартина, а при заключении брака – шести денариев брачного побора, налог же на наследство с благоприобретенного и движимого имущества не должен был превышать для ее наследников сумму более чем в двенадцать денариев...»¹¹.

правового статуса и социального самосознания средневековых алтарных трибутариив // Социальная идентичность средневекового человека / Отв. ред. А. А. Сванидзе, П. Ю. Уваров. М., 2007. С. 60–69.

¹⁰ Cartulaire de l'abbaye de Saint-Trond / Publ. par Charles Piot. Bruxelles, 1870. Т. I (далее – Piot. Saint-Trond). N LXVIII. P. 91 (a. 1158): ...Heredes igitur ipsius Fredeswindis, Franco videlicet et Lyduara (Lydvara), habitis adhuc testibus qui interfuerant, quod a suis predecessoribus neglectum fuerat, cartulam sui juris testatricem a nobis petierunt et impetraverunt.

¹¹ Chartes et documents de l'abbaye de Saint-Pierre au Mont-Blandin à Gand / Éd. par A. Van Lokeren. Gand, 1868. Т. I. N 77. P. 65 (a. 994) (далее – VL N 77. P. 65 (a. 994)): In nomine sancte et individe Trinitatis, omnibus non habetur incognitum, sed pluribus constat manifestum qualiter quedam femina nomine Folcrada libera cum esset tributariam se esse constituit cum omni posteritate ex se processura, in eo quidem rationis tenore ut esset de familia beati Petri, apostolorum principis, atque ad venerabilem nominis eius basilicam in loco Blandinio constructam, annis singulis in festivitate sancti Martini pro censu duos denarios solveret; in matrimonio vero copulatione pro vadimonio solveret denarios VI. Nichilominus cum vite presentis imminere sibi terminum conspiceret de collaboratu et facultate propria denarios XII destinaret prenominato cenobio persolvendos. Mundeburden vero vel defensionem alibi non quereret nisi a rectore vel advocato ipsius monasterii. Insuper addidit confirmans traditionem hanc dicens, si quis cuiuscumque persone huic traditioni contraire voluerit, nisi digne penituerit, reatui et offense beati Petri

Спустя какое-то время – иногда, как говорится в самих грамотах, по прошествии вообще «незапамятных времен» (*a tempore quo non exstat memoria*) – «старые грамоты» (*vetere cartule*), некогда первоначально оформившие самый акт самоотдачи, и дубликаты которых были предоставлены родоначальникам (чаще же родоначальницам) какой-либо семьи алтарных трибутариев на хранение в их семейном архиве, естественным образом приходили в ветхое состояние, портились или даже в силу различных обстоятельств вообще утрачивались их потомками, и тогда по инициативе последних ветхие, дефектные или утерянные грамоты «обновлялись» или возобновлялись¹². Об этом, например, недвусмысленно говорится в одной грамоте от 1163 г. из архива монастыря Мюнстербилен в Лимбурге, в которой три сестры просят аббатиссу обновить принадлежавшую их роду «древнюю грамоту» (*antiqua carta*) от 1040 г. и тем самым подтвердить их статус алтарных трибутариев данного монастыря¹³.

О том же свидетельствует и уже упоминавшаяся грамота аббатства св. Ланделина в Крепене, согласно которой в сентябре 1250 года две вдовствующие сестры совместно со своей замужней кузиной, окруженные своими братьями, дочерьми, внучками, двою-

apostoli se subiacere cognoscat nec ullatenus presens testamentum violationis damnum patiatur. Immo finetenus stabile maneat et inconvulsum cum stipulatio subnixta. Actum publice in Blandinio monasterio XIV kl. novembris anno VII regis Hugonis et VIII Domini abbatis Adalwini. Signum Balduini marchysi. S. Walberti advocati. S. Hunradi. S. Walberti. S. Lobin. S. Arnulfi de Wentica. S. Radfridi. S. Gerberti. S. Stemari. S. Frorici. S. Everardi. S. Alfrici. S. Eilbrandi. S. Ingenoldi. Ego Lanterus cancellarius cantor quoque Blandiniensis cenobii ac si indignus, interfui et notavi.

¹² RAG, StP, VL N 423 (a. 1207): Hec autem carta renovata fuit propter vetustatem prioris cartule; RAG, StP, VL N 561 (a. 1125 / a. 1244): Renovata est hec carta, propter defectum alterius; Piot. Saint-Trond. N CXIX. P. 160 (a. 1208): quedam Renuwit de familia Sancti Trudonis, cum jamdudum cartulam libertatis sue ab ecclesia nostre optinuisset, posteris suis relinquendam incendio amisit. Quod nos agnota veritate, intuitu Dei, filiabus ejus, scilicet: Buldegundis, Luynuet et Ide et Willico, fratri eorum, quo jure nobis tenerentur, fecimus renovari; *ibid.* N CXXVI. P. 165–166 (a. 1211): Hoc privilegium cum ipso infortunio perdidissent, intuitu Dei renovantes, eis indulgimus banno et scripto confirmantes.

¹³ *Hansay A.* Une prétendue charte originale de l'année 1040 concernant l'abbaye de Munsterbilsen. Hasselt, 1907 (Extrait du Bulletin de la Société Scientifique et Littéraire des Mélophiles de Hasselt. 1907. T. XXXIX. P. 55): ...nos tres sorores Mersuendis, Liburgis, Imeza, de familia ecclesie sancti Amoris existentes in Belisia, jus nostrum, quod longo tempore scripto antique carte legitime possedimus, renovari nobis et confirmari fecimus.

родными и внучатыми племянницами, доводят до сведения аббата и конвента упомянутого монастыря, что «поскольку с давних пор, вот уже около ста лет или более, мы являемся свободными и никакому серважу не подвластными (*cum essemus a multis retroactis temporibus, transactis fere centum annis vel amplius, libere et nullius servitutis obnoxie*), (то) обращаемся с просьбой подтвердить древнюю грамоту родоначалия нашего от церкви в Крепене (*veterem cartam originis nostre ab ecclesia Crispiniensi poposcimus roborari*), (доставшуюся нам) от нашей предшественницы (*predecessore nostra*), некоей женщины по имени Бруна (из текста приложенной к грамоте родословной явствует, что она была их бабкой по матери), которая первая подарила себя по собственной воле Господу Богу и Святому Ланделину со всем своим потомством (*que primitus se Domino Deo et sancto Landelino de Crispinio cum omni posteritate sua libere condonavit*). ...Мы же, Иоанн, аббат из Крепена и конвент данного места, (в ответ) на настоятельную просьбу вышеупомянутых женщин, а также их многочисленного и уже состоящего из (нескольких) поколений рода (*ad preces et instantiam predictarum mulierum ac etiam multe originis earumdem jam per etates subsequatae*), настоящую грамоту обязались обновить в соответствии с содержанием древней (*carte presenti renovare secundum veteris tenorem*), и, приложив наши печати, изготовили хирограф вышеупомянутому роду (*sigilla nostra cyrographo predictae originis duximus apponenda*). Совершено во время обновления (*tempore renovationis*) в лето Господне 1250, месяца сентября»¹⁴.

В результате подобных процедур «более древние грамоты» (*antiquiores scripta*) X–XI веков обновлялись и подтверждались в новой форме, в форме так называемых хирографов (*cyrographum*) XII–XIII веков¹⁵. Хирограф представлял собой пергаменную гра-

¹⁴См. подробнее об этой грамоте в моей статье: *Габдрахманов П. Ш.* Странная origo Бруны: О самосознании алгарных трибутариив в Эно XIII века // Казус – 2005. М., 2006. Вып. 7. С. 307–328.

¹⁵RAG, StP, VL N 388 (s.d.): ...hec sunt nomina sub cyrographo per medium ciso confirmata; RAG, StP, VL N 461 (a. 1221): In hoc cyrografo continentur nomina; RAG, StP, VL N 563 (a. 1244, mai 26): ...Renovatum est hoc cyrographum; RAG, StP, VL N 711 (a. 1260, juin): ...Cuius carte inscriptum continens in dicto monasterio cyrographisatum prout mos est; Boeren. App. N 72. P. 163 (a. 1261): Hanc autem kartam ipsi contulimus vel concessimus prout mos est cyrographizatam; Archive dép. du Nord à Lille. Fonds de l'abbaye de Crespin. 4H 25. pièce 195. Copie de 1694; Paris. Bibl. Nat. Collection Moreau. T. 172, f. 10. Copie du XVIII^e s. (a. 1250, sept.): ...carte presenti renovare secundum veteris tenorem, sigilla nostra cyrographo predictae originis duximus apponenda; Documents inédits relatifs aux sainteurs du

моту, разделенную на несколько частей (обычно на две части), на каждой из которых записывался идентичный текст-дубликат. Эти части отделялись одна от другой так называемым девизом или легендой, представлявшими собой какое-либо крупно написанное условное слово. Например, в хирографах аббатства святого Петра в Генде в качестве такого девиза обычно использовалось само название данного типа грамот: CYROGRAPHUM. Затем грамота разрезалась надвое строго по девизу, и одна ее часть («контрхирограф») оставалась в архиве монастыря, а другая («хирограф») отдавалась на хранение той или иной семье алтарных трибутариев¹⁶. При необходимости подлинность такого рода хирографов могла быть легко удостоверена: достаточно было лишь приложить по девизу одну часть грамоты к другой¹⁷.

Когда свиток был написан

Всего в вышеупомянутом свитке было учтено 234 грамоты X–XIII веков алтарных трибутариев аббатства св. Петра в Генде. Тек-

chapitre de Soignies / Éd. par Léo Verriest. Soignies, 1909 (далее – Verriest. Soignies) N 10. P. 109–110 (a. 1239, sept.): In cujus rei testimonium, presentem paginam sigilli nostri appensione cum chirographi inscriptione duximus roborandam; ibid. N 24. P. 125 (a. 1294, mai): ...nos en avons donet à la dite Marien et à ses enfans devant dis pour eaus et pour lor oirs ceste présente letre cyrographée et saielée del saiel monsigneu Saint Vincien et de no église; Ibid. N 28. P. 130 (a. 1294-1295, fevr.): ...nos en avons donet à la dite Jehannain et Pieron, Maroie et Mabile ses enfans, pour eaus et por lor oirs avenir à tous jours ces présentes letres cyrographées et saielées del saiel de no église; ibid. N 36. P. 144 (a. 1300): ...En thiesmoingnage desquelles choses, nous avons mis le sayal de noe église devant dite à ces présentes lettres chyrographées; ibid. N 22. P. 122 (a. 1293-1294, mars): ...ceste présente cartre cyrographée et saielée del saiel de no église.

¹⁶ Verriest. Soignies. N 4. P. 103 (a. 1221, juillet): ...ipsam scripto sigilli nostri apensione roborato et cyrographo jure consuetudinario interciso; ibid. N 6. P. 105–106 (a. 1236 / a.1268): ...nos invenisse in scrinio ecclesie nostre in quo scripta et cartule ecclesie nostre reponunt quamdam cartulam ...sigilli nostri appensione cyrographo consuetudinario jure interciso presentem cartulam dignum duximus roborare; Ibid. N 14. P. 113–114 (a. 1279, 11 août): ...en le counissanche et en le fermetet des ques coses, nous provos, doiens et capiteles devant noumet avons à Ysabiout devant dite délivret un chirographe saielet dou saiaul de le glise de Sougnies et retenu le contrechirographe u le contrescrit.

¹⁷ См. подробнее об обновлении грамот трибутариев в форме хирографов: *Nelis H.* La rénovation des titres d'asservissement en Belgique, au XII^e siècle // *Annales de la Société d'Émulation de Bruges.* Bruges, 1923. T. LXVI. Année 1923. P. 173–212, а также: *Helvetius A.-M.* Op. cit. P. 236.

сты сохранившихся грамот дают возможность пояснить содержание даже самых кратких записей о них в описи, а также уточнить, к какому времени они относятся. Тем самым это позволяет нам более точно определить и *дату составления самой описи*¹⁸. Большинство (более полутора сотен) учтенных в свитке грамот оформляют акты самопожертвования на определенных условиях на алтарь того или иного святого, совершенные свободными женщинами, или подтверждают старые акты самодарения на алтарь, некогда осуществленные (иногда в очень далеком прошлом) их родоначальницами. Более полусотни описанных грамот – это акты дарений сервов, жертвуемых на алтарь на тех же условиях их господами. Самые ранние из учтенных в свитке грамот относятся примерно ко 2-ой половине X века. Наиболее ранний из актов датируется 954–955 гг. Но для датировки рукописи важны не самые ранние, а как раз напротив, самые поздние из описанных в ней грамот, устанавливающие *terminus post quem* ее написания. Одна из самых поздних грамот (к сожалению, не сохранившаяся) датируется в самом свитке 1234 годом¹⁹. Это значит, что опись начали составлять *не ранее* этого (или следующего) года.

Как раз эта грамота и дала возможность издателю описи П. К. Бурену датировать ее составление не ранее, чем 1234 годом. Далее он ошибочно допускает, что опись может датироваться *не позже*, чем ноябрем 1235 года, поскольку в одной из грамот, обновленной в ноябре 1235 года, делается ссылка на какой-то свиток с именами алтарных трибутариев. При этом он не исключает, что речь идет именно о данном свитке²⁰. Странно, что ему при этом не показалось странным, почему же данная грамота, несмотря на эту ссылку, тогда не была *сама учтена* в этом свитке. Дело в том, что на самом деле в указанной им грамоте упоминается, скорее всего, совсем другой и, к сожалению, не сохранившийся свиток, содержащий описание *не грамот*, а скорее всего *генеалогий* алтарных трибутариев²¹. Вот почему в указанной грамоте описание одной из

¹⁸ Именно с целью определения даты описи ее издателем П. К. Буреном и была начата работа по поиску грамот из архива аббатства, описанных в свитке.

¹⁹ RAG, StP, VL N 511bis : Quedam nomine Margareta de Meren cum filiabus suis: Ava, Imma, Heylewif. M.CC.XXX //quarto.

²⁰ Boeren. App. N 51. P. 144, note 1: «L'acte VL N 522 (1235, nov.) fait allusion à un rôle, contenant des noms de tributaires, qui probablement n'est autre que celui que nous imprimons ici».

²¹ Возможно, что его фрагмент сохранился в форме одной из довольно странных «грамоток», в которой дается описание большой группы алтар-

таких генеалогий прерывается, и делается ссылка на свиток, содержащий такое описание: « ... некая женщина по имени Верделендис из Зевергем, будучи рожденной свободной от свободных родителей, возложила себя со всем своим потомством, настоящим и будущим, на алтарь блаженного Петра в качестве его трибутарии ... Верделендис родила Алсуендем. Прочие же имена записаны в свитке монастыря блаженного Петра Гентского»²².

Таким образом, не расходясь с издателем описи в определении *terminus post quem*, я не могу согласиться с предложенным им *terminus ante quem* в дате ее составления. На мой взгляд, опись не могла быть закончена ранее января 1236 года, а не ноября 1235 года. И вот почему. Дело в том, что имеется еще один из зарегистрированных в ней и к счастью сохранившихся самых поздних актов – и возможно, не случайно он-то и завершает опись (на оборотной стороне свитка). Он датируется январем 1235 года по новому, пасхальному, стилю, т. е. по нашему летоисчислению январем 1236 года²³. Правда, в нем речь идет об обновленной грамоте, подтверждающей акт от 1161 года. Эта ранняя грамота до нас не дошла, что вовсе не значит, что она не могла быть в распоряжении писца свитка. Поэтому, строго говоря, мы точно не знаем, какая же из грамот была им здесь описана – грамота от 1161 года или ее обновленная копия от 1236 года. Судя по другим подобным случаям, автор описи поступал здесь по-разному: иногда он регистрировал лишь последнюю по времени копию акта, иногда все сохранившиеся копии, относящиеся к одному и тому же акту, а иногда учитывал лишь одну из них и не обязательно последнюю²⁴. Однако поскольку в данном случае речь идет о копии, обновленной в январе 1236 года *самим* же автором регистра (почерк ее и свитка

ных трибутариив, происходящих из местечка Schoondijke – RAG, StP, VL N 598 (a. 1248?): *Advocatia Sancti Petri Gandensis*. In *Sconendica*.

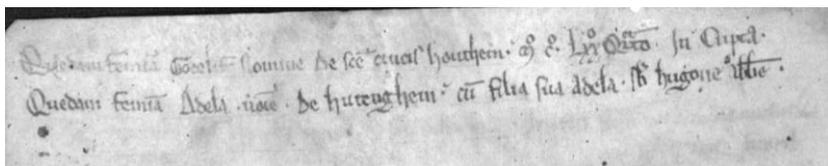
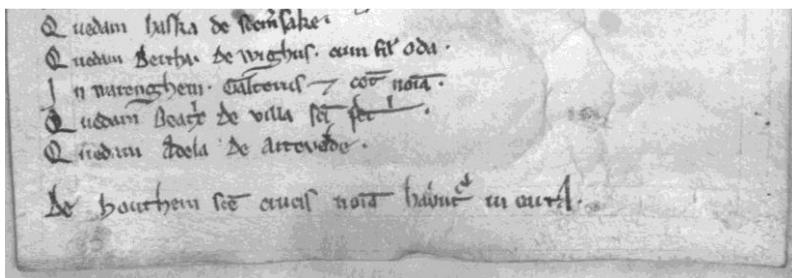
²² RAG, StP, VL N 522 (1128/1235, nov.): ...quedam femina nomine Verdelendis de Zeverghem, cum esset libera et liberis parentibus procreata, se cum omni posteritate sua ex se suisque futuris temporibus processura, ancillam tributariam constituit ad altare Beati Petri ...Verdelendis genuit Alsuendem. Cetera vero nomina scripta sunt in Rotulo ecclesie Beati Petri Gandensis.

²³ Согласно постановлениям IV Латеранского собора (1215 г.) начало года стали повсеместно исчислять не с Рождества (или с Благовещения), как было принято в XII веке, а с Пасхи. В канцелярии графов Фландрии этот переход с «рождественского» на «новый (пасхальный) стиль» произошел даже еще раньше, на рубеже XII–XIII вв.: *Prévenier W. Un problème de chronologie: la transition du style de Noël au style de Pâques dans la chancellerie des comtes de Flandre (1191–1205)* // *Revue belge de Philosophie et d'Histoire*. Bruxelles, 1965. T. 43. P. 556–571.

²⁴ См. об этом подробнее в следующей главе.

полностью идентичен), то запись, завершающая опись, тоже, скорее всего, относится именно к этой обновленной им грамоте, и эта запись не могла быть им сделана ранее января 1236 года.

Есть еще одно обстоятельство, подтверждающее эту гипотезу. Выше мной уже было отмечено, что две записи, в том числе и запись о вышеуказанной грамоте, почему-то были помещены автором описи на обороте свитка (см. илл. 3). Хотя на лицевой стороне его оставалась пустой одна строчка, и при желании эти две записи можно было бы уместить на лицевой стороне в самом конце свитка на этой пустой строчке и на местах, так и оставшихся здесь свободными, он все-таки зачем-то сохранил эту строчку пустой. Зачем?



Илл. 3. Конец лицевой стороны свитка и две записи о двух грамотах на его оборотной стороне.

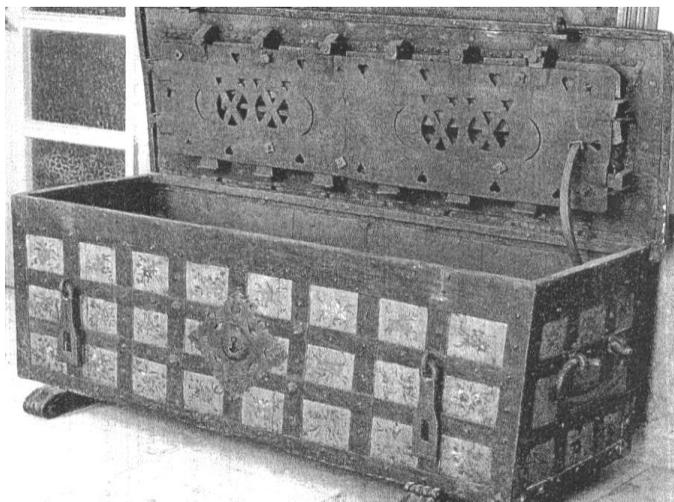
Причина, вероятно, в том, что он тем самым хотел отделить грамоты, найденные им в архиве и составленные до него, от грамот, написанных им самим. Это легко доказывается тем, что только две вышеупомянутые грамоты, записи о которых были им помещены на оборотной стороне свитка, были написаны его собственной рукой. Все остальные вошедшие в опись грамоты были написаны другими писцами, очевидно, его предшественниками. Последняя грамота на лицевой стороне свитка сразу же после незаполненной строчки, вероятно, тоже была написана им, но, к сожалению, она до нас не дошла. Случайно ли, что самая последняя из описанных на обороте свитка грамот, о которой только что шла

речь, является и самой последней по времени написания грамотой, учтенной в свитке? Повторяю, она датируется январем 1235 по пасхальному стилю, что соответствует январю 1236 года. Очевидно, именно эта дата и является *terminus ante quem*. Таким образом, на основании всех этих рассуждений можно предположить, что работа над описью могла быть начата кантором Лаврентием не ранее 1234 (1235) года и была им завершена в январе 1236 года. Скорее всего, она велась им в конце 1235 – начале 1236 года.

***Как заполнено пространство свитка,
или «Что в ларчике лежало»***

Одна из особенностей описи – *хаотичность*, с которой ее автор описывает в ней грамоты. Она говорит об отсутствии у него в целом желания систематизировать их перед описанием. Описание грамот в ней было осуществлено по выражению Ж. Деклерка «беспорядочно» («*sans ordre*»)²⁵. Действительно, ранние грамоты соседствуют в ней с поздними, грамоты дарений сервов описываются вперемешку с грамотами самодарений свободных на тот или иной алтарь во времена правления самых разных аббатов. Все это, с одной стороны, делает опись практически бесполезной в качестве инструмента архивного поиска нужной грамоты (задавая нам очередную загадку о целях ее составления), но с другой – представляет нам редкую возможность «заглянуть» внутрь того самого архивного ларя, в котором эти грамоты хранились (см. илл. 4). Ведь вполне возможно допустить, что очередность «беспорядочного» описания грамот в свитке могла просто *соответствовать* тому «порядку», в каком эти грамоты лежали в самом архивном «сундучке», из которого они могли доставаться при их описании по очереди одна за другой.

²⁵ См.: *Declercq G. Le classement des chartriers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19-21 octobre 1995. Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // Scriptorium. Bruxelles, 1996. T. L, N 2. P. 337.* Жорж Деклерк – единственный из известных мне современных бельгийских историков, кто проявил интерес к данной описи, дав в указанной статье ее краткую характеристику.



Илл. 4. Вот примерно в таком ларе могли храниться грамоты, описанные в свитке.

Так это или не так, в любом случае изучение последовательности заполнения пространства текста рукописи с точки зрения не только его формы, но и его содержания представляет несомненный интерес, заслуживая специального и детального анализа²⁶. Для его осуществления прибегнем к нехитрому приему. Распределим все пространство текста свитка на четыре примерно равные части, в каждой из которых окажется примерно по полусотне записей о грамотах. Данного количества вполне достаточно для обеспечения репрезентативности каждой из выборок. Важно при этом учесть, что такое распределение, в общем, будет соответствовать и тому разделению свитка на два листа, из которых он состоит, а внутри них – делению каждого из них еще пополам. Это дает нам возможность, с одной стороны, помимо определения общей динамики в очередности описания грамот различного времени, типа и «адреса» выявить также особенности заполнения пространства на каждом из двух листов пергаменного свитка, а с другой, проконтролировать и

²⁶ См. также: *Габдрахманов П. Ш.* Путешествие по средневековому свитку: Опыт «прочтения пространства» описи из архива аббатства св. Петра в Генте середины 30-х годов XIII века // Пространство рукописи. От формы внешней к форме внутренней. Материалы конференции (Москва, ИВИ РАН, 25 февраля 2009 г.) / Под ред. И. Н. Данилевского, О. И. Тогоевой. М.: ИВИ РАН, 2009. С. 166–186.

степень внутренней однородности текста на каждом из них. Говоря конкретно, мы должны будем сравнить, насколько отличаются друг от друга каждая из четырех частей с точки зрения частоты описания в них грамот:

– различного времени, т. е. относительно ранних грамот X–XI вв. и более поздних грамот XII–XIII вв.;

– различного типа, т. е. грамот с дарениями на алтарь сервов и самодарениями свободных, а также грамот-описей алтарных трибутариев;

– различного «адреса», т. е. грамот с дарениями (самодарениями) на алтари св. Петра, псв. Девы и других святых в монастыре.

В ходе проведенного сравнительного анализа выяснилось, что, несмотря на видимую внешнюю хаотичность в последовательности описания грамот в свитке, в этой описи проявляется ряд присущих ей внутренних *статистических* трендов. Прежде всего, обнаружилась явная динамика в частоте, с которой в ней регистрируются грамоты различного времени (см. **график 1**). В общем, более ранние (X–XI вв.) и более поздние (XII–XIII вв.) грамоты учтены в свитке примерно одинаково (37% составляют ранние и 40% – поздние грамоты).²⁷ Однако в начале свитка более ранние грамоты отмечаются почти в два раза чаще, чем поздние, а в его конце, наоборот, описываются преимущественно более поздние грамоты.

Действительно, по мере продвижения по тексту свитка от начала к концу доля учитываемых в нем более ранних грамот об алтарных трибутариях неуклонно уменьшается, и соответственно, столь же неуклонно увеличивается доля учтенных более поздних грамот. Возможно, что перед описанием грамот автор описи попросту перевернул ларец, в котором они хранились, высыпав их наружу все разом²⁸. В результате, более «древние» грамоты, вероятно,

²⁷ К сожалению, 23% записей в свитке не поддается датировке, поскольку соответствующие им грамоты не сохранились.

²⁸ Такой поступок писца не может не вызывать недоуменных вопросов о том, зачем же ему понадобилось переворачивать ларец и вываливать все грамоты наружу, ведь логичнее было бы доставать одну грамоту за другой по очереди из самого ларца? При ответе на этот вопрос можно предложить несколько возможных объяснений. Прежде всего, речь идет об условной формулировке «перевернул ларец», поскольку этот самый «ларец», в котором хранилось более двух сотен грамот, мог оказаться довольно тяжелым ларем, и писцу, возможно, сначала пришлось попросту достать из него все хранившиеся в нем грамоты. Однако, здесь тут же возникает другой трудноразрешимый вопрос, почему же он извлек их все скопом, а не переносил их постепенно по частям в ходе своей работы над

лежавшие на самом дне ларца, оказались сверху, а потому и были относительно чаще, чем более поздние грамоты, описаны в начале свитка. Не проявил ли себя, таким образом, как бы исподволь хронологический принцип складирования и хранения грамот об алтарных трибутариях в архиве кантора монастыря²⁹? Оставляя пока этот вопрос открытым, отметим, прежде всего, что доля зарегистрированных поздних грамот начинается явственно превышать долю учтенных ранних грамот именно на втором листе пергаменного свитка, причем особенно заметно во второй его половине, т. е. практически в самом конце свитка.

ними? Возможно также, что ему по какой-то причине показалось удобнее отделять уже описанные грамоты от еще неописанных, не откладывая их в сторону, а, наоборот, складывая обратно в ларец. Не менее вероятным кажется и другое возможное объяснение, а именно: ему не захотелось доставать грамоты одну за другой по очереди, поскольку они хранились в такой емкости, из которой извлекать их таким образом ему было бы не совсем удобно. В качестве этой емкости мог выступать, естественно, не широко открытый ларец с удобной крышкой, а что-то другое, например, кожаный мешок с довольно узким горлом или нечто ему подобное. Действительно, в средневековых источниках в качестве мест для хранения грамот помимо различного рода «шкафов», «сундуков», «ящиков» и «коробок», упоминаются также и «мешки». См.: *Pouille E. Classement et cotation des chartriers au Moyen Âge // La conservation des manuscrits ...* P. 347. Наконец, меньше всего хотелось бы предполагать, хотя эта версия и кажется наиболее вероятной, что грамоты об алтарных трибутариях вообще хранились не в какой-то емкости, а просто валялись вповалку где-то в шкафу или даже на полу в углу комнаты, и для того, чтобы их переписать, писцу потребовалось сначала перенести их все из этого шкафа или угла себе на рабочее место. Естественно, в ходе такой переноски более древние грамоты, лежавшие внизу кучи, оказались в итоге сверху.

²⁹ По-мнению Ж. Деклерка, эти грамоты хранились отдельно от основной массы грамот, принадлежавших аббатству, вне его основного архива, составляя, вероятно, особый архив кантора. См.: *Declercq G. Le classement des chartriers...* P. 337.

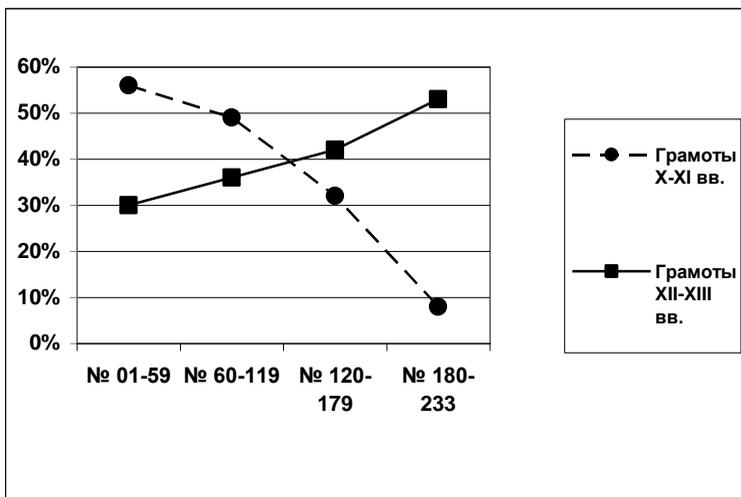


График 1. Распределение в описи записей о грамотах разного времени.

Что же касается распределения в «пространстве» свитка описаний грамот различного типа, в которых речь идет об алтарных трибутариях разного происхождения (см. график 2), то, как оказалось, в среднем более половины (62%) описанных в описи грамот – это акты пожертвования себя на алтарь свободными, причем их доля неуклонно (более чем в полтора раза) возрастает с 50% в начале описи до 80% в ее конце. Напротив, доля учтенных актов дарений в качестве алтарных трибутариев монастыря сервов почти втрое ниже, чем доля актов самодарений в алтарные трибутарии свободных, и их доля уменьшается с 34% в начале свитка до 28% – 20% в его середине, а в конце свитка вообще падает до 4%. Иначе говоря, составитель описи чаще регистрирует грамоты (вероятно, поскольку они преобладали в его архиве), в которых свободные жертвуют сами себя на алтарь того или иного святого в качестве его алтарных трибутариев, и особенно охотно он почему-то это делает тоже в конце свитка.

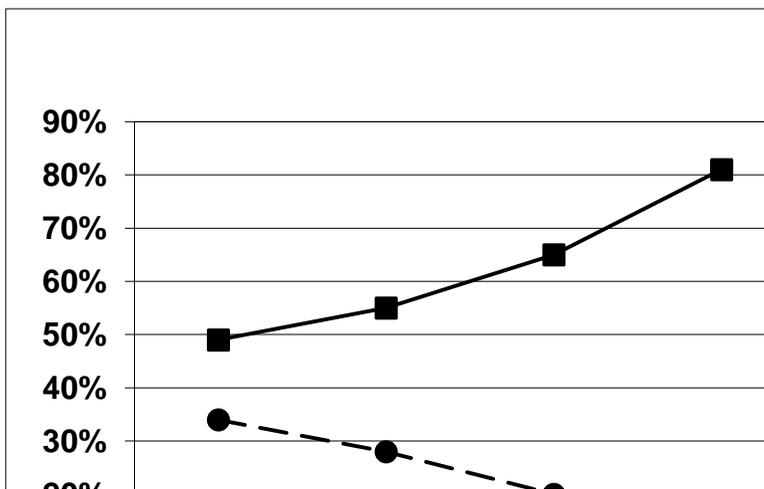


График 2. Распределение в описи грамот различного типа об алтарных трибунах разного происхождения.

Наконец, если говорить об «адресе» пожертвований (см. **график 3**), то естественно, что в общем и целом в свитке преобладают (почти в два раза) описания грамот с пожертвованиями в трибунах на главный алтарь аббатства – алтарь св. Апостола Петра. Но если адресность пожертвований в грамотах рассматривать тоже в динамике, т. е. с точки зрения их расположения в «пространстве текста» свитка, то ситуация кардинально меняется и делается совершенно иной по мере продвижения от его начала к концу: доля учтенных грамот с дарениями на алтарь псв. Девы Марии в крипте монастыря к концу описи резко (более чем в 10 раз) возрастает, и, наоборот, столь же резко (почти в 10 раз) снижается доля грамот с дарениями на главный монастырский алтарь св. Петра. В результате, в конце свитка доля грамот с пожертвованиями на алтарь псв. Девы достигает более 60% от всех описанных в этой части грамот, а доля грамот с дарениями на алтарь св. Петра становится менее 5%.

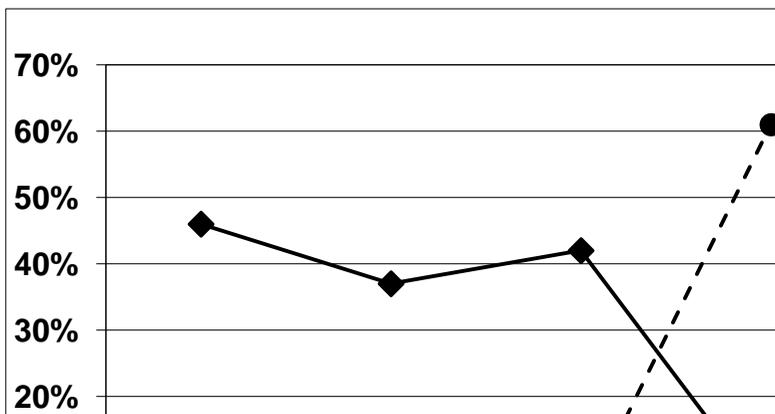


График 3. Распределение в описи грамот с пожертвованиями на алтари св. Петра и псв. Девы.

Нетрудно заметить, что кривые трех графиков при всей их внешней несхожести очень близки друг другу по своей *направленности* и демонстрируют одну общую тенденцию: более или менее резкое изменение своих показателей при переходе текста описи с первой на вторую части пергаменного свитка и особенно явно по мере приближения к его окончанию. Отметим мимоходом, что здесь самое время вспомнить о замеченных нами ранее различиях во *внешней форме* текста на двух листах свитка. Они, очевидно, не были случайными и в очередной раз отражают закон соответствия формы содержанию. Как только что выяснилось, за более краткими по форме записями на втором листе свитка скрывается изменение и их *содержания*. Несомненно, между кривыми всех графиков имеется какая-то взаимосвязь, и явно существует какой-то фактор, который и определяет их сходство. Не может ли выявленная в пространстве описи динамика распределения дарений на алтари разных святых как раз и являться тем фактором, который влияет на характер и других трендов, а именно – динамики пространственного распределения в описи записей о грамотах различного времени и разного типа?

Попробуем для проверки этой гипотезы провести более детальный анализ, разделив все описанные грамоты на более дробные группы с одновременным учетом в них как типа и времени составления грамоты, а так и того, на какой алтарь, в соответствии с ней, совершалось дарение (**см. график 4**). В результате обнаружилось, что в свитке не было отмечено ни одного случая дарения сервов на

алтарь псв. Девы. Вероятно, их не существовало вообще?³⁰ Напротив, дарения сервов на алтарь св. Петра, судя по полученным данным, были довольно обычным явлением, но при этом их пожертвования чаще встречаются все же в более ранних (9%), чем в более поздних актах (3%). Что же касается пожертвований самих себя на алтарь св. Петра свободными, то они представлены в описи с одинаковой частотой как в ранних (9%), так и в более поздних грамотах (9%)³¹. В то же время, самодарения свободных на алтарь псв. Девы (в целом несколько менее частые, чем на алтарь св. Петра) отражены гораздо чаще в более поздних (12%), чем в ранних грамотах (2%)³².

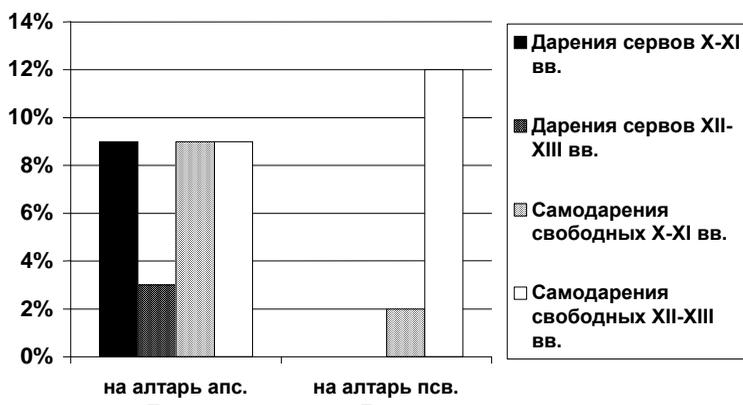


График 4. Распределение в описи числа (доли³³) дарений сервов и самопожертвований свободных на алтари св. Петра и псв. Девы Марии в грамотах разного времени.

³⁰ Если эта гипотеза подтвердится, то она заслуживает специального исследования и объяснения.

³¹ Мы оставляем здесь в стороне вопрос о том, насколько данные наблюдения, сделанные по одной описи, соответствуют реальной картине того, как постепенно сходят на нет освобождения сервов в алтарные трибутории в более позднее время.

³² Не проявляется ли в этом усиление культа Девы Марии, приходящееся как раз именно на XII-XIII столетия? См.: Marie. Le culte de la Vierge dans la société médiévale / Études réunies par D. Iogna-Prat, E. Palazzo, D. Russo. Préface de Georges Duby. Paris, 1996.

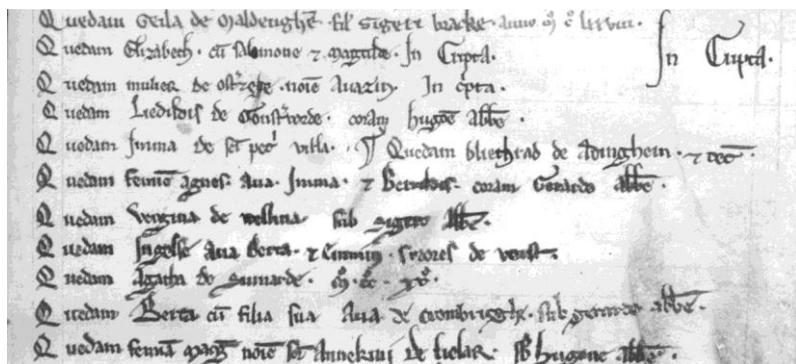
³³ От общего числа грамот, зарегистрированных в описи.

Исходя из этого результата, следует признать, что отмеченное нами резкое увеличение доли учтенных грамот с дарениями на алтарь псв. Девы в конце свитка, и в самом деле, не могло не сказаться на росте в этой части описи доли грамот с самодарениями свободных и резком падении доли дарений сервов, а также на увеличении здесь доли более поздних грамот по сравнению с более ранними. Ведь пожертвований сервов на алтарь псв. Девы не отмечено вообще, а акты самодарений свободных на алтарь псв. Девы гораздо чаще встречаются именно в более поздних, чем в более ранних грамотах. Наоборот, мы не в состоянии объяснить рост доли грамот с дарениями на алтарь псв. Девы в конце описи, ни отмеченным здесь же ростом доли более поздних грамот, поскольку дарения на оба алтаря (св. Петра и псв. Девы) встречаются в них почти с одинаковой частотой, ни, тем более, таким же увеличением в конце описи доли актов с самодарениями свободных, ибо, судя по тому же графику № 4, самопожертвования свободных на алтарь св. Петра происходили в целом отнюдь не реже, а даже несколько чаще, чем на алтарь псв. Девы. Иначе говоря, *ведущим фактором* замеченных ранее изменений в конце описи, действительно, является именно резкий рост числа отмеченных в конце свитка грамот с актами самопожертвований на алтарь псв. Девы.

Но чем он объясняется? Не свидетельствует ли он о том, что значительная (подавляющая) часть грамот, относящихся к трибутариям алтаря псв. Девы Марии, была описана почти вся разом в конце описи? Об этом, помимо прочего, говорит даже изменение характера письма в этой части свитка (см. илл. 5). Она почти вся была написана практически одновременно все той же рукой, но другим (или тем же, но поврежденным) пером. Во всяком случае, характер письма в ней явно меняется, что отличает ее от остальной описи. Примечательно и то, что здесь писец оставил и краткую маргинальную надпись: «*In Cripta*» (в крипте). Очевидно, таким образом, он посчитал нужным отметить в завершающей части описи явное преобладание здесь грамот с дарениями преимущественно на алтарь псв. Девы, располагавшийся как раз в нижней церкви (крипте) монастыря, и пожелал тем самым выделить эту часть описи.

Но говорить о том, что он заранее собрал все вместе грамоты самодарений свободных на алтарь псв. Девы с тем, чтобы затем специально описать их в особом разделе в конце свитка, не приходится, поскольку значительная (хотя и меньшая) часть их осталась рассыпанной по другим его частям (как мы это видели на графике № 3). Кроме того, даже в этом специально выделенном писцом разделе, где было сосредоточено подавляющее число грамот об

актах самопожертвований на алтарь псв. Девы, изредка встречаются и грамоты с дарениями на алтарь св. Петра.



Илл. 5. Фрагмент конца свитка после маргинальной надписи.

Более вероятно, что компактное описание в конце свитка грамот о дарениях себя свободными на алтарь псв. Девы Марии было связано с тем, что большая часть этих грамот и хранилась отдельно от остальных грамот о трибутариях, принадлежавших алтарям других святых. Возможно, они лежали вместе под самой крышкой архивного «сундучка» или хранились в особом отделении архивного ларя или «шкафа»³⁴, а потому и были описаны почти все разом. В противном случае, нам пришлось бы отказаться от утверждения, что составленная опись была совершенно «беспорядочной», и следовало бы признать, что со стороны ее автора была все же предпринята какая-то (пусть и не до конца им реализованная) попытка предварительной систематизации части грамот перед их описанием.

* * *

Подводя некоторые предварительные *итоги*, можно сказать, что проведенный анализ очередности заполнения пространства средневекового свитка оказался весьма полезным. Он показал, что

³⁴ Обращает на себя внимание разнообразие средневековых названий, применявшихся ко всем этим архивным «шкафам» и «сундукам» (*armarium, coffrum, scrinium, capsa, cassia, scoffinum etc.*), косвенно указывающее на чрезвычайное многообразие их форм. Внутри них, действительно, могли существовать и особые отделения. См.: Poulle E. Classement et cotation des chartiers au Moyen Âge // La conservation des manuscrits... P. 347, 354.

за кажущейся внешней хаотичностью в последовательности содержащихся в нем описаний грамот об алтарных трибутариях аббатства св. Петра в Генте была все же скрыта своя внутренняя логика, которая отражала как *манеру работы* средневекового писца, так и принятый *порядок хранения* в архиве кантора этого монастыря грамот данного типа.

Выяснилось также, что автор документа (с большой долей вероятности можно предположить, что им являлся кантор монастыря Лаврентий) не имел вовсе или имел весьма слабо выраженное намерение предварительно как-то отсистематизировать грамоты перед их описанием³⁵. Очевидно, он попросту описал грамоты в том самом порядке, в каком нашел их в своем архивохранилище. Сам этот порядок сформировался скорее всего случайно и стихийно в результате очередности, с которой грамоты в течение продолжительного времени складывались в архивный ларь после их написания, последующего копирования или использования, и свидетельствует о том, что грамоты, касавшиеся актов (само)дарений в алтарные трибутарии аббатства, на самом деле находились внутри него почти в полном *беспорядке*. Естественно, более древние грамоты все же чаще лежали на дне ларца, а более поздние грамоты чаще оказывались ближе к его крышке.

Вполне возможно, что автор свитка перед их описанием извлек их все разом, перевернув ларец, и большинство более древних грамот оказалось сверху, а более поздние грамоты – снизу. Вот почему, вероятно, грамоты более раннего времени *относительно чаще* были описаны в самом начале свитка, в то время как записи о более поздних грамотах чаще можно встретить ближе к его окон-

³⁵ Что кажется весьма странным, ведь XIII век в истории культуры Средневековья принято считать «веком схоластики» – *Воскобойников О. С.* Душа мира: Наука, искусство и политика при дворе Фридриха II. М., 2008. С. 451. А для схоластики, как известно, было характерным стремление не столько объяснять, сколько обобщать, *систематизировать* мысли авторитетов, выстраивая из них собственную систему. Отсюда в этом веке такое обилие различного рода сложных по построению «Сумм». Выясняется, однако, что у рядовых *litterati*, к числу которых, вероятно, следует причислить и кантора Лаврентия, подобные умонастроения «века схоластики» в их «повседневных практиках» почему-то никак не проявлялись, несмотря на то, что многие клирики аббатства получали свое образование в Парижском университете, который как раз и был в то время центром средневековой схоластики. Среди них в одной из грамот даже прямо упоминается в списке свидетелей «схоластик св. Петра» (преподаватель монастырской школы?) некий магистр Даниель (RAG, Sint-Baafs en Bisdom, case V, pièce 32 / Boeren. App. N 47 (1227/1233): ...Signum magistri Danielis scolastici sancti Petri).

чанию. По какой-то неизвестной причине часть грамот (а среди них преобладали грамоты более позднего времени), относящихся к актам самопожертвований на алтарь псв. Девы в крипте монастыря, вероятно, была сосредоточена в каком-то особом месте архивного ларца отдельно от основной группы других грамот данного типа, а потому писец и описал их все вместе в самом конце свитка, отделив их в описи специальной маргинальной надписью. Таким образом, очередность описания грамот в свитке не была целиком и полностью «беспорядочной» и, скорее всего, отражала тот «порядок», в котором грамоты хранились в архиве кантора монастыря, а проведенное изучение пространства их описи в свитке позволило нам «заглянуть» внутрь того архивного ларца, где эти грамоты находились.



Глава II.

Загадки свитка

Зачем он был составлен, или В чем же его загадки

Казалось бы, чего же может быть загадочного в документе такого рода? И, тем не менее, свиток содержит в себе сразу несколько загадок. Одна из них заключается в его почти полной *бесполезности* как архивной описи грамот, что, естественно, вообще вызывает вопрос о *целях* его создания¹. В отличие от некоторых других средневековых инвентарей-регистров грамот эта опись не имеет

¹ Продолжатель Сигеберта из Жамблу, отвечая на вопрос о целях описания грамот, связывал их с тем, что грамоты содержат важные сведения о привилегиях и владениях церкви. См.: *Gesta abbatum Gemblacensium*, cap. 82: «Dicet aliquis quid utilitatis habet conscriptio cartarum? Respondemus: Multum per modum, quia continent privilegia ecclesiarum et ecclesiasticarum possessionum» (MGH SS. T. VIII. P. 553). См. также Пролог к картулярию аббатства св. Аманда, в котором его автор монах Готье неслучайно называет сам картулярный «Monumenta cartarum et privilegiorum» – *Platelle H. Le premiere cartulaire de l'abbaye de Saint-Amand // Moyen Âge. Bruxelles, 1956. T. 62. N 3. P. 318–319.* Однако, эти прямые объяснения самих средневековых авторов нам, к сожалению, мало что дают, поскольку описанные в свитке грамоты об алтарных трибунариях не содержат никаких сведений о привилегиях и владениях аббатства св. Петра Гентского. К тому же, как об этом более подробно говорилось в предыдущей главе, эти грамоты хранились не в монастырском архивохранилище грамот (*camera privilegiorum*), в большинстве которых как раз и были зафиксированы основные права и привилегии аббатства, а, по всей видимости, отдельно, в особом «ведомственном» архиве кантора. Неслучайно, когда в середине XIII века в монастыре был написан очередной картулярный (RAG, Sint-Baafs in Bisdom Gent, B 2955: Cartularium [midden 13^e eeuw], perkament, I deel – *Carnier M. Inventaris van het archief van de Sint-Pietersabdij te Gent «registers» (reeks I en de delen en banden) (944/996–1796). (s. l., s. d.)* (далее – *Carnier. Inventaris*). blz. 27. N 46), а в последней четверти того же века был составлен (тоже в форме длинного свитка) уже инвентарь-регистр практически *всех* хранившихся на тот момент в архиве аббатства грамот (RAG, SiP, rôles, n^o 996), грамоты об алтарных трибунариях в них включены не были. См.: *Declercq G. Le classement des chartiers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995. Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // Scriptorium. Bruxelles, 1996. T. L, N 2. P. 337–338, 342.*

никаких специальных знаков, способных выполнять функции системы отсылок к описываемым грамотам, т. е. играть роль их *шифров*². Иными словами, опись практически непригодна в качестве инструмента для поиска в архиве нужной грамоты.

Более того, в ней нет никаких видимых признаков и предварительно проведенной *систематизации* грамот при их описании, которая сама по себе могла бы существенно облегчить их поиск. А как показывают исследования французских и бельгийских медиевистов, в практике работы средневековых архивариусов по составлению картуляриев и регистров-инвентарей грамот было принято сопровождать эту работу одновременным приведением в порядок и систематизацией описываемой ими части архива³. Напротив, в

² Между тем, различные приемы шифровки грамот с использованием нумерации римскими (и арабскими) цифрами, а позже также их комбинации с добавлением буквенной индексации, постепенно входят в практику работы средневековых архивариусов уже с XIII века при копировании грамот в картуляриях, а при составлении инвентарей-регистров грамот, начиная с XIV века, шифры становятся почти обязательным их элементом. См.: *Nelis H. Inventaire de chartes sous forme de rouleau intéressant la Flandre du XIII^e siècle // Archives et bibliothèques de Belgique. 1924. T. 2, N 7. P. 98–101; Louant A. Le Cartulaire primitif et la classement ancien des archives de l'abbaye de Ghislenghien // Revue d'histoire ecclésiastique. 1938. T. 34. P. 778–779; Declercq G. Le classement des chartiers... P. 335–336; 337–338, 340–342; Poulle E. Classement et cotation des chartiers au Moyen Âge // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge... P. 345–355.*

³ Вначале грамоты стали разделять на группы по «иерархическому принципу» (папские буллы, королевские дипломы, грамоты епископов и т. д.) или по хронологическому принципу. См.: *Lefèvre P. De l'utilité des cartulaires pour le classement et la publication des documents provenant des anciennes institutions religieuses // Archives et bibliothèques de Belgique. 1926. T. 3, N 5. P. 59–63; Nelis H. Inventaire... P. 101; Louant A. Le Cartulaire... P. 779–780; Declercq G. Le classement des chartiers... P. 333, 335.* Так, в вышеупомянутом инвентаре грамот аббатства св. Петра Гентского (RAG, StP, rôles, n° 996), составленном в последней четверти XIII века, все грамоты были сгруппированы в 26 пронумерованных римскими цифрами разделов, каждому из которых, очевидно, соответствовал отдельный «сундук» (*scrinia, coffri, cistae*) в архивохранилище грамот (*camera privilegiorum*) аббатства. Первые семь «разделов» описывали грамоты по «иерархическому принципу», соответственно, папские буллы, императорские и королевские дипломы, грамоты архиепископов, епископов и аббатов, графов и графинь Фландрии. В остальные «разделы» грамоты были включены уже по «тематическому» или «территориальному» принципам (грамоты об основании капелланий, грамоты об освобождениях монастыря от торговых пошлин, грамоты о владениях, принадлежащих тому или иному монастырскому «подворью»). См.: *Declercq G. Le*

данном случае описание грамот было проведено совершенно бес-
системно и «беспорядочно»⁴. Попытки найти хотя бы какую-либо
видимость стремления редактора описи навести порядок в этом
«беспорядке», оказались в целом безуспешными.

Составитель описи явно не стремился осознанно выстроить до-
кументы в *хронологический ряд*, ибо в его тексте грамоты раннего
времени нередко соседствуют с более поздними грамотами и на-
оборот. Грамоты не были сгруппированы им и в зависимости от
того, при каком аббате они были составлены. Особая важность

classement des chartriers... P. 337–338; VL N 996, P. 5. Примерно такие же
принципы систематизации грамот были еще раньше осуществлены и в
картулярии аббатства, созданном в середине XIII века (RAG, Sint-Baafs en
Bisdome Gent, B 2955). Сходные принципы систематизации грамот были
применены монахами премонстрантского аббатства Сен-Ивед-де-Брен при
написании в середине XIII века своего картулярия, который был ими
разделен на две части: в одной части были вместе собраны копии грамот,
отсистематизированные по «иерархическому принципу» (буллы понтифи-
ков, акты епископов, дипломы и грамоты королей, графов и других свет-
ских сеньоров), а в другую были скопированы и сгруппированы по при-
надлежащим монастырю «подворьям» относящиеся к описанию прав этих
владений грамоты. Причем внутри каждого из разделов грамоты были
подвергнуты еще и дополнительной систематизации по рангу авторов
грамот и по хронологическому принципу. См.: *Guyotjeannin O.*
Introduction, ch. II : Le cartulaire // Le chartier de l'abbaye prémontrée de
Saint-Yved de Braine (1134–1250) / Édité par les élèves de l'École nationale
des chartes sous la direction d'Olivier Guyotjeannin. P., 2000. P. 59–64.

⁴ Что и было замечено бельгийским историком Ж. Деклерком, который
прямо отметил, что «грамоты были в ней описаны беспорядочно» («*Y sont
énumérées sans ordre*») – *Declercq G.* Le classement des chartiers... P. 337.
Впрочем, он почти тут же отмечает, что столь же «произвольно» («*L'ordre
des chartes énumérées dans chaque paragraphe paraît être arbitraire*») были
описаны и грамоты *внутри* каждого из тех 26 разделов, на которые был
разделен вышеупомянутый регистр-инвентарь грамот аббатства, состав-
ленный в последней четверти XIII века, а для идентификации в нем грамот
автор инвентаря тоже ограничился при их описании лишь краткими резю-
ме, попросту скопировав в регистр дорсальные надписи на самих грамотах
– *Ibid.* P. 338. В схожей манере были описаны грамоты и внутри некото-
рых разделов в составленном в середине XIII века в аббатстве картулярии
(RAG, Sint-Baafs en Bisdome Gent, B 2955). Однако как ни странно, в еще
более близкой свитку манере были описаны грамоты в картулярии того же
времени, составленном в аббатстве св. Никазия в Реймсе. Практически все
грамоты в этом картулярии расположены столь же беспорядочно и бес-
системно, как и в свитке. См.: *Cossé-Durlin J.* Introduction. Description du
cartulaire // Cartulaire de Saint-Nicaise de Reims (XIII^e siècle) / Éd. par J.
Cossé-Durlin. Paris, 1991. P. 15–34.

принципа очередности описания грамот в зависимости от времени аббатията их составителей связана с особенностями средневековых представлений о времени: «антропоморфность» («время правителя»), дискретность и цикличность времени – от одного правления (понтификата, аббатията) к другому – были очень характерны для средневекового менталитета⁵. Неслучайно грамоты, описанные в свитке, часто датируются не столько от «Рождества Христова» (*incarnatio*)⁶, сколько по аббатиятам и (реже) по правлениям графов Фландрии и их сеньоров, королей Франции. Однако и этот хронологический принцип систематизации грамот, странным образом, не был в нем реализован.

Очередность описания грамот в свитке не соблюдается не только по хронологическому, но и по *территориальному принципу*, который постепенно становится основополагающим в средневековых архивных инвентарях грамот⁷. Чтобы убедиться в этом, достаточно сослаться лишь на один из примеров. В свитке не раз было зафиксировано по несколько дарений из одного и того же местечка. В частности, непосредственно из самого города Гента в разное время было совершено 12 различных пожертвований в алтарные трибутары. Однако все они не были собраны автором описи вместе, а совсем даже наоборот – записи о них оказываются примерно равномерно «рассыпанными» по всему ее тексту. Иначе говоря, составитель совершенно не стремился хоть как-то топографически систематизировать опись, объединив вместе грамоты в зависимости от места происхождения дарителя. В той же мере им не применялся и никакой другой принцип систематизации грамот: ни с точки зрения *особенностей их содержания*, ни исходя из *типа*

⁵ См.: Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры М., 1984 (2е изд.) С. 103 и след. Данный аспект проблемы средневекового восприятия времени получил особое звучание в статье А. Я. Гуревича («Время вывихнулось»: Поругание умершего правителя // Одиссей – 2003. М., 2003. С. 221–239; особ. с. 228 и след.), написанной им в ходе уже упоминавшейся дискуссии с М. А. Бойцовым по поводу статьи последнего: «Ограбление мертвых государей как всеобщее увлечение» // Казус – 2002. М., 2002. Вып. 4. С. 137–201.

⁶ О недатированных грамотах средневековые авторы писали как об *«incarnationem non habentes»*, см.: Nelis H. Inventaire... P. 99.

⁷ Начиная с конца XIII – начала XIV вв. «иерархический принцип» систематизации грамот постепенно уступает место «территориальному», который наряду с «тематическим» становится господствующим в средневековых архивах. См.: Louant A. Le Cartulaire... P. 780–782; Declercq G. Le classement des chartriers... P. 337–338, 340–342.

зафиксированного в них акта, ни в зависимости от того, на алтарь *какого святого* было осуществлено дарение⁸.

Конечно, эти «недостатки» свитка и некоторых других ранних инвентарей грамот проще простого было бы «списать» на элементарное еще *неумение* средневековых архивистов XIII века составлять полноценные архивные описи. Именно подобное объяснение и подразумевает Ж. Деклерк, когда сравнил одну из первых инвентарных описей грамот аббатства св. Петра Гентского, составленную в последней четверти XIII века⁹, с более поздним инвентарем, созданным в том же монастыре во второй половине XV века¹⁰, он указывает на значительный прогресс, который за эти два столетия претерпела первоначальная архивная опись: «Из простой описи без шифров, с очень краткими резюме, и часто пренебрегающей точностью и определенностью своих сведений, она стала инвентарем с подробными регестами, с развитой системой шифров и отсылок, настоящим инструментом архивного поиска»¹¹. Ему фактически вторит и А. Дельмер, который, собрав и изучив все средневековые северофранцузские картулярии и инвентари грамот, приходит к выводу, что лишь в XVII – XVIII вв., т. е. только во времена эрудитов, инвентарные описи окончательно вытеснили средневековые картулярии и приобрели форму подробных архивных реестров, а до этого, в XIII – XV вв., несмотря на неуклонный рост числа более или менее систематизированных и отшифрованных инвентарей грамот, в Северной Франции все еще продолжался «золотой век» средневековых картуляриев¹².

Однако в этом случае нужно объяснить довольно парадоксальную ситуацию, когда при раннем, уже в XII–XIII вв., появлении многочисленных так называемых «систематизированных картуля-

⁸ Если не принимать в расчет, что часть грамот об актах самопожертвований на алтарь Пресвятой Девы Марии, располагавшийся в нижней церкви (крипте) аббатства, по неизвестной причине – как выяснилось в предыдущей главе – хранилась отдельно от основной части грамот об алтарных трибутариях монастыря, и была им описана в самом конце свитка.

⁹ RAG, StP, rôles, n° 996.

¹⁰ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, B 2961.

¹¹ *Declercq G.* Le classement des chartriers... P. 342: «D'une simple liste sans cotes, avec analyses très brèves et manquant bien souvent de précision, ...l'inventaire avec ses régestes détaillés, son système de cotation et ses renvois est devenu ici un véritable instrument de recherche et de gestion archivistique».

¹² *Delmaire B.* Cartulaires et inventaires de chartes dans le Nord de la France // Les Cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes (Paris, 5–7 décembre 1991), réunis par O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parris. Paris, 1993. P. 305–306.

риев» и возникновении уже в XIII–XIV вв. некоторых довольно подробных инвентарных архивных описей, таких, например, как инвентарь (*tabula libri cartarum*) приората Мон-Сент-Элуа близ Арраса¹³, в это же самое время и даже еще и много позже, в XV веке, средневековыми архивистами продолжают составляться никак не отсистематизированные, «хаотично» копирующие или описывающие грамоты картулярии и инвентари. Достаточно привести в пример громадный картулярий («*Liber grossus*») аббатства св. Гертруды в Нивеле, в который грамоты на протяжении XV века последовательно двенадцатью писцами копировались все еще «наобум и куда попало»¹⁴. Не свидетельствует ли этот «параллелизм» не столько о неумении, сколько о длительном сосуществовании в средние века разных манер («дискурсов») и различных способов описания грамот¹⁵? А, кроме того, даже и само «неумение» описывать грамоты тоже ведь заслуживает того, чтобы быть предметом специального исследования.

Разумеется, можно также сказать, что создание свитка имело целью просто зафиксировать в описи *присутствие* той или иной грамоты об алтарных трибунах в архиве. Но и при таком объяс-

¹³ Brouette E. Une *tabula libri cartarum* du Mont-Saint-Eloi // *Scriptorium*. Bruxelles, 1960. Т. 14. N 1. P. 103–104.

¹⁴ Hoebanx J.-J. L'abbaye de Nivelles des origines au XIV^e siècle. Bruxelles, 1952. P. 12–18.

¹⁵ В сходной манере описывались также и книги в средневековых библиотеках. Так, уже в каролинскую эпоху, т. е. в IX–X вв., некоторые книжные фонды (как правило, наиболее крупных монастырей, насчитывавших многие десятки, а то и сотни томов) описывались с использованием принципа систематизации книг по темам и авторам, в то же время «большинство книжных списков IX–X вв. ... представляют собой простое перечисление названий отдельных произведений, расположенных вне всякого порядка». См.: Сидоров А. И. Каролингские библиотеки: к вопросу о книжной культуре у франков // Люди и тексты. Исторический источник в социальном измерении. Сб. науч. ст. / Отв. ред. М. С. Бобкова. М.: ИВИ РАН, 2011. С. 115–116. Неслучайно, что принципиальное сходство в средние века способов хранения, описания и использования средневековых манускриптов в архивах и библиотеках, вне зависимости от того, представляли ли они собой рукописные «книги» или документы, подвигло участников ранее упоминавшегося colloquium Международного Комитета по латинской палеографии, посвященного теме: «Хранение рукописей и архивов в средние века» рассматривать их совокупно. См.: La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Age. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995 / Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // *Scriptorium*. Bruxelles, 1996. Т. L, N 2.

нении остается совершенно непонятным, *зачем* же ее надо было составлять: ведь и простая *опись наличия* также не позволяет продуктивно вести поиск информации о нужной грамоте, поскольку без систематизации грамот при их описании, этот поиск является очень трудоемким и малоэффективным. Для нахождения *даже записи* об искомой грамоте приходилось бы неизбежно всякий раз прочитывать текст от его начала почти до самого его конца (напомню, что в свитке длиной почти в *два метра* было описано ни много, ни мало 234 грамоты). Полностью же заставляет нас отказаться от признания свитка просто описью наличия грамот данного типа в архиве, прежде всего, тот факт, что он вообще не мог выполнять функции подобной описи в силу своей явной *неполноты*.

Загадка выборочного учета грамот

Отсутствие системы отсылок и систематизации в очередности описания грамот, конечно же, делало свиток малоэффективным и почти бесполезным при поиске нужной грамоты. Но было и еще одно обстоятельство, которое превращало в проблему даже простое определение по нему наличия или отсутствия той или иной грамоты в архиве. Дело в том, что опись соответствующих грамот в свитке явно не является *исчерпывающей*. Одни из грамот, описывающие акты (само)пожертвований в алтарные трибутории аббатства, вошли в текст свитка, а другие точно такие же грамоты того же времени и идентичные им по содержанию почему-то не нашли в нем места. Почему же одни грамоты, датированные ранее середины 30-х годов XIII века, были учтены в свитке, а другие точно такие же грамоты, относящиеся к алтарным трибутариям монастыря, не нашли в нем никакого отражения?

Возьмем, к примеру, одну пару *ранних* грамот, изданных при одном и том же аббате Адальвине (а. 986–995), написанную одним и тем же писцом, и ни по своей форме, ни по содержанию ничем не отличающихся друг от друга. Вся-то разница между ними заключена лишь в том, что одна свободная женщина по имени Фолькрада становится алтарной трибутарией св. Апостола Петра, а другая по имени Годелинда на тех же самых условиях – псв. Девы Марии. (Сразу же заметим в скобках, что эта разница ни в коей мере не может служить объяснением, поскольку в свитке – как мы это видели в предыдущей главе – практически в равной мере учитывались жертвования на оба алтаря). Но почему-то одна из них была учтена в свитке, а другая – нет:

Gysseling–Koch. DB. I. N 78.	RAG, StP, VL N 511bis:
------------------------------	------------------------

<p>P. 184 (993–994, Oct. 19): ... quedam femina nomine Folcrada, libera cum esset, tributariam se esse constituit cum omni posteritate ex se processura, in eo quidem rationis tenore, ut esset de familia beati Petri apostolorum principis, atque ad venerabilem nominis eius basilicam in loco Blandinio constructam, annis singulis in festivitate sancti Martini pro censu duos denarios solveret ... Actum publice in Blandinio monasterio, XIII kalendas novembris, anno VII (994) regis Hugonis (987–996) et VIII (994) domini abbatis Adalwini (986–995). ...</p>	<p>Quedam nomine Folcrada tempore Hugonis regis et Adalwini abbatis.</p>
<p>Gysseling–Koch. DB. I. N 73. P. 179 (989, nov. 22): ... quedam femina Godelinda nomine, libera cum esset, tributariam se esse constituit cum omni posteritate ex se processura, in eo quidem rationis tenore, ut esset de familia beatissime Dei genetricis Marie, atque ad venerabilem nominis eius basilicam in loco Blandinio constructam, annis singulis in festivitate sancti Martini pro censu duos denarios solveret ... Actum publice in Blandinio, X kl. decembris, anno II (989) regis Hugonis (987–996) et III (989) domni abbatis Adalwini (986–995) ...</p>	<p>?</p>

А вот еще одна пара, на этот раз *поздних* грамот, тоже очень близких друг другу по почерку, формуляру и по содержанию, и опять – та же «картина»: одна из них почему-то нашла отражение в свитке, а другая – нет. И здесь тоже вся-то разница между ними заключается лишь в том, что две разные женщины совершают акт пожертвования самих себя на разные алтари. Причем в отличие от

предыдущего примера, на этот раз была учтена грамота, в которой был оформлен акт самодарения не на алтарь св. Апостола Петра, а на алтарь псв. Девы Марии:

<p>RAG, StP, VL N 418 (1202): ... quedam femina nomine Clementia de Welline, cum esset libera se tributariam constituit cum universis successoribus suis ad altare sancte Marie in loco Blandinium dicto ... Actum anno M^o. CC^o. secundo ... abbate Hugone hoc monasterium regente (1201–1209) ...</p>	<p>RAG, StP, VL N 511bis: Quedam Clementia de Welline ante Hugonem abbatem.</p>
<p>RAG, StP, VL N 423 (1208): ... quedam mulier Versuendis nomine de Eke oriunda, cum esset libera et ex liberis parentibus progenita s[e anc]illam constituit Deo ad altare ecclesie sancti Petri Gandensis cum omni posteritate sua ... Actum anno domini M. CC. septimo ... domno Arnolde monasterium abbacie regente (1208–1230) ...</p>	<p>?</p>

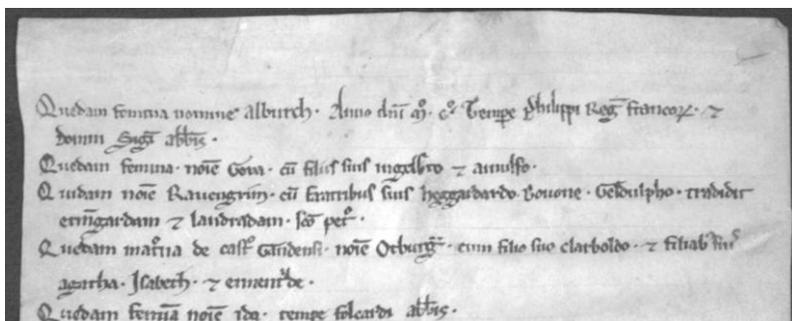
Мной было обнаружено еще немало грамот, созданных до середины 30-х годов XIII века, которые почему-то не были учтены в свитке, хотя по всем условиям они *должны* были бы там быть. Среди них в равной степени встречаются как грамоты, описывающие акты пожертвования на алтари сервов их господами, так и акты самопожертвований на эти алтари свободными женщинами. Часть из этих неучтенных в свитке грамот до сих пор хранится в архивах Гента, другие же были утрачены, но о них нам известно из их позднейших «обновленных» копий и других грамот. Так или иначе, все они *могли* быть в распоряжении автора свитка и *должны* были бы им в нем быть описаны. Почему же их там нет?

Легче всего, пытаясь ответить на этот вопрос, было бы предложить в качестве самого очевидного объяснения то, что свиток мог не сохраниться *целиком* или не был до конца завершен его автором. Это предположение кажется тем более уместным, что в документе отсутствует заголовок. В самом деле, можно легко себе представить, что заголовок был в начале свитка, которое было

утрачено, а вместе с ним могло пропасть и описание тех грамот, о которых нет упоминаний в сохранившейся части. Действительно, подобные деформации довольно часто случаются со средневековыми свитками¹⁶. Однако в данном случае начало свитка сохранилось целиком и верхний его край не был оборван (см. илл. 6). Документ попросту не был озаглавлен его автором. Свиток вообще не имеет никаких явных следов повреждений, дошел до нас полностью и находится в прекрасном состоянии. Поэтому вопрос о фрагментарности описи в силу плохого физического состояния свитка снимается сам собой.

Несколько сложнее обстоит дело с вопросом о том, была ли содержащаяся в свитке опись грамот окончательно *завершена* ее автором так, как это и было с самого начала им задумано. В предыдущей главе уже было отмечено, что закончив заполнять текстом пространство свитка на его лицевой стороне, он начал делать записи и на оборотной стороне свитка, явно намереваясь продолжать описывать грамоты и далее (см. илл. 3). Тем не менее, как мы там же выяснили, завершая опись, кантор Лаврентий стал описывать грамоты, «обновленные» уже *им самим*, отделив эту часть от остальной описи пропуском одной строки. Вероятно, если бы опись имела продолжение, то на оборотной стороне свитка в нее вошли бы, скорее всего, описания уже более поздних грамот, составленных («обновленных» или отредактированных) при самом канторе Лаврентии и его преемниках на этом посту. Что же касается грамот, написанных *до него* его предшественниками, которые он нашел уже в своем ведомственном архиве, то их опись кажется вполне им *завершенной*.

¹⁶ Например, такой же по размерам свиток конца XII – начала XIII вв. с описью алтарных трибутариев превоства св. Аманда в Куртре дошел до нас сильно поврежденным: оторван его верхний край и имеются разрывы по его краям по длине. См. об этом свитке мою статью: *Габдрахманов П. Ш.* «Что в имени тебе моем?...» Семья и имя во Фландрии XII–XIII веков // Человек в мире чувств. Очерки по истории частной жизни в Европе и некоторых странах Азии до начала нового времени / Под ред. Ю. Л. Бессмертного. М., 2000. С. 70–84. Именно такие повреждения очень характерны для свитков, поскольку «страдали», прежде всего, внешние части рулона, в который сворачивался свиток при хранении. Очевидно, по той же причине было утрачено и начало свитка, содержащего в себе уже упоминавшуюся инвентарную опись грамот аббатства св. Петра в Генте, составленную в последней четверти XIII века (RAG, StP, rôles, n° 996). В своем нынешнем виде опись начинается лишь с третьей рубрики (*III Cardinalium et archiepiscoporum*), а две первых рубрики в сохранившейся части свитка отсутствуют. См.: *Declercq G.* Le classement des chartriers... P. 337; VL N 996. P. 5.



Илл. 6. Начало свитка

Можно также предположить, что части грамот могло просто не оказаться в распоряжении автора описи, поскольку эти грамоты по какой-то причине (временно?) отсутствовали в его архиве в момент их описания или вообще почему-либо хранились отдельно от основной массы грамот данного типа¹⁷. Но вот по какой причине полностью идентичные по своей форме и однотипные по содержанию грамоты должны были бы храниться порознь друг от друга, и

¹⁷ Нужно признать, что средневековым монастырям было вообще свойственно хранить грамоты рассредоточенными по нескольким местам в монастыре. Первоначально грамоты обычно составляли часть монастырской «сокровищницы» (*thesauraria*). Позже с увеличением числа грамот наиболее ценные грамоты (некоторые папские буллы, императорские и королевские дипломы) продолжали там храниться и далее, а остальные грамоты могли быть перемещены для их последующего хранения в специальные помещения (*archivum, camera privilegiorum etc.*). При этом менее важные грамоты, такие, например, как грамоты об алтарных трибутариях – как мы уже это видели на примере «ведомственного» архива кантора – могли вообще оставаться в распоряжении тех или иных монастырских «служб» (*officia*). Эти грамоты вместе с различными другими созданными *внутри* этих «служб» документами, описями и счетами составляли часть их собственного административного архива. В аббатстве св. Петра Гентского, начиная с XIII века, происходит даже разделение монастырского архива на две части: на хранилище собственно грамот (*camera privilegiorum*), в которых были отражены привилегии и владельческие права, полученные монастырем от других лиц, и на административный и финансовый архив (*camera computorum*), в котором хранились различные административные документы, счета и грамоты, имевшие для монастыря преходящее значение. См.: *Declercq G. Le classement des chartriers... P. 331, 343–344.*

почему таких грамот оказалось довольно много – совершенно пока необъяснимо¹⁸.

Отсутствие в свитке описаний некоторых грамот, должных согласно *нашей* логике в нем быть учтенными (если за этим не была все же скрыта физическая утрата части свитка или простая незавершенность его текста), влечет за собой, по крайней мере, один важный вывод. По всей видимости, автор свитка и не преследовал цель исчерпывающего учета и описания в нем *всех* хранившихся в тот момент грамот, относящихся к алтарным трибутариям аббатства. Во всяком случае, он – как мне представляется – не приложил для ее достижения всех необходимых усилий, чтобы свести к минимуму число таких неучтенных им грамот. И это, по меньшей мере, кажется весьма странным по отношению к административному документу, призванному зарегистрировать грамоты определенного типа. Ведь с нашей точки зрения фрагментарность составленной описи резко уменьшает ее ценность и явно снижает значение проделанной ее автором работы, поскольку в ходе ее им было осуществлено не полное, а лишь частичное, *выборочное*, описание грамот, касающихся алтарных трибутариев монастыря. Сам же *принцип отбора* им этих грамот для их описания, к сожалению, остается нам неизвестным, и пока не поддается логическому объяснению¹⁹. Это обстоятельство вновь возвращает нас к вопросу о том, а с какой же целью был составлен свиток?

Какие грамоты держал в руках автор свитка

Очевидно, что ответ на этот вопрос следует искать, прежде всего, в форме и содержании самих *описаний* тех грамот, которые были учтены в свитке. Необходимо понять, каким образом создавались эти описания и по какому *формуляру*. Для этого нам при-

¹⁸ Неполнота учета и описания грамот – характерная и необъяснимая черта многих других средневековых картуляриев и архивных инвентарей грамот. См.: *Cossé-Durlin J.* Op. cit. P. 17–22; *Guyotjeannin O.* Op. cit. P. 323–346; *Declercq G.* Le classement des chartriers... P. 342–343.

¹⁹ В этом смысле свиток не уникален. С теми же самыми проблемами мне пришлось столкнуться и при анализе современного ему документально-хирографа из архива того же аббатства, о котором я уже упоминал, и в котором тоже был осуществлен не поддающийся пока объяснению некий выборочный принцип описания лишь части грамот, касавшихся актов самопожертвований на алтарь Пресвятой Девы в крипте монастыря. См. подробнее об этом в моей статье: *Габдрахманов П. Ш.* Что за оказия? Казус средневекового хирографа из архива аббатства Святого Петра в Генте // СВ. М., 2007. Вып. 68 (2). С. 154.

дется еще раз повторить тот путь, который проделал автор свитка. Иначе говоря, это означает, что нам необходимо будет попытаться найти все те грамоты, которые он мог держать в своих руках, и затем сопоставить их текст с текстом их описаний в свитке. Однако на этом пути перед нами сразу же возникает препятствие: те ли самые грамоты, которые дошли до нас, держал в своих руках и составитель свитка? Дело в том, что – как уже говорилось в предыдущей главе – в отношении данного типа грамот в средние века существовал обычай постоянного их обновления²⁰. До нас дошло считанное число их первоначальных «оригиналов», т.е. грамот, в которых дата *совершения* самого акта-действия более или менее совпадает с датой *составления* документа-акта и временем *написания* текста самой дошедшей до нас самой грамоты. Большинство первоначальных актов известно нам не в «оригиналах», а в «копиях», в которых говорится о некогда (иногда очень давно) совершенном кем-то акте пожертвования на алтарь в редакции, использующей формуляр актов более позднего времени, подтверждающей легитимность предыдущих грамот (*renovata est hec carta*), к тому же их текст часто известен нам лишь в позднейшей записи.

Например, одна судебная грамота, составленная в 1170 году (*Actum anno dominice incarnationis M.CL.XX*), но дошедшая до нас – судя по ее письму – лишь в копии начала XIII века, знакомит нас с результатами судебного расследования по поводу спора, возникшего между аббатом монастыря Гуго (1161–1177) и двумя истцами – представителями графа Фландрии Филиппа (1168–1191) – о статусе потомков некоей женщины по имени Герлинда, которых последние считали сервами графа, а аббат отстаивал их статус как алтарных трибутариив монастыря. Но начинается она с краткого изложения содержания более ранней грамоты, согласно которой упомянутая Герлинда, как оказалось, еще во времена короля Лотаря (954–986) при аббате Гераре (941–955) пожертвовала себя на алтарь св. Амальберги и таким образом стала алтарной трибутарией аббатства св. Петра. Сама эта более ранняя грамота до нас не дошла, но она явно была в распоряжении не только участников

²⁰ См. подробнее об обстоятельствах составления и обновления грамот алтарных трибутариив: *Nelis H.* La rénovation des titres d'asservissement en Belgique au XII^e siècle // *Annales de la Société d'émulation de Bruges*. Bruges, 1923. Т. LXVI. P. 173–212, а также в моей статье: *Габдрахманов П. Ш.* Родословные трибутариив в средневековой Фландрии // *Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования за 2002 год: Генезология как форма исторической памяти* / Отв. ред. Е. А. Мельникова. М., 2004. С. 61–77.

тяжбы, но также и нашего автора, поскольку он учел ее в своем свитке:

RAG, StP, VL N 511bis: (122) Quedam Gerlendis.	= ? cf.: RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/XIII): Gerlendis bene libera tributariam se constituit cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Actum sub Lodthario rege (954–986), et Gerardo abbate (941–955) ...
--	---

В другом месте свитка он учел также и самую вышеуказанную судебную грамоту, в которой содержалась помимо описания самого судебного спора и краткая родословная потомков (*familia*) упомянутой Герлинды:

RAG, StP, VL N 511bis: (161) Quedam Gerlendis cum posteritate sua.	= RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/XIII): ... Hec Gerlendis genuit filiam nomine Juttam, cuius filiae fuerunt, Hildegardis, Ermengardis, Imma, et Helewit. Hildegardis genuit Juttam et Margaretam. Imma genuit Sigerum, Huboudum, Helewit, et Juttam. Hanc familiam, tempore Philippi comitis (1168–1191) et domini Hugonis abbatis (1161–1177) Sigerus notarius et Gerardus Blunde minister comitis, servos et ancillas comitis esse dixerunt ... Actum anno dominice incarnationis M.CL.XX (1170) ...
--	--

Вследствие того, что составитель свитка описывал в нем как оригиналы, так и их неоднократно обновленные копии, поначалу может даже сложиться ложное представление о том, будто бы он зачем-то многократно учитывает *один и то же* акт. На самом деле это было вовсе не так²¹. Рассмотрим лишь один из многочисленных случаев такого многократного описания. Речь пойдет о грамоте, изданной в 1183 году при аббате Гераре (1177–1190), согласно

²¹ Любопытно отметить, что дублирование восьми грамот, имеющее место в картулярии аббатства св. Никазия Реймского, исследовательница и издательница этого картулярия Ж. Коссе-Дюрлен относит лишь исключительно на счет невнимательности писца. При этом, она не замечает, что в архиве монастыря почему-то имелись дубликаты и грамот, не вошедших в картулярий. Ср.: *Cossé-Durlin J. Op. cit. P. 17; 20 и 22.*

которой некая группа женщин, очевидно родственниц, принадлежавших по материнской линии к одному и тому же роду, подтверждает свой статус трибутариев алтаря псв. Девы Марии, расположенного в монастырской крипте. Помимо данной грамоты в распоряжении писца свитка были и еще две не дошедшие до нас грамоты, в которых описана практически та же самая группа женщин. Эти грамоты, скорее всего, являются совершенно самостоятельными обновленными в *разное время* копиями, косвенно подтверждающими не сохранившийся (или даже возможно вообще неоформленный) первоначальный акт, на основании которого неизвестная нам родоначальница всего материнского рода этих женщин стала некогда алтарной трибутарией аббатства. И вот все эти грамоты были учтены в разных местах свитка:

<p>RAG, StP, VL N 511bis: (174) Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis. In cripta.</p> <p>cf. ibid.: (186) Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis coram Gerardo abbate.</p> <p>cf. ibid.: (224) Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 343 (a.1183): ... quedam femine Agnes videlicet, Ava, Imma, Elizabet et Bertildis ... ad altare beate Marie in cripta ... domno Gerardo abbate (a.1177–1190)</p> <p><i>Verso (même écriture): Agnes, Ava, Imma, Elizabet et Bertildis</i></p>
---	---

Однако встречаются и прямо противоположные случаи, когда при наличии в архиве нескольких копий грамот разного времени с описанием одного и того же акта, автор свитка почему-то учитывает лишь какую-то одну из них, причем не всегда ясно *какую именно*. Так нам известны три абсолютно идентичные по содержанию, но неодинаковые по письму копии грамоты, составленной в начале XII века и многократно «обновленной» в разное время в конце XII – первой половине XIII вв. (**см. илл. 7**). Судя по почерку их писцов, запись одной из них относится к концу XII – началу XIII века, вторая была написана около 1225 года, а третья – уже во второй четверти XIII века. Таким образом, две из трех «обновлен-

ных» грамот *должны* были, а третья *могла* быть в распоряжении составителя свитка, но учел он в нем почему-то лишь только какую-то одну из них (причем неясно, какую именно):

<p>RAG, StP, VL N 511bis: (154) Quedam Memburg cum filiabus suis Memburg et Remburg sub Arnolde abbate.</p>	<p>RAG, StP, VL N 196a) (1119–1127 / v.1200): ... quedam femina Memburg ... cum filiabus suis Memburg, Remburg et Godelif ...se sancto Petro ... tempore ... Arnolde abbate (a.1115–1132)</p> <p>cf.: RAG, StP, VL N 196b) (1119–1127 / v.1225): ... quedam femina Memburg ...cum filiabus suis Memburg, Remburg et Godel[i]f ... se sancto Petro ... tempore ...Arnolde abbate</p> <p>cf.: RAG, StP, VL N 196c) (1119–1127 / 1225–1250): ... quedam femina Memburg ... c[um filiabus suis] Memburg, Remburg et Godelief ... se sancto Petro ... tempore ... Arnolde abbate</p>
---	---

В подлинности и легитимности подобных «обновленных» в форме хирографов «копий» в средние века никто никогда не сомневался. В этом смысле, для средневекового сознания они – такие же самостоятельные грамоты-«оригиналы», заслуживающие в силу их обычности и привычности даже еще большего доверия, чем те не всегда понятные, часто уже почти нечитаемые и изветшавшие необычные по форме «древние акты», которые они подтверждали. Не сталкиваемся ли мы здесь с парадоксальностью средневековых представлений о том, какую же грамоту следует считать «оригиналом», а какую – нет? Так это или не так, но наличие условность используемого мной выражения «держал в руках», поскольку составитель свитка мог держать в руках экземпляры совсем не тех грамот, которые сохранились до наших дней и которые не всегда воспроизводят дословно, а лишь пересказывают содержание «тех самых» грамот.

In nomine patris et filii et spiritus sancti. Notum sit omnibus tam futuris quam presentibus quod quaedam femina Oseburg cum esset libera et libera libertatibus etiam cum filiis suis Oseburg et Godelif. cum omnibus posteris ut ex his postea tradiderit constituerit se facta Petrus in Gaudius tunc natus eo rationis tenore ut esset de familia eide in capite apostolice petri. et in his singulis duos denarios per capite in causa iudicio solueret loco in consuetudine maritali. vi. post obitum et suum de collaboratione po. xij. nullum alium advocatum preter abbatem eide cenobii haberet. Actum publice Gaudius regnantem Ludouico rege. tempore Karoli comitis Flandrie. Arnolde abbatem eide cenobii regente. coram his rebus.

Signum Linsfridi millic. S. Vicmanni. S. Godesalci. S. Rodulfi. S. Gerardi. S. Arnolde millic. S. reuerendi. S. Hartfridi.

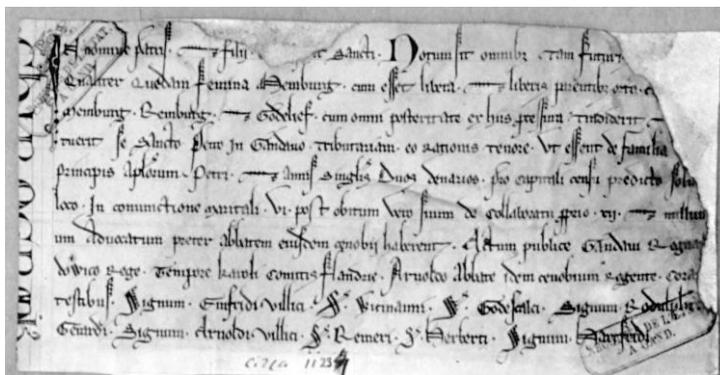
RAG, StP, VL N 196a) (1119–1127 / v.1200).

In nomine patris et filii et spiritus sancti Amen. Notum sit omnibus presentibus et futuris quod quaedam femina Wamburg cum esset libera et libera libertatibus etiam cum filiis suis Wamburg Rembrun. et deo et cum omnibus posteris ut ex his postea tradiderit constituerit se facta petro in Gaudius tunc natus eo rationis tenore ut in fine de familia eiusdem principis florem petri et annis finit. duos denarios pro capite in causa iudicio solueret loco in consuetudine maritali. vi. post obitum suum de collaboratione po. xij. nullum alium advocatum preter abbatem eide cenobii haberet. Actum publice Gaudius regnantem Ludouico rege. tempore Karoli comitis Flandrie. Arnolde abbatem eide cenobii regente. coram his rebus.

Signum Linsfridi millic. S. Vicmanni. S. Godesalci. S. Rodulfi. S. Gerardi. S. Arnolde millic. S. reuerendi. S. Hartfridi.

1123

RAG, StP, VL N 196b) (1119–1127/v.1225)



RAG, StP, VL N 196c) (1119–1127/1225–1250)

Илл. 7. Три «копии» разного времени одной и той же грамоты

Другое препятствие, с которым неизбежно встретится всякий, кто пытается повторить путь писца, заключается в том, что он попросту не обнаружит всех тех грамот, которые тот мог описать в своем свитке. Увы, далеко не все грамоты – как мы только что в этом убедились – сохранились до наших дней²². Всего из 234 зарегистрированных в свитке актов мне удалось «найти» тексты *менее половины* от общего числа описанных в нем грамот²³. Важно, что дошедшие до нас грамоты довольно *равномерно* распределены по всему пространству свитка. Свидетельствует ли это о том, что процесс сохранения в архиве одних и утрата других грамот данного типа протекал по воле случая и хаотично? Вследствие этого остальные грамоты (а их – более половины от общего числа утраченных в свитке грамот) просто *случайно* не сохранились?

Казалось бы, ответ на этот вопрос вполне очевиден. Но не все так просто, как кажется на первый взгляд. Приведу только один из

²² Особенно обидно, что несколько грамот было утрачено, по-видимому, уже не в столь отдаленное время. Некоторые из тех грамот, которые были известны еще в середине позапрошлого века издателю архива аббатства А. Ван Локерену, сотрудники Гентского архива не нашли на месте. Во всяком случае, по этой причине мне было отказано в их фотокопировании.

²³ Плохая сохранность грамот данного типа объясняется Ж. Деклерком тем, что они не представляли собой для монахов особой ценности и хранились вне архива монастыря отдельно от основной массы грамот. Однако он замечает, что такая же печальная участь почему-то постигла и подавляющее большинство грамот других категорий, которые хранились в основном монастырском архивохранилище. См.: *Declercq G. Le classement des chartiers...* P. 337, 343.

примеров, который невольно заставляет задуматься. В свитке была учтена не дошедшая до нас грамота X–XI вв. некоей женщины по имени *Landrada*. Однако мы имеем в записи XII века другую грамоту, в которой ее дочь, по имени *Landen de Tepseka*, совершает (в знак подтверждения своего и своей матери статуса алтарной трибутарии монастыря) повторный акт дарения себя на алтарь св. Петра на обычных для зависимых данного статуса условиях:

RAG, StP, VL N 511bis: (148) Quedam Landrada.	cf. RAG, StP, VL N 84 (996–1029/3 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam de Tepseka nomine Landen, filia Landrade ... tributariam se esse constituit, ut esset de familia sancti Petri ... Actum in Blandinio monasterio regnante glorioso rege Rotberto et Rodboldo abbate ...
--	---

Означает ли это, что первоначальный акт ее матери не сохранился, поскольку надобность в нем отпала после того, как он несколько позже был подтвержден грамотой ее дочери²⁴? Но почему тогда он хранился в архиве еще более двухсот лет, и был описан составителем свитка в 1235 году? И уже совсем трудно объяснить, почему сохранившаяся до наших дней копия XII века грамоты ее дочери, напротив, не вызвала у автора описи никакого интереса и не была учтена им в свитке, хотя по времени составления и написания она явно должна была бы войти в круг описываемых им грамот.

* * *

Итак, несмотря на то, что свиток задает нам все новые и новые загадки, почти все они так или иначе оказываются связанными с главной загадкой о *целях*, которые преследовал его автор, создавая свой свиток. Перед нами, с точки зрения современного архивиста,

²⁴ Подобная практика была весьма характерна для Средневековья. Например, в X–XI вв. после составления картулярия о сохранении оригиналов скопированных в него грамот переставали заботиться, в особенности, если речь шла не о королевских дипломах и других равных им по значению документах, а лишь о грамотах частных лиц. См.: *Declercq G. Le classement des chartriers...* P. 44. См. также: *Idem. Originals and Cartularies: The Organization of Archival Memory (Ninth – Eleventh Centuries) // Charters and the Use of the Written Word in Medieval Society / Ed. by K. Heidecker. Turnhout, 2000. P. 147–170.*

неполный и практически малопригодный для использования регистр-инвентарь грамот определенного типа. Поэтому представляется вовсе не случайным, что на нем – в отличие от многих других административных документов аббатства – практически не осталось никаких следов (исправлений, дополнений и т. п.), свидетельствующих о его последующем использовании. Не потому ли он так хорошо и сохранился, что о нем попросту *забыли*? Тем не менее, на его составление было потрачено немало усилий, времени, чернил и вовсе не дешевого пергамента. Зачем же он все же был составлен? Без ответа на этот вопрос существование подобного документа кажется нам абсурдным и лишенным почти всякого смысла. Вероятно, разгадку «рождения» данного свитка следует искать, прежде всего, в том, *каким образом* он составлялся, и *что* интересовало его автора в описываемых им грамотах, в том числе и в их *формуляре*.



Глава III.

Формуляр свитка

Читал ли писец грамоты при их описании

Сопоставление текстов дошедших до нас грамот с текстом описи (сравнения осуществлялись по всем сохранившимся манускриптам) позволяет сделать ряд важных наблюдений о том, *каким образом* она составлялась. Описывая грамоты в виде кратких резюме или регест, включавших в себя в обязательном порядке или имена дарителей и освобождаемых ими в алтарные трибутарии имена сервов, или имена передававших самих себя в алтарные трибутарии свободных, когда речь шла об акте их самодарения на алтарь, и не всегда указывая, в какое время и (или) при каком аббате был осуществлен тот или иной акт, автор описи редко использует для этих регест уже готовые дорсальные надписи на грамотах (тем более что они были далеко не на всех грамотах)¹. Гораздо чаще он просто переносит в опись соответствующие *фрагменты из текста самой грамоты*, лишь слегка их редактируя или даже не изменяя вовсе:

¹ Практика использования дорсальных надписей на грамотах (наряду с титрами из картуляриев, которые часто тоже соответствовали оборотным записям на копируемых грамотах) была обычной для средневековых архивистов при написании кратких резюме в составляемых ими регистрах-инвентарях. См.: *Delmaire B.* Cartulaires et inventaires de chartes dans le Nord de la France // *Les Cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes (Paris, 5–7 décembre 1991) / Réunis par O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parisse.* Paris, 1993. P. 306; *Cossé-Durlin J.* Introduction. Description du cartulaire // *Cartulaire de Saint-Nicaise de Reims (XIII^e siècle) / Éd. par J. Cossé-Durlin.* Paris, 1991. P. 23; *Guyotjeannin O.* Introduction, ch. II : Le cartulaire // *Le chartrier de l'abbaye prémontrée de Saint-Yved de Braine (1134–1250) / Édité par les élèves de l'École nationale des chartes sous la direction d'Olivier Guyotjeannin.* Paris, 2000. P. 83–84; *Declercq G.* Le classement des chartriers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // *La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995 / Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // Scriptorium. Bruxelles, 1996. T. L, N 2. P. 334–336, 338.*

Текст свитка (RAG, StP, VL N 511bis)	Тексты грамот
Qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt quandam famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava <i>sub</i> Everelmo abbate.	Gysseling–Koch. DB. I. N 114. P. 212 (1060–1069): ... qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt sancto apostolorum principi Petro quandam sui iuris famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava ... abbate Everelmo <i>In dorso (12^e e.):</i> Ermengard cum filia Ava
Quedam matrona nomine Vastradis de Nivelá <i>sub</i> Wicardo abbate.	RAG, StP, VL N 163bis (1096/1 ^e helft 12 ^e e.): ... qualiter quedam matrona nomine Vastradis de Nivelá ... ad altare sancte Dei genetricis et virginis Marie in cripta ... anno dominice incarnationis M.XC.VI Roberto comite Flandriam gubernante et Wichardo abbate idem cenobium regente.
Quedam femina nomine Dagarada tempore Rodboldi abbatis.	Gysseling–Koch. DB. I. N 90. P. 194 (1031–1034/einde 11 ^e e.): ... qualiter quedam femina nomine Dagarada ... ad altare consecratum in honore beatorum apostolorum Petri et Pauli ... Actum publice in loco Blandinium dicto, kalendis octobris, regnante rege Henrico, tempore Balduini marchysi et Rodboldo abbate hoc coenobium regente. <i>In dorso (12^e e.):</i> Dagarada.

Даже на основании одних лишь только этих наблюдений мы уже можем сделать два чрезвычайно важных вывода: автор описи явно сначала прочитывал тексты грамот перед их описанием и затем при их описании в свитке использовал формуляр их текстов для создания формуляра своих собственных записей.

Ошибки и ляпсусы писца

Тем не менее, делал он это не всегда внимательно, часто механически, и допуская иногда явные ляпсусы и ошибки²:

² Многочисленные и разнообразные ошибки другого писца середины XIII века, допущенные им при написании картулярия аббатства св. Никазия Реймского, отмечает также и Ж. Коссе-Дюрлен, объясняя их тоже его невнимательностью. См.: *Cossé-Durlin J.* Op. cit. P. 19, 20, 21–22, 29.

– явные ляпсусы

Текст в свитке:	Текст в грамотах:
Quedam mulier Bliedradis de Roden in parrochia de Roden .	RAG, StP, VL N 280 (1163/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam mulier Bliedradis nomine de Roden, in parochia de Somerghem ...
Quedam Godelif que fuit maritata apud maritata sub Everelmo abbate.	RAG, StP, VL N 136 (1060/2 ^e helft 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine, que fuit maritata apud Moscheron ... sub ... Everelmo abbate ...

Как будто бы очевидных ляпсусов совсем мало – всего два случая. Однако их характер говорит не просто о случайных описках, но об элементарной невнимательности писца и об отсутствии у него особого интереса к своей работе. Ведь ему достаточно было бы просто единожды перечитать им написанное, чтобы сразу же увидеть всю его абсурдность и нелепость: «*maritata apud maritata*». Но он, видимо, ни разу этого не сделал, ни сразу же после описания им этих двух грамот, ни позже – уже после составления им всей описи. Налицо проявление явной небрежности и поспешности при вероятно механически и машинально исполняемой работе над составлением описи. Об этом же свидетельствуют совершенные им другие ошибки:

– при именовании алтарных трибуитариев:

Quedam Verdelent de Slota et soror eius Ava ³ sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 175 (1102/2 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina nomine Verdelent de Slote et soror ejus Juta ... Sigero abbate ...
Donatio Lif grad , Imcin, Ethelgard et Libburgh.	Gysseling–Koch. DB. I. N 110. P. 209 (1035–1058): ... ego in Dei nomine Wiburgis femina ... dono ... mancipia Lif gard dam cum filio suo Bernero,

³ Справедливости ради надо заметить, что в рукописном тексте гораздо легче перепутать написание этих и некоторых других имен, чем это представляется в печатном виде.

	Adam cum filio Thietberto, Imicinam , Othelbertum, Boldmannum , Ethelgardam, Litburh ...
Quedam Liegargis de Donze Hugone abbate.	RAG, StP, VL N 297 (1165/13 ^e e.): ... quedam femina nomine Liegardis de villa Donse oriunda ... S. domni Hugonis abbatis.

– а также и в названии местечек, откуда происходили алтарные трибутары:

Quedam Hildegardis de Gremberghe cum tota progenie sua.	RAG, StP, VL N 496 (1228/60 ^e XIII s.): ... quedam Hildegardis de Gysenghem ... cum omni posteritate sua ...
--	--

– а иногда и то, и другое:

Quedam Imma de Bothegnies anno M.C. primo.	RAG, StP, VL N 173 (1101/2 ^e helft 12 ^e e.): ... ego Maria de Dothegnies ... anno Domini M.C.I.
--	---

Как один из примеров невнимательного прочтения (точнее говоря, в данном случае даже *непрочтения*) автором свитка текста описываемой им грамоты можно интерпретировать и странный казус возможного описания им... несуществующей грамоты. Речь идет о грамоте X века якобы некоей *Engelwara*. О грамоте женщины с таким именем ничего неизвестно. Конечно, нельзя полностью исключить, что такая грамота могла существовать и просто не сохранилась. Однако о женщине с точно таким же именем говорится в другой грамоте X века, в которой рассказывается, как ее дочь *Bavin* (возможные варианты ее имени *Bava* или *Bova*) после многократных и безуспешных попыток понудить свою неизлечимо больную мать ради чудесного выздоровления пожертвовать себя св. Петру сама совершает акт своего собственного «спасения», жертвуя себя в алтарные трибутары св. Петра уже после смерти своей матери. Причем явно не случайно, что при описании якобы существующей грамоты «некоей женщины по имени *Engelwara*» в свитке используется формуляр именно этой грамоты.

По всей видимости, автор описи, прочитав в начале текста этой грамоты на своем обычном месте и в принятой для грамот такого

типа формулировке упоминание о «некоей женщине по имени *Engelwara*», посчитал, что речь идет о грамоте именно этой *Engelwara*, и ... не стал далее вчитываться в ее содержание. Его не смутило даже наличие дорсальной надписи XII века, прямо указывающей не на имя *Engelwara*, а на имя ее дочери *Bavin*. Очевидно, он не всегда обращал внимание на оборотные стороны грамот. Впрочем, возможно, писцы XIII века вообще уже плохо могли понимать содержание грамот X века, с трудом разбирая особенности почерка своих давних предшественников. На самом же деле в данной грамоте говорилось – как мы уже знаем – о пожертвовании себя в алтарные трибутарии св. Петра не *Engelwara*, а ее дочери *Bavin*⁴. Имя же ее матери упоминалось в начале грамоты лишь в связи с объяснением тех обстоятельств и мотивов, которые побудили ее дочь совершить собственный акт жертвования:

<p>Quedam femina nomine Engelwara.</p>	<p>cf.: Gysseling–Koch. DB. I. N 61. P. 157 (964/einde van de 10e eeuw): ... quoniam</p>
<p>cf.: Quedam femina nomine Bova sub Womaro abbate.</p>	<p>quedam femina nomine Engelwara ... cum languore proventa, per annos plurimos inrecuperabili detineretur egretudine, a filia sua Bavin nomine salubri consilio frequenter est commonita, ut gratia recuperande salutis beatissimi Petri subderetur famulicio. Mater vero hoc in dies differente, insuper et mortis termino subrepente, post obitum illius prefata filia salubri usa consilio, salutis sue acceleravit postmodum consulere, in ea videlicet ratione, ut cum esset sicut predictum est bene nata et ingenuis natalibus procreata, sicut sibi complacuit tributariam se esse constitueret, ita scilicet ut esset de familia beatissimi Petri apostolorum principis, ... Actum ... regiminis domini abbatis Womari anno VIII. <i>In dorso: (12^e e.) Bavin.</i></p>

Все эти наблюдения заставляют всерьез задуматься над вопросом, а вчитывался ли вообще автор свитка при описании им

⁴ Впрочем, возможно, что эта грамота (или, скорее всего, все же уже ее копия) была им учтена в другом месте: *Quedam femina nomine Bova sub Womaro abbate*.

грамот в их содержание и смысл? Посмотрим же, *что* он читал в этих грамотах.

Что автор свитки читал в грамотах

Он читал в грамотах лишь самое существенное, т. е. те сведения, которые наполняют абстрактный формуляр наиболее ценными *конкретными* данными о субъектах и иногда о времени и некоторых условиях совершенного акта.

Прежде всего, и главным образом, его интересовало, *кто же* собственно осуществляет тот или иной акт: им *регулярно* фиксируются *имена* дарителей и имена передаваемых ими сервов в грамотах освобождения и пожертвования последних в алтарные трибутарии монастыря: *Quedam Gisla tradidit Hildeburgham*. Имена свободных, жертвующих самих себя на алтарь в грамотах самодарений, называются им тоже с неизменным постоянством: *Quedam femina Alburch nomine*.

Он также *всегда* указывает, если это отмечено в грамотах, из какого местечка происходит, или же в каком месте с рождения живет, или даже в каком месте вышла замуж та или иная дарительница:

В свитке:	В грамотах:
Quedam Imma de Suinarde sancto Gudwalo sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 279 (1088–1108 [?] /1163): ... quedam femina Imma nomine de Suinarde nata ...
Quedam nomine Alburg de Machline sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 176 (1102/1 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina nomine Alburg ... de Machline orta ...
Quedam Liedildis de Gonstervorde coram Hugone abbate.	RAG, StP, VL N 227 (1140/ einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quod femina quaedam Liedildis nomine de Gontresforde oriunda ...
Quedam Ligef et Thiwara et Verthewit de Axla.	RAG, StP, VL N 158 (1085/ einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quod femina quedam Ligef nominata et filia sua eiusdem nominis, et Thiwara et Verthewit sorores eius, Ingelricus etiam frater ipsius de villa Axala existentes ...
Quedam Ava oppidi Gandensis sub Gerardo abbate.	RAG, StP, VL N 348 (1184/40 ^e XIII ^e): ... qualiter quedam femina Ava nomine, oppidi Gandensis

	indigena ...
Quedam Godelif que fuit maritata apud maritata (sic!) sub Everelmo abbate.	RAG, StP, VL N 136 (1060/begin 13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine, que fuit maritata apud Moscheron ...

Примечательно, что эти данные даются им (вслед за составителями грамот) как элемент ее имени, как одна из форм ее *прозвища*⁵, т. е. как дополнительный способ ее идентификации.

Иногда (но не обязательно) в добавление к именам им переносятся из грамот в свиток содержащиеся в них указания на *социальный статус* как дарителей (*castellanus; miles; matrona*), так и передаваемых ими на алтарь сервов (*famulam; servum; ancillam*), а также специально оговаривается статус традирующих самих себя монастырю знатных женщин (*matrona; nobilis femina; mater familias; nobilis matrona*), что также можно считать одной из форм их дополнительной идентификации.

Имена основных действующих лиц акта часто (но тоже далеко не всегда, когда это имеет место в тексте самой грамоты) сопровождаются в описи *именами членов их семей* и описанием характера существующих между ними родственных связей, если речь идет о семейном дарении. Причем в этом случае, его главным образом интересуют имена не сыновей, а дочерей традирующих себя на алтарь женщин; имена же их сыновей им часто вообще упускаются:

Quedam femina nomine Sigenildis cum filiis suis Hildegarda et Sigenilda.	RAG, StP, VL N 115 (1034–1058 / 2 ^e quart 12 ^e e.): ... quaedam femina nomine Sygenildis cum filiis suis <u>Wilnodo</u> , Hildegarda et Sygenilda ...
--	---

Но так бывает не всегда – иногда он описывает и сыновей:

Quedam matrona de castro Gandensi nomine Otburgis cum <u>filio suo Clarboldo</u> et filiabus suis Agatha, Isabeth et Ermentrude.	
--	--

Не всегда игнорируются им также и те случаи, когда грамота содержит опись какой-то более широкой *группы* алтарных трибу-

⁵ Этих данных нет в ранних грамотах X–XI вв., когда прозвища еще не бытовали.

тариев, хотя он и ограничивается при этом лишь констатацией (не всегда) самого этого факта, не приводя в своем тексте всех имен членов этой группы (...*cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur*; ...*et cetera que cum ea in carta scripta sunt*; ...*cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata et ceteris*; *Rennewief tradidit in Bosenghem Immam et Odam et reliqua*; *Adelent et Ermensuent et cetera que in carta habentur*; *Gertrudis Ziardis et cetera*; *Quedam Ermengardis cum filiabus et alie multe*; *De sancte Crucis Houthem nomina*; *In Warenghem Galterus et cetera nomina*; *De Houthem sancte Crucis nomina habentur in carta*), в том числе особо выделяя из них те грамоты, в которых эта группа состоит из членов рода, потомков алтарного трибутария (*cum tota progenie sua*; *cum progenie sua*; *cum posteritate sua*), и даже сохраняя иногда *генеалогическую форму* их описания: *Genealogia Duvin de Bernesbeke: Froawif genuit Gertrudem et cetera*.

Им редко прямо фиксируется *суть и характер* совершаемого действия: *tradidit, dederunt, relaxavit et absolvit, liberos fecit, tributariam constituit, se constituit*. Поэтому при отсутствии соответствующей грамоты далеко не всегда на основании одной лишь краткой поименной записи в свитке можно установить, о каком же акте идет речь: об акте ли дарения кем-то на алтарь освобождаемых сервок или об акте пожертвования себя на алтарь самими свободными женщинами:

Quedam Ideslif, Geila, Frodeld, Liedwif.	
---	--

Для уяснения всех этих обстоятельств, которые вероятно его самого *мало интересовали*, нам часто требуется привлечение текстов самих грамот (если они сохранились):

Quedam Adelend, Ermengard, Ava.	RAG, StP, VL N 216 (1136): ... quaedam femina Ermengardis nomine ...quandam iuris sui ancillam Adthelhem nuncupatam et filios et filias eius Walterum scilicet, Willelmum, Ermengardem et Avam, cum reliqua progenie deinceps ex ea processura, ad altare sancti Petri... <u>libertati donaverit...</u>
Quedam Ligef et Thiwara et Verthewit de Axla.	RAG, StP, VL N 158 (1085/ einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam Ligef

	<p>nominata et filia sua eiusdem nominis, et Thiwara et Verthewit sorores eius, Ingelricus etiam frater ipsius de villa Axala existentes cum essent ingenue libertatis, tam <u>se</u> quam omnis utriusque sexus personas ex se vel ex sua stirpe in perpetuum processuras, <u>tradiderunt</u> in ancillatum et famulatum in ecclesia sancti Petri Gandensis ad altare sanctae Mariae in cripta ...</p>
--	---

С еще меньшей регулярностью им указывается, *когда* был осуществлен тот или иной акт, т.е. при каком *abbate* (*sub Sigero abbate; tempore Folcardi abbatis*) или – еще реже – в какой *конкретный год*: *anno domini M.CC.XVII*, что кажется весьма странным, поскольку дата совершения акта наряду с именами действующих лиц и сутью самого действия принадлежит к числу *основных* составляющих признаков конкретного акта.

От случая к случаю, он упоминает о том, какому *святому* или *где*, т.е. опять-таки у алтаря какого святого, произошел тот или иной акт дарения: *sancto Petro; sancto Gudwalo; in cripta; apud sanctum Audomarum*; и членом «фамилии» какого святого становится традируемый: *de familia sancti Petri*. Возможно, во всех остальных случаях молчание об этом предполагало, что речь идет о дарении на главный алтарь монастыря – алтарь апостола Петра? Вовсе нет: в грамотах, соответствующих «молчащим» на сей счет записям в свитке, дарения осуществлялись не только на этот алтарь.

Автора описи совершенно не интересуют все *прочие* условия, которыми определяется статус новоиспеченных алтарных трибутариев: размеры их ежегодных и единовременных платежей на алтарь, сроки и место их уплаты он полностью опускает. Сами же грамоты упоминают о них *регулярно*. А для писца свитка это, видимо, – несущественная и излишняя подробность. Возможно, это связано с тем, что размеры платежей почти не варьировали у алтарных трибутариив данного монастыря в зависимости от времени совершенного ими акта дарения, а также и от того, происходили ли эти алтарные трибутариив из сервов или из свободных. Впрочем, что касается места и сроков уплаты, то они независимо от происхождения трибутария различались у них существенно; тем не менее, и они тоже *совершенно не интересуют* составителя описи.

Он подчеркивает лишь в отдельных случаях *наследственный характер* возникающей зависимости алтарных трибутариив: *Quidam Wicmannus relaxavit et absolvit Bertam eiusque filiam*

Hildesent omnemque posteritatem eius. Очевидно, для него самого и его современников это – само собой разумеющееся обстоятельство, на фиксацию которого не стоит тратить и малую толику дорогого пергамента. Лишь в исключительных случаях писец указывает на *тип* описываемой им грамоты: *Donatio, Genealogia*. Столь же редко (всего два раза) он упоминает о *мотивах* совершенного акта: *pro anima domini sui Hunradi, pro anima ichoris sue*. Впрочем, о них не всегда упоминают и сами грамоты.

Одним словом, проанализировав то, *что* он считает необходимым взять из описываемых им грамот, а *что* не считает обязательным переносить из них в свиток, можно прийти к выводу, что он поступает весьма *прагматично*, уделяя внимание всему самому существенному и отбрасывая все, на его взгляд, несущественное. Проведенный анализ свидетельствует о том, что его (как наиболее существенное) интересуют главным образом *имена основных действующих лиц* акта. Именно *их* он ищет в первую очередь в текстах описываемых им грамот. Примечательно и то, что сокращая тексты грамот, он осознает наиболее важными в них элементами как раз содержащиеся в них имена алтарных трибутариев:

*In Bevere Alsuendis cum ceteris **nominibus** que in cartula scripta habentur; De sancte Crucis Houthem **nomina**; De Houthem sancte Crucis **nomina** habentur in carta; In Warengem Galterus et cetera **nomina**.*

Именно имена и *только они* называются им в свитке с неизменным постоянством. Все же остальное в грамотах интересует его постольку – поскольку, фиксируется им с большей или меньшей регулярностью, описывается с меньшей или большей подробностью, указывается от случая к случаю или вообще никак не упоминается⁶.

⁶ Эти особенности описи были замечены и Ж. Деклерком. См.: *Declercq G. Le classement des chartriers... P. 337: «L'analyse de chaque acte est très sommaire (ex. *Quedam femina nomine Wendelborg regnante rege Lothario*). Elle se réduit généralement au nom de la personne qui s'assainteure ou qui est constituée tributaire de l'abbaye, le cas échéant complété par une indication chronologique (nom de l'abbé ou du roi, année de l'incarnation)».*

А что читали в грамотах его предшественники

В этом отношении наш автор не был оригинален. Дело в том, что у него были предшественники, которых интересовали в грамотах такого типа тоже почти *только имена* действующих в них лиц.

Один из них работал всего за несколько лет до него и в одной небольшой грамоте – хирографе (о которой я уже неоднократно ранее упоминал) описал примерно в том же стиле часть грамот с актами самопожертвований женщин, совершенными теми на алтарь псв. Девы Марии, расположенный в крипте монастыря⁷. В некоторых случаях формуляр его описаний практически неотличим от формуляра, который использует автор нашего свитка:

RAG, StP, VL N 391(9): Quedam femina Fredesuen cum filia Lidegart de Pollar iuxta Milenghem.	RAG, StP, VL N 511bis: Quedam nomine Fretesuendis cum filia Litgard de Pollar iuxta Meienghem.
---	---

При этом он иногда, так же как и составитель свитка, точно следует формуляру грамот при описании действующих лиц акта, но почему-то варьируя лишь их имена⁸:

RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina de Leden nomine Liedegart	RAG, StP, VL N 234 (1144/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam femina de Leden nomine Lietgard ...
---	---

Однако в большинстве случаев автор хирографа в отличие от автора свитка извлекает из их формуляра почти исключительно *одни лишь имена* агентов актов пожертвований:

RAG, StP, VL N 391(9): Felicitas de Ysendike	RAG, StP, VL N 511bis: Quedam nomine Felicitas de Isendike. S. domini Gerardi abbatis.	RAG, StP, VL N 350 (1185): ... quedam femina Felicitas nomine de Ysendica ... S. Domni Gerardi abbatis ...
--	--	--

⁷ RAG, StP, VL N 391(9) (s. d.). См. подробнее об этом документе в моей статье: *Габдрахманов П. Ш.* Что за оказия?... Казус средневекового хирографа из архива аббатства Святого Петра в Генте // СВ. М., 2007. Вып. 68 (2). С. 143 и след., особенно с. 148–151.

⁸ Что невольно наводит на мысль, что он использовал, возможно, какие-то другие списки этих грамот.

Еще более лаконичен другой неизвестный, но более ранний предшественник нашего автора, оставивший на оборотной стороне некоторых грамот 2-ой половины X–XI веков (в том числе и на «копиях» тех из них, которые он сам же, вероятно, и переписал) краткие надписи, датируемые, судя по его почерку, XII веком. Его дорсальные пометы можно считать одной из первых попыток описания этих грамот. Существенно, что и они тоже, состоят исключительно из *перечня одних лишь имен* основных действующих лиц актов:

RAG, StP, VL N 83 (996–1029/2^e helft 12^e e.): ... quedam femina Reingardis cum filia sua nomine Fredeswinde ...
In dorso (12^e e.): Reingard Frethesw

Примечательно, что автор свитки иногда использовал для собственных записей эти дорсальные надписи на описываемых им грамотах почти без изменений, как бы соглашаясь со своим давним предшественником в том, что тому удалось выделить в них самое важное и существенное:

Donatio Alfgard, Herlint, Gertrudis.	Gysseling – Koch. DB. I. N 82. P. 188 (996–1029): ... Ego in Dei nomine Erkenrad, ... trado sancto principi apostolorum Petro ... quendam mei iuris mancipia his nominibus: Alfgarda cum filiis suis, Everboldo, Eremfrido, Herlinda, Gertrude, ... <i>In dorso (12^e e.): <u>Alfgard. Herlind. Gertrud.</u></i>
Donatio Lifgrad, Imcin, Ethelgard et Libburgh.	Gysseling – Koch. DB. I. N 110. P. 209 (1035–1058): ... ego in Dei nomine Wiburgis femina ...dono ... mancipia Lifgardam cum filio suo Bernero, Adam cum filio Thietberto, Imcinam, Othelbertum, Boldmannum, Ethelgardam, Litburh ... <i>In dorso (12^e e.): <u>Lifgard Imicin Ethelgard Libburgh</u></i>

Но самое раннее из описаний грамот данного типа, предпринятых в аббатстве св. Петра в Генте, относится еще к X веку и принадлежит автору уже упоминавшегося мной *Liber Traditionum Antiquus*. Автор этого древнейшего картулярия аббатства св. Петра в особом (VII) разделе описал в форме *notitiae* 22 грамоты алтар-

ных трибутариев IX – 2-й половины X в.⁹ При этом в подавляющем большинстве случаев его описания тоже сводились, в основном, лишь к *именованию* как самих жертвователей, так и *перечислению имен* пожертвованных теми монастырю своих *mancipia*¹⁰:

RAG, StP, II reeks, 2^{ter}, f. 6a / Gysseling – Koch. «Fragment». blz. 295: Hruotberta donavit temporibus Hludowici imperatoris mancipiis quadtuor his nominibus: Megenlioba cum infantes suas Herefredo, Amalfredo et Megenhelda.

Становится очевидным, что стремление всех писцов, работавших в самое разное время, при описании данных грамот фиксировать в них прежде всего (или исключительно только) одни лишь имена основных действующих лиц совершенных теми актов не было случайным и возможно отражает существование в монастыре некоей устойчивой *традиции описания* грамот подобного типа. Эти имена явно представляли для них то единственно главное, что определяло содержание этих грамот, и возможно именно имена играли даже роль как бы своеобразных шифров, при помощи которых они узнавали о наличии нужных им грамот и осуществляли их поиск в архиве. Однако данное объяснение не является вполне корректным. Дело в том, что далеко не все из описанных в свитке грамот имеют дорсальные надписи, а без них поиск нужной грамоты по именам алтарных трибутариев представляется столь же затруднительным и малоэффективным. Ведь такая форма описания все равно неизбежно заставляла бы просматривать текст грамоты (после ее нелегкого поиска среди других грамот), если на ее обороте не было нужной дорсальной записи. Трудно поверить в то, что современники не осознавали недостатки такой системы. Скорее всего, поступая таким образом, они следовали какой-то не

⁹ RAG, StP, II reeks, 2^{ter}, f. 6 / Uitg. door M. Gysseling – A. C. F. Koch. Het «Fragment» van het tiende – eeuwse *Liber Traditionum* van de Sint-Pietersabdij te Gent (далее: Gysseling – Koch. «Fragment») // В. С. R. H. T. 113. Brussel, 1948. blz. 295–298.

¹⁰ Что не осталось без внимания со стороны недавно исследовавшего этот картулярий бельгийского историка Ж. Деклерка, который тоже отметил, что содержание этих записей в данном разделе ограничивалось лишь указанием имен дарителей и даримых. См.: *Declercq G. Traditievorming en tekstmanipulatie in Vlaanderen in de tiende eeuw. Het Liber Traditionum Antiquus van de Gentse Sint-Pietersabdij. Brussel, 1998. blz. 131: «Bij de schenkingen van vrijgewijden in afdeling VII zijn de meeste notities eveneens tot het essentiële beperkt (naam schenker, namen van de geschonken personen)».*

вполне понятной нам логике. Заметим также, между прочим, что присутствие дорсальных записей на одних и отсутствие их на других точно таких же оригиналах X–XI веков и ранних копиях XI–XII веков представляет собой еще одну из загадок, которая также нуждается в объяснении¹¹.

Как автор свитка редактирует грамоты при их описании

Теперь посмотрим, как автор свитка *описывает* те пассажи из грамот, которые он «читает» и переносит в свою опись. Он поступает здесь весьма *рационально*. Как уже было отмечено, он часто просто использует почти в неизменном виде фрагменты *формуляра самих грамот*, отсекая и вычеркивая в этих фрагментах все, по его мнению «неважное», «лишнее» и «несущественное», т. е. все то, что мало его интересует и без чего, по его мнению, вполне можно обойтись:

Qualiter quidam Dodin et Imma tradiderunt Gundwacker, Lieftet, Lietwif, Avekin, Isburch et Ennam.	Gysseling–Koch. DB. I. N 109. P. 209 (1034–1058): ... qualiter quidam Dodin et Imma tradiderunt sancto Petro, pro anima cuiusdam matronae Hietwich nomine sex mancipia his nominibus Gundwacker, Lieftet, Lietwif, Avekin, Isburch, Enna ...
---	--

Это вовсе не свидетельствует об отсутствии у него *собственного формуляра описания*, выработанного им на основе формуляра грамот. Иногда он редактирует и изменяет формуляр самих грамот, приспособляя его к своему формуляру. Это особенно заметно в тех случаях, когда грамоту, написанную от первого лица (*Ego...*), он описывает в третьем лице, применяя уже привычную для него форму описания с использованием неопределенного местоимения «некая» (*quedam*), которым он заменяет личное местоимение «я» (*ego*):

¹¹ Ср.: *Declercq G. Le classement des chartiers...* P. 337: «Il est à noter aussi que la plupart de ces chartes d'assainteurement ne présentent au verso qu'une seule note dorsale du XII^e siècle indiquant le nom de la personne concernée et que sur certains actes, dont les plus anciens, il n'y a même aucune mention dorsale». Отметим, в связи с этим, что дорсальные надписи не всегда отсутствуют на «самых ранних» грамотах – как считает Ж. Деклерк. На некоторых из них, в том числе даже на некоторых оригиналах конца X – начала XI вв., они все же тоже имеются.

<u>Quedam</u> Ermegardis de Runneke sub Everelmo abbate.	RAG, StP, VL N 137 (1059–1069 / 2° helft 12° e.): ... <u>ego</u> Ermengardis ... de villa quae dicitur Runneche ...tradiderim me ad monasterium principis apostolorum Petri ... Actum publice in Blandinio, regnante ... Everelmo abbate (a.1058–1069)
<u>Quedam</u> Ermenwara sub Sigero abbate.	RAG, StP, VL N 164 (1097–1108/3° kwart 12° e.): ... <u>ego</u> Ermenwara ... me ad sancti Petri cenobium ... tradiderim ... Sigero abbate hoc cenobium regente (a. 1097–1108)
<u>Quedam</u> Lisebettha de Rehaghe anno M.CC.X.	RAG, StP, VL N 429 (1210): <u>Ego</u> Lyzebetta in Dei nomine de Rehaghe ... ad altare beati Petri ... Actum anno domini M ^o .CC ^o . Decimo (1210).
<u>Quedam</u> matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit. cf.: <u>Quedam</u> Hildegardis tradidit Avam tempore Adalwini abbatis.	Gysseling–Koch. DB. I. N 74. P.179 (990–992, 15 mars): ... <u>Ego</u> in Dei nomine Hildegardis ... mancipium mei iuris nomine Avam ... absolvo et libertati contrado, ... ut sit de familia beatissimi Petri apostolorum principis, ... Actum in Blandinio, idibus martii, anno V (992) regis Hugonis (987–996) atque ipsius loci abbatis Adalwini (986–995) IIII (990).

Правда, и здесь тоже не обходится без исключений:

<u>Ego</u> Beszela et Heylewif de Wellin. M.C.XL .	RAG, StP, VL N 226 (1140 / begin 13° e.): ... <u>Ego</u> Bescela et Helewif de Welnlin ... Actum ... M.C.XL.
--	--

иногда связанных с описанием в одном месте свитка «оригинала»:

Qualiter Adelolfus <u>tradidi</u> famulam <u>meam</u> Ermen-gardem cum filia sua Hildegarde sancto Petro sub Balduino comite Insulano et abbate Wicardo.	
--	--

а в другом – «копии» той же, к сожалению, не дошедшей до нас грамоты:

Qualiter Adelolfus <u>tradidit</u> famulam <u>suam</u> Ermengardem cum filia sua Heldegarda sub Wicardo abbate.	
---	--

Во всех случаях, когда это возможно, он стремится быть как можно лаконичнее, прибегая ко всевозможным *сокращениям* текста описываемой грамоты:

Item carta que incipit: Iste due sorores Versuent et Condrada dederunt sancto Petro <u>et cetera</u> .	
Quedam Bliethrad de Adingham <u>et cetera</u> . cf.: Quedam femina nomine Blithrad de Hadinghem filiamque suam Frethsuend tempore Ansboldi abbatis.	

При упоминании основных агентов сделки из их описания в грамотах часто исчезают слова: *femina*, *mulier*, а из их имен «лишние» слова типа: *dicta*, *nomine*, *scilicet*, *videlicet*. Описывая место их происхождения, он «стирает» из его наименования в грамотах как «ненужные» слова типа: *villa*, *dicitur*, *oriunda*, *indigena*, оставляя, как правило, лишь только *само название* местечка:

Quedam Liegardis de Donze Hugone abbate.	RAG, StP, VL N 297 (1165/13° e.): ... quedam femina nomine Liegardis de villa Donse oriunda ...
Quedam puella de Merlebeke Stephanie nomine sub Arnoldo abbate.	RAG, StP, VL N 454 (1225): ... quedam puella de villa Merlebeke oriunda nomine Stephanie ...
Quedam Ava oppidi Gandensis sub Gerardo abbate.	RAG, StP, VL N 348 (1184/40° XIII° s.): ... quedam femina Ava nomine oppidi Gandensis indigena ...

Quedam Magtildis oppidi Gandensis sub Folkardo abbate.	RAG, StP, VL, Suppl., a. 1197 / Boeren. App. N 3. P. 114 (1072–1077/1197): ... quedam femina Machtildis dicta oppidi Gandensis indigena ...
--	---

Если в грамоте дается длинная поименная опись алтарных трибутариев, он не приводит ее полностью, ограничиваясь лишь несколькими именами и далее указывает: *et cetera*; *et reliqua*; *et alie multe*.

Quedam Ermengardis cum filiabus <u>et alie multe</u> .	RAG, StP, VL N 128 (1050 / 1 ^e helft 12 ^e e.): ... qualiter he subtitulatae Ermengardis, Emma filia eius, Ermengardis filia eius, Tisvidis, Ava filia eius, Ermentrudis filia eius, Meinsendis et Eversend filia eius, Dadin, Nodelend filia eius, Ava filia eius, Bivin, Bernewif filia eius, Ermengard filia eius, ... ad altare beati Petri ...
--	--

Когда грамота представляет собой описание родословной какой-то алтарной трибутарии, составитель регистра тоже никогда не переносит это описание целиком. Он либо указывает имя родоначальницы и иногда имена ее дочерей, а затем вместо описания остальных потомков ее рода отмечает: *et cetera*; *et cetere*; *et ceteris*; *cum tota progenie sua*; *cum posteritate sua*:

Adelent et Ermensuent <u>et cetere que in carta habentur</u> .	RAG, StP, VL N 391(7) (s. d.) (XIII ^e s.): Adelend Ermensuent filia eius, Folcrat filia Emensuendis, Heilewif filia Folcradis, Heilewif filia Heilewidis, Gozvin et Willelmus fratres Heilewidis; Ogiva filia materterae Heilewidis; Mergrita et Erkenilt filie Ogive, Agatha filia sororis eius, Ava filia sororis Heilewidis, Dirwif soror Ave, Lijard filia materterae Heilewidis.
Quedam mulier nomine Hildegheve cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata <u>et ceteris</u> .	RAG, StP, VL N 494 (1227): ... quedam mulier nomine Hildegheve ... cum tribus filiabus suis, scilicet Alewich, Gerberge, Tata, et cum reliqua generis sui posteritate, scilicet Hildelif <i>Morczele</i> , Bela filia eius, Clementia, (<i>Heila</i>), Lya

	<i>Lombeke, Gertrude Bergh(?), Elisabeth Morcele, Margareta Morcele, Beatrice Morsele, filiabus Bele; Boidino de Orreo de Winze, Gosvino Winse fratre suo, Boidino Kimpe de Zele et (Alewif) matre eius, Henrico Zele fratre ipsius Boidini; Greta de Larne; Waltero filio eius, Heila Melne filia eius, se tradidit olim sancto Petro ...</i>
Quedam Hildegardis de Gremberghe <u>cum tota progenie sua.</u>	RAG, StP, VL N 496 (?/1228/60 ^e XIII s.): ...quedam Hildegardis de Gysenghem ...ecclesie sancti Petri Gandensis cum omni posteritate sua ... Hec sunt nomina posteritatis predictae Hildegardis: Ogyva filia eius; Geneva filia Hildegardis. Idem Ogyva genuit Razonem, Thomam, Litgardem, Gislam, Hildgardem, Margaretam, Heylewigem. Idem Geneva genuit Heylam, Geylam, Lambertum, Godescalcum ...
Genealogia Duvin de Bernesbeke: Froawif genuit Gertrudem et <u>cetera.</u>	RAG, StP, VL N 508 (?/1230): Hec sunt nomina spectantium ad advocatiam beati Petri Gandensis, et descendentium de genealogia Duvin de Bernesberghe: Frowif genuit Gertrudim, Gertrudis genuit Gertrudim, Gertrudis genuit Rasonem, Juttam. Jutta genuit Gertrudim. Gertrudis genuit Heilam, et Elisabeth. Heila genuit Rodulfum, Gertrudim, Margaretam, Beatricem. Elisabeth genuit Gertrudim. Agnes de Heam genuit Margaretam et Gertrudim. Renovata sunt ista genealogia anno domini M.CC.XXX.
Quedam Gerlendis <u>cum posteritate sua.</u>	RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/XIII ^e s.): Gerlendis bene libera tributariam se constituit cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Hec Gerlendis genuit filiam nomine Juttam, cuius filiae fuerunt, Hildegardis, Ermengardis, Imma, et Helewit. Hildegardis genuit Juttam et Margaretam. Imma genuit Sigerum, Huboudum, Helewit, et Juttam ...

либо вообще молчаливо опускает содержащееся в грамоте описание ее потомков:

<p>Quedam Verduara de Vinct anno M.CC.XX octo.</p>	<p>RAG, StP, VL N 497 (?/1228/50^e XIII^e s.): ... quod cum Verduara de Vinct ...Hec est posteritas Verdvar[e] Sigberta filia eius, Verdvara avia ejusdem, Leiart, Godildis avia eius, Ogiva et Ermengardis sorores et filie Sigberte, Mabilia soror eius, Ermengardis soror Leiart, Ava filia Ermengardis, Gisla filia eius, Frowin, Alburch, Ava, Ogiva sorores. Renovata fuit cartula ista anno domini M.CC.XX octo.</p>
--	---

Сокращениям подвергается даже *запись о дате* составления грамоты. Автор описи редко переносит формуляр описания даты грамоты без изменений. Формулу *actum anno domini* он, как правило, заменяет лишь одним словом *anno*, или вообще сохраняет из нее лишь только саму дату, сокращая нередко и в ней как написание года, так и день составления грамоты:

<p>Quedam Ava de Malthe. Actum anno domini M.CC.XIX <u>kl.</u> iulii.</p>	<p>RAG, StP, VL N 452 (1219, 1^{er} juillet): ... Ego Ava de Malthe ... Actum anno domini M.CC.XIX <u>Kalende</u> Julii.</p>
<p>Quedam Lisebettha de Rehaghe anno M.CC.X.</p>	<p>RAG, StP, VL N 429 (1210): Ego Lyzebetta in Dei nomine de Rehaghe ... Actum anno domini M^o.CC^o. <u>Decimo</u>.</p>
<p>Quedam de Ostborg nomine Duvin anno M.C.LXXX, <u>II</u> kl. iulii.</p>	<p>RAG, StP, VL N 335 (1180/2^e kwart 13^e e.): ... quedam femina de Ostborgh nomine Duvin ... Actum anno domini M.C.LXXX <u>pridie</u> kl. iulii.</p>
<p>Ego Beszela et Heylewif de Wellin M.C.XL.</p>	<p>RAG, StP, VL N 226 (1140 / begin 13^e e.): ... Ego Bescela et Helewif de Welnlin ...Actum publice in capella sancti Bartholomei apud Wilenghem anno dominicae incarnationis M.C.XL.</p>

Но иногда он поступает не совсем последовательно: сокращая как обычно сам формуляр датировки грамоты, он оставляет написание самой даты без всяких изменений, т.е. без возможных здесь сокращений:

Quedam Verduara de Vinct anno M.CC.XX <u>octo</u> .	RAG, StP, VL N 497 (? / 1228 / 50 ^e XIII ^e s.): ... cum Verduara de Vinct ... Renovata fuit cartula ista anno domini M.CC.XX <u>octo</u> .
---	--

или поступает вообще нелогично, как бы забыв об экономии места, описывает часть даты не цифрами, как это имеет место в самой грамоте, а наоборот, более длинно, словесно:

Quedam Imma de Dothegnies anno M.C. <u>primo</u> .	RAG, StP, VL N 173 (1101 / 2 ^e helft 12 ^e e.): ... Imma de Dothegnies ... Actum anno Domini M.C.I.
Quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem. M.C.LXX <u>quarto</u> . In cripta.	RAG, StP, VL N 323 (1174/13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem ... Actum anno domini M.C.LXX.IV.

или выбирает другой, не самый рачительный цифровой вариант:

Quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent anno <u>M.LXXXXIX</u> .	RAG, StP, VL N 166 (1099/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent ... Actum anno domini <u>M.XC.IX</u> .
---	---

* * *

Таким образом, анализ формуляра описи грамот в свитке в сопоставлении его с формулярами и текстами самих грамот показывает, что ее автор поступал в целом довольно рационально, но не всегда на наш взгляд логично и последовательно. Он также не всегда был внимателен, иногда допускал ошибки и даже досадные ляпсусы. Их характер говорит о том, что работа по составлению описи не слишком его вдохновляла, и он исполнял ее без особого энтузиазма, часто даже чисто механически. Но наиболее важное из сделанных нами наблюдений заключается в том, что его

интересовали в описываемых им грамотах не столько сами по себе совершаемые в них *акты* (само)пожертвования на алтари святых, а также их обстоятельства и их условия, сколько поименованные в этих грамотах *алтарные трибутарии*. Возможно, поэтому нужно вести речь в отношении данного свитка скорее об *описи людей*, чем об описи грамот, и именно в данном обстоятельстве, т.е. в *двойственном* характере этого документа, нам, вероятно, и следует в дальнейшем искать разгадку загадки о целях создания этого свитка.



Глава IV.

Двойственность свитка

Инвентарь грамот, или Опись алтарных трибутариев?

Столь ли уж очевидно, как нам показалось вначале, что перед нами именно *инвентарь грамот, а не перечень описанных в них алтарных трибутариев?* На первый взгляд, ответ на этот вопрос прост и ясен. В самом деле, автор сам не раз прямо дает нам понять, что источниками для него служили грамоты, и описывает он именно их:

Item carta que incipit; ...cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur; ...et cetera que cum ea in carta scripta sunt; ...et cetera que in carta habentur; De Houthem sancte Crucis nomina habentur in carta.

Кроме этого, косвенными признаками того, что им описываются именно грамоты, являются: использование им в своей описи фрагментов формуляра, позаимствованных им из самих грамот (о чем подробно речь шла выше), а также стилистика самих этих описаний, которые (правда, далеко не каждый раз) описывают некий совершенный кем-то акт, как это имеет место и в самих грамотах:

Qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt quandam famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava sub Everelmo abbate.

Наконец, неслучайным является и то обстоятельство, что нам «без особого труда» удалось почти для половины записей свитка подобрать соответствующие им сохранившиеся грамоты, на основании текстов которых, вероятно, эти описания и были сделаны.

Однако, с другой стороны (и это мы тоже ясно видели), составителя свитка интересуют в этих грамотах почти исключительно только *сами алтарные трибутари* в них описанные. В этой связи, свиток вполне можно было бы также назвать и описью вступивших под патронат монастыря алтарных трибутариев, составленной по материалам грамот, сохранившихся на тот момент в архиве.

Впервые с подобной *амбивалентностью* средневекового документа мне пришлось столкнуться, изучая уже многократно мной упоминавшийся, никак не озаглавленный и не датированный хирограф из архива того же аббатства, тоже оказавшийся, непонятно, то ли реестром грамот, то ли описью какой-то группы алтарных трибутариев монастыря, принадлежавших – как потом выяснилось

– алтарю псв. Девы Марии в нижней церкви (крипте) аббатства¹. В самом деле, вначале мне вообще показалось, что данный хирограф представляет собой просто *поименный перечень* каких-то алтарных трибутариев, в основном, женщин с указанием места их происхождения или проживания и перечисляемых иногда вместе с членами их семей². Но затем оказалось, что почти половине из 28 включенных в его текст «эпизодов» соответствует по содержанию определенная, обновленная в конце XII – начале XIII веков и сохранившаяся до наших дней грамота, в которой упоминаются *те же самые* лица, что и в соответствующем ей пассаже документа³. Стало ясно, что он представляет собой не просто поименный перечень какой-то группы алтарных трибутариев, пожертвовавших себя на алтарь псв. Девы Марии, но является также неким *реестром* посвященных им *грамот*. Примечательно, что почти все из них были позже учтены и в свитке⁴:

Хирограф (RAG, StP, VL N 391,9)	Грамоты	Свиток (RAG, StP, VL N 511bis)
Veregina de Welline	RAG, StP, VL N 251 (1156): ... ego Vergina de Wenlina... in cripta... Actum publice in Blandinio, anno domini M.C.LVI ... Sigero eiusdem loci abbate ...	Quedam Vergina de Wellina sub Sigero abbate (1138–1159)

¹ См. мою статью: *Габдрахманов П. Ш.* «Что за оказия?...» Казус средневекового хирографа из архива аббатства Святого Петра в Генте // СВ. М., 2007. Вып. 68 (2). С. 143–161.

² Очевидно, то же самое показалось и ее издателю А. Ван Локерену, вовсе не случайно поместившего ее среди точно таких же недатированных *notitiae*, тоже содержащих внешне похожие на нее групповые описания поименованных алтарных трибутариев. См.: VL N 391 (1–9). P. 211–212; N 392(1–3). P. 213; *Listes de tributaires de l'abbaye de Saint-Pierre du Gand* (s. d.) (XII^e–XIII^e s.). Однако при более внимательном их рассмотрении выясняется, что они представляют собой не просто групповые описания, а описи родственных групп и даже *родословные* алтарных трибутариев.

³ Вместе с тем, у меня нет уверенности (поскольку варианты написания имен алтарных трибутариев в некоторых грамотах не совпадают с их написанием в хирографе), что автор документа описал в нем «те самые» грамоты, а не какие-то недошедшие до нас их «копии».

⁴ Все же несколько грамот, из числа учтенных в хирографе, по неизвестной причине не были почему-то описаны в свитке.

Felicitas de Ysendike	RAG, StP, VL N 350 (1185): ... quedam femina Felicitas nomine de Ysendica ... in cripta ... S. Domni Gerardi abbatis ... Actum ... anno domini M.C.LXXXV	Quedam nomine Felicitas de Isendike. S. domini Gerardi abbatis (1177–1190)
Wastradis matrona de Nivelá	RAG, StP, VL N 163bis (1096/1 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam matrona nomine Vastradis de Nivelá ... in cripta ... Actum anno dominice incarnationis M.XC.VI ... Wichardo abbate ...	Quedam matrona Vastradis de Nivelá sub Wicardo abbate (1034–1058)
Hildewara de Haltre	RAG, StP, VL N 195 (1119/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam mulier de Haltert nomine Hildewara ... ad altare beate Marie ... Actum anno domini M.C.XIX ...	Quedam mulier Hildewara de Haltert
Asca de Semmersake	RAG, StP, VL N 172 (1101/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... ego Haska de Schemersake ... beate Marie ... Actum anno Domini M.CI ...	Quedam Haska de Scemmersake
de Merlebeke Stephania puella	RAG, StP, VL N 454 (1225): ... quedam puella de villa Merlebeke oriunda nomine Stephanie ... ad altare beate Virginis ... Actum anno domini M ^o .CC ^o .XX ^o . quinto ... domino Arnoldo abbate ...	Quedam puella de Merlebeke Stephanie nomine sub Arnoldo abbate (1209–1230)
quedam femina de Leden nomine	RAG, StP, VL N 234 (1144/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam femina de Leden nomine	Quedam Lietgard de Leidn

Liedegart	Lietgard ... ad altare beate Marie ... Actum anno Domini M.C.XLIV	
-----------	---	--

Однако последующие наблюдения заставляли меня вновь и вновь возвращаться к моему первоначальному и казалось бы уже навсегда мной же отвергнутому предположению о том, что данный хирограф представляет собой все-таки некую опись специально отобранной группы алтарных трибутариив, а не содержит в себе простой реестр касающихся их грамот⁵. В результате сложилась парадоксальная ситуация, имеющая все признаки своеобразной *антиномии*: с одной стороны, текст хирографа проявляет себя как некий реестр грамот. А, с другой стороны, с не меньшими основаниями заставляет предполагать, что он является одновременно и описью некоей группы алтарных трибутариив, связанных между собой не одной только их общей принадлежностью к *familia* псв. Девы Марии, но и, возможно, еще какими-то (родственными?) узами. Или же он представляет собой – как это ни покажется странным – *и то, и другое?*

В качестве другого такого же двойственного документа приведу в пример также никак не озаглавленную опись алтарных трибутариив соседнего с монастырем св. Петра, аббатства св. Бавона, составленную в первые десятилетия XIII века и тоже, скорее всего, по материалам грамот⁶. Из этих грамот сохранились, к сожалению, лишь немногие, что сильно затрудняет анализ описи. В отличие от свитка эта опись тоже (как в хирографе) представляет собой исключительно поименный перечень упоминаемых в этих грамотах алтарных трибутариив св. Бавона (что впрочем, не исключает двойственности и этого документа):

RAG, Sint–Baafsabdij, R 30, f.52r.: ... ¶ (Axla:) Wivesin, Gommar, filii: Iordanus, Adam,	VL. St. Bavon. P. 202 (v.1183): ... Ego Philippus Dei providentia Flandriae et Viromandie comes, ... Gummarus et Wivezin de Axala et filii eorum, scilicet Jordanus,
---	---

⁵ См. подробнее: *Габдрахманов П. Ш.* «Что за оказия...?» ... С. 158.

⁶ RAG, Sint-Baafsabdij te Gent, R 30: Goederenregister, perk., ms. lat. (eerste helft XIII eeuw), f. 52r–53: Lijst van hoofdcijnsplichtigen (rond 1212–1223) / 1^{ère} éd. par *Serrure C. Ph.* Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon de Gand. Gand, 1836. N 137. P. 107–108; / 2^e éd. par *Van Lokeren A.* Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855. (далее – VL. St. Bavon) P. 209–210; / 3 Uitg. door *Gysseling M., Verhulst A.* Het oudste goederenregister van de Sint-Baafsabdij te Gent. Brugge, 1964. P. 96–98.

Vorthiardis, Columba, Gertrudis, Bertildis. ...	Adam, filieque Vorthiardis, Columba, Gerthrudis, Bertildis, cum se pro liberis haberent, et ego semper eos pro meis tenerem, ab omni eos calumnia et seculari dominio emancipatos sancto Bavoni annuatim ad duos denarios, in badimonio ad sex, in obitu ad duodecim ... contradidi.
--	--

Еще одной из известных мне описей подобного рода является небольшая опись монастыря псв. Девы Марии в Бодело, *прямо озаглавленная* как опись пожертвовавших себя в алтарные трибутарии (*familiares*) этого аббатства: «Вот те, которые пожертвовали себя в алтарные трибутарии монастыря блаженной Марии в Бодело» (*Iste sunt qui se reddiderunt in familiares ecclesie beate Marie de Bodelo*)⁷. Казалось бы, уж на этот-то раз все абсолютно ясно: перед нами явно должна быть исключительно *опись* вступивших в зависимость от данного монастыря *алтарных трибутариев* и ничего больше. Однако достаточно лишь взглянуть на саму эту опись, чтобы сразу же убедиться в том, что она представляет собой не что иное, как *опись* соответствующим образом отредактированных составителем документа фрагментов *грамот*, из текста которых она фактически и состоит. Всего в ней содержится девять «эпизодов», и за каждым из них, по-видимому, «скрыта» отдельная грамота, описывающая акт жертвования в алтарные трибутарии (*familiares*) монастыря поименованной в ней группы «лиц» (*persone*), состоявшей – как это и было характерно для грамот данного типа – из членов одной и той же семьи. Вот лишь один из примеров:

[6] *Anno domini M.CC.XLV feria tertia ante exaltationem sancte crucis recepte sunt hec persone quas inferius notabimus in familiares ecclesie beate Marie de Bodelo sub capitali censu duorum denariorum a singulis persolvendorum annuatim quamdiu vixerint in festo sancti Bavonis. Quando vero nupserint vel uxores duxerint sex denarios persolvent in continenti. Dum vero obierint xii d. Balduinus filius Woutermanni de Suavennarde. Mathildis filia eiusdem Woutermanni cum omni posteritate sua. Testes vero qui interfuerunt ubi Willelmus de*

⁷ RAG, fonds abdiij Boudelo, nr. 552: Cijns- en renteboek der abdiij Boudelo, ms. lat. du XIII s., f. 22r–22v (c. 1250) / Éd. par V. Ruwet. *De familia van Boudelo // Citeaux in de Nederlanden. Deel VIII* (1957). Aflevering 4. P. 261–264, notes 8, 11–14, 18.

Herstlaer eos manumisit et nostre receptui obtulit fuerunt frater Balduinus prior et frater Gillelmus cellerarius et frater Willelmus sacrista et frater Lambertus subportarius de Bodelo...

Все в этом «эпизоде» свидетельствует о том, что в его основе находится *текст грамоты*: и характерная именно для грамот данного типа и того времени *лексика*, и почти в неизменном виде позаимствованная из формуляра грамоты часть ее *эпистола*, включающая в себя не только дату, но даже и *список свидетелей* акта.

Наконец, завершая этот ряд примеров, нельзя не вспомнить и о уже не раз упоминавшемся *Liber Traditionum Antiquus*, в котором также имеется раздел, посвященный описанию грамот (самых ранних) алтарных трибутариив аббатства св. Петра, и который тоже был прямо озаглавлен: «Перечень мужчин и женщин, обязанных уплатой чинша на нужды братии» (*Noticia de (h)ominibus et feminas qui censum debent dare ad mensa fratrum*)⁸. Между тем, являясь по своему названию якобы описью алтарных трибутариив, *noticia* по форме представляет собой все же, несомненно, опись относящихся к ним грамот. Об этом особенно наглядно свидетельствуют некоторые из ее записей, явно пытающиеся копировать содержание этих грамот и даже в значительной мере сохраняющие их формуляр:

*Temporibus Lodouuici regis quedam femina nomine Regneuuiq, libera cum esset, tributariam se esse constituit, ut ibi annis singulis propter mundeburden in censum solueret denarios II ad festiuitatem sancte Amalberge que euenit VI kalendas nouembris, et cum se in matrimonio copulasset per badimonium solueret denarius VI, post eius quoque de hac luce discessu de conlaboratu suo ualente denarius XII*⁹.

Возвращаясь снова к свитку аббатства св. Петра, который – как мы только что в этом убедились – вовсе не является в этом смысле уникальным документом¹⁰, следует отметить, что в его случае еще

⁸ RAG, StP, II reeks, 2ter, f. 6a / Gysseling – Koch. «Fragment». Blz. 295.

⁹ Ibid., f. 6v / Id., blz. 295–296. По мнению Ж. Деклерка данная запись, якобы относящаяся к грамоте 877–879 годов, на самом деле была скомпилирована автором *LTA* на основе формуляра совсем другой, более поздней, грамоты от 996–1029 г. – *Declercq G. Traditievorming en tekstmanipulatie...* Blz. 131. Однако факт фальсификации для нас не меняет сути дела: в основе этой записи все же лежал *текст грамоты*.

¹⁰ Кроме описей грамот алтарных трибутариив существуют также и сборники копий этих грамот. Так, например, в картулярии аббатства св. Трудона в Лимбурге имеется специально выделенный раздел, озаглавленный «*Litteri hominum de familia beati Trudonis*», содержащий полные копии

сложнее однозначно ответить на вопрос: что же он собой представляет – опись грамот или опись упоминаемых в них алтарных трибутариев. Неслучайно, современные специалисты и приняли его (видимо, все-таки ошибочно) за один из первых, составленных в XIII веке, регистров-инвентарей грамот¹¹. В нем странным, *неразделимым* образом соединились воедино и та, и другая формы описи, образовав между собой своеобразный «симбиоз»¹².

Но не позволяет ли сама двойственность свитка хотя бы чуть-чуть приоткрыть завесу тайны над замыслом его создателя? Возможно, что его автор изначально вовсе и не ставил перед собой цели использовать эту опись в качестве архивного инструмента для поиска грамот в архиве, ограничив себя какой-то иной задачей. К сожалению, пока трудно сказать, какой же именно. Ведь даже если допустить, что содержащийся в свитке созданный им текст является ни чем иным, как поименным *списком* некогда вступивших в разное время под патронат монастыря алтарных трибутариев, то и тогда следует признать, что он получился у него настолько громоздким и неудобным, беспорядочным и неполным, что с трудом можно себе представить, для чего же он был создан и каким образом он мог бы быть использован¹³. Пришлось бы тогда признать и то, что вследствие краткости самих записей, часто сводившихся лишь к перечислению нескольких имен (не ясно – передавших ли себя на алтарь членов семейной группы алтарных трибутариев из свободных, подаренной ли группы алтарных трибутариев из сервов или имен их дарителей), содержание многих из них довольно трудно уяснить без текста *самих грамот*, в которых описываются эти алтарные трибутарии, в особенности, в условиях частой

почти всех грамот, касающихся алтарных трибутариев этого монастыря. – Hasselt, Archive de l'État, N 6678⁵: Cart. "A" (XIII^e s.), f. 199–218: *Litteri hominum de familia beati Trudonis // Cartulaire de l'abbaye de Saint-Trond / Éd. par Ch. Piot. T. I. Bruxelles, 1870, passim*. Однако для нас принципиально важно, что в данном случае речь идет не о реестре, а о полноценных *копиях* грамот. Любопытно, тем не менее, заметить, что и эти копии в данном разделе тоже расположены хаотично и беспорядочно, а их отбор для копирования имеет такой же неполный и выборочный характер, как и в реестре из свитка аббатства св. Петра Гентского.

¹¹ *Declercq G. Le classement des chartiers ... P. 337.*

¹² Почти как в известном христианском догмате о св. Троице они тоже как бы «нераздельны и неслиянны». Символично, что протоколы практически каждой грамоты об алтарных трибутариях как раз и начинаются с глубоко укоренившейся в средневековом сознании словесной формулы: «Во имя святой и неразделимой Троицы, Отца, Сына и Святого Духа».

¹³ Уже один тот факт, что в свитке были вразнобой поименно упомянуты свыше четырех сотен алтарных трибутариев, говорит сам за себя.

соименности последних. Логика средневекового автора, его создавшего, остается нам пока недоступной. Авторы этих описей отделяет от нас их «*принципиальная инакость*», об актуальности изучения которой так ярко и убедительно писал в своих последних статьях Ю. Л. Бессмертный¹⁴.

**Административный документ,
или Мемориальный памятник?**

Нам остается пока лишь гадать о целях написания и природе этого свитка. Имеем ли мы перед собой не совсем обычный административный документ, представляющий то ли инвентарь грамот определенного типа, хранившихся на тот момент в архиве кантора, то ли опись вступивших под патронат монастыря поименованных в этих грамотах алтарных трибутариев, или перед нами текст, призванный выполнять какую-то *принципиально иную* функцию, совершенно неясно. Возможно, речь вообще следует вести не об административном, а о *мемориальном* документе?¹⁵ Ведь в нем были *поименно* перечислены дарители, пожертвовавшие («ради спасения своей души») на алтарь того или иного святого, либо самих себя, либо своих *tançipia*, и тем самым ставшие членами *familia* этого святого. Кроме того, своей жертвой они, наряду с другими дарителями, проявили к монахам монастыря – как говорится в некрологах аббатства – «любовь и уважение» («*caritas fit fratribus*»), и *память* об их благодеяниях должна была бы сохраняться вплоть до «страшного суда». Связь между «поминальными

¹⁴ Бессмертный Ю. Л. Это странное, странное прошлое... // Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. Вып. 3. М., 2000. С. 35–46. См. также: Иная «Иная история»? Вокруг последних работ Ю. Л. Бессмертного // Казуе – 2003. М., 2003. Вып. 5. С. 479–576

¹⁵ На такую возможность обратила мое внимание Ю. Е. Арнаутова, за что выражаю ей глубокую благодарность. Действительно, «память» (*memoria*) – неотъемлемый и всеобъемлющий элемент любой культуры. В последнее время прибегают даже к универсальной формуле: «*memoria* как культура». Вслед за Марселем Моссом ее стали также определять как «тотальный социальный феномен». В современной историографии, включая медиевистику, сложилось особое направление, называемое «историей памяти». См. об этом: Арнаутова Ю. Е. От *memoria* к «истории памяти» // Одиссей – 2003. М., 2003. С. 170–198; Образы прошлого и коллективная идентичность в Европе до начала Нового времени / Отв. ред. Л. П. Репина. М., 2003; История и память: Историческая культура Европы до начала Нового времени / Под ред. Л. П. Репиной. М., 2006; Время – История – Память: Историческое сознание в пространстве культуры / Под ред. Л. П. Репиной. М., 2007

книгами» (*libri memoriales*) и «книгами дарений» (*libri traditionum*) хорошо известна. Граница между ними условна, поскольку поминальные книги тоже могли содержать в себе краткие записи не только об именах поминаемых донаторов, но и совершенных теми дарениях¹⁶.

Да и сами дарители в своих грамотах нередко прямо просят монахов в ответ на свои «пожертвования» (*elemosinae*) внести их имена в мартиролог и ежегодно помянуть их¹⁷, а также отметить в календаре день их кончины¹⁸ и чествовать его память на поминальных трапезах¹⁹, на что ими жертвовались специальные сум-

¹⁶ См. об этом: *Гури П.* Память // Словарь средневековой культуры / Под ред. А. Я. Гуревича. М., 2003. С. 343–344; *Lemaître J.-L.* Les actes transcrits dans les livres liturgiques // Les Cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes (Paris, 5–7 décembre 1991) / réunis par O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parris. Paris, 1993. P. 59–79. В качестве наиболее наглядного и известного примера можно привести «поминальную книгу» (*liber memorialis*) лотарингского монастыря *Remiremont*, которая состоит из трех частей: текстов месс с тремя некрологами, полиптика и кратких записей об именах и жертвованиях дарителей. Вновь перед нами своеобразный «документальный симбиоз»?

¹⁷ VL N 433. P. 234 (a. 1212): ...ego Margareta, quondam uxor domini Willelmi de Wastina, et Philippus, filius meus, contulimus... elemosinam quicquid viris vel consuetudinis habemus ... in terra de Berdinzant... Balduinus Cumber et Balduinus de Lederne et Eustacius filius eius coram nobis positi omnes consuetudines quos habuerunt in eadem terra de Berdinzant, quam de nobis in feodo tenuerunt, ...contulerunt possidendas. Et monachi eiusdem ecclesie nobis divine pietatis intuitu concesserunt, quod nomina nostra in martylogio eorum sicut unius monachi annotabuntur et annuatim in capitulo recitabuntur...

¹⁸ VL N 248. P. 147 (a. 1152): Nicholaus, Dei gratia Cameracensis Episcopus, ... altare de Dicla liberum et sine persona ecclesie sancti Petri concedimus, eo quidem tenore, ut obitus mei dies in kalendario fratrum adnotetur, et anniversarius, singulis annis, diligenter observetur...

¹⁹ VL N 334. P. 186 (a. 1180, 31 mars): Everardus Tornacensium episcopus... Hugo, persona de Melsela ecclesiam predictam de Melsela cum appendiciis suis Havekesdunc, libere et sine conditione in minibus nostris resignavit. Nos autem ecclesie beati Petri in Gandavo pro remedio anime nostrae et celebratione anniversarii nostri in perpetuum faciendi, seu etiam pro expiatione predecessorum nostrorum Tornacensium pontificum vel parentum nostrorum, ecclesiam ipsam cum appendicibus suis in perpetuum possidendam contulimus; VL N 347, P. 191 (a. 1183): Everardus, Dei gratia Tornacensis episcopus ... Salomon clericus ecclesiam de Vracene, quam canonicè possidebat, libere et sine conditione nobis resignavit. Nos autem ipsam ecclesiam cum appendiciis suis ecclesie Gerardo abbati et fratribus sancti Petri Gandensis ob memoriam descensus nostri celebrandam.

мы²⁰. Иногда речь шла в этих грамотах и о *ежедневном* поминовении имен «побратимых» дарителей во время каждодневной мессы об умерших²¹. Обо все этом тем более уместно вспомнить, что наиболее вероятным автором нашего свитка является не кто иной, как сам кантор аббатства, в обязанности которого как раз и входило, в том числе, руководство литургией, во время которой и могли поименно *помянуться* упомянутые в описи алтарные трибутари. В ходе такой поминальной мессы вместе с *libri memoriales* на алтаре могли присутствовать и книги дарений. Вполне возможно, что там же вполне мог лежать и наш свиток с *именами* алтарных трибутариев.

В этой связи, представляется неслучайным, что имена алтарных трибутариев, поименованных в свитке, по всей видимости, монахи не сочли нужным внести в *некрологи* монастыря. В архивных фондах аббатства сохранились несколько близких по времени или современных свитку некрологов. Речь идет, прежде всего, о трех все еще остающихся неопубликованными некрологах, которые являются общими как для аббатства св. Петра, так и для соседнего с ним аббатства св. Бавона, поскольку на ранних стадиях своей истории они составляли единую конгрегацию²². Один из них в форме календаря начал составляться еще в аббатстве св. Бавона примерно в 1105–1108 годы, а затем пополнялся новыми записями уже в аббатстве св. Петра на протяжении XII–XIII веков вплоть до

²⁰ VL N 364. P. 199 (a. 1190): Ego, Gerardus, Dei gratia abbas sancti Petri Gandensis ... dilectus noster in Domino Rodulfus, Gandensis decanus, caritate erga se ipsum et ecclesiam nostram excitatus, et in huius vite transitu animae suae in bono permanenti subvenire sollicitus, XXV marcas ecclesie nostre titulo elemosine donavit, ad reditus duarum marcarum emendos, quas in anniversario die sui decessus ad refectorem conventus in perpetuum assignavit.

²¹ RAG, SP, reeks II, 2bis, f. 2v // Liber Traditionum Sancti Petri Blandiniensis. Livre des donations, faits à l'abbaye de Saint-Pierre de Gand, depuis ses origines jusqu'au XI^e siècle, avec des additions jusqu'en 1273 / Publ. et annoté par Arnold Fayen. Gand, 1906. N 206. P. 207 (a. 1197): Anno Domini MCXCVII, dominus Reingherus de Prat, cum duos manipulos decime de omni terra sua in Isendika haberet, eos sancto Petro in elemosina contulit et a nobis in fraternitatem cum uxore sua Isabela receptus est. Preterea in missa pro defunctis que cotidie in capella sancte Katerine cantatur cum animabus omnium fidelium nominatim utrique recepti sunt, et dominus Reingherus, si forte habitum nostrum desideraverit, eum habeat.

²² См.: *Gysseling M.* Inventaris van het archief van Sint-Baafs en Bisdom Gent tot eind 1801 (далее – *Gysseling.* Inventaris). Deel I. Brussel, 1997. Blz. 282–283. NN 2932–2934.

1338 года²³. В 1206–1213 годах с него была снята, вероятно, в аббатстве св. Бавона копия, которая там же и дополнялась до 1562 года²⁴. Особый интерес представляет третий некролог, создававшийся в этом же монастыре примерно с середины XII века до середины XIII веков в форме *Noticia anniversariorum*²⁵. Предпринятая мной попытка обнаружить на страницах всех трех манускриптов среди поминаемых в них лиц кого-либо из алтарных трибутариев, поименованных в свитке, оказалась пока безуспешной²⁶. Нельзя исключить, что для совершения обряда поминовения ставших членами *familia* монастыря алтарных трибутариев как раз и могли вместо этих некрологов использоваться тексты, подобные свитку.

Значение *memoria* в средневековой культуре, конечно же, не сводилось лишь к *литургическому обряду* поименного поминовения. Известно, какая важная роль отводилась имени в средние века²⁷, в том числе и в вопросе о «спасении своей души»²⁸. Забывший свое имя не имел никаких шансов на ее спасение²⁹. Та же

²³ RAG, StP, reeks II, nr. 98 (*Gysseling*. Inventaris. Blz. 282. [N 2933]: ...² obituarium, met naast elke kalenderdag obiits van Sint-Baafs en op de regel eronder obiits van Sint-Pieters (1105/1108), door talrijke handen bijdewerkt tot 1338).

²⁴ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 1031 (*Gysseling*. Inventaris. Blz. 283. N 2934: Afschrift (1206/1213) van RAG, StP, reeks II, nr. 98 2^o, met aanvullingen tot 1562 ...).

²⁵ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 20bis (*Gysseling*. Inventaris. Blz. 282. N 2932: Jaargetijdenboek (abten en liken) met aanduiding van de goederen of de dienst in de abdij, waarop de pitancie gevestigd is, midden 12^{de} tot midden 13^{de} eeuw).

²⁶ Имена иногда совпадают, но нет никакой уверенности, что речь идет о тех же самых лицах. Ср., например, запись в некрологе: RAG, StP, reeks II, nr. 98, p. 83: III id. (januarii) ø Lutgardis femina; и сообщение в грамоте: RAG, StP, VL N 378 (a. 1197): ... quedam iuvencula Lutgardis nomine Ничего, кроме совпадения довольно необычного имени, не свидетельствует о том, что в обоих случаях речь идет об одной и той же женщине.

²⁷ См. подробнее: *Габдрахманов П. Ш.* Имя и счастье в средневековой Фландрии // *Казус* – 2002. М., 2002. С. 26–44.

²⁸ Согласно «Откровению Иоанна Богослова» (20, 12-15) на «Страшном суде» спасутся лишь те, чьи имена будут оглашены из «Книги жизни».

²⁹ В одном из средневековых «примеров» (*exempla*) рассказывается об одном клирике, который забыл свое имя. И этот случай автор «примера» называет «страшным» (*terrible*) и «ужасным» (*horrible*): ведь потеря имени этим клириком была равнозначна потере им самого себя и всякой надежды на спасение своей души. См.: *Polo de Beaulieu M.-A.* La dénomination dans recueils d'*exempla* // *Genèse médiévale de l'anthroponymie moderne*. T. IV: Discours sur nom: normes, usages, imaginaire (VI^e–XVI^e siècles). Études réunies par Patrice Beck. Tours, 1997. P. 46–47.

судьба ожидала и того, чье имя по причине совершенного им тяжкого прегрешения вычеркивали из списка поминаемых, и оно подлежало вечному забвению³⁰. Даже преступники, скрывавшие свое настоящее имя, в своей последней исповеди перед казнью все же называли свое подлинное имя с надеждой на «спасение» на «Последнем суде»³¹. Поэтому вовсе не кажется совершенно невероятным, что имена алтарных трибутариев могли оказаться в свитке на первом плане и по этим резонам тоже. Не только *оглашение* их имен во время молитвы, но и их *написание* в грамотах, а затем и в свитке, в связи с исполнением ими в свое время сакрального ритуала, к которому мы с полным правом можем отнести некогда совершенные ими акты (само)пожертвований на алтарь, тоже могло быть наполнено особым мемориальным смыслом³². Поэтому простое *упоминание* их имен в этих текстах, равно как и имен дарителей в картуляриях или *libri traditionum* уже само по себе могло нести в себе важную *меморативную* функцию, «дабы – как было

³⁰ В одном из эпизодов из хроники римских пап рассказывается о реакции римского народа на переворот в Константинополе в 711 году, в результате которого был убит император Юстиниан II, и к власти пришел узурпатор Филиппик. Римляне решили не признавать узурпатора и подвергнуть его имя забвению: не принимать его грамоты и монеты, не помещать его изображений в церквях и не упоминать его имени в литургии. – *Liber pontificalis* (ХС. 10) / Éd. par L. Duchesne. Paris, 1955. Vol. I. P. 392: ... nec suum nomen ad missarum solemniam proferebatur (цит. по: *Гарипзанов И. Х. Рецепция античного наследия в каролингскую эпоху* // СВ. М., 2005. Вып. 66. С. 7). См. также о «вычеркивании имен» грешников из поминальных книг: *Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры*. М., 1984. Изд. 2. С. 299; *Эксле О. Г. Memoria* и мемориальная традиция в раннее Средневековье // *Он же. Действительность и знание: Очерки социальной истории Средневековья* / Пер. с нем. Ю. Е. Арнаутовой. М., 2007. С. 252–253.

³¹ См. *Тогоева О. И. «Истинная правда»: Языки средневекового правосудия*. М., 2006. С. 41.

³² См.: *Гуревич А. Я. Индивид и социум на средневековом Западе*. М., 2005. С. 187: «Упоминание имени того или иного лица в молитве или надписи (выделено мной. – П. Г.) в средневековую эпоху имело глубокий смысл, который легко может ускользнуть от внимания современного исследователя...». Следует также иметь в виду, что с увеличением числа поминаемых грань между устным названием имени и простым его присутствием в тексте, положенном на алтарь в ходе процедуры *memoria*, постепенно стирается. Главное, чтобы текст находился в сакральном пространстве поминальной литургии, лежал на алтаре, и в нужный момент на него можно было бы указать жестом, хотя устному оглашению имен поминаемых по-прежнему отдавалось предпочтение. См. об этом: *Эксле О. Г. Memoria* и мемориальная традиция... С. 243–246.

записано в прологе при объяснении причин, побудивших писца к написанию Фрейзингского картулярия IX в., – память о тех, кто обогатил сей дом божий своей собственностью и сделал (его) своим наследником, сохранялась вовеки, что бы они ни передали или ни вложили во спасение души»³³.

Но любой картулярий или *liber traditionum* – как мы уже имели возможность в этом убедиться на примере *Liber Traditionum Antiquus*³⁴ – призван был играть далеко не одну только мемориальную роль³⁵. Возможно, столь же *многофункционален* и *полисемантический* был и наш «странный» свиток из аббатства св. Петра в Генте³⁶. Впрочем, на сей счет мы имеем пока одни только более или менее обоснованные предположения. Ведь мы не можем даже однозначно сказать, что свиток использовался монахами как архивный реестр грамот или являлся описью вступивших под патронат их монастыря алтарных трибутариев. А уж тем более, у нас нет никаких доказательств того, что он мог исполнять роль мемориального списка их имен. И, кроме того, можем ли мы вообще упо-

³³ Цит. по: *Гури П.* Память... С. 344. См. также Пролог к картулярию аббатства св. Аманда, в котором его автор монах Готье (XII в.) в качестве своей цели указывал на необходимость сохранения памяти («*ad memoria*») о том: «*Quantae dignitatis, quantae nobilitatis iste locus antiquitus fuerit, quanta reverentia, quanta liberalitate reges et principales illum excolunt, a de suis rebus amplificaverint.*» – *Platelle H.* Le premier cartulaire de l'abbaye de Saint-Amand // *Moyen Âge.* Bruxelles, 1956. Т. 62. N 3. P. 318–319.

³⁴ См. выше часть введения с кратким изложением содержания резюме из книги Жоржа Деклерка об этом картулярии.

³⁵ В *LTA* тоже содержатся намеки на его мемориальность, поскольку на его страницах, очевидно, неслучайно можно встретить такие понятия как *memoratorium, commemoratio*. См.: *Gysseling – Koch.* «Fragment». Blz. 280, 292. В этой связи, мне не совсем понятно, каким же парадоксальным образом эти *memoria* могли сочетаться в средневековом сознании с имевшими место в этом картулярии прямыми подтасовками и подлогами, о которых пишет в своей книге Ж. Деклерк.

³⁶ В связи с этим, не могу не отметить мнение одного из моих рецензентов С.Г. Мереминского, высказанное им в своей рецензии: «Крайне важным представляется вывод исследователя о принципиальной многофункциональности описи, сочетании в ней мемориально-литургической и административной составляющей. Более того, возможно само противопоставление различных функций или аспектов этого свитка (как и многих других средневековых текстов) является неоправданной модернизацией со стороны историка. Не стоит забывать, что даже в случае Западной Европы XIII в. мы имеем дело с обществом, в котором сочетание устной и письменной культуры было существенно иным, чем в наше время, а любой письменный текст, даже, казалось бы, вполне прагматичный, мог обладать определенной сакральной аурой».

добить этот свиток картулярию или *liber traditionum*, или причислить его к так называемым «текстам *a memoria viventium*»³⁷, к которым относят, в частности, истории «домов» и родословные, различного рода биографии и «деяния», «чудеса» и жития святых, утверждать тоже не берусь.

Все же более вероятным представляется, что свиток в большей мере следует отнести не к мемориальным, а к *административным* документам. И вот почему. Предположительное авторство в его составлении кантора Лаврентия не было случайным. В аббатстве св. Петра управление алтарными трибутариями находилось в ведома кантора, который вел их административный учет, осуществлял контроль за поступлением требуемых с них платежей, хранил и описывал относящийся к ним архив. Именно с этой целью кантором Лаврентием, вероятно, и был создан в первые годы своего служения (примерный срок его канторства 1235–1243 г.) не только данный свиток, но и было осуществлено «обновление» в новой форме целого ряда «старых» грамот об актах (само)пожертвований³⁸, а также были составлены еще два документа, относящихся к регистрации и описанию алтарных трибутариив аббатства. Среди них уже ранее упоминался другой, к сожалению, не сохранившийся свиток (*rotulus*), о содержании которого мы можем лишь догадываться благодаря ссылке на него, оставленной нам самим Лаврентием в одной из своих грамот, датируемой концом 1235 г.³⁹ Его же рукой в основной своей части был написан около 1238 г. (на этот раз, к счастью, дошедший до нас) довольно большой кодекс, содержащий описание нескольких сот родственных групп, так называемых «тронков» (*tronci*), алтарных трибутариив аббатства с указанием места их «приписки» и следуемых с них платежей⁴⁰.

³⁷ См.: Арнаутова Ю. Е. От *memoria*... С. 176; Она же. Формы идентичности в *memoria* социальных групп // Социальная идентичность средневекового человека / Отв. ред. А. А. Сванидзе, П. Ю. Уваров. М., 2007. С. 71.

³⁸ RAG, StP, VL NN 519 (1161/1236 jan.); 522 (1128/1235 nov.); 524 (1236); 528 (1236 sept.); 530 (1237); 455 (1239 jan.) etc.

³⁹ RAG, StP, VL N 522 (1128/1235, nov.): ...quedam femina nomine Verdelendis de Zeverghem, cum esset libera et liberis parentibus procreata, se cum omni posteritate sua ex se suisque futuris temporibus processura, ancillam tributariam constituit ad altare Beati Petri... Verdelendis genuit Alsuendem. Cetera vero nomina scripta sunt in Rotulo ecclesie Beati Petri Gandensis.

⁴⁰ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, K 2556 (далее – K 2556): Register van de hoofdcijnsplichtigen, [kort na 1238] (opgemaakt, voortgezet tot eind 13^e eeuw). 1 deel – Carnier. Inventaris. Blz. 50. N 185. Об этом кодексе мне уже приходилось неоднократно писать. См.: Габдрахманов П. Ш. «Открытая

Столь активная делопроизводственная деятельность на своем посту кантора Лаврентия, в короткое время создавшего сразу три крупных документа, относящихся к учету и описанию алтарных трибутариев аббатства, конечно же, имела под собой веские основания. Основным побудительным мотивом для создания им всех упомянутых описей вполне могло быть стремление вновь назначенного на свою должность кантора навести порядок во вверенном ему ведомстве и своем архиве, наладить правильный учет алтарных трибутариев и тем самым способствовать увеличению поступлений с них денежных сборов и, соответственно, доходов монастыря в условиях жесткого финансового кризиса, который почти постоянно переживала конгрегация св. Петра Гентского⁴¹. Но вот

книга» или «Книга за семью печатями»? Загадки кодекса К 2556 (Регистр алтарных трибутариев аббатства св. Петра в Генте XIII века) // Люди и тексты. Исторический источник в социальном измерении. Сб. науч. ст. / Отв. ред. М. С. Бобкова. М.: ИВИ РАН, 2011. С. 228–286; *Он же*. «Тронки – двойники» в регистре алтарных трибутариев аббатства св. Петра в Генте XIII века // Человек читающий: между реальностью и текстом источника. Сб. ст. / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2011. С. 23–58; *Он же*. Родословные алтарных трибутариев аббатства св. Петра в Генте *между* текстами грамот и регистра // От текста к реальности: (Не)возможности исторических реконструкций. Сб. статей / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2012 (в печати).

⁴¹ Финансовое положение монастыря было столь плачевным, что дело дважды доходило даже до «ропуска» монахов из-за долгов аббатства. Эти печальные события, сначала в 1252 и затем в 1280 году, нашли отражение не только в «Анналах» монастыря (*Annales de Saint-Pierre de Gand et de Saint-Amand*. / Éd. par Ph. Grierson, Bruxelles, 1937. P. 57: *Hoc anno (a. 1252) facta est dispersio conventus*; *Ibid*. P. 65: *Item hoc anno (a. 1280) facta est dispersio conventus huius loci*), но и в грамотах (VL N 632. P. 303 (a. 1251): *Renovata est hec carta pro defectu alterius anno Domini M.CC.LI, ante dispersionem dicte ecclesie*; VL N 895. P. 391 (a. 1280): *Philippus Dei gratia episcopus Tornacensis... Cum Nobis nuper accedentibus monasterium sancti Petri Gandensis, nostre dyocesis visitationis causa, liqueret ipsum monasterium gravissimo et importabili oppressum onere debitorum et ob hoc ordinatum fuisset per abbatem et conventum dicti monasterii, nostro interveniente consensu ob relevationem eiusdem ab onere predicto, quod predictus conventus pro maiori parte dispergerentur per diversa monasteria et loca religiosa*). Монахи вынуждено «разбредались» по другим монастырям в поисках приюта. Так, согласно «Хронике» Жана из Тилроде прево аббатства Гуго с тремя монахами нашел такой приют в соседнем аббатстве св. Бавона (*Johannis de Thilrode Chronicon* / Ed. I. Heller // *MGH SS*. T. XXV. P. 566. c. 10: *qui Hugo cum suis sociis tunc moram et habitationem habuit in monasterio Sancti Bavonis causa dispersionis*). См. подробнее о финансовых проблемах монастыря: Braeckman W. De moeielijkheden van de

вопрос о том, какая же конкретно роль в ряду этих документов отводилась им странному свитку с его довольно сумбурной описью, остается, к сожалению, пока открытым.

Не исключено, что кантор, возможно, предполагал использовать содержащуюся в нем опись с именами алтарных трибутариев, которые некогда вступили под патронат монастыря, с целью подтверждения юридического статуса их потомков в случае возникновения судебного спора об их статусе⁴². Для этого обычно требовалось доказать их родство по материнской линии с теми алтарными трибутариями аббатства, статус которых ни у кого не вызывал никаких сомнений, поскольку он подтверждался надежными свидетельскими показаниями (*preuve testimoniale*) или соответствующими неоспоримыми документами (*preuve littérale*)⁴³.

benedictijnerabdijen in de late middeleeuwen: de Sint-Pietersabdij te Gent (ca. 1150 – ca. 1281). Gent, 1963; *De Mey G.* De financiële organisatie van de Sint-Pietersabdij te Gent in de tweede helft van de 14^{de} en de eerste helft van de 15^{de} eeuw. Gent, 1969–1970; *Berings G.* et *Van Simaey Ch.* Abbaye de Saint-Pierre au Mont-Blandin à Gand // *Monasticon belge*. T. VII: Province de Flandre orientale. Vol. 1. Liege, 1988. P. 69–154.

⁴² Об одном из таких судебных споров, возникшем в 1170 году между аббатом монастыря Гуго (1161–1177) и двумя истцами – представителями графа Фландрии Филиппа (1168–1191) – о статусе потомков некоей женщины по имени Герлинда, которых последние считали сервами графа, а аббат отстаивал их статус как алтарных трибутариев монастыря, уже рассказывалось во 2-й главе.

⁴³ Иногда использовали и процедуру принесения судебной клятвы с соприсяжниками. Вот и в случае судебного спора о статусе потомков Герлинды с целью подтверждения ее статуса алтарной трибутарии аббат представил не только ее грамоту, но и прибег к процедуре клятвенного заверения над реликвиями св. Петра с участием пяти соприсяжников из числа ее мужских родичей в присутствии свидетелей в том, что она является трибутарией св. Амальберги. – RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/XIII^e s.): ... *A qua familia abbas Hugo exoratus comitem adiit et ei veritatem huius rei intimavit. Jussu comitis Sigerus et Gerardus in curia abbatis venerunt, et abbatem ut veritatem ediceret adiuraverunt. Abbas adiuratus dixit: "Per ordinem meum et christianitatem meam, hec Gerlindis ita se tradidit Deo cum omni posteritate sua et sante Amalberge virgini." Jussu abbatis, allatis reliquiis sancti Petri quinque de familia eadem Sigerus scilicet et quatuor nepotes eius idem iuraverunt. Et Sigerus et Gerardus in presentia abbatis, astantibus tam hominibus comitis quam abbatis, tunc et sequenti dominica in ecclesia sancte Pharahildis coram omnibus vice comitis exfestucando eadem familiam Deo et sancte Amalberge virgini recognoverunt coram his testibus ...* Подробнее о судебных процедурах, которые в этом случае становились необходимы и применялись в средневековой судебной практике, – см. также в работах Лео Верье: *Verriest L.* La preuve du servage dans le droit

Среди этих документов, помимо уже упоминавшихся грамот и описей с родословными алтарных трибутариев, мог бы быть весьма полезен и содержащийся в свитке список имен алтарных трибутариев, составленный на основе подлинных грамот, некогда оформивших многочисленные, ранее совершенные этими алтарными трибутариями или – если речь шла о бывших сервах – их прежними господами акты передачи их под патронат аббатства. Вполне возможно, испытуемому достаточно было бы лишь назвать имя своего предка в этом списке, чтобы подтвердить и свой собственный статус⁴⁴. Правда, для этого он и другие его родичи, должны были бы помнить о своем происхождении от этого предка и при необходимости могли бы в суде доказать свое родство с ним по материнской линии⁴⁵.

* * *

Однако, к сожалению, все это не более, чем одна из возможных гипотез, ибо у нас нет никаких данных, свидетельствующих о подобном использовании свитка. Увы, завершая, приходится все же с горечью признать, что, несмотря на предпринятые усилия, которые лишь несколько *приблизили* нас к пониманию того, каким образом и для чего данный документ мог быть написан, в целом загадка целей его создания и самой его сущности остается пока неразгаданной. Может ли она быть разгадана в принципе, или нам придется просто смириться с парадоксальной противоречивостью и даже кажущейся абсурдностью этого документа? Как в этой связи не вспомнить о тех «странностях», «парадоксах», «несообразностях», «нелепостях» и «парадоксальном переплетении противоположностей», присущих средневековому сознанию и мировосприятию, о которых неоднократно писал в своих многочисленных ра-

coutumier de Tournai. Documents inédits (1170–1412) // В. С. R. Н. Т. 84, fasc. 4. Bruxelles, 1905. P. 521–542, surtout p. 523–524; *Idem*. Le servage dans le comté de Hainaut. Les sainteurs. Le meilleur catel. Bruxelles, 1910. P. 101–105, 180–187, 196–198, 245–247.

⁴⁴ После не очень простого поиска его имени в длинном свитке, содержащем в себе опись поименно упоминаемых в ней в полном беспорядке более четырех сот алтарных трибутариев.

⁴⁵ Собственно, в подтверждение того, что они, действительно, всегда помнили об этом, у нас имеются прямые свидетельства самих грамот, некоторые из которых мной уже ранее приводились. См. подробнее об этом также в моей статье: *Габдрахманов П. Ш.* Странная origo Бруны: О самосознании алтарных трибутариев в Эно XIII века // Казус – 2005. М., 2006. Вып. 7. С. 307–328.

ботах А. Я. Гуревич⁴⁶. Оказывается, данный свиток, как и другие подобные ему описи – тоже один из таких своеобразных «парадоксов», свидетельствующий о существовании даже среди самих обычных средневековых документов «странных», «гибридных» и «загадочных». Выясняется также, что характерные для средневековой культуры «антиномичность» и «амбивалентность», о чем писали – еще до А. Я. Гуревича и каждый по-своему – Л. П. Карсавин⁴⁷ и М. М. Бахтин⁴⁸, проявляются не только на страницах произведений «среднелатинской словесности», но и при более внимательном рассмотрении обнаруживают себя в самом заурядном средневековом документе, к коему, несомненно, можно отнести «странный» свиток из архива аббатства св. Петра в Генте.



⁴⁶ Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры. М., 1984. Изд. 2. С. 20–25; *Он же*. Проблемы средневековой народной культуры. М., 1981. С. 271–272, 332; *Он же*. Культура и общество средневековой Европы глазами современников (Exempla XIII века). М., 1989. С. 355; *Он же*. «Гуманитарное знание... не должно бояться неясностей и парадоксов» // *Arbor Mundi – Мировое древо*. М., 2004. № 11. С. 201–220.

⁴⁷ Указывая на «антиномичные элементы» средневековой религиозности, когда «мы наталкиваемся на исключаящие друг друга воззрения», и которые, «кажется нам, вместе существовать не могут», Л. П. Карсавин не исключал возможности при их объяснении «признать исконную антиномичность (средневекового – П. Г.) коллективного сознания». См.: Карсавин Л. П. Основы средневековой религиозности в XII–XIII веках, преимущественно в Италии. Пг., 1915. С. 34–35.

⁴⁸ Как известно, говоря о «двумирности» «культурного сознания Средневековья», М. М. Бахтин подчеркивал «амбивалентность смеха» и «всей системы народно-праздничных образов» самой «народной смеховой культуры», которая противостояла «официальной» («серьезной») «церковной и феодально-государственной» культуре. См.: Бахтин М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса. М., 1990². С. 10, 17–18, 233 и др.

Заключение

Наш этюд был направлен на анализ всего лишь одного единственного документа – «странного» средневекового свитка из архива аббатства св. Петра в Генте¹. Судя по почерку, документ предположительно принадлежал перу кантора монастыря Лаврентия (годы его канторства ок. 1235 – ок. 1243) и был им написан в середине 30-х годов XIII века. Начиная с издателя свитка П. К. Бурена², и до настоящего времени принято считать, что свиток содержит в себе один из первых во Фландрии «инвентарей особой категории грамот, описывающих акты пожертвований в трибутарии» указанного аббатства³. Казалось бы, что же может быть странного в этой довольно обычной описи? Однако стоит лишь задаться вопросом о целях создания этого документа, как сразу же выясняется, что найти на этот простой вопрос ясный ответ, вполне вписывающийся в привычную нам рациональную логику, пока не удастся.

Замечено, что очередность описания грамот в свитке была «беспорядочной»⁴. Это помимо прочего означает, что грамоты не были подвергнуты предварительной систематизации перед их описанием. Данное обстоятельство позволило предположить, что очередность описания грамот в свитке могла соответствовать тому порядку, в каком эти грамоты лежали в самом архивном ларце, из которого составитель описи их достал. В связи с этим, с помощью несложного статистического приема был исследован порядок «заполнения пространства» свитка. В результате было установлено, что в конце описи доля записей о более поздних грамотах XII–XIII веков, в которых свободные женщины жертвуют себя на алтарь псв. Девы Марии в качестве ее трибутариев, резко возрастает. Этот рост особенно заметен по сравнению с падением к концу свитка числа учтенных в нем более ранних грамот X–XI веков, в которых на главный алтарь монастыря – алтарь св. Петра – в качестве его трибутариев жертвовались освобожденные сервы. Поскольку ока-

¹ RAG, StP, VL N 511bis. Platte stukken (circa 1235), rol., per., 1800 x 160 mm., lat.

² *Boeren P.C.* Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècles. Amsterdam, 1936. Appendice. N 51. P. 144–156.

³ *Declercq G.* Le classement des chartiers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995 / Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // Scriptorium. Bruxelles, 1996. T. L. N 2. P. 337.

⁴ Ibid.

залось, что в начале описи относительно чаще были описаны более ранние грамоты, а к ее концу чаще можно встретить описания более поздних грамот, автор описи, по всей видимости, перед описанием грамот извлек их все разом, перевернув ларец, где они хранились. В результате, более древние грамоты, лежавшие на его дне, оказались сверху, а потому и были описаны относительно чаще в начале свитка, чем более поздние грамоты. Выяснилось также, что преобладающая часть грамот с актами пожертвований на алтарь псв. Девы Марии, по все видимости, хранилась в архиве несколько поодаль от основной группы грамот об алтарных трибутариях, а потому и была описана в особом разделе в самом конце описи. Таким образом, очередность описания грамот в свитке не была целиком и полностью хаотичной и скорее всего отражала тот стихийно сложившийся «порядок» (точнее беспорядок), в котором они хранились, а проведенное изучение пространства описи позволило «заглянуть» внутрь того архивного ларца, в котором эти грамоты лежали.

В то же время, «беспорядочность» очередности описания грамот в свитке и отказ от их предварительной систематизации, а также почти полное отсутствие каких-либо признаков наличия шифров, делает свиток практически бесполезным для его использования в качестве архивной описи этих грамот. При этом следует учесть, что в свитке было описано более двухсот грамот, а его длина приближалась к двум метрам. Поэтому поиск нужной грамоты в архивохранилище с помощью свитка представляется маловероятным. Представление о практической бесполезности свитка как инвентаря грамот подтверждается еще и тем обстоятельством, что содержащаяся в нем опись не была полной и исчерпывающей. Как оказалось, значительная часть грамот, датированных ранее середины 30-х годов XIII века, которые должны были быть учтены в свитке, по неизвестной пока причине не была в нем описана вовсе. Зачем же он тогда все-таки был создан?

В поисках ответа на этот вопрос была предпринята попытка повторить тот путь, который прошел писец свитка при работе над его текстом. С этой целью тексты сохранившихся грамот, которые мог держать в руках автор документа, были сопоставлены с содержанием оставленных им в свитке записей об этих грамотах. Этот анализ был проведен с использованием всех сохранившихся манускриптов. Оказалось, что работа по составлению свитка мало вдохновляла его автора, осуществлялась им иногда небрежно, с грубыми ошибками. Удалось также выяснить, что в грамотах при их описании его интересовали главным образом одни лишь имена и другие данные, идентифицирующие описанных в этих грамотах

алтарных трибутариив. Это наблюдение дало возможность предположить, что свиток, возможно, представляет собой не столько инвентарь грамот, сколько опись поименованных в них алтарных трибутариив, вступивших в разное время под патронат монастыря, поскольку именно им было уделено в описи главное внимание. Складывается впечатление о полисемантической свитка, о его своеобразной амбивалентности, о причудливом и неразделимом соединении, симбиозе в нем как описи грамот, так и описи алтарных трибутариив. О неслучайном характере этого впечатления свидетельствует также и то наблюдение, что замеченная двойственность была присуща не только свитку, но и некоторым другим современным ему подобным описаниям грамот алтарных трибутариив в других монастырях средневековой Фландрии (в частности, в соседних с аббатством св. Петра аббатстве св. Бавона и аббатстве Бодело)⁵. Все это вновь возвращает нас к остающемуся пока без ответа вопросу о практических целях написания этой своеобразной описи.

Нельзя также исключить возможную многофункциональность свитка, а именно то, что он мог исполнять не только административную, но еще и мемориальную функцию. Ведь в нем были поименно перечислены дарители, пожертвовавшие («ради спасения своей души») на алтарь того или иного святого, либо самих себя, либо своих *mancipia*, и тем самым ставшие членами *familia* этого святого. Не исключено, что свиток с описанными в нем алтарными трибутариями вполне мог играть роль их поименного поминального списка. В этой связи представляется неслучайным, что имена алтарных трибутариив, поименованных в свитке, не были внесены монахами в некрологи аббатства⁶. При этом важно также помнить,

⁵ RAG, Sint-Baafsabdij te Gent, R 30: Goederenregister, perk., ms. lat. (eerste helft XIII eeuw), f.52r–53r: Lijst van hoofdcijnsplichtigen (rond 1212–1223) / 1^{ère} éd. par *Serrure C. Ph.* Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon de Gand. Gand, 1836. N 137. P. 107–108; / 2^e éd. par *Van Lokeren A.* Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855. P. 209–210; / 3 uitg. *Gysseling M. – Verhulst A.* Het oudste goederenregister van de Sint-Baafsabdij te Gent. Brugge, 1964. P. 96–98. RAG, fonds abdij Boudelo, nr. 552: Cijns- en renteboek der abdij Boudelo, ms. lat. du XIII s., f. 22r–22v (c.1250): *Iste sunt qui se reddiderunt in familiares ecclesie beate Marie de Bodelo* / Éd. par *Ruwet V.* De *familia* van Boudelo // Citeaux in de Nederlanden. Deel VIII (1957). Aflevering 4. P. 261–264, notes 8, 11–14, 18.

⁶ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 20bis; RAG, StP, reeks II, nr. 98; RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 1031 – *Gysseling M.* Inventaris van het archief van Sint-Baafs en Bisdom Gent tot eind 1801. Deel I. Brussel, 1997. blz. 282–283, NN 2932–2934.

что наиболее вероятным автором свитка является не кто иной, как кантор монастыря, в обязанности которого как раз и входило, в том числе, и руководство литургией, во время которой и могли поименно поминаться упомянутые в свитке алтарные трибутарыи.

Тем не менее, у нас все же имеется больше оснований считать свиток не столько мемориальным, сколько административным документом. Предполагаемое авторство в его составлении кантора Лаврентия было вполне закономерным и по той причине, что административное управление алтарными трибутариями аббатства находилось в ведомстве именно кантора. Он вел их учет, осуществлял контроль за поступлением требуемых с них платежей, хранил и описывал относящийся к ним архив. С этой целью кантором Лаврентием в течение 1235–1238 годов было создано помимо свитка еще несколько административных документов, относящихся к регистрации и описанию алтарных трибутариев аббатства. Так им было осуществлено «обновление» в новой форме целого ряда грамот с описаниями алтарных трибутариев⁷, а также его же рукой был в основной своей части создан довольно большой (и еще более загадочный) кодекс, содержащий в себе регистр нескольких сот родословных, так называемых «тронков» (*troncus*), алтарных трибутариев аббатства с указанием места «приписки» их членов и условий уплаты следуемых с них платежей⁸. Очевидно, его же следует считать автором также и еще одного, к сожалению, несохранившегося свитка (*rotulus*), о содержании которого мы можем лишь догадываться благодаря ссылке на него, оставленной нам самим Лаврентием в одной из своих грамот, написанной им в ноябре 1235 года⁹. Столь активная делопроизводственная деятельность на своем посту кантора Лаврентия, касавшаяся организации им учета алтарных трибутариев аббатства, конечно же, имела под собой веские причины. Основным побудительным мотивом для написания им всех упомянутых документов вполне могло стать желание вновь назначенного на свою должность кантора навести

⁷ RAG, StP, VL N 519 (1161/1236 jan.); N 522 (1128/1235 nov.); N 524 (1236); N 528 (1236 sept.); N 530 (1237); N 455 (1239 jan.) etc.

⁸ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, K 2556: Register van de hoofdcijnsplichtigen, [kort na 1238] (opgemaakt, voortgezet tot eind 13^e eeuw). 1 deel – *Carnier M.* Inventaris van het archief van de Sint-Pietersabdij te Gent «registers» (reeks I en de delen en banden) (944/996–1796). (s. l., s. d.). Blz. 50. N 185.

⁹ RAG, StP, VL N 522 (1128/1235, nov.): ...quedam femina nomine Verdelendis de Zeverghem, cum esset libera et liberis parentibus procreata, se cum omni posteritate sua ex se suisque futuris temporibus processura, ancillam tributariam constituit ad altare Beati Petri... Verdelendis genuit Alsuendem. Cetera vero nomina scripta sunt in Rotulo ecclesie Beati Petri Gandensis.

порядок во вверенном ему ведомстве и тем самым способствовать увеличению доходов монастыря за счет денежных поступлений от платежей с алтарных трибутариив.

Но вот вопрос о том, какая же конкретно роль в ряду этих документов отводилась им «странному» свитку, остается, к сожалению, открытым. Нам приходится пока лишь гадать о предназначении и природе этого свитка. Имеем ли мы перед собой не совсем обычный административный документ, амбивалентный по своему характеру и представляющий собой то ли инвентарь грамот определенного типа, хранившихся на тот момент в архиве кантора, то ли опись вступивших некогда под патронат аббатства поименованных в этих грамотах алтарных трибутариив, или перед нами текст, призванный выполнять еще какую-то принципиально иную, в том числе, возможно, и меморативную функцию, достоверно определить пока не удастся.



Résumé¹

Cette étude prend pour objet un inventaire médiéval conservé aux archives de l'abbaye Saint-Pierre à Gand qui, sous la forme d'un rouleau, présente un certain nombre de caractéristiques uniques². L'étude paléographique permet d'en attribuer la rédaction au chantre Laurent, en fonction entre c. 1235 et c. 1243. À la suite du premier éditeur du rouleau, P. C. Boeren³, les historiens contemporains ont voulu y voir le premier « inventaire » qui concerne une catégorie particulière de chartes, à savoir les actes d'assainteurement ou de constitution de tributaire » de cette abbaye⁴. La question du but réel de la rédaction de l'inventaire ne saurait pourtant être tenue pour résolue.

On a déjà attiré l'attention sur l'absence d'ordre dans la description des quelques deux cents actes enregistrés, à même de refléter la logique et, partant, un projet clairement identifiable, de Laurent⁵. Aucune démarche de classification systématique des documents n'a été entreprise avant leur intégration à l'inventaire, ce qui amène à supposer que cette absence d'« ordre » reflète tout simplement l'enregistrement progressif des documents originaux dans l'ordre de leur extraction du « coffre ». L'inversion de l'ordre chronologique amène à envisager que le compilateur ait tout simplement renversé le contenu de son coffre afin de commencer son travail. L'approche statistique permet de renouveler quelque peu cette hypothèse. Cette méthode permet en effet de mettre en valeur l'accroissement en fin d'inventaire de la proportion de documents tardifs (XII^e et XIII^e siècles), notamment des actes par lesquels les femmes libres se reconnaissent tributaires de l'autel de la

¹ Je voudrais exprimer ma profonde reconnaissance aux collaborateurs des Archives d'Etat de Gand pour m'avoir fourni des copies de qualité de la documentation manuscrites conservée dans leurs fonds, reproductions indispensables à ma recherche. Mes remerciements vont également à Mgr G.M. Croce pour son rôle d'intermédiaire et pour son aide, ainsi qu'à Vivien Prigant pour le travail de relecture du résumé qu'il a bien voulu effectuer.

² Rijksarchief te Gent, Sint-Pietersabdij, Van Lokeren (= RAG, StP, VL) n° 511bis. Platte stukken (circa 1235), rol., per., 1800 x 160 mm., lat.

³ Boeren P. C. Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècles. Amsterdam, 1936. Appendice, n° 51. P. 144–156.

⁴ Declercq G. Le classement des chartiers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine. Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995. Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez // Scriptorium. Bruxelles, 1996. T. L, n° 2. P. 337.

⁵ Ibid.

Vierge Marie auquel elles se consacrent. Cet accroissement prend tout son relief lorsqu'on le rapproche de la diminution parallèle des actes anciens du X^e–XI^e siècles par lesquels les serfs libérés se consacraient à l'autel principal dédié à Saint-Pierre. La majeure partie des consécration à l'autel de la Vierge était probablement conservée à part du groupe principal des actes concernant les tributaires, d'où leur apparition en bloc à la fin du rouleau. Le désordre apparent de l'inventaire reflète donc au premier chef celui des archives et une lecture statistique de la composition de l'ouvrage permet de dégager des étapes qui sont autant d'aperçus sur l'organisation du « coffre » de l'archiviste.

L'absence de toute démarche systématique hypothéquait la possibilité d'avoir recours efficacement à l'inventaire comme outil de gestion des archives ou des droits du monastère. Au-delà même de ce problème, les simples dimensions physiques de l'œuvre de Laurent (deux mètres de long) la rendaient peu ou prou inutilisable au quotidien. En outre, l'inventaire était certainement très loin d'être complet, la majeure partie des actes antérieurs aux 1235, ayant été écartée pour des raisons qui demeurent à expliquer.

Ces remarques amènent donc à questionner la finalité réelle de l'inventaire du chantre Laurent. Afin d'esquisser une réponse à cette question, on a tenté de retracer plus précisément les étapes du travail de l'auteur. Pour ce faire, on a confronté systématiquement les textes des actes originaux à leur description dans le rouleau, avec des résultats inattendus. En premier lieu, il apparaît clairement que le copiste s'adonna sans passion à sa tâche, multipliant les omissions graves. Dans la composition de son inventaire, il semble s'intéresser en premier lieu aux données susceptibles de permettre d'identifier les personnes évoquées dans les actes. Il est donc possible que davantage qu'un répertoire d'actes, le rouleau ait en fait été conçu comme un recensement des tributaires passés à différentes époques sous le patronage du monastère. Le rouleau amalgame donc deux modes d'enregistrements intimement liés. À côté des actes intégraux interviennent des listes de noms, le primat revenant néanmoins à ces dernières. La pertinence de cette observation trouve une confirmation dans la structure similaire présentée par d'autres compilations monastiques, réalisées dans des couvents proches de Saint-Pierre (abbayes de Saint-Bavon et de Bodelo)⁶. Cette observation permet de

⁶ RAG, Sint-Baafsabdij te Gent, R 30: Goederenregister, perk., ms. lat. (eerste helft XIII eeuw), f. 52r–53r: Lijst van hoofdcijnsplichtigen (rond 1212–1223) / 1^{ère} éd. par C. Ph. Serrure. Cartulaire de l'abbaye de St.-Bavon de Gand. Gand, 1836. N 137. P. 107–108; / 2^e éd. par A. Van Lokeren. Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855. P. 209–210; / 3 uitg. – *Gysseling M.; Verhulst A.* Het

reposer avec profit la question des objectifs et des motifs de la rédaction de l'inventaire de Laurent.

Il est possible que le rouleau, au-delà de ses fonctions administratives, ait également eu valeur commémorative. En effet, il enregistre les noms de donateurs qui, par l'offrande de leur personne ou de celles de leurs *mancipia*, sont entrés dans la *familia* du saint. Les liens entre obituaires (*libri memoriales*) et livres de donations (*libri traditionum*) sont bien connues, tandis que la différence est tout à fait convenue. Dans cette hypothèse, il serait parfaitement normal que les noms des tributaires n'apparaissent pas dans les nécrologues du monastère⁷. Enfin, l'intervention, dans la compilation de la liste, du chantre de l'abbaye s'expliquerait au mieux dans ce contexte. Lors des messes commémoratives, les *libri traditionum* trouvaient place sur l'autel à côté des *libri memoriales* et le rouleau qui nous intéresse ici pourrait avoir été rédigé dans cette optique.

Néanmoins, l'hypothèse la plus vraisemblable demeure que le rouleau ait été avant tout considéré comme un document administratif. L'intervention de Laurent ne va pas à l'encontre de cette interprétation car dans l'abbaye de Saint-Pierre c'est précisément le chantre qui était en charge de la gestion des tributaires, s'occupant de leur recensement, supervisant les revenus dus par ce groupe et, par conséquent, assurant la production et la conservation des documents les concernant. Pour cette raison, le chantre Laurent, en marge de la rédaction de l'inventaire, « renouvela » divers actes anciens en les recopiant de sa main⁸. Celle-ci se laisse identifier en effet sur quelques documents administratifs relatifs au recensement de tributaires de l'abbaye. Parmi ses documents, citons un second rouleau (*rotulus*) dont le contenu n'est malheureusement connu qu'indirectement, à travers une référence faite

oudste goederenregister van de Sint-Baafsabdij te Gent. Brugge, 1964. P. 96–98. RAG, fonds abdij Boudelo, nr. 552: Cijns- en renteboek der abdij Boudelo, ms. lat. du XIII s., f. 22r–22v (c. 1250): *Iste sunt qui se reddiderunt in familiares ecclesie beate Marie de Bodelo* / Éd. par V. Ruwet. De *familia* van Boudelo // Citeaux in de Nederlanden. 1957. Deel VIII, Aflevering 4. P. 261–264, notes 8, 11–14, 18.

⁷ RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 20bis; RAG, StP, reeks II, nr. 98; RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 1031 – *Gysseling M.* Inventaris van het archief van Sint-Baafs en Bisdom Gent tot eind 1801. Deel I. Brussel, 1997, blz. 282–283, n° 2932– n° 2934.

⁸ RAG, StP, VL n° 519 (1161/1236, janvier); n° 522 (1128/1235, novembre); n° 524 (1236); n° 528 (1236 septembre); n° 530 (1237); n° 455 (1239 janvier) etc.

par Laurent à ce document dans l'un des actes qu'il dressa⁹. Par ailleurs, on doit attribuer au chantre la paternité de la majeure partie d'un assez volumineux codex tout aussi énigmatique que l'inventaire, œuvre cette fois conservée jusqu'à nos jours. On y trouve un registre de plusieurs centaines de *tronci* de tributaires de l'abbaye, spécifiant leur localisation exacte et les taxes dont ils étaient redevables¹⁰.

La prolifique activité du chantre Laurent malgré la brièveté de son mandat s'explique sans doute au premier chef par sa volonté de remettre de l'ordre au sein du service dont il avait reçu la charge et des archives placées sous sa responsabilité. En revanche, la question de la finalité exacte assignée au rouleau qui a retenu ici notre attention doit demeurer ouverte. Doit-on y voir un document administratif d'un type peu commun, comme un inventaire particulier des actes d'un type donné ou encore une liste de tributaires ayant souhaité se placer sous le patronage du monastère, ou faut-il plutôt admettre que ce document ait eu pour vocation de servir en premier lieu à la commémoration liturgique des individus qui s'y trouvent recensés ?



⁹ RAG, StP, VL n° 522 (1128/1235, novembre): ...quedam femina nomine Verdelendis de Zeverghem, cum esset libera et liberis parentibus procreata, se cum omni posteritate sua ex se suisque futuris temporibus processura, ancillam tributariam constituit ad altare Beati Petri... Verdelendis genuit Alsuendem. *Cetera vero nomina scripta sunt in Rotulo ecclesie Beati Petri Gandensis.*

¹⁰ RAG, Sint-Baafs en Bisdóm, K 2556 : Register van de hoofdcijnsplichtigen [kort na 1238] (opgemaakt, voortgezet tot eind 13^e eeuw). 1 deel – *Carnier M.* Inventaris van het archief van de Sint-Pietersabdij te Gent « registers » (reeks I en de delen en banden) (944/996–1796), (s. l., s. d.), blz. 50, n° 185.

Библиография

Источники

- Archives départementales du Nord à Lille, fonds de l'abbaye de Crespin, 4H 25, pièce 195. Copie de 1694.
- Paris, Bibliothèque Nationale, Collection Moreau. T. 172, f. 10. Copie de 1772.
- RAG, StP, VL N 511bis. Platte stukken [circa 1235], rol., per., 1800 x 160 mm., lat. / Éd. par *Boeren*. App. N 51.
- RAG, StP, II reeks, 2ter: *Liber Traditionum antiquus*, register van transacties, [a.944/946] (*Carnier*. Inventaris. blz. 26. N 44) / Uitg. door *M. Gysseling – A.C.F. Koch*. «Fragment».
- RAG, StP, reeks II, 2bis: *Liber Traditionum*, register van transacties, [midden 11^e eeuw, met aanvullingen tot de 16^e eeuw] (*Carnier*. Inventaris. blz. 26. N 45) / Publ. par *Fayen*.
- RAG, Sint-Baafs en Bisdome Gent, B 2955: Cartularium [midden 13^e eeuw], perkament, I deel (*Carnier*. Inventaris. blz. 27. N 46).
- RAG, StP, Oorkonden, VL N 378 (a. 1197); N 423 (a. 1207); N 461 (a. 1221); N 514 (a. 1232/1233, jan.); N 519 (1161/1236 jan.); N 522 (1128/1235 nov.); N 524 (1236); N 525 (a. 1236/1237, jan.); N 528 (1236 sept.); N 530 (1237); N 455 (1239 jan.); N 561 (a. 1125 / a. 1244); N 563 (a. 1244, mai 26); N 711 (a. 1260, juin); N 598 (a. 1248?); etc.
- RAG, Sint-Baafs en Bisdome, Oorkonden, case V, pièce 32 (a. 1227/1233); etc.
- RAG, Sint-Baafsabdij te Gent, R 30: Goederenregister, perk., ms. lat. [eerste helft XIII eeuw] (*Gysseling*. Inventaris. N 10285), fol. 52r–53r: Lijst van hoofdcijnsplichtigen (rond 1212–1223) / 1^{ste} éd. par *Serrure C. Ph.* Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon de Gand. Gand, 1836. N 137. P. 107–108; / 2^e éd. par *Van Lokeren A.* Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855. P. 209–210; / 3 uitg. door *Gysseling M.; Verhulst A.* Het oudste goederenregister van de Sint-Baafsabdij te Gent. Brugge, 1964. blz. 96–98.
- RAG, fonds abdij Boudelo, nr. 552: Cijns- en renteboek der abdij Boudelo, ms. lat. du XIII s., [c. 1250] (*Asaert*. Inventaris. blz. 71. N 552), fol. 22r–22v: Iste sunt qui se redderunt in familiares ecclesie beate Marie de Bodelo / éd. par *Ruwet V.* De familia van Boudelo // Citeaux in de Nederlanden. Deel VIII (1957). Aflevering 4. P. 261–264, notes 8; 11–14; 18.
- RAG, StP, reeks II, nr. 98: ...2^o obituarium, met naast elke kalenderdag obiits van Sint-Baafs en op de regel eronder obiits van Sint-Pieters

- [1105/1108], door talrijke handen bijdewerkt tot 1338 (*Gysseling. Inventaris. N* [2933]).
- RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 1031: Afschrift [1206/1213] van RAG, StP, reeks II, nr. 98 2^o, met aanvullingen tot 1562... (*Gysseling. Inventaris. N* 2934).
- RAG, Sint-Baafs en Bisdom, R 20bis: Jaargetijdenboek (abten en liken) met aanduiding van de goederen of de dienst in de abdij, waarop de pitancier gevestigd is [midden 12^{de} tot midden 13^{de} eeuw], 1 boekdeel (*Gysseling. Inventaris. N* 2932).
- RAG, Sint-Baafs en Bisdom, K 2556: Register van de hoofdcijnsplichtigen [kort na 1238], (opgemaakt, voortgezet tot eind 13^e eeuw). 1 deel (*Carnier. Inventaris. blz. 50. N* 185).

&

- Annales de Saint-Pierre de Gand et de Saint-Amand / Éd. par Ph. Grierson. Bruxelles, 1937.
- Boeren P.C.* Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècles. Amsterdam, 1936. Appendice: Pièces inédites.
- Cartulaire de l'abbaye d'Eename / Éd. par Ch. Piot. Brugge, 1881.
- Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon de Gand / Éd. par C. Ph. Serrure. Gand, 1836.
- Cartulaire de l'abbaye de Saint-Trond / Publ. par Ch. Piot. T. I. Bruxelles, 1870.
- Cartulaire de Saint-Nicaise de Reims (XIII^e siècle) / Éd. par J. Cossé-Durlin. Paris, 1991.
- Chartes et documents de l'abbaye de Saint-Pierre au Mont-Blandin à Gand / Éd. par A. Van Lokeren. T. I–II. Gand, 1868–1871.
- Computationes (a. 1302–1308) fratris M(*aghelini*) de Sancto Bavone, cantoris Ecclesie Sancti Petri Gandensis / Éd. par Napoleon de Pauw. La vie intime en Flandre au Moyen Âge // B. C. R. H. T. 82, fasc. 1. Bruxelles, 1913. P. 65–68.
- De oorkonden van de Sint-Baafsabdij te Gent (819-1321) / Uit. door Cyriel Vleeschouwers. T. 2: Uitgave. Brussel, 1990.
- De oorkonden der graven van Vlaanderen (1191 – aanvang 1206) / Uit. door W. Prevenier. T. II: Uitgave. Brussel, 1964.
- Diplomata Belgica ante annum millesimum centesimus scripta / Éd. M. Gysseling et A. C. F. Koch. s. l., 1950.
- Documents inédits relatifs aux sainteurs du chapitre de Soignies / Éd. par Léo Verriest. Soignies, 1909.
- Gesta abbatum Gemblacensium / Ed. G. H. Pertz // MGH SS. Hannover, 1849. T. 8. P. 523–563.

- Gysseling M., Koch A. C. F.* Het «Fragment» van het tiende – eeuwse *Liber Traditionum* van de Sint Pietersabdij te Gent // B. C. R. H. T. 113. Brussel, 1948. Blz. 253–312.
- Gysseling M., Verhulst A.* Het oudste goederenregister van de Sint-Baafsabdij te Gent. Brugge, 1964.
- Hansay A.* Une prétendue charte originale de l'année 1040 concernant l'abbaye de Munsterbilsen. Hasselt, 1907. 4 p. (Extrait du Bulletin de la Société scientifique et littéraire des Mélophiles de Hasselt. T. 39 (1907).
- Johannis de Thilrode Chronicon / Ed. I. Heller // MGH SS. T. 25. Hannover, 1880. P. 557–584.
- Liber memorialis von Remiremont / Hg. von E. Hlawitschka, K. Schmid, G. Tellenbach. München, 1970 (= MGH. Libri memoriales. T. I).
- Liber Traditionum Sancti Petri Blandiniensis. Livre des donations, faits à l'abbaye de Saint-Pierre de Gand, depuis ses origines jusqu'au XI^e siècle, avec des additions jusqu'en 1273 / Publ. et annoté par Arnold Feyen. Gand, 1906.
- Van Lokeren A.* Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855. Appendices.

&

Литература

- Арнаутова Ю. Е.* От *memoria* к «истории памяти» // Одиссей – 2003. М., 2003. С. 170–198.
- Она же.* Историческая наука о культуре Отто Герхарда Эксле // *Эксле Отто Герхард.* Действительность и знание... С. 5–22.
- Она же.* Средневековый топос как форма культурной памяти // *Время – История – Память...* С. 93–136.
- Она же.* Формы идентичности в *memoria* социальных групп // *Социальная идентичность средневекового человека...* С. 70–87.
- Бахтин М. М.* Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса. М., 1990².
- Бессмертный Ю. Л.* Это странное, странное прошлое... // *Диалог со временем.* Альманах интеллектуальной истории. М., 2000. Вып. 3. С. 35–46.
- Бицилли П. М.* Элементы средневековой культуры. СПб., 1995²
- Бойцов М. А.* Ограбление мертвых государей как всеобщее увлечение // *Казус – 2002.* М., 2002. Вып. 4. С. 137–201.
- Он же.* Казус с «Одиссеем» // *Казус – 2004.* М., 2005. Вып. 6. С. 407–428.

- Воскобойников О. С.* Душа мира: Наука, искусство и политика при дворе Фридриха II. М., 2008.
- Время – История – Память: Историческое сознание в пространстве культуры / Под ред. Л. П. Репиной. М., 2007.
- Габдрахманов П. Ш.* Семейные структуры крестьян Шампани IX в. (по материалам Реймского полиптика) // Из истории социально-политической и культурной жизни античного мира и средневековья. Сб. статей / Отв. ред. Т. С. Осипова. М.: ИВИ, 1985. С. 96–121.
- Он же.* Семейные традиции средневековых крестьян в отражении их родословных (Фландрия XII в.) // Человек в кругу семьи ... С. 209–238.
- Он же.* «Что в имени тебе моем?...» Семья и имя во Фландрии XII – XIII веков // Человек в мире чувств ... С. 70–84.
- Он же.* Имя и счастье в средневековой Фландрии // Казус – 2002. М., 2002. С. 26–44.
- Он же.* Родословные трибутариив в средневековой Фландрии // Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования: 2002 год: Генеалогия как форма исторической памяти / Отв. ред. Е. А. Мельникова; ИВИ РАН. М.: Вост. литература, 2004. С. 61–77.
- Он же.* Странная origo Бруны: О самосознании алтарных трибутариив в Эно XIII века // Казус – 2005. М., 2006. Вып. 7. С. 307–328.
- Он же.* «Что за оказия?...». Казус средневекового хирографа из архива аббатства Святого Петра в Генте // СВ. М., 2007. Вып. 68 (2). С. 143–161.
- Он же.* Некоторые особенности правового статуса и социального самосознания средневековых алтарных трибутариив // Социальная идентичность средневекового человека... С. 60–69.
- Он же.* Путешествие по средневековому свитку: Опыт «прочтения пространства» описи из архива аббатства св. Петра в Генте середины 30-х годов XIII века // Пространство рукописи... С. 166–186.
- Он же.* «Открытая книга» или «Книга за семью печатями»? Загадки кодекса К 2556 (Регистр алтарных трибутариив аббатства св. Петра в Генте XIII века) // Люди и тексты... С. 228–286.
- Он же.* «Тронки – двойники» в регистре алтарных трибутариив аббатства св. Петра в Генте XIII века // Человек читающий... С. 23–58.
- Он же.* Родословные алтарных трибутариив аббатства св. Петра в Генте между текстами грамот и регистра // От текста к реальности: (Не)возможности исторических реконструкций. Сб.

- статей / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М., ИВИ РАН, 2012 (в печати).
- Гарипзанов И. Х.* Рецепция античного наследия в каролингскую эпоху // СВ. М., 2005. Вып. 66. С. 3–22.
- Гири П.* Память // Словарь средневековой культуры / Под ред. А. Я. Гуревича. М., 2003. С. 343–344.
- Гуревич А. Я.* Проблемы средневековой народной культуры. М., 1981.
- Он же.* Категории средневековой культуры. 2-е изд. М., 1984.
- Он же.* Культура и общество средневековой Европы глазами современников (Exempla XIII века). М., 1989.
- Он же.* «Время вывихнулось»: Поругание умершего правителя // Одиссей – 2003. М., 2003. С. 221–239.
- Он же.* Конец света или карнавал? Ответ М. А. Бойцову // Одиссей – 2003. М., 2003. С. 250–255.
- Он же.* «Гуманитарное знание... не должно бояться неясностей и парадоксов» // Arbor Mundi – Мировое древо. М., 2004. № 11. С. 201–220.
- Он же.* Индивид и социум на средневековом Западе. М., 2005.
- Он же.* История – нескончаемый спор. Мидиевистика и скандинавистика: статьи разных лет. М., 2005.
- Данилевский И. Н.* Повесть временных лет: Герменевтические основы изучения летописных текстов. М., 2004.
- Он же.* Историческая реконструкция: между текстом и реальностью // Человек читающий... С. 21–22
- Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. М., 1999–2012. Вып. 1–37.
- История и память: Историческая культура Европы до начала Нового времени / Под ред. Л. П. Репиной. М., 2006.
- История повседневности. Сб. науч. работ / Отв. ред. М. М. Кром. СПб., 2003 (Серия «Источник. Историк. История». Вып. 3)
- Карсавин Л. П.* Основы средневековой религиозности в XII–XIII веках, преимущественно в Италии. Пг., 1915.
- Ле Гофф Ж.* Средневековый мир воображаемого / Пер с фр. и общая ред. С. К. Цатуровой. М., 2001.
- Левинсон К. А.* Чиновники в городах Южной Германии XVI–XVII вв.: опыт исторической антропологии бюрократии. М., 2000.
- Люди и тексты. Исторический источник в социальном измерении. Сб. науч. ст. / Отв. ред. М. С. Бобкова. М.: ИВИ РАН, 2011.
- Михина Е. М.* Размышления о семинаре. Субъективные заметки // Одиссей – 1993. М., 1994. С. 300–318.

- Образы прошлого и коллективная идентичность в Европе до начала Нового времени / Отв. ред. Л. П. Репина. М., 2003.
- Пространство рукописи. От формы внешней к форме внутренней. Сб. статей / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2010.
- Репина Л. П.* «Новая историческая наука» и социальная история. М., 1998 (2009²).
- Она же.* Историческая культура как предмет исследования // История и память ... С. 5–18.
- Она же.* Историческое сознание в пространстве культуры: Проблемы и перспективы исследования // Время – История – Память... С. 3–13.
- Она же.* Историческая наука на рубеже XX–XXI вв.: социальные теории и историографическая практика. М., 2011. С. 61–118.
- Решин А. И.* Дар и некоторые аспекты проблемы становления феодализма в современной медиевистике // СВ. М., 2004. Вып. 65. С. 3–44.
- Сидоров А. И.* Каролингские библиотеки: к вопросу о книжной культуре у франков // Люди и тексты... С. 110–139.
- Социальная идентичность средневекового человека / Отв. ред. А. А. Сванидзе, П. Ю. Уваров. М.: Наука, 2007.
- Стаф И. К.* Роже Шартъе: итог двух десятилетий // Одиссей – 2000. М., 2000. С. 288–294.
- Тогоева О. И.* «Истинная правда»: Языки средневекового правосудия. М., 2006.
- Уваров П. Ю.* История интеллектуалов и интеллектуального труда в средневековой Европе: Спецкурс. М., 2000.
- Он же.* Франция XVI века: Опыт реконструкции по нотариальным актам. М.: Наука, 2004.
- Филиппов И. С.* Великая французская революция и судьба феодальных архивов // Французский Ежегодник. 1987. М., 1989. С. 159–175.
- Он же.* Раннесредневековый архив аббатства Сен-Виктор де Марсель: опыт реконструкции // СВ. Вып. 51. М., 1988. С. 201–221.
- Он же.* Средиземноморская Франция в раннее Средневековье. Проблема становления феодализма. М., 2000.
- Человек в кругу семьи. Очерки по истории частной жизни до начала Нового времени / Под ред. Ю. Л. Бессмертного. М.: РГГУ, 1996.
- Человек в мире чувств. Очерки по истории частной жизни в Европе и некоторых странах Азии до начала нового времени / Под ред. Ю. Л. Бессмертного. М.: РГГУ, 2000.

Человек читающий: между реальностью и текстом источника. Сб. статей / Под ред. О. И. Тогоевой и И. Н. Данилевского. М.: ИВИ РАН, 2011.

Чиркова А. В. Можно ли рисовать на папских привилегиях? (Казус конца XII века) // *Пространство рукописи...* С. 33–67.

Шартье Р. Новая культурная история // *Номо Historicus: К 80-летию со дня рождения Ю. Л. Бессмертного* / Отв. ред. А. О. Чубарьян. М., 2003. Кн. 1. С. 271–284.

Эксле О. Г. Действительность и знание: Очерки социальной истории Средневековья / Пер. с нем. Ю. Е. Арнаутовой. М., 2007.

Он же. *Memoria* и мемориальная традиция в раннее Средневековье // *Он же.* *Действительность и знание...* С. 233–269.

Он же. Культура, наука о культуре, историческая наука о культуре: Размышления о повороте в сторону наук о культуре (пер. с нем. Ю. Е. Арнаутовой) // *Одиссей – 2003.* М., 2003. С. 393–416.

&

Asaert G. Het archief van de abdij van Boudelo te Sinaai-Waas en te Gent. Deel I – Inventaris / door van G. Asaert. Brussel, 1976.

Berings G.; Van Simaey Ch. Abbaye de Saint-Pierre au Mont-Blandin à Gand // *Monasticon belge.* T. VII: Province de Flandre orientale. Vol. 1. Liege, 1988. P. 69–154.

Boeren P.C. Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècles. Amsterdam, 1936 (Uitgaven van het Instituut voor Middeleeuwsche Geschiedenis der Keizer Karel Universiteit te Nijmegen).

Braeckman W. De moeilijkheden van de benedictijnerabdijen in de late middeleeuwen: de Sint-Pietersabdij te Gent (ca. 1150 – ca. 1281). Gent, 1963.

Brouette E. Une «*Tabula libri cartarum*» du Mont-Saint-Eloi // *Scriptorium.* Bruxelles, 1960. T. 14. N 1. P. 103–104.

Calbrecht J. De Oorprong der Sinte Peetersmannen. Leuven, 1922.

Carnier M. Inventaris van het archief van de Sint-Pietersabdij te Gent «registers» (reeks I en de delen en banden) (944/996–1796). (s. l., s. d.).

Clanchy M.T. From memory to written record: England, 1066–1307. Cambridge, 1979.

Cossé-Durlin J. Introduction. Description du cartulaire // *Cartulaire de Saint-Nicaise de Reims (XIII^e siècle)* / Éd. par J. Cossé-Durlin. Paris, 1991. P. 15–34.

- Declercq G.* Le classement des chartiers ecclésiastiques en Flandre au Moyen Âge // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge... P. 331–344.
- Idem.* Traditievorming en tekstmanipulatie in Vlaanderen in de tiende eeuw. Het *Liber Traditionum Antiquus* van de Gentse Sint-Pietersabdij. Brussel, 1998 (=Verhandelingen van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Klasse der Letteren. Jaargang 60. 1998. Nr. 164).
- Idem.* Originals and Cartularies: The Organization of Archival Memory (Ninth – Eleventh Centuries) // Charters and the Use of the Written Word in Medieval Society / Ed. by K. Heidecker. Turnhout, 2000. P. 147–170.
- Delmaire B.* Cartulaires et inventaires de chartes dans le Nord de la France // Les Cartulaires... P. 301–322.
- De Hemptinne Th.* La chancellerie comtale (avant l'époque bourguignonne) // Les institutions publiques régionales et locales en Hainaut et Tournai/Tournais sous l'Ancien Régime / coord. par F. Mariage, Bruxelles, 2009 [Miscellanea Archivistica, Studia 119] P. 111–122.
- De Mey G.* De financiële organisatie van de Sint-Pietersabdij te Gent in de tweede helft van de 14^{de} en de eerste helft van de 15^{de} eeuw. Gent, 1969–1970.
- De Paermentier E.* La chancellerie comtale en Flandre et en Hainaut sous Baudouin VI/IX (1195–1206) et pendant la régence de Philippe de Namur (1196–1206) // B. C. R. H. T. 176. N 2. Bruxelles, 2010. P. 254–289.
- Eadem.* Le poids des mots: le dictamen de la chancellerie des comtes et comtesses de Flandre et de Hainaut (1191–1244): méthode d'analyse assistée par ordinateur, résultats et potentialités // Bibliothèque de l'école des chartes. P., 2012. P.
- Devroey J.-P.* Economie rurale et société dans l'Europe franque. Paris, 2003.
- Idem.* Livres et non-livres sur les terres de Saint-Rémy de Reims: la notice judiciaire de Courtisoles (13 mai 847) et polyptyque d'Hincmar de Reims // Journal des Savants. 2006 (jan.-juin). P. 65–103.
- Idem.* Puissants et misérables. Système social et monde paysan dans l'Europe des Francs (VI^e–IX^e siècles). Bruxelles, 2006.
- Duparc P.* La question des sainteurs ou hommes d'église // Journal des savants. 1972. № 1. P. 25–48.
- Écrit et pouvoir dans les chancelleries médiévales: espace français, espace anglais. Actes du colloque international de Montréal, 7–9 septembre 1995 / Éd. par Kouky Fianu; DeLloyd J. Guth ;

- Fédération internationale des instituts d'études médiévales.
Louvain-la-Neuve, 1997.
- Guyotjeannin O.* Introduction, ch. II : Le cartulaire // Le chartrier de l'abbaye prémontrée de Saint-Yved de Braine (1134-1250) / Édité par les élèves de l'École nationale des chartes sous la direction d'Olivier Guyotjeannin. Paris, 2000. P. 59–64.
- Gysseling M.* Inventaris van het archief van Sint-Baafs en Bisdom Gent tot eind 1801. Delen I – VIII. Brussel, 1997–2004.
- Hansay A.* Une prétendue charte originale de l'année 1040 concernant l'abbaye de Munsterbilsen. Hasselt, 1907. 4 p. (Extrait du Bulletin de la Société Scientifique et Littéraire des Mélaphiles de Hasselt. 1907. T. 39).
- Helvetius A.-M.* Les sainteurs de l'abbaye de Crespin, du X^e au XIII^e siècle // Revue belge de philologie et d'histoire. 1988. T. 66. N 2. P. 231–249.
- Hoebanx J.-J.* L'abbaye de Nivelles, des origines au XIV^e siècle. Bruxelles, 1952.
- Huyghebaert N.* Quelques chartes épiscopales fausses pour Saint-Pierre au Mont Blandin à Gand forgées aux XII^e et XIII^e siècles // B. C. R. H. T. 148. N 1. Bruxelles, 1982. P. 1–90.
- La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge. XI^e Colloque du Comité international de paléographie latine, Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, 19–21 octobre 1995. Actes édités par Pascale Bourgain et Albert Derolez. Bruxelles, 1996 (=Scriptorium. T. 50. 1996. N 2).
- Langlois Ch.* Anciens inventaires des archives // Bibliothèque de l'École des Chartes. Paris, 1924. T. 85. P. 227–228.
- Lefèvre P.* De l'utilité des cartulaires pour le classement et la publication des documents provenant des anciennes institutions religieuses // Archives et bibliothèques de Belgique. Bruxelles, 1926. T. 3. N 5. P. 59–63.
- Lemaître J.-L.* Les actes transcrits dans les livres liturgiques // Les Cartulaires... P. 59–79.
- Les Cartulaires. Actes de la Table ronde organisée par l'École nationale des chartes (Paris, 5–7 décembre 1991) / Réunis par O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parisse. Paris, 1993.
- Little Tools of Knowledge. Historical Essays on Academic and Bureaucratic Practices / Ed. by Peter Becker and William Clark. Ann Arbor: University of Michigan, 2001.
- Louant A.* Le Cartulaire primitif et la classement ancien des archives de l'abbaye de Ghislenghien // Revue d'histoire ecclésiastique. Paris, 1938. T. 34. P. 776–785.

- Luykx Th.* Étude sur les chanceliers de Flandre pendant le règne de Jeanne de Constantinople // *Revue du Nord*. Lille, 1946. T. 28. P. 241–266.
- Marechal G.* Inventaris van de Rekeningen van de Sint-Pietersabdij te Gent. Brussel, 1984.
- Marie. Le culte de la Vierge dans la société médiévale / Études réunies par D. Iogna-Prat, E. Palazzo, D. Russo. Préface de Georges Duby. Paris, 1996.
- Napoleon de Pauw.* La vie intime en Flandre au Moyen Age // *B. C. R. H. T.* 82, fasc. 1. Bruxelles, 1913. P. 1–96.
- Nelis H.* Inventaire de chartes sous forme de rouleau intéressant la Flandre du XIII^e siècle // *Archives et bibliothèques de Belgique*. Bruxelles, 1924. T. 2. N 7. P. 97–102.
- Idem.* La rénovation des titres d’asservissement en Belgique au XII^e siècle // *Annales de la Société d’émulation de Bruges*. Bruges, 1923. T. 66. Année 1923. P. 173–212.
- Paquay J.* La condition sociale des sainteurs dans le Limbourg au XI^e, XII^e et XIII^e siècle // *Bulletin de la Société scientifique et littéraire du Limbourg*. 1910. T. 28. P. 243–280.
- Platelle H.* Le premier cartulaire de l’abbaye de Saint-Amand // *Moyen Âge*. Bruxelles, 1956. T. 62. N 3. P. 301–329.
- Polo de Beaulieu M.-A.* La dénomination dans recueils d’*exempla* // *Genèse médiévale de l’anthroponymie moderne*. T. IV: Discours sur nom: normes, usages, imaginaire (VI^e–XVI^e siècles) / Études réunies par Patrice Beck. Tours, 1997. P. 23–47.
- Pouille E.* Classement et cotation des chartriers au Moyen Âge // *La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge...* P. 345–355.
- Prévenier W.* Un problème de chronologie: la transition du style de Noël au style de Pâques dans la chancellerie des comtes de Flandre (1191–1205) // *Revue belge de Philosophie et d’Histoire*. Bruxelles, 1965. T. 43. P. 556–571.
- Reusens E.* Les chancelleries inférieures en Belgique depuis leur origine jusqu’au XIII^e siècle // *Analectes pour servir à l’histoire ecclésiastique de la Belgique*. 2^e série. T. X. 1^{ère} livraison. Louvain, 1896. P. 20–206.
- Ruwet V.* De *familia* van Boudelo // *Citeaux in de Nederlanden*. Deel 8 (1957). Aflevering 4. P. 261–264.
- Sabbe E.* La condition juridique des tributaires d’église en Europe occidentale au Moyen Âge // *Annales de la Fédération archéologique et historique de Belgique*, Congrès de Namur. Bruxelles, 1938. Fasc. 1. P. 39.

- Stiennon J.* Considérations générales sur la bibliothéconomie et l'archivistique médiévale // La conservation des manuscrits et des archives au Moyen Âge... P. 229–238.
- Van der Kindere L.* Les tributaires ou serfs d'église en Belgique au Moyen Âge // Bulletin de la Classe des Lettres de l'Académie Royale de Belgique. 3^e série. 1897. T. 34. P. 409–483.
- Verriest L.* Le preuve du servage dans le droit coutumier de Tournai. Documents inédits (1170–1412) // B. C. R. H. T. 84, fasc. 4. Bruxelles, 1905. P. 521–542.
- Verriest L.* Le servage dans le comté de Hainaut. Les sainteurs. Le meilleur catel. Bruxelles, 1910.
- Vleeschouwers C.* Het archief van de Abdij van Boudelo te Sinaai-Waas en te Gent. Deel II – Regesten der Oorkonden / door Cyriel Vleeschouwers. Brussel, 1983. Bd. 1–2.
- Wauters A.* Table chronologique des chartes et diplômes imprimés concernant l'histoire de la Belgique. T. III. Bruxelles, 1871.
- Wirtz C.* Le problème de la condition juridique des tributaires d'église en Belgique : une question mal posée // Annales de la Société royale d'archéologie de Bruxelles. Bruxelles, 1961. T. 50. P. 275–296.

&

Список сокращений

- Asaert*. Inventaris – Het archief van de abdij van Boudelo te Sinaai-Waas en te Gent. Deel I – Inventaris / door van G. Asaert. Brussel, 1976.
- B. C. R. H. – Bulletin de la Commission Royale d'Histoire.
- Boeren*. App. – *Boeren P. C.* Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècle. Amsterdam, 1936. Appendice: Pièces inédites.
- Carnier*. Inventaris – *Carnier M.* Inventaris van het archief van de Sint-Pietersabdij te Gent «registers» (reeks I en de delen en banden) (944/996-1796). (s. l., s. d.).
- Fayen* – Liber Traditionum Sancti Petri Blandiniensis. Livre des donations, faits à l'abbaye de Saint-Pierre de Gand, depuis ses origines jusqu'au XI^e siècle, avec des additions jusqu'en 1273 / Publ. et annoté par Arnold Fayen. Gand, 1906.
- Gysseling*. Inventaris – *Gysseling M.* Inventaris van het archief van Sint-Baafs en Bisdome Gent tot eind 1801. Delen I – VIII. Brussel, 1997 – 2004.
- Gysseling – Koch*. «Fragment» – *Gysseling M.; Koch A. C. F.* Het «Fragment» van het tiende – eeuwse *Liber Traditionum* van de Sint Pietersabdij te Gent // B. C. R. H. T. 113. Brussel, 1948. blz. 253–312.
- Gysseling – Koch*. DB – Diplomata Belgica ante annum millesimum centesimus scripta / Ed. M. Gysseling et A. C. F. Koch. s. l., 1950.
- K 2556 – RAG, Sint-Baafs en Bisdome, K 2556: Register van de hoofdcijnsplichtigen, [kort na 1238] (opgemaakt, voortgezet tot eind 13^e eeuw). 1 deel.
- LTA – Liber Traditionum Antiquus.
- MGH – Monumenta Germaniae Historica.
- Piot*. Saint-Trond – Cartulaire de l'abbaye de Saint-Trond / Publ. par Charles Piot. Bruxelles, 1870. T. I.
- Reusens* – *Reusens E.* Les chancelleries inférieures en Belgique depuis leur origine jusqu'au commencement du XIII^e siècle // *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*. T. XXVI. Louvain, 1896. P. 20–206.
- RAG – Rijksarchief te Gent.
- SS – Scriptorium.
- StP – Sint-Pietersabdij.
- VL – Chartes et documents de l'abbaye de Saint-Pierre au Mont-Blandin à Gand / Éd. par A. Van Lokeren. T. I–II. Gand, 1868–1871.

- VL. St. Bavon – *Van Lokeren A.* Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855.
- Verriest.* Soignies – Documents inédits relatifs aux sainteurs du chapitre de Soignies / Éd. par Léo Verriest. Soignies, 1909.
- Казус – Казус: Индивидуальное и уникальное в истории.
- Одиссей – Одиссей. Человек в истории.
- СВ – Средние века: Исследования по истории Средневековья и раннего Нового времени.

Приложения

I. Таблицы

				Hugonem abbatem.		
2	1060–1069			Quedam femina nomine Geva cum filiis suis Ingelberto et Ainulfo.		
	1097–1108			cf. 29: Qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt quandam famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava sub Everelmo abbate.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 114. P.212 (a.1060–1069): ... qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt sancto apostolorum principi Petro quandam sui iuris famulam nomine Ermengardem cum filia sua Aua ... Actum publice in Blandinio monasterio, regnante inclito rege Philippo (1060–1108) et abbate Everelmo idem coenobium regente (1059–1069).	
				cf. 32: Arnulphus de Wentica qualiter pater suus Gerbodo cum avia sua Geva tradidit sancto Petro Ermengardem et filiam suam Avam sub Sigero (I) abbate		

				(a. 1097–1108).		
3				Quidam nomine Ravengrim cum fratribus suis Heggardardo, Bovone, Geldulpho, tradidit Ermengardam et Landradam sancto Petro.		
4				Quedam matrona de castro Gandensi nomine Otburgis cum filio suo Clarboldo et filiabus suis Agatha, Isabeth et Ermentrude.		
5	1070–1089			Quedam femina nomine Ida tempore Folcardi abbatis (a.1070–1089).		
6	1228		60° XIII s.?	Quedam Hildegardis de Gremberghe (sic) cum tota progenie sua.	cf.= RAG, StP, VL N 496 (1228/60° XIII s.): ... quedam Hildegardis de Gysenghem ... ecclesie sancti Petri Gandensis	

					cum omni posteritate sua ... Hec sunt nomina posteritatis predicte Hildegardis: Ogyva filia eius; Geneva filia Hildegardis. Idem Ogyva genuit Razonem, Thomam, Litgardem, Gislam, Hildgardem, Margaretam, Heylewigem. Idem Geneva genuit Heylam, Geylam, Lambertum, Godescalcum. Actum anno domini M.CC.XXVIII. (1228) tempore domini abbatis Arnoldi de Suinarde (a.1208–1230).	
7	1118		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	Quedam nomine Thitbergam de Ansoldenghem sub Balduino comite et Arnoldo abbate.	= RAG, StP, VL N 193 (1118/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.) ¹ : ... mulierem quandam nomine Thitbergam de Ansoldengem ... cum filia sua Berta ... ad altare sancti Petri Gandensis ... Actum publice in monte Blandinio anno	

¹ На последней строке грамоты проступают еле видимые слова, написанные другой рукой: ... Franconis S. Arnoldi villici S. Als....., схожие по письму и бледности чернил с одной из дорсальных надписей XII в. на грамоте: Thitberga. Все это позволяет предположить, что текст данной копии был записан на пергамене оригинала или более ранней копии той же самой грамоты, текст которой был предварительно почти полностью смыт.

				cf.= 146: Quedam Thietberga de Ansoudenghem.	dominice incarnationis M ^o .C ^o .XVIII ^o , comite Flandrie Balduino (a.1111–1119), Arnolfo (I) abbate (a.1114–1132) prefatum cenobium regente, ... <i>Verso</i> : h Thitberga Titberga	
8	1180		2 ^e kwart 13 ^e e.	Quedam de Ostborg nomine Duvin anno M.C.LXXX (1180), II kl. iulii.	= RAG, StP, VL N 335 (1180/2 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam femina de Ostborgh nomine Duvin ... se cum filia sua Wulviarde ... sancto Petro Gandensis ... Actum anno domini M.C.LXXX (1180) pridie kl. iulii (30 juin).	
9	1217			Quidam Willelmus Mercerus cum uxore sua Ava anno domini M.CC.XVII (1217).		
10	1070–1089			Quedam de Merendre Ermengardis nomine tempore Folcardi		

				abbatis (a.1070–1089).		
11	1145			Quedam matrona de Wlfskerke nomine Mactildis anno M.C.XLV (1145).		
12	1097–1108 ou 1138 – 1158			Qualiter Imma pro anima domini sui Hunradi cum Hunrado filio suo et Outmarus cum Lidilde uxore sua et Wascelinus Gelnodi filius cum Wivin uxore sua tempore Sigeri (I?) (a.1097–1108) (II?) (a.1138–1158) abbatis.		
13	1111			Quedam femina Ingelrad nomine cognomento Ruschebotere de villa Derselghem cum filia sua Suaneborch et liberis suis Ermengard et		

				Warenborch M.C.XI (1111) Ansboldi abbatis (a.1109–1114).		
14	1099		1 ^e kwart 13 ^e e.	Quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent anno M.LXXX.XIX (1099).	= RAG, StP, VL N 166 (1099/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent sese cum omni posteritate sua cum esset libera ad altare beati Petri ... in Purificatione beate Marie ... Actum anno domini M ^o .LXXX ^o .XIX ^o . (1099).	
15	964		einde van de 10 ^e e.	Quedam femina nomine Engelwara.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 61. P.157 (964/einde van de 10 ^e e.): ... quedam femina nomine Engelwara ... cum languore proventa, per annos plurimos inrecuperabili detineretur egretudine, a filia sua Bavin nomine salubri consilio frequenter est commonita, ut gratia recuperande salutis beatissimi Petri subderetur famulicio. Mater vero hoc in dies diferente, insuper et	

				<p>cf. 105: Quedam femina nomine Bova sub Womaro abbate (a.953–980).</p>	<p>mortis termino subrepente, post obitum illius prefata filia salubri usa consilio, saluti sue acceleravit postmodum consulere, in ea videlicet ratione, ut cum esset sicut predictum est bene nata et ingenuis natalibus procreata, sicut sibi complacuit tributariam se esse constitueret, ita scilicet ut esset de familia beatissimi Petri apostolorum principis, Actum ... regiminis domini abbatis Womari (a.953–980) anno VIII (a.961?). S. Bavin qui hanc spontaneam suimet traditionem fecit et firmari petiit. <i>In dorso:</i> (12° e.) Bavin.</p>	
16				<p>Quedam femina nomine Lismodis una cum tribus filiis suis</p>		

				Waltero et Arnolde et Henrico.		
17	994			Quedam nomine Folcrada tempore Hugonis regis et Adalwini abbatis.	= (a) Gysseling–Koch. DB. I. N 78. P.184 (994): ... quedam femina nomine Folcrada ... ut esset de familia beati Petri ... Actum ... anno VII (994) regis Hugonis (987–96) et VIII (994) domini abbatis Adalwini (986–95).	
	994		midd. 12 ^e e.		cf. = (b) RAG, StP, VL N 77 (994 / midden van de 12 ^e e.): ... quedam femina nomine Folcrada ... Hec Folcardis peperit Bescelam, Bescela Hildegardem, Hildegardis Claram uxorem Gozuini fabri.	
18				Quidam Wicmannus relaxavit et absolvit Bertam eiusque filiam Hildesent omnemque posteritatem eius.		
19	1035–1058			Qualiter Adelolfus tradidi famulam meam Ermengardem		

				<p>cum filia sua Hildegarde sancto Petro sub Balduino comite Insulano (a.1035–1067) et abbate Wicardo (a.1034–1058).</p> <p>cf.= 114: Qualiter Adelolfus tradidit famulam suam Ermengardem cum filia sua Heldegarda sub Wicardo abbate.</p> <p>cf. 95: Adalulfus tradidit Liezonem.</p>		
20	1034–1058			<p>Quidam Widlec cum femina nomine Ermecin tempore Wicardi abbatis.</p>	<p>= Gysseling–Koch. DB. I. N 104. P.205 (1034–1058): ... queidam Widlet cum² femina nomine Ermecin tradiderit se sancto Petro in loco Blandinium dicto, ea ratione ut esset de familia sancti Petri ... Actum publice in monte claro</p>	

²Widlet van wat jongere hand op rasuur uit vermoedelijk *quaedam*; *quidam* en *cum* door deze hand boven de regel toegevoegd; oorspronkelijk stond er dus: *qualiter quaedam femina nomine Ermencin* (Gysseling – Koch).

					Blandinii, regnante rege Francorum Henrico (1031–1060) et Wichardo abbate (1034–58)	
21	953–980			Quedam Willeradis tradidit Meinneldam cum infantibus suis sub abbate Womaro (a.953–980).		
22	954–986			Quedam femina nomine Wendelborg regnante rege Lothario (a.954–986).		
23	1118		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	Quedam femina nomine Margareta anno MCXVIII (1118) sub Everelmo abbate ³ .	= RAG, StP, VL N 192 (1118/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam femina Margarita nomine ... tributariam se fecit in monasterio beati Petri apostolorum principis in monte Blandinio, ... Actum publice in monasterio Blandiniensis cenobii, anno domini	

³ L'indication du rôle ne peut pas être exacte, car l'abbé Everelmus régnait (a.1058–1069); l'erreur du copiste de l'acte (Boeren). Le copiste de l'acte renouvelé a lu erronément M.C.XVIII (1118), au lieu de M.L.XVIII (1068){Reusens. P. 44–45}.

					M.C.XVIII ^o (1118) ... Signum Everelmi abbatis (a.1058– 1069) <i>Verso</i> : Margarita	
24				Quedam nomine Wlfguus cum tribus filiabus Renburga, Frethesuinda et Dirliht.		
25				Quedam Ideslif, Geila, Frodeld, Liedwif.		
26	1034– 1058		vóór 1070	Quedam nomine Avacin.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 105. P.205 (1034–1058/vóór 1070 ⁴): ... Quibus ex rebus mulier quedam Avacyn ... ad altare sancti Petri ... Commissaque est Ingelberto de Petengem ... S. Wichardi (a.1034–1058) abbatis. ... posterius eius, nam ipsa mortua	

⁴ «Blijkens een notitia bij de vernieuwing van de oorkonde aan de tekst toegevoegd, raakte de oorkonde later zoek. Zij werd nog ten tijde van graaf Boudewijn V (1035–1067) of VI (1067–1070) vernieuwd. Dit komt overeen met de schriftkenmerken van de oorkonde» (Gysseling–Koch).

	1074		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	cf. 182: Quedam mulier de Osterzele nomine Avazin. In cripta.	erat ... <i>In dorso</i> (12 ^e e.): Avacin. = RAG, StP, VL N 155 (1074/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam mulier de Osterzele nomine Avacin ... ad altare beatae Mariae semper virginis in cripta ... Actum anno domini M. LXXIV (1074).	= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina nomine Avakin de Ostersele.
27				Quidam Hardechuud tradidit Immam cum fratre suo Tancrado.		
28	1219			Quedam Ava de Malthe. Actum anno domini MCCXIX (1219) kl. iulii.	= RAG, StP, VL N 452 (1219): ... Ego Ava de Malthe ... cum filio meo Willelmo et filiabus videlicet, Lidilde, Ava, Heylewive, Imme, Margareta ... ex opido Gandensi orta, ... ad altare beati Petri ... ad Vincula ipsius ... Actum anno domini M.CC.XIX (1219) Kalende Julii.	
29	1060– 1069			Qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus	= Gysseling–Koch. DB. I. N 114. P.212 (a.1060–1069): ... qualiter quedam matrona	

	1097– 1108			<p>Gerbodo tradiderunt quandam famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava sub Everelmo abbate.</p> <p>cf. 32: Arnulphus de Wentica qualiter pater suus Gerbodo cum avia sua Geva tradidit sancto Petro Ermengardem et filiam suam Avam sub Sigero (I) abbate (a.1097–1108).</p> <p>cf. 2: Quedam femina nomine Geva cum filiis suis Ingelberto et Ainulfo.</p>	<p>nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt sancto apostolorum principi Petro quandam sui iuris famulam nomine Ermengardem cum filia sua Ava ... abbate Everelmo (a.1058–1069) <i>In dorso</i> (12^e e.): Ermengard cum filia Ava</p>	
30	1058– 1069			<p>Quedam Gisla tradidit Hildeburgham sub Everelmo abbate (a.1058–1069).</p>		

	1058		1 ^o helft 12 ^e e.	cf.= 42: Qualiter Gisla tradidit Hildeborch sub Everelmo abbate.	= RAG, StP, VL N 134 (1058/1 ^o helft 12 ^e e.): ... ego in Dei nomine Gisla ... quendam famulam meam Hildeborch nomine trado ad monasterium principis apostolorum Petri ... Actum in Blandinio coenobio anno dominicae incarnationis M.LVIII ^o (1058), regnante Henrico rege Francorum (a.1031–1067) et domino Everelmo abbate hoc coenobium gubernante (a.1058–1069).	
31	1110			Quidam homo nomine Erkenboldus de Vorste quendam servum suum nomine Wazalinum sub Ansboldo abbate.	= RAG, StP, VL N 182 (1110): ... quidam homo nomine Erkenboldus de Vorste ... quoddam servitutis sue mancipium nomine Wazzalinum ad altare beati Petri ... Actum anno verbi incarnati M.CXo (1110), indictione VIII, tempore Ansboldi abbatis (a.1109– 1114) <i>Verso</i> : Erkenboldus de Vorste tradidit Waszalinum.	

				octo (1228).	Verduara de Vincet esset libera, et liberis parentibus orta, se cum omni posteritate sua tradidit sancto Petro in monte Blandinio ... Hec est posteritas Verdvar[e]: Sigberta filia eius, Verdvara avia ejusdem, Leiart, Godildis avia eius, Ogiva et Ermengardis sorores et filie Sigberte, Mabilia soror eius, Ermengardis soror Leiart, Ava filia Ermengardis, Gisla filia eius, Frowin, Alburch, Ava, Ogiva sorores. Renovata fuit cartula ista anno domini M.CC.XX octo (1228).	
34				Quedam Hildesswent. cf. 68: Qualiter IIII ^{or} fratres tradiderunt Hildessuendem.		
35			1163	Rennewif de Bosenghem (sic).	cf. RAG, StP, VL N 282 (1163): Berta de Birbeca filia Reineri de Werme ... pater meus Reinerus Reinewidem de Budengem (sic) ancillam suam	

	1052		2 ^e helft 12 ^e e.	cf. 108: Renewief tradidit Immam et Odam et reliqua in Bosenghem sub Wicardo abbate.	antequam magistro Alardo nuptum traderetur ... beato Petro in Gandensi ecclesia ... Conscripta est carta anno ... M.C.LXIII ^o , amen. = RAG, StP, VL N 129 (1052/2 ^e helft 12 ^e e.): ... Reinewif una cum dilecto filio meo Arnulfo ... omnem hereditatem juris mei possessionem in villa Bosenghem ad altare beati Petri apostoli in monte Blandinio ... Trado preterea tria mea mancipia, quorum hec sunt nomina, Balduinus, Wazelinus, Ymma ... Wikardo abbate (a.1034–1058) <i>Verso</i> : Reinewif tradidit Immam et reliquas	= Fayen. N 126. P.116: Reinewif cum filio suo Arnulfo tradidit sancto Petro pro anima filii sui Gozwini quicquid habuit in Busingim, in culturis, pratis, pascuis et cum omni integritate.
36	1070–1089			Quedam nomine Litiardis in loco qui Rekelit dicitur sub Folcardo abbate (a.1070–1089).		= RAG, StP, VL N 391(9): Quedam femina Liziart nomine in loco que Rekelet dicitur.
37	986–995			Quandam Adaburgam		

	990–992			<p>sub Adalwino abbate (a.986–995).</p> <p>cf.= 104: Quedam Hildegardis et Amalricus tradiderunt quandam Adalburgham sub Adalwino abbate.</p> <p>cf. 74: Quedam Hildegardis tradidit Avam tempore Adalwini abbatis.</p> <p>cf.= 157: Quedam matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit.</p>	<p>= Gysseling–Koch. DB. I. N 74. P.179 (990–992): ... Ego in Dei nomine Hildegardis ... Mancipium mei iuris nomine Avam ... ut sit de familia beatissimi Petri apostolorum principis ... abbatis Adalwini (a.986–995)</p>	
38	1101		2 ^e helft 12 ^e e.	<p>Quedam Imma de Bothehnies (sic) anno M.C. primo (1101).</p>	<p>= (?) RAG, StP, VL N 173 (1101/2^e helft 12^e e.): ... ego Maria de Dothehnies ... ecclesiae sancti Petri in Gandavo ... concessi. ... Actum anno Domini M^o.C^o. primo (1101).</p>	
39	1138–			<p>Qualiter Balduinus de</p>		

	1158?			Pharensele tradidit ancillam suam Bertam sub Sigero abbate (II?) (a.1138–1158). cf. 142: Balduinus de Varensese tradidit Bertram, Lismodem, Margaretam et Christinam.		
40	1097–1108 ou 1138–1158			Qualiter Fredesuindis tradidit Otburgham sub Sigero abbate (I?) (a.1097–1108) (II?) (a.1138–1158). cf. 100: Quedam Fredesuindis tradidit quendam nomine Oltheit sub Sigero abbate.		
41	1114–1132 ou 1209–1230			Qualiter tres femine Richildis cum Ava et Richilde filiabus suis et Litgardis cum Johanne et Alberto		

				filiis suis et filiabus Hildegarda et Alburga tempore Arnoldi (I?) (a.1114– 1132) (II?) (a.1209– 1230) abbatis.		
42	1058		1 ^e helft 12 ^e e.	Qualiter Gisla tradidit Hildeborch sub Everelmo abbate. cf.= 30: Quedam Gisla tradidit Hildeburgham sub Everelmo abbate.	= RAG, StP, VL N 134 (1058/1 ^e helft 12 ^e e.): ... ego in Dei nomine Gisla ... quendam famulam meam Hildeborch nomine trado ad monasterium principis apostolorum Petri ... Actum in Blandinio coenobio anno dominicae incarnationis M.LVIII ^o , regnante Henrico rege Francorum (a.1031–1067) et domino Everelmo abbate hoc coenobium gubernante (a.1058–1069).	
43	996– 1034			Qualiter Ricolfus et Sigarda tradiderunt Litgardam sub		

				Rodboldo abbate (a.996–1034). cf. 48: Qualiter Wedericus filius Ricolfi tradidit Hildawivam.		
44	1034– 1058		2 ^e kwart? 12 ^e e.	Quedam femina nomine Sigenildis cum filiis suis Hildegarda et Sigenilda.	= RAG, StP, VL N 115 (1034– 1058/2 ^e kwart? 12 ^e e.): ... quaedam femina nomine Sygenildis cum filiis suis Wilnodo, Hildegarda et Sygenilda ... de familia sancti Petri ... Wichardo abbate (a.1034–1058) <i>Verso</i> : Sigenild Hildegard	
45	1140		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	Quedam nomine Lideldis. cf. 183: Quedam Liedildis de Gonstervorde coram Hugone abbate.	= RAG, StP, VL N 227 (1140/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... femina quaedam Liedildis nomine de Gontersforde oriunda ... ad altare sancte Marie in cripta ... Actum publice in monte Blandinio anno incarnati domini M.C.XL	

					(1140), Hugone abbate idem cenobium regente.	
46	1040	1058–1069?	2 ^e helft 12 ^e e.	Quedam femina nomine Imma de Laren cum filia sua Didwara. S. Everelmi abbatis ⁵ .	= RAG, StP, VL N 121 (1040/2 ^e helft 12 ^e e.): ... femina quedam nomine Imma de Laren cum filia sua Didwara ... ad altare beati Petri in monte Blandinio ... Actum anno dominice incarnationis M.XL ^o (1040) ... domno Everelmo abbate (a.1058–1069) ⁶ ... S. domni Everelmi abbatis. <i>Verso</i> : Didwara de Laren	
47	1042			Donatio Gerardi pro anima uxoris sue Gundrade de duobus mansis in villa Ostresel sitis.		= Fayen. N 123. P.113: Eodem denique anno (1042) quidam Gerardus de Oldenarde tradidit sancto Petro pro anima uxoris suae Gundradæ duos mansos sitos in villa Ostresele et sex mancipia, quorum ista sunt nomina: Frudo et uxor ejus

⁵ L'indication du rôle ne peut pas être exacte, car l'abbé Everelmus ne régnait que a.1058–1069 (Boeren).

⁶ «Everelm fut le successeur immédiat de l'abbé Wichard, qui ne mourut qu'en 1058. C'est donc par erreur qu'il est dit ici qu'Everelm administrait déjà l'abbaye en 1040» (VL).

						Reingard et filii eorum, Udo, Helgodus, Stenburch, item Reingard, ea lege interposita ut singulis annis duos in censu solvant denarios, in matrimonii vero copulatione sex et post presentem vitam de propria facultate XII solvant denarios.
48	996–1034			Qualiter Wedericus filius Ricolfi tradidit Hildawivam. cf. 43: Qualiter Ricolfus et Sigarda tradiderunt Litgardam sub Rodboldo abbate (a.996–1034).		
49	1108		4 ^e kwart 12 ^e e.	Quedam Immeccin nomine de Morcele sub Sigero abbate.	= (c) RAG, StP, VL N 178b (1108 / 4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam femina Immeccin nomine ... ad venerationem beati Gudwali ... Actum apud Alost anno dominice incarnationis M.C.VIII (1108)	

	1108		3 ^e kwart 12 ^e e.	cf.= 115: Quedam femina nomine Immecin sub Sigero abbate.	... Sigero (I) abbate (a.1097– 1108) ... <i>Verso</i> : Immecin de Morcele = (b) RAG, StP, VL N 178a (1108 / 3 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam femina Immecin nomine ... ad venerationem beati Gudwali ... Actum apud Alost anno dominice incarnationis M.C.VIII (1108) ... Sigero abbate ... <i>Verso</i> : Immecin	
50	1088– 1108?	1163		Quedam Imma de Suinarde sancto Gudwalo sub Sigero abbate.	= RAG, StP, VL N 279 (1088– 1108? / 1163): ... quedam femina Imma nomine de Suinarde nata ... sancto Gudwalo ... Actum anno incarnati domini M.C.LXIII (1163), Sigero (I?) ⁷ (a.1088– 1108) abbate.	
51	1132–		einde 12 ^e	Quedam matrona	= RAG, StP, VL N 212 (1132–	

⁷ Скорее всего, как и все остальные сохранившиеся грамоты, оформлявшие акты передачи себя свободными женщинами в трибутарии алтаря св. Гудвала, эта грамота тоже была составлена еще при Сигере I (1088–1108), а не при Сигере II (1138–1159). Таким образом, в любом случае данная грамота от 1163 года является обновленной копией первоначального акта.

	1138		e.	Segechin nomine sub Giselberto abbate.	1138/ einde 12 ^e e.): ... quedam matrona Segecin nomine ... sancto Petro ... de familia sancti Petri ... et domno Giselberto abbate hoc coenobium regente (a.1132–1138).	
52	1111–1119			Quedam Hildelent nomine de Kanenghem cum filia Frethswint sub Balduino comite (a.1111–1119). cf.= 204: Quedam Hildelent de Kaninghem.		
53				Quedam Livildis de Asselt.		cf. K 2556, f.29v: In Troncinio. ... Adeliza filia Adelize. Ista descendit ex progenie Lycwidis de Asselt iuxta Troncinium.
54	1034–1058		1 ^e kwart 13 ^e e.	Quedam nomine Ambulent de Geraldimonte.	= RAG, StP, VL N 108 (1034–1058 / 1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam femina Ambulent nomine de Geraldimonte ... cum filia sua Ghisela ... Deo et	

					principi apostolorum Petri doctorisque gentium Pauli ... abbate Wichardo (a.1034– 1058)	
55	1088– 1108?			Quedam Thydela nomine sancto Gudwalo sub Sigero (I) abbate (a.1088– 1108) ⁸ . cf. 162: Quedam Didela anno M.LXXXIX (1089). cf. 214: Thiedela cum filia.		
56	1097– 1108 ou 1138– 1158?			Quedam femina nomine Thetburgis sub Sigero (I?) (a.1088–1108) (II?) (a.1138–1158) abbate.		

⁸ Скорее всего, как и все остальные сохранившиеся грамоты, оформлявшие акты передачи себя свободными женщинами в трибутарии алтаря св. Гудвала, эта грамота тоже была составлена еще при Сигере I (1088–1108), а не при Сигере II (1138–1159).

57	1034–1058	1096	1 ^e helft 12 ^e e.	Quedam matrona nomine Vastradis de Nivelā sub Wicardo abbate ⁹ .	= RAG, StP, VL N 163bis (1096/1 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam matrona nomine Vastradis de Nivelā ... ad altare sancte Dei genetricis et virginis Marie in cripta ... anno dominice incarnationis M.XC.VI (1096) Roberto comite Flandriam gubernante (a.1093–1111) et Wichardo abbate idem cenobium regente (a.1034–1058). Signum domini W[i]chardi abbatis. <i>Verso</i> : Vastradis de Nivelā	= RAG, StP, VL N 391(9): Wastradis matrona de Nivelā
58	1034–1058			Qualiter Imma quandam iuris sue famulam nomine Bertildem tradidit. S.Wicardo abbate (a.1034–1058). cf.= 120: Quedam Imma tradidit Bertildem.		

⁹ «Ce ne peut pas être l'abbé Wichard (1034–1058); il faut donc admettre l'existence d'un abbé du nom de Wichard II qui nous était inconnu jusqu'aujourd'hui; aux années 1089–1097 la liste des abbés de Saint–Pierre présente précisément une lacune» (Boeren, P.115, note 1)

59			mid.12 ^e e.	Quidam puer Onulphuus tradidit Robertum.	= RAG, StP, VL N 390 (s.d.) (? / mid.12 ^e e.): ... quidam puer nomine Onulfus cum consilio matris suae Heylewif ... quoddam mancipium suum Rotbertum nomine pro anima patris sui Radulfi liberum fecerit ad altare sancti Petri ...	
60	1160	1218		Quedam matrona de Lielar nomine Gertrudis se cum filia sua Avina.	= RAG, StP, VL N 443 (1160 / 1218): ... quedam matrona de Lielar nomine Gertrudis ... se cum filia sua Avina tradiderit Sancto Petro ... (a) Actum anno domini M.C.LX (1160). (b) Renovata fuit ista cartula temporis domini Arnoldi (II) (a.1209–1230) abbatis ... anno domini M.CC.XVIII (1218).	
61				Quedam mulier nomine Lemborch in parrochia de Melsele cum filia sua Wolkewif. cf.= 159: Quedam		

				Lemborg de Melsele.		
62	1034– 1058			Qualiter quidam Dodin et Imma tradiderunt Gundwacker, Liefert, Lietwif, Avekin, Isburch et Ennam.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 109. P.209 (1034–1058): ... qualiter quidam Dodin et Imma tradiderint sancto Petro, pro anima cuiusdam matronae Hietwich nomine sex mancipia his nominibus Gundwacker, Liefert, Lietwif, Avekin, Isburch, Enna ... Actum publice in monte claro Blandinii, regnante rege Francorum Heinrico (a.1031–1060) et abbate Wichardo (a.1034– 1058) <i>In dorso</i> (12° e.): glâm.	
63	996– 1034			Qualiter quedam femine nomine Alflent et Menborch cum Ingelberto sub Rodholdo (sic) abbate (a.996–1034).		
64	1130			Donatio Berte et Heylewif.	= RAG, StP, VL N 208 (a.1130): ... Haec ego Helewif cum Berta sorore mea ... Ideoque ad monasterium	

				<p>Blandinium ... donamus ... res nostras, scilicet omnem iuris nostri possessionem in Daventengem et in Lirde, quicquid ibidem nostri allodii partes respicere videtur. Servorum quoque nostrorum et ancillarum beatum Gudwalum heredem facimus, quorum nomina subtitulamus: Baldwinum, Stephanum, Rotbertum, Bertramnum, Ingelbertum, Ermengardem, item Ermengardem, Gislam, Reyswindem. ... anno verbi incarnati M.C.XXX^o (1130) ... domno Arnolde (I) abbate (a.1114–1132) <i>Verso</i> (XIII^o s.): De Daventengem et Lirde</p>	
65				<p>Quedam nomine Mathwara cum filiis Odikin, Erprad et Fastrad. Actum apud sanctum Audomarum.</p> <p>cf. 167: Quedam Fastradis de Suinarde.</p>	

66	1031–1034	later in de 11 ^e e.	XII ^e s.	Quedam femina Hildegardis.	cf. Gysseling–Koch. DB. I. N 89. P.192 (1031–34 / Deze oorkonde werd klaarblijkelijk later in de 11 ^e e. vernieuwd door op rasure de naam van de dochter(?) van Fortlifth te schrijven): ... quedam femina nomine Hildegardis ¹⁰ ... ad altare scilicet beati Petri apostoli ... si ipsa Fortlifth virum suum, nomine Raingerum, supervixisset ... Actum publice Gandavi in loco Blandinium dicto XI ^o kl. Augusti, regnante rege Henrico (a.1031–1060). Signum ipsius Fortlifth, que hanc traditionem fecit et firmari petiit. Signum Balduini marchisi (a.988–1035).
67		1058–1069		Quedam nomine Imma sub Everelmo abbate (a.1058–1069).	

¹⁰ *Hildegardis* – de naam de dochter van Fortlifth(?) – van hand tweede helft XI^e e. op rasure te schrijven (Gysseling–Koch).

	996– 1029			cf.= 156 ^r : Quedam Imma nomine sub Everelmo abbate.	cf. Gysseling–Koch. DB. I. N 86. P.190 (996–1029): ... quedam femina Imma ditioni ac potestati principis apostolorum Petri se tradidit ac subdidit, ea videlicet rationis tenore, ut essent de familia sancti Petri ... Actum publice in Blandinio monasterio, regnante Rodberto rege (a.996-1031), et abbate Rodboldo idem cenobio regente (a.995-1029) ... S. Imma. ...	
68				Qualiter IIII ^{or} fratres tradiderunt Hildessuendem. cf. 34: Quedam Hildesswent.		
69	1109– 1114			Qualiter VII viri his nominibus nuncupati: Sibertus, Lo, Eremboldus, Bernardius, Iso, Asfricus et		

				Rambertus et tres femine Bertildis, Siardis et Herdin tempore Ansboldi abbatis (a.1109–1114).		
70	1185			Quedam nomine Felicitas de Isendike. S. Domni Gerardi abbatis.	= RAG, StP, VL N 350 (a.1185): ... quedam femina Felicitas nomine de Ysendica ... in cripta ... ad altare eiusdem beate Virginis, in Nativitate scilicet ipsius ... S. Domni Gerardi abbatis. ... Actum ... anno domini M.C.LXXXV ^o (1185), et domni Gerardi abbatis (a.1177–1190) anno VIII ^o (1185). <i>Verso</i> : Felicitas	= RAG, StP, VL N 391(9): Felicitas de Ysendike
71	1114–1132			Quedam nobilis femina de Gant nomine Reincin. S. Arnaldo abbate et item Imma de Gand cognata predictae Reinnecin similiter de familia sancti Petri se constituit.	= RAG, Sint-Baafs en Bisdom, VL N 404 ^{quater} / Boeren. App. 8. P.118 (a.1114–1132): ... quedam nobilis femina de Gant nomine Reincin ... beato Petro ... S. Arnulfi abbatis (a.1114–1132). ... Item ignorari illud nolo, quod quedam Imma de Gant, cognata predictae Reincin,	

					... se ipsam offerendo beato Petro censualem se constituit ... <i>Verso: Carta Reincin Cirographum;</i>	
72	1089–1108	1137	1 ^e kwart 13 ^e e.	Quedam due femine nomine Allif et Hildewi tempore Sigeri (I) (a.1089–1108) abbatis.	cf. RAG, StP, VL N 219 (1137/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam femine nomine Hallief, Liedwif, Hildewif ... ad altare beati Petri ... cum filiabus suis Heila et Heila Imma ... Actum anno incarnationis Domini nostri Jesu Christi M ^o .C ^o .XXXVII ^o ... domno Gisleberto abbate hoc cenobium regente (a.1132–1138).	
73	1101–1118		2 ^e helft 12 ^e e.	Quedam femina Mengensuindis nomine cum tribus filiis suis Ingelberto, Rafnulpho et Regesuinde.	= RAG, StP, VL N 392bis / Boeren. App. 7. P.117 (1101–1118 / 2 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina Megeswindis nomine ... cum duobus filiis Ingelberto scilicet et Rafnulfo	

					et una filia sua Regeswinde ad altare sancti Petri ... <i>Verso:</i> Megesuuend Cirographum	
74	990–992			<p>Quedam Hildegardis tradidit Avam tempore Adalwini abbatis.</p> <p>cf.= 157: Quedam matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit.</p> <p>cf. 104: Quedam Hildegardis et Amalricus tradiderunt quandam Adalburgham sub Adalwino abbate.</p>	= Gysseling–Koch. DB. I. N 74. P.179 (990–992): ... Ego in Dei nomine Hildegardis ... Mancipium mei iuris nomine Avam ... absolvo et libertati contrado, ... ut sit de familia beatissimi Petri apostolorum principis, ... Actum in Blandinio, idibus martii (15 mars: Matrone v.), anno V (992) regis Hugonis (a.987–996) atque ipsius loci abbatis Adalwini (a.986–995) IIII (990).	
75	1097–1108 ou			Quidam Rodulphus et Litbertus tradiderunt		

	1138–1158			Tidin cum progenie sua sub Sigero (I?) (a.1097–1108) (II?) (a.1138–1158) abbate.		
76	1034–1058			Quedam mulier Ethelgeva nomine sub Wichardo abbate (a.1034–1058).		
77				Quedam femina Isentrudis nomine.		
78	1031–1034		einde de 11 ^e e.	Quedam femina nomine Dagarada tempore Rodboldi abbatis.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 90. P.194 (a.1031–1034 /einde de 11 ^e e.): ... quedam femina nomine Dagarada ... ad altare consecratum in honore beatorum apostolorum Petri et Pauli ... esset de familia sancti Petri ... Actum publice in loco Blandinium dicto, kalendis octobris (1 oct.: SS. Bavonis et Remigii), regnante rege Henrico (a.1031–1060), tempore Balduini marchysi (a.988–1035) et Rodboldo abbate hoc coenobium regente	

					(a.995–1029/1034). <i>In dorso</i> (12° e.): Dagarada – CIROG.	
79	1177– 1190			Notum sit quendam mulierem de Viva nomine Fertheswend coram Gerardo abbate (a.1177–1190).		
80				In Bevere Alsuendis cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur.		
81	1142			Quedam femina nomine Luiardis de Aspre anno M.C.XLII (1142) sub Sigero abbate (a.1138– 1158).		
82	987–995			Quidam Azzo tradidit Bernewief tempore Adalwini abbatis (a.987–995).		

83	1132– 1138			<p>Quedam nomine Hildewara sub Giselberto abbate (a.1132–1138).</p> <p>cf. 205: Quedam mulier Hildeware de Haltert.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 195 (1119/1^e kwart 13^e e.): ... quedam mulier de Haltert nomine Hildeware ... ad altare beate Marie ... Actum anno domini M.C. nonodecimo.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): Hildewara de Haltre</p>
84	996– 1031		3 ^e kwart 12 ^e e.	<p>Quedam femina de Aspre Ogiva nomine sub domino Rodboldo abbate.</p> <p>cf.= 151: Quedam femina de Aspre Ogiva nomine sub Roboldo abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 80 (a.996–1031 / 3^e kwart 12^e e.): ... quedam femina de Haspre Ogiva nomine ... ad monasterium quod Blandinium vocatur ... se suamque sobolem Ogivam ... Actum publice Gandavi in monte Blandinio V kl. maii (27 avr.: Anastase pp.), tempore ... domno Rotboldo abbate hoc cenobium gubernante (a.996–1031). <i>Verso:</i> Ogiva de Hasper</p>	
85	1029– 1031		vóór 1058	<p>Quidam homo nomine Adalardus et quedam femine</p>	<p>= Gysseling–Koch. DB. I. N 88. P.191 (a.1029–1031/vóór 1058): ... quidam homo nomine</p>	

				nomine Hildewief et Regana. S. Ricardi abbatis.	Adalardus et quaedam femine nomine Hildewif et Regana ... ut essent de familia sancti Petri ... Actum in Blandinio tempore ... Rikardi abbatis (a.1029–1032). <i>In dorso</i> (12 ^e e.): Hildewif Regana.	
86	987–995			Qualiter Stenart et uxor eius Ingelwara sub Adalwino abbate (a.987–995).		
87	1109–1114			Quedam femina nomine Blithrad de Hadinghem filiamque suam Frethsuend tempore Ansboldi abbatis (a.1109–1114). cf.= 185: Quedam Bliethrad de Adinghem et cetera.		= RAG, StP, VL N 391(9): femina quedam nomine Blietart de Adenghem et filia Fersuuint nomine. cf.= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina nomine Lietarda ¹¹ Blitarda de Adengem, filia eius Ferdseen.

¹¹ Исправлено писцом грамоты.

			– begin 12 ^e e.	castellanus Gandensis et Geila uxor eius et Odela soror eius tradiderunt Thidelam et Wedericum filium eius et III ^{or} filias eius: Thidelam, Ciliam, Frethsuindam et Thizsuindam. cf. 214: Thiedela cum filia.	(1071/einde 11 ^e – begin 12 ^e e.): ... Lambertus castellanus Gandensis et Geyla uxor eius et Odela soror eius, quedam sui iuris mancipia Thidelam scilicet et Wedericum filium eius et quatuor filias eius Thidelam et Ciliam, Ferthsuindam et Thizsuindam ... ad altare sancti Petri ... Actum publice anno ab incarnatione Domini M.L.XXI (1071), regnante ... abbate Everelmo (a.1059–1069)	
90	1097– 1108 ou 1138– 1158			Quedam femina nomine Rozsuent cum Vertheborga cognata sua sub Sigero (I?) (a.1097– 1108) (II?) (a.1138– 1158) abbate. cf. 212: Quedam Rexnesuent de Descelberghen.		

91	1226			<p>S. castellanus Gandensis tradidit quendam servum suum B.</p> <p>cf. 150: Sigerus castellanus quendam servum Michaellem de Warrendonc.</p>	<p>= RAG, Sint-Baafs en Bisdom; Boeren. App. N 43 (a.1226): ... Sygerus castellanus Gandensis ad monasterium nostrum accedens Michaellem de Warrendonc servum suum obtulit ad altare sancti Petri ... Actum anno Domini M.CC.XXVI (1226).</p>	
92	1227			<p>Quedam mulier nomine Hildegheve cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata et ceteris.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 494 (a.1227): ... quedam mulier nomine Hildegheve ... cum tribus filiabus suis, scilicet Alewich, Gerberge, Tata, et cum reliqua generis sui posteritate, scilicet Hildeh¹² <i>Morczele</i>, Bela filia eius, Clementia, Heila, Lya <i>Lombeke</i>, Gertrude <i>Begheh</i>?,</p>	

¹² Здесь и далее зачеркнуто писцом грамоты.

					<p>Elisabeth <i>Morcele</i>, Margareta <i>Morcele</i>, Beatrice <i>Morsele</i>, filiabus Bele; Boidino de Orreo de Winze, Gosvino <i>Winse</i> fratre suo, Boidino Kimpe de Zele et Alewif <i>Alewif</i> matre eius, Henrico <i>Zele</i> fratre ipsius Boidini; Greta de Larne; Waltero filio eius, Heila <i>Melne</i> filia eius, se tradidit olim sancto Petro ... Datum per manum magistri Danielis de Harlebecca tempore ... Arnoldi de Suinarde abbatis (a.1208–1230) ... anno Domini millesimo ducesimo vicesime septimo (1227) ...</p>	
93	1180			Qualiter Folquif de Hayenghem anno MCLXXX (1180) in cripta.		= RAG, StP, VL N 391(9): Folquief femina de Aighem.
94	1140		begin 13 ^e e.?	Ego Beszela et Heylewif de Wellin M.C.XL (1140).	= RAG, StP, VL N 226 (1140/begin 13 ^e e.): ... Ego Beszela et Helewif de Welnlin ... ad capellam sancti Bartholomei que est in Wilenghem ... Actum publice in capella sancti Bartholomei	

	1156			cf. 187: Quedam Vergina de Wellina sub Sigero abbate.	<p>apud Wilenghem anno dominicae incarnationis M.C.XL (1140), coram subscriptis testibus: Signum Rothardi de Welnlín, avunculi ipsarum. ... <i>Verso</i>: Bescela et Heilewif</p> <p>= RAG, StP, VL N 251 (a.1156): ... Hec ego Vergina de Wenlina ... ad altare eiusdem Virginis quod est in cripta ... Hec sunt nomina testium qui intererant: Rothardus de Wenlina ... Actum publice in Blandinio anno domini M.C.L.VI^o (1156) ... presente Sigero (II) (a.1138–1158) eiusdem loci abbate <i>Verso</i>: VERGINA</p>	= RAG, StP, VL N 391(9): Veregina de Welline.
1202			cf. 192: Quedam Clementia de Welline ante Hugonem abbatem.	= RAG, StP, VL N 418 (a.1202): ... quedam femina nomine Clementia de Welline ... ad altare sancte Marie ... coram hiis testibus, quorum hec sunt nomina: ... S. Sigeri de Wellin. S. Rothardi fratris eius.		

					Actum anno M ^o .CC ^o . secundo (1202) ... abbate Hugone (III) hoc monasterium regente (a.1201–1209) ...	
95	1035– 1058			<p>Adalulfus tradidit Liezonem.</p> <p>cf. 19: Qualiter Adelolfus tradidi famulam meam Ermengardem cum filia sua Hildegarde sancto Petro sub Balduino comite Insulano (a.1035–1067) et abbate Wicardo (a.1034–1058).</p> <p>cf.= 114: Qualiter Adelolfus tradidit famulam suam Ermengardem cum filia sua Heldegarda sub Wicardo abbate.</p>		
96	1216			Quedam mulier de		

				opido Gandensi nomine Gertrudis anno domini M.CC.XVI (1216).		
97				Nordbertus tradidit Erkonem et Rotburgam.		
98	1058–1069			Quedam femina Ava nomine de Wewelghem sub Everelmo abbate (a.1058–1069).		
99	1202			<p>Quedam Berta de Scembersake anno M.CC.II (1202) in cripta.</p> <p>cf. 225: Quedam Heila de Semmerseka. S. Gerardi abbatis (a.1177–1190).</p> <p>cf. 226: Quedam Haska de Scemmersake.</p>	= RAG, StP, VL N 172 (1101/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... ego Haska de Schemersake ... beate	= RAG, StP, VL N 391(9): Asca de Semmersake.

					Marie in monasterio sancti Petri Gandensis ... Actum anno Domini M°.C°.I° (1101). Testes: Joerus de Roden, Willelmus et Gerardus de Scemersake fratres mei.	
100	1097– 1108 ou 1138– 1158			Quedam Fredesuindis tradidit quandam nomine Oltheit sub Sigero (I?) (a.1097–1108) (II?) (a.1138–1158) abbate. cf. 40: Qualiter Fredesuindis tradidit Otburgham sub Sigero abbate.		
101	1034– 1058			Quedam Balsuindis tradidit Hunburch sub Wicardo abbate (a.1034–1058).		
102	1058– 1069		2 ^e helft 12 ^e e.	Quedam Ermegardis de Runneke sub Everelmo abbate.	= RAG, StP, VL N 137 (1058–1069 /2 ^e helft 12 ^e e.): ... ego Ermengardis ... de villa quae dicitur Runneche ... ad monasterium principis	

					apostolorum Petri ... Actum publice in Blandinio, regnante ... Everelmo abbate (a.1058–1069) <i>Verso</i> : Ermengard	
				_____13		
103	1099–1108		3 ^e kwart 12 ^e e.	Quedam Ermenwara sub Sigero abbate.	= RAG, StP, VL N 164 (1099–1108/3 ^e kwart 12 ^e e.): ... ego Ermenwara ... me ad sancti Petri cenobium ... tradiderim ... Actum ... Sigero (I) abbate hoc cenobium regente (a.1097–1108) <i>Verso</i> : Ermenwara	
104	986–995			Quedam Hildegardis et Amalricus tradiderunt quandam Adalburgham sub Adalwino abbate (a.986–995). cf.= 37: Quendam Adaburgam sub Adalwino abbate.		

¹³ Место сшива двух кусков пергамента.

				<p>cf. 74: Quedam Hildegardis tradidit Avam tempore Adalwini abbatis.</p> <p>cf.= 157: Quedam matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit.</p>	<p>= Gysseling–Koch. DB. I. N 74. P.179 (990–992): ... Ego in Dei nomine Hildegardis ... Mancipium mei iuris nomine Avam ... ut sit de familia beatissimi Petri apostolorum principis, ... abbatis Adalwini (a.986–995)</p>	
105	953–980			<p>Quedam femina nomine Bova sub Womaro abbate (a.953–980).</p> <p>cf. 15: Quedam femina nomine Engelwara.</p>	<p>= Gysseling–Koch. DB. I. N 61. P.157 (964 / einde van de 10^e e.): ... quoniam quedam femina nomine Engelwara ... cum languore proventa, per annos plurimos inrecuperabili detineretur egretudine, a filia sua Bavin nomine salubri consilio frequenter est commonita, ut gratia recuperande salutis beatissimi Petri subderetur famulicio.</p>	

					<p>Mater vero hoc in dies differente, insuper et mortis termino subrepente, post obitum illius prefata filia salubri usa consilio, salutis sue acceleravit postmodum consulere, in ea videlicet ratione, ut cum esset sicut predictum est bene nata et ingenuis natalibus procreata, sicut sibi complacuit tributariam se esse constitueret, ita scilicet ut esset de familia beatissimi Petri apostolorum principis,</p> <p>Actum ... regiminis domini abbatis Womari (a.953–980) anno VIII (a.961?). S. Bavin qui hanc spontaneam suimet traditionem fecit et firmari petiit.</p> <p><i>In dorso:</i> (12^e e.) Bavin.</p>	
106				<p>Qualiter quidam homo nomine Ratboldus filiam suam Gendradam tributariam constituit.</p>		

108	1052		2 ^e helft 12 ^e e.	Rennewief tradidit Immam et Odam et reliqua in Bosenghem sub Wicardo abbate.	= (b) RAG, StP, VL N 129 (1052/2 ^e helft 12 ^e e.) ¹⁴ : ... ego in Dei nomine Reinewif una cum dilecto filio meo Arnulfo ... omnem hereditariam allodii mei possessionem in villa Bosenghem ad altare beati Petri apostoli in monte Blandinio ... Trado preterea tria mea mancipia, quorum hec sunt nomina, Balduinus, Wazelinus, Imma, ... Actum publice anno incarnati verbi M.LII ^o (1052), regnante Henrico (a.1031– 1060), Balduino marchyso (a.1035–1067), Wichardo abbate idem cenobium regente (a.1034–1058). <i>Verso</i> : Reinewif tradidit Immam et reliquas	= Fayen. N 126. P.116: Reinewif cum filio suo Arnulfo tradidit sancto Petro pro anima filii sui Gozwini quicquid habuit in Busingim, in culturis, pratis, pascuis et cum omni integritate.
			1163	cf.35: Rennewif de Bosenghem.	cf. RAG, StP, VL N 282 (?/1163): Berta de Birbeca filia Reineri de Werme ... pater meus Reinerus Reinewidem de Budengem ancillam suam	

¹⁴ Deze oorkonde werd klaarblijkelijk als lijfeigenschening tot drie maal toe vernieuwd: (b) – 2^e kwart? 12^e e.; (c) – ende 12^e e.; (d) – 1^e heft 13^e e. (Gysseling–Koch).

					antequam magistro Alardo nuptum traderetur ... beato Petro in Gandensi ecclesia ... Conscripta est carta anno ... M.C.LXIII ^o , amen.	
109	1136			Quedam femina nomine Ermengardis tradidit Adelent et Ermengardem sub Giselberto abbate. cf.= 177: Quedam Adelend, Ermengard,	= RAG, StP, VL N 216 (1136): ... quaedam femina Ermengardis nomine ... quandam iuris sui ancillam Adthelhem nuncupatam et filios et filias eius Waltherum scilicet, Willelmum, Ermengardem et Avam, cum reliqua progenie deinceps ex ea processura, ad altare sancti Petri ... libertati donaverit ... Actum anno dominice incarnationis millesimo. cenesimo. XXXVI ^o Theoderico (a.1128–1168) in Flandria principante et domno Gisleberto abbate hoc coenobium regente (a.1132–1138). <i>Verso</i> : Adelend Ermengard Ava	

				Ava.		
110	1102		1 ^e helft 12 ^e e.	<p>Quedam nomine Alburg de Machline sub Sigero abbate.</p> <p>cf. 1: Quedam femina nomine Alburch. Anno domini M.C. (1100) tempore Philippi regis Francorum et domini Sigeri abbatis.</p> <p>cf. 88: Quedam Alburgis et cetera que cum ea in carta scripta sunt per Hugonem abbatem.</p>	= RAG, StP, VL N 176 (1102/1 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina nomine Alburg ... de Machline orta ... beatissimo confessori Gudwalo ... Actum anno verbi humanati M ^o .C ^o .II ^o (1102) ... et domno Sigero (I) abbate hoc cenobium regente (a.1088–1108).	
111	996– 1034			Quedam Siburg cum III ^{or} filiabus suis:		

				Suaneburgh, Ava, Bertilde, Folcwara sub Rodboldo abbate (a.996–1034).	
112	1070–1089			Qualiter Bertildis tradidit famulam suam Folqwich nomine, Folkardo abbate presidente (a.1070–1089).	
113				Quedam Thidela uxor Lamberti de Aulinghem cum liberis suis Willegif et Ermengarde.	= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina Didela nomine uxor Lamberti de Avelghem, cum duobus filiis Herlewino et Hugone et filiabus Willeghief et Ermengart.
114	1034–1058			Qualiter Adelolfus tradidit famulam suam Ermengardem cum filia sua Heldegarda sub Wicardo abbate (a.1034–1058). cf.= 19: Qualiter	

				<p>Adelolfus tradidi famulam meam Ermengardem cum filia sua Hildegarde sancto Petro sub Balduino comite Insulano (a.1035–1067) et abbate Wicardo.</p> <p>cf. 95: Adalulfus tradidit Liezonem.</p>		
115	1108		3 ^e kwart 12 ^e e.	<p>Quedam femina nomine Immeccin sub Sigero abbate.</p>	<p>= (b) RAG, StP, VL N 178a (1108 / 3^e kwart 12^e e.): ... quedam femina Immeccin nomine ... ad venerationem beati Gudwali ... Actum apud Alost anno dominice incarnationis M.C.VIII (1108) ... Sigero (I) abbate hoc cenobium regente (1088–1108). <i>Verso</i>: Immeccin</p>	
	1108		4 ^e kwart 12 ^e e.	<p>cf.= 49: Quedam Immeccin nomine de Morcele sub Sigero abbate.</p>	<p>= (c) RAG, StP, VL N 178b (1108 / 4^e kwart 12^e e.): ... quedam femina Immeccin nomine ... ad venerationem beati Gudwali ... Actum apud</p>	

					Alost anno dominice incarnationis M.C.VIII (1108) ... Sigero abbate ... <i>Verso</i> : Immeccin de Morcele	
116				Quedam Ravaniardis.		
117	1109–1114			Quidam Liedelmus tradidit Wilgardam sub Ansboldo abbate (a.1109–1114).		
118	996–1029		2 ^e helft 12 ^e e.	Quedam Reingardis cum filia sua Fredesvinde sub Rothboldo abbate.	= RAG, StP, VL N 83 (996–1029 / 2 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina Reingardis cum filia sua nomine Fredeswinde ... ut esset de familia sancti Petri apostoli ... in festivitate sancti Martini ... Actum ... et hoc cenobium abbate Rothboldo regente (a.996–1034) On lit au revers (12 ^e s.): Reingard Frethesw	
119			XIII ^e s.	Adelent et Ermensuent et cetera que in carta habentur.	= RAG, StP, VL N 391(7) (s.d.) (XIII ^e s.): Adelend Ermensuent filia eius, Folcrat filia Emensuendis, Heilewif	

					filia Folcradis, Heilewif filia Heilewidis, Gozvin et Willelmus fratres Heilewidis; Ogiva filia materterae Heilewidis; Mergrita et Erkenilt filie Ogive, Agatha filia sororis eius, Ava filia sororis Heilewidis, Dirwif soror Ave, Lijard filia materterae Heilewidis.	
120	1034–1058			Quedam Imma tradidit Bertildem. cf.= 58: Qualiter Imma quandam iuris sue famulam nomine Bertildem tradidit. S. Wicardo abbate (a.1034–1058).		
121				Thiedild, Adelend, Heylewif de Osoelghem.		
122	954–955			Quedam Gerlendis.	cf. RAG, StP, VL N 319 (954–955 / 1170 / 4 ^e kwart 12 ^e –1 ^e kwart 13 ^e e.); Gerlendis bene libera tributariam se constituit	

	954–955	1170	4 ^e kwart 12 ^e –1 ^e kwart 13 ^e e.	cf.= 161: Quedam Gerlendis cum posteritate sua.	cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Actum sub Lodthario rege (a.954–986) et Gerardo abbate (a.941–955) ... = RAG, StP, VL N 319 (954– 955 / 1170 / 4 ^e kwart 12 ^e –1 ^e kwart 13 ^e e.): Gerlendis bene libera tributariam se constituit cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Actum sub Lodthario rege (a.954–986) et Gerardo abbate (a.941–955) ... Hec Gerlendis genuit filiam nomine Juttam, cuius filiae fuerunt, Hildegardis, Ermengardis, Imma, et Helewit. Hildegardis genuit Juttam et Margaretam. Imma genuit Sigerum, Huboudum, Helewit, et Juttam. Hanc familiam tempore Philippi comitis (a.1168–1191) et domini Hugonis abbatis (a.1161–1177) Sigerus notarius et Gerardus Blunde minister comitis, servos et ancillas	
--	---------	------	--	---	---	--

				<p>cf. 143: Quedam matrona nomine Gerlent cum filia sua Riclent sub Sigero abbate.</p>	<p>comitis esse dixerunt ... Actum anno dominice incarnationis M.CL.XX (1170) ...</p>	
123	1200 1195			<p>Quedam de oppido Gandensi nomine Margareta cum filia Beatrice anno M.CC (1200) sub Arnolde (I?) (a.1114–1132) (II?) (a.1208–1230) abbate.</p>	<p>cf. RAG, StP, VL N 367 (1195): ... Ego Margareta filia Willelmi oppidani Gandensis ... ad altare beate Marie in cripta ... anno dominice incarnationis M.C.XC.V^o (1195), sabbato ante purificationem beate Virginis, coram domino Hugone (II) abbate (a.1190–1201)</p>	

124	996–1029			Quedam Radgert cum filiis suis sub Rothboldo abbate.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 83. P.189 (996–1029): ... quedam femina Radgert nomine ... cum filiis suis Theinardo, Eremfrido, Seburg, Frowin ... ut esset de familia sancti Petri ... Actum publice in Blandinio monasterio, regnante rege Roberto (a.996–1031) et abbate Roboldo (a.995–1029) idem cenobium regente. <i>In dorso</i> (12 ^e e.): Radgard cum filiis Theinardo et ceteris.	
125	1140		einde 12 ^e –begin 13 ^e e.	Quedam Suaneburgh de villa Cortracensi sub Sigero abbate.	= RAG, StP, VL N 224 (1140/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam femina Suanaburch nomine de villa Curtracensi orta ... se et omnem posteritatem suam ex se processuram tributariam constituit ad altare beati Petri ... Actum anno dominice incarnationis M.C.XL ^o (1140) ... domno Sigero (II) abbate huic cenobio presidente (a.1138–1158) ... Signum Suanaburch, que hanc traditionem fecit.	

	1070		2 ^e helft 12 ^e e.		cf.= RAG, StP, VL N 145 (1070/2 ^e helft 12 ^e e.): ... quedam femina de Curtraco Suaneburch nomine libera cum esset beato Petro in loco Blandinium dicto se ipsam cum Imma filia sua ... obtulit ... Actum publice in monte Blandinio anno incarnationis dominice M.LXX ^o (1070) ... abbate Folcardo (a.1070–1089)	
126	1222		?	Quedam puella Adeliza nomine de Nuekerke iuxta Rusflita anno M.CC.XX.II (1222) sub Arnolde abbate.	= RAG, StP, VL N 467 (1222/?): ... quedam puella Adelisa nomine de Nuekerke iuxta Rusflita ... ad altare beatorum apostolorum Petri et Pauli ... Actum publice apud Rusflita, incarnatione dominice anno M ^o .CC ^o .XX ^o .II ^o (1222), domno Arnolde (II) abbate iam dictum cenobium regente (a.1208–1230)	
	1222		v.1245		cf.= RAG, StP, VL N 467bis (1222/v.1245): ... quedam puella Adeliza nomine filia Willelmi et Vorlif de Nova	cf. K 2556, f.8r: In Nova Ecclesia. Abbatis. Petri et Pauli. Adeliza filia Vorlyf. (add.: Katerina filia (<u>eius</u>))

					Ecclesia iuxta Rusflita ... ad altare beatorum apostolorum Petri et Pauli ... Actum publice apud Rusflita, in presentia domni Arnoldi (II) abbatis (a.1208–1230). Anno domini M ^o .CC ^o .XX ^o .II ^o (1222).	Adelisiae)
127	1163– 1177 ou 1190– 1209			Quidam tradidit Immam et Ingelbertum apud inferiorem Welline sub Hugone (I?) (a.1163–1177) (II?) (a.1190–1201) (III?) (a.1201–1209) abbate.		
128	1109– 1114			Quedam Huberga filia Ascrici ¹⁵ de Munte sub Ansboldo abbate (a.1109–1114).		
129	996–		1 ^o helft	Qualiter tres sorores:	= RAG, StP, VL N 86 (996–	

¹⁵ Ascericus de Munte фигурирует в качестве свидетеля в грамотах, составленных в эпоху аббата Фолькарда (a. 1070–1088) – cf.: RAG, StP, VL N 162 (a. 1090): ...S. Ascrici de Munte...

	1034		12 ^e e.	Imma, Boviardis et Folsuent et Lamburch sub Rothboldo abbate.	1031/1 ^e helft 12 ^e e.): ... qualiter tres sorores, Imma et Boudiardis et Folsuent et Hardwinus puer et <u>Lamburg et Ava filia eius</u> ... ut essent de familia sancti Petri apostoli ... Actum ... et hoc cenobium abbate Rotboldo regente (a.996–1034). <i>Au dos</i> : Imma, Boudiard, Folswend, Lamburg.	
		1226	60 ^e XIII ^e s.?		cf.= RAG, Sint-Baafs en Bisdom; Boeren. App. N 44 (1226/60 ^e XIII?): ... quedam <u>Imma</u> nomine ... sese optulit ecclesie Sancti Petri ... Hec sunt nomina posteritatis predictae Imme. Imma filia eius genuit Idam, Biliam, Mahthildem. Ida genuit Heylam. Bilia genuit Mahthildem et Margaretam. Mahthildis genuit Henricum. <u>Lamburch. Ava filia eius.</u> Actum anno Domini M.CC.XXVI (1226).	
130		1230		Genealogia Duvin de	= RAG, StP, VL N 508 (1230):	

				Bernesbeke: Froavif genuit Gertrudem et cetera.	Hec sunt nomina spectantium ad advocatiam beati Petri Gandensis, et descendentium de genealogia Duvin de Bernesberghe: Frowif genuit Gertrudim, Gertrudis genuit Gertrudim, Gertrudis genuit Rasonem, Juttam. Jutta genuit Gertrudim. Gertrudis genuit Heilam, et Elisabeth. Heila genuit Rodulfum, Gertrudim, Margaretam, Beatricem. Elisabeth genuit Gertrudim. Agnes de Heam genuit Margaretam et Gertrudim. Renovata sunt ista genealogia anno domini M.CC.XXX (1230)	
131	1034–1058			Quedam Ermentrudis nomine sub Wicardo abbate (a.1034–1058).		
132	1220			Qualiter quedam mulieres de oppido Gandensi: Heyla scilicet et Christina filia eius et Imma filia		

				Christine et Egidius maritus eius. Datum anno M.CC.XX (1220).	
133	1115	1234 1247		Quedam nomine Margareta de Meren cum filiabus suis: Ava, Imma, Heylewif. M.CC.XXX quarto (1234) ¹⁶ .	cf.= RAG, Sint-Baafs en Bisdom, VL N 404bis?; Boeren. App. N 67 (1115 / 1247): ... due nobilis matrone Bonderadis videlicet et Richildis sorores ... ad altare beati Petri ... Actum anno domini M.C.XV ^o (1115) ... Renovata est hec carta propter defectu alterius, anno domini M.CC.XL.VII (1247) ... Bonderadis genuit Avam. Rikildis genuit Godelevam. Predicta Ava genuit Heilam et

¹⁶ Cp.: Boeren. App. N 51. P.152, note 1: Margareta de Meren descend de Richildis qui s'était donnée en 1115 – Boeren. App. N 67 (a. 1247): «L'acte de 1234 doit être une rénovation ou notice».

					Machtildim dicta Godeleva genuit Machtildim et Gretam. Machtildis filia Godeleve genuit G[reta]m de Meren. <u>Greta de Meren genuit Avam,</u> <u>Heilam et Immam.</u>	
134		1221	50° XIII s.?	Quedam nomine Fretesuendis cum filia Litgard de Pollar iuxta Meienghem.	cf.= RAG, StP, VL N 461 (1221/50° XIII s.): In hoc Cyrografo continentur nomina quorundam qui exierunt de quadam Domicella nomine Berta de Gandavo nata, que cum esset libera tributariam se fecit ad criptam Beate Marie ... <u>Luiardis filia Fredesuendis;</u> Ida filia Lugardis. ...	= RAG, StP, VL N 391(9): Quedam femina Fredesuen cum filia Lidegart de Pollar iuxta Milenghem.
135	1212			Qualiter tres sorores: Geila, Heilewif, Margareta anno M.CC.XII (1212) sub Arnoldo abbate.	= RAG, StP, VL N 432 (a.1212): ... quod tres sorores, videlicet: Gheila, Heilewif, Margaretha ... ad altare sancti Petri in Blandinio ... Actum in cenobio Blandiniensi, anno	

					dominice incarnationis M.CC.XII. (1212) abbate Arnoldo (II) idem cenobium regente (a.1208–1230).	
136				In Vecelghem et Oecelghem: Gertrudis, Ziardis et cetera.		
137	1125		XIII ^e s.	Quedam Imma de Merlebeka. M.C.XXXV (1125).	cf. = RAG, StP, VL N 392bis / éd. Boeren. App. N 9. P.119 (s. d.) (XIII ^e s.): ... quod Imma de Merlebeka ... sese optulit ecclesie sancti Petri in Gandavo ... Hec sunt nomina posteritatis predicte Imme: Imma filia eius; Berta soror eius; Imma filia Berte; Gertrudis soror ipsarum; Imma filia eius; Imma filia Imme de Merlebeke; Gertrudis filia Imme; Greta soror eius; Ava soror eius; Imma Lota.	
138				Quedam Ava de Badenghem.		

139	1132– 1138			Quedam matrona Adela nomine tradidit Everelmmum cum Adela sorore sua.	= RAG, StP, VL N 211 (1132–1138): ... quedam matrona Adala nomine ... tradiderit sancto Petro ... quaedam sui iuris mancipia Everelmmum cum sorore sua Adala ... ut ... essent de familia sancti Petri ... Actum ... domno Giselberto abbate hoc coenobium regente (a.1132–1138) <i>Verso</i> : Adala	
140				Quedam Litgard et Bergard.		
141	1163		4 ^e kwart 12 ^e e.	Quedam mulier Bliedradis de Roden in parrochia de Roden (sic!).	= RAG, StP, VL N 280 (1163/4 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam mulier Bliedradis nomine de Roden in parrochia de Somerghem ... una cum filia sua Bliedrade ... ad altare sancti Petri ... Actum est hoc in Blandinio anno dominice incarnationis M.C.LXIII ^o (1163) ... domno Hugone (I) predictum cenobium regente (a.1163–1177)	

142	1138– 1158			<p>Balduinus de Varensele tradidit Bertram, Lismodem, Margaretam et Christinam.</p> <p>cf. 39: Qualiter Balduinus de Pharensele tradidit ancillam suam Bertam sub Sigero abbate (II) (a.1138–1158).</p>		
143	1097– 1108 ou 1138– 1158	1143		<p>Quedam matrona nomine Gerlent cum filia sua Riclent sub Sigero (I?) (a.1097–1108) (II?) (a.1138–1158) abbate.</p>	<p>cf.: RAG, StP, VL N 233 (1143): ... mulierem quamdam de Melsele Riklindem nomine ... ad altare sancti Petri ... anno dominicae incarnationis M.C.XLIII^o (1143) ... Sigero (II) abbate (a.1138–1059) <i>Verso</i> : Riclind de Melsele. <i>Cirographum</i></p>	

144				Item carta que incipit: Iste due sorores Versuent et Condrada dederunt sancto Petro et cetera.		
145	953–980			Quedam femina Herenborg sub Womaro abbate (a.953–980).		
146	1118		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	cf.= 7: Quedam nomine Thitbergam de Ansoldenghem sub Balduino comite et Arnoldo abbate.	= RAG, StP, VL N 193 (1118/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... mulierem quandam nomine Thitbergam de Ansoldenghem ... cum filia sua Berta, ... ad altare sancti Petri Gandensis seu Blandiniensis aeccliesiae tradidisse, ... comite Flandrie Balduino, Arnoldo (I) abbate prefatum cenobium regente (a.1114–1132) ... <i>Verso</i> : h Thitberga Titberga	

147	1125	1244		Quedam Helsuendis.	<p>cf.: RAG, StP, VL N 561 (1125 / 1244): ... quedam femina Elsuendis nomine ... ad altare Beati Petri ... Actum anno domini M.C.XXXV (1125). Renovata est hec carta ... anno ... M. CC. quadragesimus quartus (1244). Elsuendis genuit Heilam. Heila genuit Bertam. Berta genuit Elisabeth.</p> <p>cf.: RAG, StP, VL N 483 (1225): ... Elsuendis de Barle ... ad altare Beati Petri ... Hec sunt nomina ad dictam genealogiam spectantia. Elsuendis de Barle genuit Gislam. Gisla genuit Ogivam de Strata, Bertam de Pomerio, et Mabam Raeds. Ogiva de Strata genuit: Margaretam de Strata, Balduinum et Mabam. Berta de Pomerio genuit Margaretam. Eadem Margareta genuit Elisabeth, Margaretam, et Hanninum. Maba Raeds genuit Elsuendim. Hec autem carta</p>	
-----	------	------	--	--------------------	--	--

					renovata fuit propter vetustatem prioris cartule, anno domini M. ducesimo. vicesimo quinto (1225), mense septembri.	
148	996–1029		3 ^e kwart 12 ^e e.	Quedam Landrada.	cf.: RAG, StP, VL N 84 (996–1029 / 3 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam de Tepseka nomine Landen, filia Landrade ... tributariam se esse constituit, ut esset de familia sancti Petri ... Rodboldo abbate (a.996–1034) <i>Verso</i> : Landen filia Landerd	
149	1059–1069	1093–1108	3 ^e kwart 12 ^e e.?	Quedam femina nomine Agatha sub Everelmo abbate.	= RAG, StP, VL N 138 (1059–1069 / 1093–1108 / 3 ^e kwart 12 ^e e.): ... quedam femina Agatha nomine ... beato confessori Gudwalo ... Actum publice in monte Blandinio regnante inclito Philippo rege (a.1060–1108), Roberto juniore (a.1093–1111) Flandriam gubernante et abbate Everelmo (a.1058–1069) idem cenobium regente. <i>Verso</i> : Agatha	

150	1226			<p>Sigerus castellanus quendam servum Michaellem de Warrendonc.</p> <p>cf. 91: S. castellanus Gandensis tradidit quendam servum suum B.</p>	<p>= RAG, Sint-Baafs en Bisdom; Boeren. App. N 43 (a.1226): ... Sygerus castellanus Gandensis ad monasterium nostrum accedens, Michaellem de Warrendonc servum suum obtulit ad altare sancti Petri ... Actum anno Domini M.CC.XXXVI (1226).</p>	
151	996–1031		3 ^e kwart 12 ^e e.	<p>Quedam femina de Aspre Ogiva nomine sub Roboldo abbate.</p> <p>cf.= 84: Quedam femina de Aspre Ogiva nomine sub domino Rodboldo abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 80 (a.996–1031 / 3^e kwart 12^e e.): ... quedam femina de Haspre Ogiva nomine ... ad monasterium quod Blandinium vocatur ... se suamque sobolem Ogivam ... Actum publice Gandavi in monte Blandinio V kl. maii (27 avr.: Anastase pp.), tempore ... Domno Rotboldo abbate hoc cenobium gubernante (a.996–1031). <i>Verso:</i> Ogiva de Hasper</p>	

152	1060		begin 13 ^e e.	Quedam Godelif que fuit maritata apud maritata (sic!) sub Everelmo abbate.	= RAG, StP, VL N 136 (1060/begin 13 ^e e.): ... quedam femina Godelif nomine que fuit maritata apud Moscheron ... ad altare beati Petri ... Actum vero anno ab incarnatione domini M.LX. (1060) sub ... Everelmo abbate (a.1058–1069) ... De prefata Godelif exiit Gisla; de Gisla Ledeuif; de Ledewif Reinsuendis.	
153	1210			Quedam Lisebettha de Rehaghe anno M.CC.X. (1210).	= RAG, StP, VL N 429 (1210): Ego Lyzebetta in Dei nomine de Rehaghe ... ad altare beati Petri ... Actum anno domini M ^o . CC ^o . Decimo (1210).	cf. K 2556, f.47v: In Wentica. Lisbettha de Rehaghe. Walterus Vos <i>ensorarius</i> . Adeliza filia eius. Elizabeth. (add.: Adela uxor Henrici Patri Nostri. Imma uxor Walteri de Molendino. Imma eius filia uxor Balduini Monachi. Berta relicta Comit.)
154	1119– 1127		4 ^e kwart 12 ^e – 2 ^e kwart 13 ^e e.	Quedam Memburg cum filiabus suis Memburg et Reinburg sub Arnoldo abbate.	= RAG, StP, VL NN 196a (1119–1127/4 ^e kwart 12 ^e e.) – 196b (1119–1127/1 ^e kwart de 13 ^e e.) – 196c (1119–1127/2 ^e kwart de 13 ^e e.): ... quedam femina Memburg ... cum filiabus suis Memburg,	

					Remburg et Godelif ... tradiderit et constituerit se sancto Petro in Gandavo tributariam, eo rationis tenore, ut essent de familia eiusdem principis apostolorum Petri ... tempore ... Arnolde (I) abbate idem cenobium regente (a.1115–1132) ...	
155	1058–1069			Quedam Evereldis de Warengem sub Everelmo abbate (a.1058–1069).		
156	1050		1 ^e helft 12 ^e e.	Quedam Ermengardis cum filiabus et alie multe.	= RAG, StP, VL N 128 (1050/1 ^e helft 12 ^e e.): ... qualiter he subtitulatae Ermengardis, Emma filia eius, Ermengardis filia eius, Tisvidis, Ava filia eius, Ermentrudis filia eius, Meinsendis et Eversend filia eius, Dadin, Nodelend filia eius, Ava filia eius, Bivin, Bernewif filia eius, Ermengard filia eius ... tradiderint se ad altare beati Petri ... in festivitate beati Martini ... abbas Wichardus (a.1034–1058) ...	

					Actum publice in Blandinio monte, anno incarnati verbi M. L. (1050) ...	
156'	996–1029	1058–1069		<p>Quedam Imma nomine sub Everelmo abbate (a.1058–1069).</p> <p>cf.= 67: Quedam nomine Imma sub Everelmo abbate.</p>	<p>cf. Gysseling–Koch. DB. I. N 86. P.190 (996–1029): ... quedam femina Imma ditioni ac potestati principis apostolorum Petri se tradidit ac subdidit, ea videlicet rationis tenore, ut essent de familia sancti Petri ... abbate Rodboldo (a.996–1034) ... S. Imma. S. Adelgot. S. Tietza. ...</p>	
157	990–992			<p>Quedam matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit.</p> <p>cf.= 74: Quedam Hildegardis tradidit</p>	<p>= Gysseling–Koch. DB. I. N 74. P.179 (990–992): ... Ego in Dei nomine Hildegardis ... Mancipium mei iuris nomine Avam ... absolvo et libertati conrado ... ut sit de familia</p>	

				<p>Avam tempore Adalwini abbatis.</p> <p>cf. 104: Quedam Hildegardis et Amalricus tradiderunt quandam Adalburgham sub Adalwino abbate.</p> <p>cf.=(?) 37: Quendam Adaburgam sub Adalwino abbate.</p>	<p>beatissimi Petri apostolorum principis ... Actum in Blandinio, idibus martii (15 mars: Matrone v.), anno V (992) regis Hugonis (a.987–996) atque ipsius loci abbatis Adalwini (a.986–995) IIII (990).</p>	
158	1102		2 ^e helft 12 ^e e.	<p>Quedam Verdelent de Slota et soror eius Ava (sic) sub Sigero abbate.</p>	<p>cf.= RAG, StP, VL N 175 (1102/2^e helft 12^e e.): ... quedam femina nomine Verdelent de Slote et soror ejus Juta ... sancto Petro ... Actum anno verbi humanati M^o.C^o.II^o (1102) ... et domno Sigero (I) abbate (a.1088–1108) hoc cenobium regente.</p>	

159				<p>Quedam Lemborg de Melsele.</p> <p>cf.= 61: Quedam mulier nomine Lemborch in parrochia de Melsele cum filia sua Wolkewif.</p>		
160				<p>Quidam Inglobrandus ancillam suam Folquinam.</p> <p>cf. 223: Quedam Folquich filia Inglen.</p>		
161	954–955	1170	4 ^e kwart 12 ^e – 1 ^e kwart 13 ^e e.	<p>Quedam Gerlendis cum posteritate sua.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/4^e kwart 12^e –1^e kwart 13^e e.): Gerlendis bene libera tributariam se constituit cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Actum sub Lodthario rege (a.954–986) et Gerardo abbate (a.941–955) ... Hec Gerlendis genuit filiam nomine Juttam, cuius filiae fuerunt, Hildegardis,</p>	

	954–955			<p>cf.= 122: Quedam Gerlendis.</p>	<p>Ermengardis, Imma, et Helewit. Hildegardis genuit Juttam et Margaretam. Imma genuit Sigerum, Huboudum, Helewit, et Juttam. Hanc familiam, tempore Philippi comitis (a.1168–1191) et domini Hugonis (I) abbatis (a.1161–1177) Sigerus notarius et Gerardus Blunde minister comitis, servos et ancillas comitis esse dixerunt ... Abbas adiuratus dixit: "... hec Gerlindis ita se tradidit Deo cum omni posteritate sua ...". ... Actum anno dominice incarnationis M.CL.XX (1170) ...</p> <p>cf. RAG, StP, VL N 319 (954–955/1170/XIII^e s.): Gerlendis bene libera tributariam se constituit cum omni posteritate ... ut esset de familia sancte Amalberge virginis ... Actum sub Lodthario rege (a.954–986) et Gerardo abbate (a.941–955) ...</p>	
--	---------	--	--	------------------------------------	--	--

				cf. 143: Quedam matrona nomine Gerlent cum filia sua Riclent sub Sigero abbate.		
162	1089			Quedam Didela anno M.LXXXIX (1089). cf. 55: Quedam Thydela nomine sancto Gudwalo sub Sigero (I?) abbate (1088–1108) ¹⁷ . cf. 214: Thiedela cum filia.		
163	996–1029			Donatio Alfgard, Herlint, Gertrudis.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 82. P.188 (996–1029): ... Ego in Dei nomine Erkenrad ... trado sancto principi apostolorum Petro ... quendam mei iuris mancipia his nominibus: Alfgarda cum filiis suis, Everboldo, Eremfrido,	

¹⁷ Скорее всего, как и все остальные сохранившиеся грамоты, оформлявшие акты передачи себя свободными женщинами в трибутарии св. Гудвала, данная грамота тоже была составлена (или обновлена) еще при Сигере I (1088–1108).

					Herlinda, Gertrude ... abbate Rodboldo (a.995–1029) <i>In dorso</i> (12 ^e e.): Alfgard. Herlind. Gertrud.	
164	1098			Quedam Godwara.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 130. P.220 (1098): ... ego Alteit ... quoddam mei iuris mancipium, nomine Godwara ... ad altare beati Petri in monte Blandinio ... domno Sigero (I) abbate (a.1088–1107) <i>In dorso</i> (12 ^e e.): Godwara	
165				Quedam Ava de villa Viva.		cf. K 2556, f.33r.: Isti sunt qui pertinent ad curiam de Derselghem et solvere debent In pascha. InWarenghem. ... Heyla de Vive. Ava mater eius. ...
166	1089		2 ^e helft 12 ^e e.	Quedam Landerd de Isenghem.	= RAG, StP, VL N 161 (1089/2 ^e helft 12 ^e e.): ... quaedam femina Landerd nomine de Isenghem ... cum filia sua Lievilt ... sancto Petro ... Actum publice in Blandiniensi ecclesia anno dominicæ incarnationis	

					M.LXXXIX ^o (1089) ... domno Folkardo (a.1070–1089) <i>Verso</i> : Landerdis	
167				Quedam Fastradis de Suinarde. cf. 65: Quedam nomine Mathwara cum filiis Odikin, Erprad et Fastrad. Actum apud sanctum Audomarum.		
168				Quedam Ogeva cum Fredesuende.		
169	1035–1058			Donatio Lifgrad, Imcin, Ethelgard et Libburgh.	= Gysseling–Koch. DB. I. N 110. P.209 (1035–1058): ... ego in Dei nomine Wiburgis femina ... ad monasterium beatorum Petri et Pauli apostolorum Gandavi in monte Blandinio ... dono ... mancipia Lifgardam cum filio suo Bernero, Adam cum filio Thietberto, Imicinam, Othelbertum, Boldmannum, Ethelgardam, Litburh ... ut sint de familia apostolorum	

				cf. 107: Quedam femina Libburgis dicta ville que dicitur Muskebruke sub Folcardo abbate (a.1070–1089).	principis Petri ... Actum in Blandinio regnante Henrico rege (a.1031-1060), et abbate Wichardo eundem locum regente (a.1034-1058). <i>In dorso</i> (12 ^e e.): Lifgard Imicin Ethelgard Libburch	
170	1070–1089			Quedam Magtildis de Machelin sub Folcardo abbate (a.1070–1089).		
171	1097–1108 ou 1138–1158			Quedam Ravelif cum filiabus suis Lieiarde, Bertilde et Willeberga et Diedilde sub Sigero (I?) (a.1097–1108) (II?) (a.1138–1158) abbate.		cf. K 2556, f.27v: In Troncinio. et Meren. Item in Desle. ... Troncus Ravelif. Lygart. et Willegeve. ...

172	v.1200			Balduinus ¹⁸ miles de Ronslo heredes Heyle de Welline et Gosuini carpentarii de Singhem: Walterum et Bertam, Willelmum, Heilam, Balduinum, Arnoldum, Balduinum, Margaretam et Beatricem liberos fecit.		
173				Quedam Herlint, Fredrahd.		
174	1177–1190			Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis. In cripta. cf.= 186: Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis		

¹⁸ Balduinus de Ronslo упоминается среди свидетелей в грамоте графа Фландрии и Эно Балдуина IX от декабря 1201 г. – De oorkonden der graven van Vlaanderen (1191 – aanvang 1206) / uit. door W. Prevenier. II. – Uitgave. Brussel, 1964. N 185. blz. 392–393; Table chronologique des chartes et diplômes imprimés concernant l’histoire de la Belgique / par A. Wauters. T. III. Bruxelles, 1871. P. 160 (a.1201, déc.)

	1183			<p>coram Gerardo abbate.</p> <p>cf.= 224: Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 343 (1183/?): ... quedam femine Agnes videlicet, Ava, Imma, Elizabet et Bertildis ... ad altare beate Marie in cripta ... Actum ... anno incarnationis dominice M^o.C^o.L.XXX^o.III^o, ... domno Gerardo abbate (a.1177–1190) ...</p> <p><i>Verso</i>: Agnes, Ava, Imma, Elizabet, et Bertildis</p>	
175	1211			<p>Quedam femine Adeliz, Ava et Beatrix anno M.CC.XI. (1211) sub Arnolde abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 430 (1211): ... quedam femine nomine Adeliz, Ava et Beatrix ... ad altare beati Petri ... anno M^o.CC^o.XI^o. Signum domni Arnoldi tunc temporis abbatis (1208–1230)</p>	
176				<p>Quedam femina de Ketelnessa Imma nomine.</p>		
177	1136			<p>Quedam Adelend, Ermengard, Ava.</p>	<p>cf.= RAG, StP, VL N 216 (1136): ... quaedam femina</p>	

				<p>cf.= 109: Quedam femina nomine Ermengardis tradidit Adelent et Ermengardem sub Giselberto abbate.</p>	<p>Ermengardis nomine ... quendam iuris sui ancillam Adthelhem nuncupatam et filios et filias eius Waltherum scilicet, Willelmum, Ermengardem et Avam, cum reliqua progenie deinceps ex ea processura, ad altare sancti Petri ... libertati donaverit ... Actum anno dominice incarnationis millesimo. centesimo. XXXVI^o Theoderico (a.1128–1168) in Flandria principante et domno Gisleberto abbate hoc coenobium regente (a.1132–1138). <i>Verso</i> (XII^e s.): Adelend Ermengard Ava</p>	
178				<p>Quedam femina de Herneghem Mensuendis nomine cum filia sua Mensuende.</p> <p>cf. 199: Quedam nobilis matrona Mensuendis soror</p>		

				Rodulphi de Hermelghem.		
179				Quedam Imma de Rugghe in Avelghem.		cf. K 2556, f.39v.: In Ruge. Petri et Pauli. Imma cum filia sua Ava
180	1178		XIII ^e s.	Quedam Geila de Maldenghem filia Sigeri Bracke anno M.C.LXXXVIII.		cf.= (b) RAG, StP, VL N 392bis; Boeren. App. N 16 (s.d.) (XIII ^e s.): ... quedam mulier nomine Geyla filia Sigeri Bracken ... ecclesie Sancti Petri ... Hec est autem posteritas predictae Geyle. Margareta filia eius. Gertrudis soror eius. Gertrudis filia Margarete.
				In cripta ¹⁹		
181				Quedam Elizabeth cum Salomone et Magtilde. In cripta.		

¹⁹ In margine.

				cf. 45: Quedam nomine Lideldis.	(1140), Hugone (I?) (a.1161–1177) (II?) (a.1190–1201) abbate idem cenobium regente.	
184				Quedam Imma de sancti Petri villa. cf.= 211: Quedam Imma de villa sancti Petri.		= RAG, StP, VL N 391(9): Imma de villa Sancti Petri cf. K 2556, f.3v: In villa Petri. Ad criptam. In nativitate Marie. Imma filia Imme. Agatha soror eius.
185	1109–1114			Quedam Bliethrad de Adinghem et cetera. cf.= 87: Quedam femina nomine Blithrad de Hadinghem filiamque suam Frethsuend tempore Ansboldi abbatis (a.1109–1114)		= RAG, StP, VL N 391(9): femina quedam nomine Blietart de Adenghem et filia Fersuint nomine. cf.= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina nomine Blitarda de Adengem, filia eius Ferdusuen.

186	1177– 1190			<p>Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis coram Gerardo abbate (a.1177–1190).</p> <p>cf.= 174: Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis. In cripta.</p> <p>cf.= 224: Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 343 (1183/?): ... quedam femine Agnes videlicet, Ava, Imma, Elizabet et Bertildis ... ad altare beate Marie in cripta ... Actum ... anno incarnationis dominice M^o.C^o.L.XXX^o.III^o, ... domno Gerardo abbate (a.1177–1190) ...</p> <p><i>Verso</i>: Agnes, Ava, Imma, Elizabet, et Bertildis</p>	
187	1156			<p>Quedam Vergina de Wellina sub Sigero abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 251a – b²⁰ (a.1156): ... Hec ego Vergina de Wenlina ... ad altare</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): Veregina de Welline.</p>

²⁰ «Original en double expédition» (VL).

	1202		cf. 192: Quedam Clementia de Welline ante Hugonem abbatem.	<p>eiusdem Virginis quod est in cripta ... Hec sunt nomina testium qui intererant: Rothardus de Wenlina ... Actum publice in Blandinio anno domini M.C.L.VI^o (1156) ... presente Sigero (II) (a.1138–1158) eiusdem loci abbate <i>Verso</i>: VERGINA</p> <p>= RAG, StP, VL N 418 (a.1202): ... quedam femina nomine Clementia de Welline ... ad altare sancte Marie ... coram hiis testibus, quorum hec sunt nomina: ... S. Sigeri de Wellin. S. Rothardi fratris eius. Actum anno M^o.CC^o. secundo (1202) ... abbate Hugone (III) hoc monasterium regente (a.1201–1209) ...</p>	
	1140	begin 13 ^e e.?	cf. 94: Ego Beszela et Heylewif de Wellin M.C.XL (1140).	<p>= RAG, StP, VL N 226 (1140/begin 13^e e.): ... Ego Beszela et Helewif de Wellin ... ad capellam sancti Bartholomei que est in Wilenghem ... Actum publice in capella sancti Bartholomei</p>	

					apud Wilenghem anno dominicae incarnationis M.C.XL (1140), coram subscriptis testibus: Signum Rothardi de Welnlin, avunculi ipsarum. ... <i>Verso:</i> Bescela et Heilewif	
188	1189	1 ^e kwart 13 ^e e.	cf. 219: Quedam Gertrudis filia Willelmi et Berthe de Vorst cf. 203: Quedam puella Lucia nomine filia Balduini de	Quedam Ingelse, Ava, Berta et Emmin sorores de Vorst.	= RAG, StP, VL N 360 (1189/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam nobilis matrona Gertrudis nomine filia Willelmi et Berte de Vorst... ad altare beate Marie virginis in cripta ... ut esset de familia beate Marie virginis ad prefatum monasterium pertinente ... Actum anno domini millesimo centesimo. LXXX ^o . Nono (1189) ... domino Gerardo (a.1177–1190) abbate = RAG, StP, VL N 440 (a.1216): ... quedam puella Lucia nomine filia Balduini de	= RAG, StP, VL N 391(9): in iesse?, Ava, Bertha et Emmin sorores de Wrst.

				Vorst sub Arnolde abbate.	Worst et Lucie uxoris eius ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... esset de familia beate Marie virginis ad prefatum monasterium pertinente ... Actum anno domini M.CC.XVI (1216). ... domino Arnolde (II) (a.1209–1230) abbate	
189	1220			Quedam Agatha de Suinarde, M.CC.XX (1220).		= RAG, StP, VL N 391(9): Aghata de Suinarde.
190	1101	1177–1190	XIII ^e s.	Quedam Berta cum filia sua Ava de Crombrughe sub Gerardo abbate (a.1177–1190).	cf. RAG, StP, VL N 174 (1101 / XIII ^e s.): ... quedam mulier de Merlebeke Berta nomine ... beate Marie in Cripta ... Actum anno domini M. centesimo Primo (1101). <i>Au dos (même écriture):</i> Berta genuit Avam. Ava genuit Wersuent. Wersuent genuit Arnoldum et Mabilia et Mabilia genuit Laurentium.	cf. K 2556, f.41v: Item in Merlebeke ... (add.: Ava de Crombrughe. Hildegart filia Ave. Lytta filia Hildegardis)

191	1163 – 1177 ou 1190 – 1209			Quedam femina Margareta nomine soror Annekini de Lielar sub Hugone (I?) (a.1163–1177) (II?) (a.1190–1201) (III?) (a.1201–1209) abbate.		
192	1202			Quedam Clementia de Welline ante Hugonem abbatem. cf. 187: Quedam Vergina de Wellina sub Sigero abbate.	= RAG, StP, VL N 418 (a.1202): ... quedam femina nomine Clementia de Welline ... ad altare sancte Marie ... coram hiis testibus, quorum hec sunt nomina: ... S. Sigeri de Wellin. S. Rothardi fratris eius. Actum anno M ^o .CC ^o . secundo (1202) ... abbate Hugone (III) hoc monasterium regente (a.1201–1209) ... = RAG, StP, VL NN 251a – b (a.1156): ... ego Vergina de Wenlina ... ad altare eiusdem Virginis, quod est in cripta ... Hec sunt nomina testium qui intererant: Rothardus de Wenlina ... anno domini	

				<p>cf. 94: Ego Beszela et Heylewif de Wellin M.C.XL (1140).</p>	<p>M°.C°.L°.VI° (1156) ... presente Sigero (II) (a.1138–1158) eiusdem loci abbate <i>Verso</i>: VERGINA</p> <p>= RAG, StP, VL N 226 (1140/begin 13° e.?): ... Ego Beszela et Helewif de Welnlin ... ad capellam sancti Bartholomei que est in Wilenghem ... Actum publice in capella sancti Bartholomei apud Wilenghem anno dominicæ incarnationis M.C.XL (1140), coram subscriptis testibus: Signum Rothardi de Welnlin, avunculi ipsarum. ... <i>Verso</i>: Bescela et Heilewif</p>	
193				<p>Quedam mater familias de Lenberghe nomine Ava.</p>		<p>cf. K 2556, f.29r: Ava de Lancberghe</p>
194				<p>De sancte Crucis Houthem nomina.</p> <p>cf.= 231: De Houthem sancte</p>		

				<p>Crucis nomina habentur in carta.</p> <p>cf. 232: Quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem. M.C.LXX quarto (1174). In cripta.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 323 (1174/13^e e.): ... quedam femina Godelif nomine ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... Actum anno domini M.C.LXXIV (1174). Godelif genuit Avam. Ava genuit duas filias Gritam et Heylam.</p>	
195	1144		4 ^e kwart 12 ^e e.	<p>Quedam Lietgard de Leden.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 234 (1144/4^e kwart 12^e e.): ... quedam femina de Leden nomine Lietgard ... ad altare beate Marie in ecclesia Blandiniensi ... Actum anno domini milesimo centesimo quadrogesimo quarto (1144).</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina de Leden nomine Liedegart.</p>
196	1165		13 ^e e.	<p>Quedam Liegargis (sic) de Donze Hugone abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 297 (1165/13^e e.): ... quedam femina nomine Liegardis de villa Donse oriunda ... ad altare sancti Petri ... Actum Blandinio anno gratie M.C.LXV^o (1165) ... domno Hugone (I) (a.1161–</p>	

					1177) hoc cenobium regente ... S. domni Hugonis abbatis.	
197				Daniel miles de Suinarde Immam et Jutam sorores sancto Petro tradidit.		cf. RAG, StP, VL N 391(9): Daniel miles de Suinarde.
198				Quedam Avacin, Alwif, Ogiva de Vilers.		
199				Quedam nobilis matrona Mensuendis soror Rodulphi de Hermelghem. cf. 178: Quedam femina de Herneghem Mensuendis nomine cum filia sua Mensuende.		
200	1184		40 ^e XIII ^e s.?	Quedam Ava oppidi Gandensis sub Gerardo abbate.	= RAG, StP, VL N 348 (1184/40 ^e XIII ^e s.): ... quedam femina Ava nomine oppidi Gandensis indigena ... ad altare beate Dei genetricis virginis Marie in cripta ... Actum anno	

					domini M.CL.XXXIV (1184) ... domno Gerarde abbate hoc cenobium honorifice regente (a.1177–1190). Ava genuit Daniele, Lizam et Saram. Sara genuit Lizebettham et Heylam.	
201	1072– 1077	1197		Quedam Magtildis oppidi Gandensis sub Folkardo abbate.	= RAG, StP, VL, Suppl., a.1197 / Boeren. App. N 3. P.114 (1072–1077/ 1197): ... quedam femina Machtildis dicta oppidi Gandensis indigena ... ad altare beate Marie in cripta ... Actum publice in eadem Blandiniensi ecclesia anno incarnationis dominice M. C. LXXXX.VII (1197) ... domino Folkardo abbate iam dictum cenobium regente (a.1070–1089) ²¹	= RAG, StP, VL N 391(9): Mathildis de Gant indigena.
	1132		1 ^e kwart 13 ^e e.		cf. RAG, StP, VL N 210 (1132/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... ego Verghina ex oppido Gandensi orta ... ut ... de familia beati Petri principis apostolorum	

²¹ «Abbé Folcart est mort déjà pendant une siècle. Il s'agit donc de la notice renouvelée en 1197» (Boeren).

				<p>cf. 206: Quedam Agatha de oppido Gandensi.</p>	<p>essemus ad candelabrum ipsius in cenobio Blandiniensi ... cum filiabus meis Machtilde et ²²Agatha, ancillam tributariam constitui ... Actum anno domini M^o.C^o.XXX^o.II^o (1132). <i>Verso</i>²³ : Werghina de Gandavo cum filiabus suis Machtilde²⁴ et Agatha²⁵</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): Aghatha de Gant.</p>
202	1225			<p>Quedam puella de Merlebeke Stephanie nomine sub Arnolde abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 454 (1225): ... quedam puella de villa Merlebeke oriunda nomine Stephanie ... ad altare beate Virginis ... anno domini M^o.CC^o.XX^o. quinto (1225) ... domino Arnolde (II) abbate (a.1208–1230) cenobium Blandiniense honeste regente ... S. Willelmi fratris eiusdem</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): De Merlebeke, Stephania puella.</p>

²² Вписано другим почерком более темными чернилами.

²³ Тем же почерком, что и основной текст грамоты.

²⁴ В имени Machtilde «chtilde» дописано той же рукой, но другими (более темными) чернилами.

²⁵ Слова «et Agatha» добавлены другим почерком.

					puelle.	
203	1216			Quedam puella Lucia nomine filia Balduini de Vorst sub Arnolde abbate.	= RAG, StP, VL N 440 (1216): ... quedam puella Lucia nomine filia Balduini de Worst et Lucie uxoris eius ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... ut esset de familia beate Marie virginis ad prefatum monasterium pertinente, singulisque annis in Nativitate eiusdem sacre Virginis ... Actum anno domini M.CC.XVI (1216). ... domino Arnolde (II) abbate hoc monasterium regente (a.1208–1230) ...	
	1189		1 ^e kwart 13 ^e e.	cf. 219: Quedam Gertrudis filia Willelmi et Berthe de Vorst	= RAG, StP, VL N 360 (1189/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam nobilis matrona Gertrudis nomine filia Willelmi et Berte de Vorst... ad altare beate Marie virginis in cripta ... ut esset de familia beate Marie virginis ad prefatum monasterium pertinente, singulisque annis in Nativitate eiusdem sacre virginis ... Actum anno domini millesimo	

				cf. 188: Quedam Ingelse, Ava, Berta et Emmin sorores de Vorst.	centesimo. LXXX ^o . nono (1189) ... domino Gerardo abbate hoc monasterium regente (a.1177–1190)	= RAG, StP, VL N 391(9): (In Vesse) ²⁶ <in iesse?>, Ava, Bertha et Emmin sorores de Wrst.
204	1111–1119			Quedam Hildelent de Kaninghem. cf.= 52: Quedam Hildelent nomine de Kanenghem cum filia Frethswint sub Balduino (a.1111–1119) comite.		
205	1119		1 ^e kwart 13 ^e e.	Quedam mulier Hildeware de Haltert.	= RAG, StP, VL N 195 (1119/1 ^e kwart 13 ^e e.): ... quedam mulier de Haltert nomine Hildeware ... ad altare beate Marie ... Actum anno domini M.C. nonodecimo (1119).	= RAG, StP, VL N 391(9): Hildewara de Haltre.

²⁶ Вариант прочтения этого неразборчивого текста, предложенный Локереном.

				cf. 83: Quedam nomine Hildewara sub Giselberto abbate (a.1132–1138).		
206	1132		1 ^e kuart 13 ^e e.	Quedam Agatha de oppido Gandensi.	cf. RAG, StP, VL N 210 (1132/1 ^e kuart 13 ^e e): ... ego Verghina ex oppido Gandensi orta ... ut ... de familia beati Petri principis apostolorum ... cum filiabus meis Machtilde et ²⁷ Agatha ancillam tributariam constitui ... Actum anno domini M ^o .C ^o .XXX ^o .II ^o (1132). <i>Verso</i> ²⁸ : Werghina de Gandavo cum filiabus suis Machtilde ²⁹ et Agatha ³⁰	= RAG, StP, VL N 391(9): Aghatha de Gant.
	1072– 1077	1197		cf. 201: Quedam Magtildis oppidi	= RAG, StP, VL, Suppl., a.1197 / Boeren. App. N 3.	= RAG, StP, VL N 391(9): Mathildis de Gant

²⁷ Вписано другим почерком более темными чернилами.

²⁸ Тем же почерком, что и основной текст грамоты.

²⁹ В имени Machtilde «chtilde» написано, вероятно, той же рукой, но другими (более густыми) чернилами.

³⁰ Слова «et Agatha» добавлены другим почерком.

				Gandensis sub Folkardo abbate.	P.114 (1072–77/ 1197): ... quod quedam femina Machtildis dicta oppidi Gandensis indigena ... ad altare beate Marie in cripta ... Actum publice in eadem Blandiniensi ecclesia anno incarnationis dominice M.C.LXXXX.VII (1197) ... domino Folkardo abbate iam dictum cenobium regente (a.1070–1089) ³¹	indigena.
207	1225		1231	Quedam femine Avina, Beatrix et Agnes sorores de Rosbeka.	= RAG, StP, VL N 477 (1225): ... quedam femine Avina, videlicet Beatrix et Agnes sorores de villa que dicitur Rosbeka cum essent libere et liberis parentibus oriunde, tributarias se statuerunt ad altare Marie Virginis in cripta ... Actum anno domini M ^o .CC ^o . Vicesimo. V ^o . (1225) ... domino Arnolde (II) abbate (a.1208–1230) cf.= RAG, StP, VL N 512 (1225/1231): ... quedam femine	

³¹ «Abbé Folcart est mort déjà pendant une siècle. Il s'agit donc de la notice renouvelée en 1197» (Boeren).

					Avina, Beatris et Agnes sorores de villa que dicitur Rosbeka oriunde cum essent libere et liberis parentibus oriunde (sic) dederunt se ad altare beate Marie virginis in cripta ... Actum anno domini M ^o .CC ^o . vicesimo quinto (1225) ... domino Arnaldo (II) abbate (a.1208–1230) ... Ego vero Theodericus abbas (a.1230–1234) ... sigillum meum apposui. Anno domini M ^o .CC ^o . tricesimo primo (1231).	
208				Quedam femina Oyla cum Beatrice, Alwif et Alburch.		
209				Quedam Gisele, Alsuent, Emese.		
210				Quedam Hermengardis.		
211				Quedam Imma de villa sancti Petri. cf.= 184: Quedam		= RAG, StP, VL N 391(9): Imma de villa Sancti Petri. cf. K 2556, f.3v: In villa

				Imma de sancti Petri Villa.		Petri. Ad criptam. In nativitate Marie. Imma filia Imme. Agatha soror eius.
212				Quedam Rexnesuent de Descelberghen. cf. 90: Quedam femina nomine Rozsuent cum Vertheborga cognata sua sub Sigero abbate.		
213	1227	1233		Quedam mulier de Gandavo Heylewif nomine.	cf.= RAG, Sint-Baafs en Bisdom; Boeren. App. N 47 (1227/1233): Theodericus Dei gratia abbas (a.1230-1234) sancti Petri Gandensis ... quedam mulier de oppido Gandensi nomine Heylewif ... tempore viri venerabilis domni Arnoldi (II) (a.1208-1230) predecessoris nostri quod fuit anno Domini millesimo. ducentesimo. vicesimo. VII ^o (1227) coram testibus inferius subnotatis, ancillam tributariam ad altare beate Marie virginis,	

					quod est situm in cripta ecclesie nostre, constituit ... Nos vero ob firmamentum et certitudinem huius rei ne dicta mulier sive aliquis ex sua successione in posterum in aliquo valeat molestari, presens Cyrographum sigilli nostri fecimus appensione roborari. Actum anno domini millesimo. ducentesimo Tricesimo Tercio (1233).	
214				Thiedela cum filia. cf. 55: Quedam Thydela nomine sancto Gudwalo sub Sigero (I) abbate (a.1088–1108). cf. 162: Quedam Didela anno M.LXXXIX (1089).		
215				Quedam Lansuent de Mouden.		= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina Laudewent de Moden.

216				Quedam Berta de Aflinghem tradidit Bertam.		cf. RAG, StP, VL N 391(9): de Afflenghem, Berta quandam sui iuris famulam nomine Avam cum duobus filiis Waltero et Lamberto tradiderit in cripta.
217	1085		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	Quedam Ligef et Thiwara et Verthewit de Axla.	= RAG, StP, VL N 158 (1085/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... femina quedam Ligef nominata et filia sua eiusdem nominis, et Thiwara et Verthewit sorores eius, Ingelricus etiam frater ipsius de villa Axala existentes ... ad altare sanctae Mariae in cripta ... Actum anno incarnationis domini M.LXXXV ^o (1085) et abbatis Folcardi (a.1070–1088) XVII ^o anno ³² <i>Verso: Axela Ligef</i>	= RAG, StP, VL N 391(9): quedam femina Ligef nominata et filia eius Ligef et Tiwara et Werdegout sorores, Ingelricus frater earum de Axsla.
218	1116		einde 12 ^e – begin 13 ^e e.	Quedam mulier nomine Martha de Laetthem.	= RAG, StP, VL N 189 (1116/einde 12 ^e – begin 13 ^e e.): ... quedam mulier de Laetthem nomine Martha ... ad altare	

³² Явное несоответствие в датировке: 17-й год аббагиата Фолькарда приходится не на 1085 год, а на 1087 год.

					beate virginis Marie ... Actum anno dominice incarnationis millesimo centesimo sextodecimo (1116).	
219	1189		1 ^e kwart 13 ^e e.	<p>Quedam Gertrudis filia Willelmi et Berthe de Vorst.</p> <p>cf. 203: Quedam puella Lucia nomine filia Balduini de Vorst sub Arnolde abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 360 (1189/1e kwart 13^e e.): ... quedam nobilis matrona Gertrudis nomine filia Willelmi et Berte de Vorst ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... ut esset de familia beate Marie virginis ad prefatum monasterium pertinente, singulisque annis in Nativitate eiusdem sacre virginis ... Actum anno domini millesimo centesimo. LXXX^o. Nono (1189) ... domino Gerardo (a.1177–1190) abbate ...</p> <p>= RAG, StP, VL N 440 (a.1216): ... quod quedam puella Lucia nomine filia Balduini de Worst et Lucie uxoris eius ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... ut esset de familia beate Marie virginis ad prefatum</p>	

				<p>cf. 188: Quedam Ingelse, Ava, Berta et Emmin sorores de Vorst.</p>	<p>monasterium pertinente, singulisque annis in Nativitate eiusdem sacre Virginis ... Actum anno domini M.CC.XVI^o (1216). ... domino Arnolde (II) (a.1208–1230) abbate ...</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): in iesse?, Ava, Bertha et Emma sorores de Wrst.</p>
220				<p>Quedam tres mulieres Heila, Gertrud et Tuma ex oppido Gandensi.</p>		
221	1138		30 ^e XIII ^e s.	<p>Quedam Walburgis de Husse.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 221 (1138/30^e XIII^e s.): ... quaedam femina Walburgis nomine de Husse ... ad altare beatae Mariae in cripta ... Actum anno Domini M. centesimo. XXX. octavo (1138). Walburgis genuit Heylewif de Curia et Avam. Heilewif genuit Heylewif de Nokre. Heylewif de Nokre genuit Auxilium de</p>	

					Ponte. Ava filia Walburgis genuit Adelizen. Adelizen genuit Belen.	
222				Quedam Marburgis de Eka.		
223				Quedam Folquich filia Inglen. cf. 160: Quidam Inglobrandus ancillam suam Folquinam.		
224	1183			Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis. cf.= 174: Quedam femine Agnes, Ava,	= RAG, StP, VL N 343 (a.1183): ... qualiter quedam femine Agnes videlicet, Ava, Imma, Elizabet et Bertildis ... ad altare beate Marie in cripta ... Actum ... anno incarnationis dominice M ^o .C ^o .L.XXX ^o .III ^o ... domno Gerardo abbate (a.1177–1190) ... <i>Verso</i> : Agnes, Ava, Imma, Elizabet, et Bertildis	

				<p>Imma et Bertildis. In cripta.</p> <p>cf.= 186: Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis coram Gerardo abbate.</p>		
225	1177–1190			<p>Quedam Heila de Semmerseka. S. Gerardi abbatis (a.1177–1190).</p> <p>cf. 99: Quedam Berta de Scembersake anno M.CC.II (1202) in cripta.</p> <p>cf. 226: Quedam Haska de Scemmersake.</p>		
226	1101		4 ^e kwart 12 ^e e.	<p>Quedam Haska de Scemmersake.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 172 (1101/4^e kwart 12^e e.): ... ego Haska de Schemersake ... beate Marie in monasterio sancti Petri Gandensis ... in Nativitate ipsius beate Virginis ... Actum</p>	<p>= RAG, StP, VL N 391(9): Asca de Semmersake.</p>

				<p>cf. 99: Quedam Berta de Scembersake anno M.CC.II (1202) in cripta.</p> <p>cf. 225: Quedam Heila de Semmerseka. S. Gerardi abbatis (a.1177–1190).</p>	<p>anno Domini M^o.C^o.I^o (1101). Testes: Joerus de Roden, Willelmus et Gerardus de Scemersake fratres mei.</p>	<p>cf. K 2556, f.7r: ... Femia de Scemmersake</p>
227				<p>Quedam Bertha de Wighus cum filia Oda.</p>		<p>= RAG, StP, VL N 391(9): (<u>quedam</u>?) Berta de Wichus et filia eius Oda.</p>
228				<p>In Warengem Galterus et cetera nomina.</p>		
229				<p>Quedam Beatrix de villa sancti Petri.</p>		

230				Quedam Adela de Artevelde.		
231				De Houthem sancte Crucis nomina habentur in carta. cf.= 194: De sancte Crucis Houthem nomina. cf. 232: Quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem. M.C.LXX quarto (1174). In cripta.	= RAG, StP, VL N 323 (1174 / 30° XIII° s.): ... quedam femina Godelif nomine ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... Actum anno domini M.C.LXX.IV (1174). Godelif genuit Avam. Ava genuit duas filias Gritam et Heylam.	
				<i>In dorso:</i>		
232	1174		30° XIII° s.	Quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem. M.C.LXX quarto (1174). In cripta.	= RAG, StP, VL N 323 (1174/30° XIII° s.): ... quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem ... ad altare beate Marie virginis in cripta ... Actum anno domini	

				<p>cf. 231: De Houthem sancte Crucis nomina habentur in carta.</p> <p>cf.= 194: De sancte Crucis Houthem nomina.</p>	<p>M.C.LXX.IV (1174). Godelif genuit Avam. Ava genuit duas filias Gritam et Heylam.</p>	
233	1161	1236		<p>Quedam femina Adela nomine de Hutenghem cum filia sua Adela sub Hugone abbate.</p>	<p>= RAG, StP, VL N 519 (1161/1236): ... quedam femina Adela nomine de Hutenghem in parochia de Somerghem ... una cum filia sua Adela ... ad altare sancti Petri ...</p> <p>a) Actum est autem hoc publice in Blandinio monasterio, anno dominice incarnationis M.C.LXI (1161) ... domino Hugone (I) abbate (a.1161–1177) predictum cenobium regente. ...</p> <p>b) Renovata est hec carta tempore viri venerabilis domini Sygeri abbatis (a.1234–1237),</p>	<p>cf. K 2556, f.40v: (add.: In Zomerghem. Remigii. Adela cum filia sua Adela)</p>

					anno regiminis sui secundo (1235), quod est anno domini M.CC.XXX. quinto (1235), mense januario, per manum Laurentii monachi tunc temporis cantoris.	
--	--	--	--	--	---	--

Таблицы для сравнения структуры формуляра описаний в свитке:

1) грамот самопожертвований в алтарные трибутары

1			Quedam femina		Alburch nomine				Anno domini MC	Sigeri domini abbatis et Philippi regis Francorum tempore
4			Quedam matrona	de castro Gandensi	Otburgis nomine	cum filio suo Clarboldo et filiabus suis Agatha, Isabeth et Ermentrude				
5			Quedam femina		Ida nomine					Folcardi abbatis tempore
7			Quedam	de Ansoldenghem	Thitbergam nomine					Arnoldo abbate et Balduino comite sub
8			Quedam	de Ostborg	Duvin				anno	

					nomine				MCLXXX, II kl. iulii	
9			Quidam		Willelmus Mercerus	cum Ava uxore sua			anno domini MCCXVII	
10			Quedam	de Merendre	Ermengardis nomine					Folcardi abbatis tempore
11			Quedam matrona	de Wlfskerke	Mactildis nomine				anno MCXLV	
13			Quedam femina	de villa Derselghem	Ingelrad nomine cognomento Ruschebotere	cum filia sua Suaneborch et liberis suis Ermengard et Warenborch			MCXI	Ansboldi abbatis
14			Quedam matrona	de Ingelmoenstre	Ingelzuent nomine				anno MLXXXXXIX	
15			Quedam femina		Engelwara Nomine					
16			Quedam femina		Lismodis nomine	una cum tribus filiis suis Waltero et Arnoldo et Henrico				
17			Quedam		Folcrada nomine					Adalwini abbatis et Hugonis regis

										tempore
20			Quidam		Widlec	cum femina nomine Ermecin				Wicardi abbatis tempore
22			Quedam femina		Wendelborg nomine					Lothario rege regnante
23			Quedam femina		Margareta nomine				anno MCXVIII	Everelmo abbate sub
24			Quedam		Wlfguus nomine	cum tribus filiabus Renburga, Frethesuinda et Dirliht				
26			Quedam		Avacin nomine					
28			Quedam	de Malthe	Ava				Actum anno domini MCCXIX kl. iulii	
33			Quedam	de Vinct	Verduara				anno MCCXX octo	
34			Quedam		Hildesswent					
36			Quedam	in loco qui Rekelit dicitur	Litiardis nomine					Folcardo abbate sub
38			Quedam	de Bothegnies	Imma				anno MC	

									primo	
44			Quedam femina		Sigenildis nomine	cum filiis suis Hildegarda et Sigenilda				
45			Quedam		Lideldis nomine					
46			Quedam femina	de Laren	Imma nomine	cum filia sua Didwara				Everelmi abbatis S.
49			Quedam	de Morcele	Immeccin nomine					Sigero abbate sub
50			Quedam	de Suinarde	Imma			sancto Gudwalo		Sigero abbate sub
51			Quedam matrona		Segechin nomine					Giselberto abbate sub
52			Quedam	de Kanenghem	Hildelent nomine	cum filia Frethswint				Balduino comite sub
53			Quedam	de Asselt	Livildis					
54			Quedam	de Geraldimonte	Ambulent nomine					
55			Quedam		Thydela nomine			sancto Gudwalo		Sigero abbate sub
56			Quedam femina		Thetburgis nomine					Sigero abbate

										sub
57			Quedam matrona	de Nivelā	Vastradis nomine					Wicardo abbate sub
60		se ¹	Quedam matrona	de Lielar	Gertrudis nomine	cum filia sua Avina				
61			Quedam mulier	in parrochia de Melsele	Lemborch nomine	cum filia sua Wolkewif				
63	Qualiter		quedam femine		Alflent nomine et Menborch	cum Ingelberto				Rodholdo abbate sub
65			Quedam		Mathwara nomine	cum filiis Odikin, Erprad et Fastrad		Actum apud sanctum Audomarum		
66			Quedam femina		Hildegardis					
67			Quedam		Imma nomine					Everelmo abbate sub
70			Quedam	de Isendike	Felicitas nomine					Gerardi abbatis domni S
71		se constituit	Quedam nobilis femina et Item	de Gant	Reincin nomine	Imma cognata predicte		similiter de familia sancti Petri		Arnoldo abbate S

¹ Подразумевается «se tradiderit». Ср.= RAG, StP, VL N 443 (1160/1218): ... quod quedam matrona de Lielar nomine Gertrudis ... **se** cum filia sua Avina **tradiderit** Sancto Petro...

			de Gand		Reinnecin				
72		Quedam due femine		Allif nomine et Hildewi					Sigeri abbatis tempore
73		Quedam femina		Mengensuindis nomine	cum tribus filiis suis Ingelberto, Rafnulpho et Regesuinde				
76		Quedam mulier		Ethelgeva nomine					Wichardo abbate sub
77		Quedam femina		Isentrudis nomine					
78		Quedam femina		Dagarada nomine					Rodboldi abbatis tempore
79	Notum sit	quandam mulierem	de Viva	Fertheswend nomine					Gerardo abbate coram
81		Quedam femina	de Aspre	Luiardis nomine				anno MCXLII	Sigero abbate sub
83		Quedam		Hildewara nomine					Giselberto abbate sub
84		Quedam femina	de Aspre	Ogiva nomine					Rodboldo abbate domino sub
85		Quidam		Adalardus					Ricardi

			homo et quedam femine		nomine Hildewief nomine et Regana					abbatis S
87			Quedam femina	de Hadinghem	Blithrad nomine	filiamque suam Frethsuend				Ansboldi abbatis tempore
90			Quedam femina		Rozsuent nomine	cum Vertheborga cognata sua				Sigero abbate sub
93	Qualiter			de Hayenghem	Folquif			in cripta	anno MCLXXX	
94			Ego	de Wellin	Beszela et Heylewif				MCXL	
96			Quedam mulier	de opido Gandensi	Gertrudis nomine				anno domini MCCXVI	
98			Quedam femina	de Wewelghem	Ava nomine					Everelmo abbate sub
99			Quedam	de Scembersake	Berta			in cripta	anno MCCII	
102			Quedam	de Runneke	Ermegardis					Everelmo abbate sub
²										
103			Quedam		Ermenwara					Sigero abbate sub
105			Quedam		Bova					Womaro

² Место сшива двух пергаменных листов свитка.

			femina		nomine					abbate sub
107			Quedam femina	ville que dicitur Muskebruke	Libburgis dicta					Folcardo abbate sub
110			Quedam	de Machline	Alburg nomine					Sigero abbate sub
111			Quedam		Siburg	cum IIIor filiabus suis: Suaneburgh, Ava, Bertilde, Folcwara				Rodboldo abbate sub
113			Quedam	de Aulinghem	Thidela	uxor Lamberti cum liberis suis Willegif et Ermengarde				
115			Quedam femina		Immeccin nomine					Sigero abbate sub
116			Quedam		Ravaniardis					
118			Quedam		Reingardis	cum filia sua Fredesvinde				Rothboldo abbate sub
122			Quedam		Gerlendis					
123			Quedam	de oppido Gandensi	Margareta nomine	cum filia Beatrice			anno MCC	Arnoldo abbate sub

124			Quedam		Radgert	cum filiis suis				Rothboldo abbate sub
125			Quedam	de villa Cortracensi	Suaneburgh					Sigero abbate sub
126			Quedam puella	de Nuekerke iuxta Rusflita	Adeliza nomine			anno MCCXXII		Arnoldo abbate sub
128			Quedam	de Munte	Huberga	filia Asrici				Ansboldo abbate sub
129	Qualiter				Imma, Boviardis et Folsuuent et Lamburch	tres sorores: ³				Rothboldo abbate sub
131			Quedam		Ermentrudis nomine					Wicardo abbate sub
133			Quedam	de Meren	Margareta nomine	cum filiabus suis: Ava, Imma, Heylewif		MCCXXX quarto		
134			Quedam	de Pollar iuxta Meienghem	Fretesvendis nomine	cum filia Litgard				
135	Qualiter				Geila, Heilewif, Margareta	tres sorores: ⁴		anno MCCXXII		Arnoldo abbate sub

³ Ср. тот же формуляр № 135.

⁴ Ср. тот же формуляр № 129.

137			Quedam	de Merlebeka	Imma				MCXXV	
138			Quedam	de Badenghem	Ava					
141			Quedam mulier	de Roden in parrochia de Roden (!)	Bliedradis					
143			Quedam matrona		Gerlent nomine	cum filia sua Riclent				Sigero abbate sub
145			Quedam femina		Herenborg					Womaro abbate sub
146			Quedam	de Ansoudenghem	Thietberga					
147			Quedam		Helsuendis					
148			Quedam		Landrada					
149			Quedam femina		Agatha nomine					Everelmo abbate sub
151			Quedam femina	de Aspre	Ogiva nomine					Roboldo (!) abbate sub
152			Quedam	que fuit maritata aput maritata (!)	Godelif					Everelmo abbate sub
153			Quedam	de Rehaghe	Lisebetha				anno MCCX	
154			Quedam		Memburg	cum filiabus suis Memburg et Reinburg				Arnoldo abbate sub
155			Quedam	de Warenghem	Evereldis					Everelmo abbate

										sub
156 ^r			Quedam		Imma nomine					Everelmo abbate sub
158			Quedam	de Slota	Verdelent	et soror eius Ava (!)				Sigero abbate sub
159			Quedam	de Melsele	Lemborg					
162			Quedam		Didela				anno MLXXXIX	
165			Quedam	de villa Viva	Ava					
166			Quedam	de Isenghem	Landerd					
167			Quedam	de Suinarde	Fastradis					
168			Quedam		Ogeva	cum Fredesuende				
170			Quedam	de Machelin	Magtildis					Folcardo abbate sub
171			Quedam		Ravelif	cum filiabus suis Lieiarde, Bertilde et Willeberga et Diedilde				Sigero abbate sub
174			Quedam femine		Agnes, Ava, Imma et Bertildis			In cripta		
175			Quedam femine		Adeliz, Ava et Beatrix				anno MCCXI	Arnoldo abbate sub
176			Quedam	de Ketelnessa	Imma					

			femina		nomine				
178			Quedam femina	de Herneghem	Mensuendis nomine	cum filia sua Mensuende			
179			Quedam	de Rugghe in Avelghem	Imma				
180			Quedam	de Maldenghem	Geila	filia Sigeri Bracke			anno MCLXXXVIII
								In cripta ⁵	
181			Quedam		Elizabeth	cum Salomone et Magtilde		In cripta	
182			Quedam mulier	de Osterzele	Avazin nomine			In cripta	
183			Quedam	de Gonstervorde	Liedildis				Hugone abbate coram
184			Quedam	de sancti Petri Villa	Imma				
185			Quedam	de Adinghem	Bliethrad		et cetera		
186			Quedam femine		Agnes, Ava, Imma et Bertildis				Gerardo abbate coram
187			Quedam	de Wellina	Vergina				Sigero abbate sub

⁵ In margine.

188			Quedam	de Vorst	Ingelse, Ava, Berta et Emmin	sorores				
189			Quedam	de Suinarde	Agatha				MCCXX	
190			Quedam	de Crombrughe	Berta	cum filia sua Ava				Gerardo abbate sub
191			Quedam femina	de Lielar	Margareta nomine	soror Annekini				Hugone abbate sub
192			Quedam	de Welline	Clementia					Hugonem abbatem ante
193			Quedam mater familias	de Lenberghe	Ava nomine					
195			Quedam	de Leden	Lietgard					
196			Quedam	de Donze	Liegargis					Hugone abbate
199			Quedam nobilis matrona	de Hermelghem	Mensuendis	soror Rodulphi				
200			Quedam	oppidi Gandensis	Ava					Gerardo abbate sub
201			Quedam	oppidi Gandensis ⁶	Magtildis					Folkardo abbate sub
202			Quedam	de Merlebeke	Stephanie					Arnoldo

⁶ Случайно ли близки по своему формуляру №№ 200; 201; 206; 220?

			puella		nomine					abbate sub
203			Quedam puella ⁷	de Vorst	Lucia nomine	filia Balduini				Arnoldo abbate sub
204			Quedam	de Kaninghem	Hildelent					
205			Quedam mulier	de Haltert	Hildeware					
206			Quedam	de oppido Gandensi	Agatha					
207			Quedam femine	de Rosbeka	Avina, Beatrix et Agnes	sorores				
208			Quedam femina		Oyla	cum Beatrice, Alwif et Alburch				
210			Quedam		Hermengardis					
211			Quedam	de villa sancti Petri	Imma					
212			Quedam	de Descelberghen	Rexnesuent					
213			Quedam mulier	de Gandavo	Heylewif nomine					
214					Thiedela	cum filia				
215			Quedam	de Mouden	Lansuent					
217			Quedam	de Axla	Ligef et Thiwara et Verthewit					
218			Quedam	de Laetthem	Martha					

⁷ Случайно ли близки по своему формуляру №№ 126; 202; 203?

			mulier		nomine					
219			Quedam	de Vorst	Gertrudis	filia Willelmi et Berthe				
221			Quedam	de Husse	Walburgis					
222			Quedam	de Eka	Marburgis					
223			Quedam		Folquich	filia Inglen				
224			Quedam femine		Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis					
225			Quedam	de Semmerseka	Heila					Gerardi abbatis S
226			Quedam	de Scemmersake ⁸	Haska					
227			Quedam	de Wighus	Bertha	cum filia Oda				
229			Quedam	de villa sancti Petri	Beatrix					
230			Quedam	de Artevelde	Adela					
232			Quedam femina	de sancte Crucis Houthem	Godelif nomine			In cripta	MCLXX quarto	
233			Quedam femina	de Hutenghem	Adela nomine	cum filia sua Adela				Hugone abbate sub

⁸ Случайно ли № 225 и № 226 соседствуют в описи?

2) грамот пожертвований сервов в алтарные трибутории

2		Queda m femina		Geva nomine	cum filiis suis Ingelberto et Ainulfo									
3		Quidam		nomine Ravengri m	cum fratribus suis Heggardar do, Bovone, Geldulpho,	tradidit				Ermengarda m et Landradam			sanct o Petro	
12	Qualite r ⁹			Imma et Outmarus et Wascelinu s filius Gelnodi	cum Hunrado filio suo cum Lidilde uxore sua cum Wivin uxore sua		pro anima domini sui Hunradi							Sigeri abbatis tempore
18		Quidam		Wicmannu s		relaxavit et absolvit				Bertam	eiusque filiam Hildesent	omnemqu e posteritat em eius		
19	Qualite r			Adelolfus		tradidi		famula m		Ermengarde m	cum filia sua		sanct o	Wicardo abbate

⁹ Наречие *Qualiter* используется почти исключительно только в первой половине свитка.

								meam			Hildegarde		Petro	et Balduin o comite Insulano sub
21		Quedam		Willeradis		tradidit				Meinneldam	cum infantib us suis			Womaro abbate sub
27		Quidam		Hardechuu d		tradidit				Immam	cum fratre suo Tancrad o			
29	Qualite r	quedam matrona		nomine Geva et nepos suos Gerbodo		tradideru nt		quanda m famula m		Ermengardem nomine	cum filia sua Ava			Everelm o abbate sub
30		Quedam		Gisla		tradidit				Hildeburgham				Everelm o abbate sub
31		Quidam homo	de Vorste	nomine Erkenbold us				quenda m servum suum		Wazalinum nomine				Ansbold o abbate sub
32	Qualite r		de Wentica	Arnulphus pater suos Gerbodo	cum avia sua Geva	tradidit				Ermengardem	et filiam suam Avam		sanct o Petro	Sigero abbate sub
35								de Bosenghe		Rennewif				

								m					
37								Quanda m		Adaburgam			Adalwin o abbate sub
39	Qualite r		de Pharense le	Balduinus		tradidit		ancilla m suam		Bertam			Sigero abbate sub
40	Qualite r			Fredesuin dis		tradidit				Otburgham			Sigero abbate sub
42	Qualite r			Gisla		tradidit				Hildeborch			Everelm o abbate sub
43	Qualite r			Ricolfus et Sigarda		tradideru nt				Litgardam			Rodbold o abbate sub
47				Gerardi		Donatio de duobus mansis	pro anima uxoris sue Gundra de		in villa Ostresel sitis				
48	Qualite r			Wedericus filius Ricolfi		tradidit				Hildawivam			
58	Qualite r			Imma		tradidit		quanda m iuris sue		Bertildem nomine			Wicardo abbate S

								famula m						
59		Quidam puer		Onulphuu s		tradidit				Robertum				
62	Qualite r	quidam		Dodin et Imma		tradideru nt				Gundwacker, Liefert, Lietwif, Avekin, Isburch et Ennam				
64				Berte et Heylewif		Donatio								
68	Qualite r	IIIor fratres				tradideru nt				Hildessuendem				
74		Quedam		Hildegardi s		tradidit				Avam				Adalwin i abbatis tempore
75		Quidam		Rodulphus et Litbertus		tradideru nt				Tidin		cum progenie sua		Sigero abbate sub
82		Quidam		Azzo		tradidit				Bernewief				Adalwin i abbatis tempore
89		castellan us	Gandens is	Lambertus et uxor eius Geila et Odela soror eius		tradideru nt				Thidelam et Wederic um filium eius et IIIor filias eius:				

											Thidela m, Ciliam, Frethsui ndam et Thizsui dam			
91		castellan us	Gandens is	S(igerus?).		tradidit		quenda m servum suum		B.				
95				Adalulfus		tradidit				Liezonem				
97				Nordbertu s		tradidit				Erkonem et Rotburgam				
100		Quedam		Fredesu indis		tradidit		quanda m		Oltheit nomine				Sigero abbate sub
101		Quedam		Balsu indis		tradidit				Hunburch				Wicardo abbate sub
104		Quedam		Hildegardi s et Amalricus		tradideru nt		quanda m		Adalburgham				Adalwin o abbate sub
106	Qualite r	quidam homo		nomine Ratboldus		tributaria m constituit ¹⁰				Gendradam	filiam suam			
108				Rennewief		tradidit			in	Immam et		et		Wicardo

¹⁰ По отношению к сервам почти всегда применяется термин tradidit. По отношению к свободным автор описи иногда используют термин (se) constituit (ср. № 71), единожды термин se (tradiderit), но чаще вообще никак не определяет характер их актов.

									Bosenghem	Odam		reliqua		abbate sub
109		Quedam femina		nomine Ermengardis		tradidit				Adelent et Ermengardem				Giselberto abbate sub
112	Qualiter			Bertildis		tradidit		famulam suam		Folqwich nomine,				Folkardo abbate presidente
114	Qualiter			Adelolfus		tradidit		famulam suam		Ermengardem	cum filia sua Heldegarda			Wicardo abbate sub
117		Quidam		Liedelmus		tradidit				Wilgardam				Ansboldo abbate sub
120		Quedam		Imma		tradidit				Bertildem				
127		Quidam				tradidit			apud inferiorem Welline	Immam et Ingelbertum				Hugone abbate sub
139		Quedam matrona		Adela nomine		tradidit				Everelmum	cum Adela sorore sua			
142			de Varense	Balduinus		tradidit				Bertram, Lismodem, Margaretam et Christinam				

144	Item carta que incipit:	Iste due sorores		Versuent et Condrada		dederunt						et cetera	sanct o Petro	
150		castellanus		Sigerus				quendam servum	de Warrendo nc	Michaelem				
157		Quedam matrona		Hildegardis		tradidit		ancillam suam		Avam				
160		Quidam		Inglobrandus				ancillam suam		Folquinam				
163						Donatio ¹¹				Alfgard, Herlint, Gertrudis				
164								Quedam		Godwara				
169 ¹²						Donatio				Lifgrad, Imcin, Ethelgard et Libburgh				
172		miles	de Ronslo	Balduinus		liberos fecit			de Welline de Singhem	Walterum et Bertam, Willelmum Heilam, Balduinum Arnoldum, Balduinum	heredes Heyle et Gosuini carpentarii:			

¹¹Ср. тот же формуляр № 169.

¹²Ср. тот же формуляр № 163.

										Margaretam et Beatricem				
177								Queda m		Adelend, Ermengard Ava				
197		miles	de Suinarde	Daniel		tradidit				Immam et Jutam	sorores		sanct o Petro	
216		Quedam		Berta		tradidit			de Aflinghe m	Bertam				

3) грамот, тип которых не удалось определить

25		Quedam		Ideslif, Geila, Frodeld, Liedwif.			
41	Qualiter	tres (!) femine		Richildis et Litgardis	cum Ava et Richilde filiabus suis cum Johanne et Alberto filiis suis et filiabus Hildegarda et Alburga		Arnoldi abbatis tempore
69	Qualiter	VII viri et tres femine		his nominibus nuncupati: Sibertus, Lo, Eremboldus, Bernardius, Iso, Asfricus et Rambertus Bertildis, Siardis et Herdin			Ansboldi abbatis tempore
86	Qualiter			Stenart	et uxor eius Ingelwara		Adalwino abbate sub

121			de Osoelghem	Thiedild, Adelend, Heylewif			
132	Qualiter	quedam mulieres	de oppido Gandensi:	Heyla scilicet	et Christina filia eius et Imma filia Christine et Egidius maritus eius	Datum anno MCCXX	
140		Quedam		Litgard et Bergard			
173		Quedam		Herlint, Fredrahd			
198		Quedam	de Vilers	Avacin, Alwif, Ogiva			
209		Quedam		Gisele, Alsuent, Emese			
220		Quedam tres mulieres	ex oppido Gandensi	Heila, Gertrud et Tuma			

4) грамот – описей алтарных трибунариев

6		Quedam	de Gremberghe	Hildegardis		cum tota progenie sua	
80			In Bevere	Alsuendis		cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur	
88		Quedam		Alburgis		et cetera que cum ea in carta scripta sunt	Hugonem abbatem per
92		Quedam mulier		Hildegheve nomine	cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata	et ceteris	
119				Adelent et Ermensuent		et cetere que in carta habentur	
130	Genealogia		de Bernesbeke:	Duvin	Froavif genuit Gertrudem	et cetera	
136			In Vecelghem et Oecelghem:	Gertrudis Ziardis		et cetera	
156		Quedam		Ermengardis	cum filiabus	et alie multe	
161		Quedam		Gerlendis		cum posteritate	

						sua	
194			De sancte Crucis Houthem			nomina	
228			In Warengem	Galterus		et cetera nomina	
231			De Houthem sancte Crucis			nomina habentur in carta	

Таблицы к графикам

Таблица к графику № 1:

Распределение в тексте свитка записей о грамотах, составленных в различное время.

№№ записей в свитке	Число (доля) учтенных грамот, составленных в X–XI вв.:	Число (доля) учтенных грамот, составленных в XII–XIII вв.:	Число (доля) записей о грамотах, не поддающихся датировке	Всего записей в этой части свитка
№№ 01–59	39 (56%)	21 (30%)	10 (14%)	70 (100%)
№№ 60–119	34 (49%)	25 (36%)	10 (15%)	69 (100%)
№№ 120–179	21 (32%)	27 (42%)	17 (26%)	65 (100%)
№№ 180–233	5 (8%)	33 (53%)	24 (39%)	62 (100%)
Всего записей о грамотах разного времени	99 (37%)	106 (40%)	61 (23%)	266 ¹ (100%)

¹ Общее число учтенных записей получилось выше, поскольку некоторые грамоты были посчитаны дважды в разных разделах таблицы из-за неясности, при каком именно по очередности из одноименных аббатов они были составлены.

**Таблица к графику № 2:
Распределение в разных частях свитка записей
о грамотах различного содержания и типа об алтарных трибутариях.**

№№ записей в свитке	Число (доля) записей о грамотах пожертвований сервов в алтарные трибутарии	Число (доля) записей о грамотах самопожертвований свободных в алтарные трибутарии	Число (доля) записей о грамотах с описями алтарных трибутариев	Число (доля) записей о грамотах неизвестного типа	Всего учтено грамот в этой части свитка
№№ 01–59	20 (34%)	29 (49%)	2 (3%)	8 (14%)	59 (100%)
№№ 60–119	17 (28%)	33 (55%)	4 (7%)	6 (10%)	60 (100%)
№№ 120–179	12 (20%)	39 (65%)	4 (7%)	5 (8%)	60 (100%)
№№ 180–233	2 (4%)	44 (81%)	3 (6%)	5 (9%)	54 (100%)
Всего учтено грамот данного типа в свитке	51 (22%)	145 (62%)	13 (6%)	24 (10%)	233 (100%)

**Таблица к графику № 3:
Распределение в тексте свитка записей об актах
(само)пожертвований в качестве трибутариев на различные алтари.**

№№ записей в свитке	Число (доля) пожертвований на алтарь апс. Петра	Число (доля) пожертвований на алтарь псв. Девы Марии в крипте	Число (доля) пожертвований на алтарь св. Гудвала	Число (доля) пожертвований на алтарь св. Амальберги	Число (доля) пожертвований на неуказанный алтарь	Всего записей в этой части свитка
№№ 01–59	27 (46%)	2 (3%)	3 (5%)	–	27 (46%)	59 (100%)
№№ 60–119	22 (37%)	5 (8%)	3 (5%)	–	29 (49%)	59 (100%)
№№ 120–179	25 (42%)	2 (3%)	1 (2%)	2 (3%)	30 (50%)	60 (100%)
№№ 180–233	2 (4%)	33 (61%)	–	–	19 (35%)	54 (100%)
Всего записей о пожертвованиях на алтарь данного святого в свитке	76 (33%)	42 (18%)	7 (3%)	2 (1%)	105 (45%)	232 ² (100%)

²В таблице не была учтена запись под № 94 о грамоте с дарением на алтарь в капелле св. Варфоломея близ Виленгема (ad capellam sancti Bartholomei, que est in Wilenghem).

Таблица к графику № 4:

Распределение в различных частях свитка учтенных грамот различного типа и разного времени с (само)пожертвованиями в качестве трибутариев на алтари апс. Петра и псв. Девы.

Число (доля) (само)дарений на алтарь апс. Петра				Число (доля) (само)дарений на алтарь псв. Девы				Всего учтено грамот
76 (33%)				42 (18%)				233 (100%)
в т.ч. сервов		в т.ч. свободных		в т.ч. сервов		в т.ч. свободных		
29 (12%)		41 (18%)		–		32 (14%)		233 (100%)
вместе, и тех, и других в грамотах X–XI вв.		вместе, и тех, и других в грамотах XII–XIII вв.		вместе, и тех, и других в грамотах X–XI вв.		вместе, и тех, и других в грамотах XII–XIII вв.		
42 (18%)		28 (12%)		5 (2%)		27 (12%)		233 (100%)
сервов в грамотах X–XI вв.	сервов в грамотах XII–XIII вв.	свободных в грамотах X–XI вв.	свободных в грамотах XII–XIII вв.	сервов в грамотах X–XI вв.	сервов в грамотах XII–XIII вв.	свободных в грамотах X–XI вв.	свободных в грамотах XII–XIII вв.	
21 (9%)	8 (3%)	21 (9%)	20 (9%)	–	–	5 (2%)	27 (12%)	233 (100%)

II. Тесты

Rijksarchief te Gent, Sint-Pietersabdij, Van Lokeren, 511bis – Platte stukken, 1800 x 160 mm. (s. d.) [ca. 1236] – In dorso (écriture du XIII^e s.): // breves advocatie sancti Petri [Gandensis]

*/ éd. par P. C. Boeren. Étude sur les tributaires d'église dans le comté de Flandre du IX^e au XIV^e siècle. Amsterdam, 1936. Appendice. N 51. P. 144–156: Rôle-inventaire des titres de constitution de tributaires de Saint-Pierre du Gand.*¹

Quedam femina nomine Alburch. Anno domini M. C. Tempore Philippi regis Francorum et /domini Sigeri abbatis.

Quedam femina nomine Geva cum filiis suis Ingelberto et Ainulfo <Arnulfo?>.

Quidam nomine Ravengrim cum fratribus <faratribus> suis Heggardardo, Bovone, Geldulpho, tradidit /Ermengardam et Landradam sancto Petro.

Quedam matrona de castro Gandensi nomine Otburgis cum filio suo Clarboldo et filiabus suis /Agatha, Isabeth et Ermentrude.

Quedam femina nomine Ida tempore Folcardi abbatis.

Quedam Hildegardis de Gremberghe cum tota progenie sua.

Quedam nomine Thitbergam de Ansoldenghem. Sub Balduino comite et Arnolde abbate.

Quedam de Ostborg nomine Duvin. Anno M.C.LXXX, II kl. iulii.

Quidam Willelmus Mercerus cum uxore sua Ava. Anno domini M.CC.XVII.

Quedam de Merendre Ermengardis nomine. Tempore Folcardi abbatis.

Quedam matrona de Wlfskerke nomine Mactildis <Machtildis>. Anno M.C.XL.V.

Qualiter Imma pro anima domini sui Hunradi cum Hunrado filio suo et Outmarus cum Lidilde /uxore sua et Wascelinus Gelnodi filius cum Wivin uxore sua tempore Sigeri abbatis.

Quedam femina Ingelrad nomine cognomento Ruschebotere de villa Derselghem cum filia /sua Suaneborch et liberis suis Ermengard et Warenborch M.C.XI Ansboldi abbatis.

Quedam matrona de Ingelmoenstre nomine Ingelzuent. Anno M.LXXX.XIX.

Quedam femina nomine Engelwara.

¹ Текст переиздается по рукописи. В угловых скобках отмечены как некоторые ошибки средневекового писца, им же исправленные, так и мои исправления ошибок, допущенных в издании П. К. Бурена.

Quedam femina nomine Lismodis una cum tribus filiis suis Waltero et Arnaldo et Henrico.

Quedam nomine Folcrada tempore Hugonis regis et Adalwini abbatis.

Quidam Wicmannus relaxavit et absolvit Bertam eiusque filiam Hildesent omnemque //posteritatem eius.

Qualiter Adelolfus tradidi famulam meam Ermengardem cum filia sua Hilde/garde sancto Petro. Sub Balduino comite Insulano et abbate Wicardo.

Quidam Widlec cum femina nomine Ermecin tempore Wicardi abbatis <abbateis>.

Quedam Willeradis tradidit Meineldam <Meineldam> cum infantibus suis. Sub abbate Womaro.

Quedam femina nomine Wendelborg. Regnante rege Lothario.

Quedam femina nomine Margareta. Anno M.C.XVIII. Sub Everelmo abbate.

Quedam nomine Wlfguus cum tribus filiabus Renburga, Frethesuinda et Dirliht.

Quedam Ideslif, Geila, Frodeld, Liedwif.

Quedam nomine Avacin. Quidam Hardechuud tradidit Immam cum fratre suo Tancrado.

Quedam Ava de Malthe. Actum anno domini MCC.XIX kl. iulii.

Qualiter quedam matrona nomine Geva et nepos suus Gerbodo tradiderunt quandam famulam /nomine Ermengardem cum filia sua Ava sub Everelmo abbate.

Quedam Gisla tradidit Hildeburgham sub Everelmo abbate.

Quidam homo nomine Erkenboldus de Vorste quendam servum suum nomine Wazalinum sub Ansboldo //abbate.

Arnulphus de Wentica qualiter pater suus Gerbodo cum avia sua Geva tradidit sancto Petro Ermen/gardem et filiam suam Avam. Sub Sigero abbate. // Rennewif de Bosenghem.

Quedam Verduara de Vinct anno M.CC.XX octo. // Quedam Hildesswent.

Quedam nomine Litiardis in loco qui Rekelit dicitur. Sub Folcardo abbate.

Quandam Adaburgam. Sub Adalwino abbate.

Quedam Imma de Bothegnies. Anno M.C. primo.

Qualiter Balduinus de Pharensele tradidit ancillam suam Bertam. Sub Sigero abbate.

Qualiter Fredesuindis tradidit Otburgham. Sub Sigero abbate.

Qualiter tres femine Richildis cum Ava et Richilde filiabus suis, et Litgardis cum Johanne /et Alberto filiis suis et filiabus Hildegarda et Alburga tempore Arnoldi abbatis.

Qualiter Gisla tradidit Hildeborch. Sub Everelmo abbate.

Qualiter Ricolfus et Sigarda tradiderunt Litgardam. Sub Rodboldo abbate.

Quedam femina nomine Sigenildis cum filiis suis Hildegarda et Sigenilda.

Quedam nomine Lideldis.

Quedam femina nomine Imma de Laren cum filia sua Didwara. S. Everelmi abbatis.

Donatio Gerardi pro anima uxoris sue <Gundrade>² de duobus mansis in villa Ostresel sitis.

Qualiter Wdericus <Wedericus> filius Ricolfi tradidit Hildawivam.

Quedam Immechin nomine de Morcele. Sub Sigero abbate.

Quedam Imma de Suinarde sancto Gudwalo sub Sigero abbate.

Quedam matrona Segechin nomine. Sub Giselberto abbate.

Quedam Hildelent nomine de Kanenghem cum filia Frethswint sub Balduino comite.

Quedam Livildis de Asselt. // Quedam nomine Ambulent de Geraldimonte.

Quedam Thydela nomine sancto Gudwalo. Sub Sigero abbate.

Quedam femina nomine Thetburgis. Sub Sigero abbate.

Quedam matrona <nomine>³ Vastradis de Nivel. Sub Wicardo abbate.

Qualiter Imma quondam <quandam> iuris sue famulam nomine Bertildem tradidit. S. Wicardo abbate.

Quidam puer Onulphuus tradidit Robertum.

Quedam matrona de Lielar nomine Gertrudis se cum filia sua Avina.

Quedam mulier nomine Lemborch in parrochia de Melsele cum filia sua Wolkewif.

Qualiter quidam Dodin et Imma tradiderunt Gundwacker, Lieftet, Lietwif, Avekin, / Isburch et Ennam.

Qualiter quedam femine nomine Alflent et Menborch cum Ingelberto. Sub Rodholdo (sic) abbate.

Donatio Berte et Heylewif.

Quedam nomine Mathwara cum filiis Odikin, Erprad et Fastrad. Actum apud sanctum Audo//*marum*.

Quedam femina Hildegardis.

Quedam nomine Imma. Sub Everelmo abbate. //

Qualiter III^{of} fratres tradiderunt Hildesuendem <Hildessuendem>.

Qualiter VII viri his nominibus nuncupati: Sibertus, Lo, Ermboldus, Bernardus <Bernardus>, Iso, Asfricus et Rainbertus

² Опущено П.К. Буреном.

³ Опущено П.К. Буреном.

<Rambertus> / et tres femine Bertildis, Siardis et Herdin. Tempore Ansboldi abbatis.

Quedam nomine Felicitas de Isendike. S. Domini <Domni> Gerardi abbatis.

Quedam nobilis femina de Gant <nomine>⁴ Reincin. S. Arnaldo abbate, et Item Imma de Gand / cognata predictae Reinnecin similiter de familia sancti Petri se constituit.

Quedam due femine nomine Allif et Hildewi tempore Sigeri abbatis.

Quedam femina Mengensuindis <nomine>⁵ cum tribus filiis suis Ingelberto, Rafnulpho et Regesuinde.

Quedam Hildegardis tradidit Avam tempore Adalwini abbatis.

Quidam Rodulphus et Litbertus tradiderunt Tidin cum progenie sua.

Sub Sigeri abbate.

Quedam mulier Ethelgeva nomine <sub>⁶ Wichardo abbate.

Quedam femina Isentrudis nomine.

Quedam femina nomine Dagarada tempore Rodboldi abbatis.

Notum sit quendam mulierem de Viva nomine Fertheswend. Coram Gerardo abbate.

In Bevere. Alsuendis cum ceteris nominibus que in cartula scripta habentur.

Quedam femina nomine Luiardis de Aspre. Anno M.C.XL.II. Sub Sigeri abbate.

Quidam Azzo tradidit Bernewief tempore Adalwini abbatis.

Quedam nomine Hildewara. Sub Giselberto abbate.

Quedam femina de Aspre Ogiva nomine. Sub domino Rodboldo abbate.

Quidam homo nomine Adalardus et quedam femine nomine Hildewief et Regana. S. Ricardi abbatis.

Qualiter Stenart et uxor eius Ingelwara. Sub Adalwino abbate.

Quedam femina nomine Blithrad de Hadinghem filiamque suam Frethsuend tempore Ansboldi abbatis.

Quedam Alburgis et cetera que cum ea in carta scripta sunt per Hugonem abbatem.

Quedam femina nomine Rozsuent cum Vertheborga cognata sua. Sub Sigeri abbate.

Lambertus castellanus Gandensis et Geila uxor eius et Odela soror eius tradiderunt Thidelam et /Wedericum filium eius et III^{or} filias eius: Thidelam, Ciliam, Frethsuindam et Thizsuindam.

S. castellanus Gandensis tradidit quendam servum suum B.

⁴ Опущено П.К. Буреном.

⁵ Опущено П.К. Буреном.

⁶ Опущено П.К. Буреном.

Quedam mulier nomine Hildegheve cum tribus filiis Alewich, Gerberghe et Tata et ceteris.

Qualiter Folquif de Hayenghem. Anno M.C.LXXX. In cripta.

Ego Beszela et Heylewif de Wellin M.C.XL. // Adalulfus tradidit Liezonem.

Quedam mulier de opido Gandensi nomine Gertrudis. Anno domini M.CC.XVI.

Nordbertus tradidit Erkonem et Rotburgam.

Quedam femina Ava nomine de Wevelghem <Wewelghem>. Sub Everelmo abbate.

Quedam Berta de Scembersake. Anno M.CC.II. in cripta.

Quedam Fredesuindis tradidit quandam nomine Oltheit. Sub Sigero abbate.

Quedam Balsuindis tradidit Hunburch sub Wicardo abbate.

Quedam Ermegardis de Runneke. Sub Everelmo abbate.

7

Quedam Ermenwara. Sub Sigero abbate.

Quedam Hildegardis et Amalricus tradiderunt quandam Adalburgham. Sub Adalwino abbate.

Quedam femina nomine Bova. Sub Womaro abbate.

Qualiter quidam homo nomine Ratboldus filiam suam Gendradam <Gondradam?> tributariam constituit.

Quedam femina Libburgis dicta ville que dicitur Muskebruke sub Folcardo abbate.

Rennewief tradidit Immam et Odam et reliqua in Bosenghem sub Wicardo abbate.

Quedam femina nomine Ermengardis tradidit Adelent et Ermengardem sub Giselberto abbate.

Quedam nomine Alburg de Machline sub Sigero abbate.

Quedam Siburg cum III^{or} filiabus suis: Suaneburgh, Ava, Bertilde, Folcwara sub Rodboldo abbate.

Qualiter Bertildis tradidit famulam suam Folqwieh <Folquich> nomine, Folkardo abbate presidente.

Quedam Thidela uxor Lamberti de Aulinghem cum liberis suis Willegif et Ermengarde.

Qualiter Adelolfus tradidit famulam suam Ermengardem cum filia sua Heldegarda sub Wicardo abbate.

Quedam femina <nomine>⁸ Immechin sub Sigero abbate. // Quedam Ravaniardis.

Quidam Liedelmus tradidit Wilgardam sub Ansboldo abbate.

⁷ Место сшива двух пергаменных листов свитка.

⁸ Опущено П.К. Буреном.

Quedam Reingardis <Remgardis?> cum filia sua Fredesuinde <Fredesvinde> sub Rothboldo abbate.

Adesent <Adelent> et Ermensuent et cetera que in carta habentur. // Quedam Imma tradidit Bertildem.

Thiedild, Adelend, Heylewif de Osoelghem. // Quedam Gerlendis.

Quedam de oppido Gandensi nomine Margareta cum filia Beatrice anno M.CC sub Ansboldo <Arnoldo> abbate.

Quedam Radgert cum filiis suis sub Rothboldo abbate.

Quedam Suaneburgh de villa Cortracensi sub Sigero abbate.

Quedam puella Adeliza nomine de Nuekerke iuxta Rusflita anno M.CC.XXII sub Arnoldo abbate.

Quidam tradidit Immam et Ingelbertum aput inferiorem Welline sub Hugone abbate.

Quedam Huberga filia Ascrini <Ascrici> de Munte sub Ansboldo abbate.

Qualiter tres sorores: Imma, Boviardis et Folsuent et Lamburch sub Rothboldo abbate.

Genealogia Duvin de Bernesbeke: Froawif <Froavif> genuit Gertrudem et cetera.

Quedam Ermentrudis nomine sub Wicardo abbate.

Qualiter quedam mulieres de oppido Gandensi: Heyla scilicet et Christina filia eius et Imma filia Christine /et Egidius maritus eius. Datum anno M.CC.XX.

Quedam nomine Margareta de Meren cum filiabus suis: Ava, Imma, Heylewif. M.CC.XXX //quarto.

Quedam nomine Fretesvendis cum filia Litgard de Pollar iuxta Meienghem.

Qualiter tres sorores: Geila, Heilewif, Margareta anno M.CC.XII sub Arnoldo abbate.

In Vecelghem et Oecelghem: Gertrudis, Ziardis et cetera.

Quedam Imma de Merlebeka <???⁹ebeke>. M.C.XX.V.

Quedam Ava de Badenghem. // Quedam matrona Adela nomine tradidit Everelimum cum Adela //sorore sua.

Quedam Litgard et Bergard. // Quedam mulier Bliedradis de Roden in parrochia de // Roden (sic).

Balduinus de Varensele tradidit Bertram, Lismodem, Margaretam et Christianam <Christinam>.

Quedam matrona nomine Gerlent cum filia sua Riclent sub Sigero abbate.

Item carta que incipit: Iste due sorores Versuent et Condrada dederunt sancto Petro et cetera.

⁹ Несколько букв неразборчиво исправлено.

Quedam femina Herenborg sub Womaro abbate. // Quedam Thietberga de Ansondeghem <Ansoudeghem>.

Quedam Helsuendis. // Quedam Landrada.

Quedam femina nomine Agatha sub Everelmo abbate.

Sigerus castellanus quemdam servum Michaellem de Warrendonc.

Quedam femina de Aspre Ogiva nomine sub Roboldo abbate.

Quedam Godelif que fuit maritata apud maritata (sic) sub Everelmo abbate.

Quedam Lisebettha de Rehaghe anno M.CC.X.

Quedam Meinburg <Memburg> cum filiabus suis Meinburg <Membrurg> et Reinburg sub Arnolde abbate.

Quedam Evereldis de Warengem sub Everelmo abbate.

Quedam Ermengardis cum filiabus et alie multe.

<Quedam Imma nomine sub Everelmo abbate.>¹⁰

Quedam matrona Hildegardis ancillam suam Avam tradidit.

Quedam Verdelent de Slota et soror eius Ava sub Sigero abbate.

Quedam Lemborg de Melsele. // Quedam Godwara.

Quidam Inglobrandus ancillam suam Folquinam. // Quedam Ava de villa Viva.

Quedam Gerlendis cum posteritate sua. // Quedam Landerd de Isenghem.

Quedam Didela anno M.LXXX.IX. // Quedam Fastradis de Suinarde.

Donatio Alfgard, Herlint, Gertrudis. // Quedam Ogeva cum Fredesuende.

Donatio Lifgrad, Imcin, Ethelgard et Libburgh.

Quedam Magtildis de Machelin sub Folcardo abbate.

Quedam Ravelif cum filiabus suis Lieiarde, Bertilde et Willeberga et Diedilde sub Sigero abbate.

Balduinus miles de Ronslo heredes Heyle de Welline et Gosuini carpentarii de Singhem: Walterum et Bertam, Willelmum, Heilam, Balduinum, Arnoldum, Balduinum, Margaretam et Beatricem liberos fecit.

Quedam Herlint, Fredrahd.

Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis. In cripta.

Quedam femine Adeliz, Ava et Beatrix anno M.CC.XI sub Arnolde abbate.

Quedam femina de Ketelnessa Imma nomine.

Quedam Adelend, Ermengard, Ava.

Quedam femina de Herneghem Mensuendis <Mensujendis?> nomine cum filia sua Mensuende.

¹⁰ Данная запись была целиком пропущена П.К. Буреном в своем издании.

Quedam Imma de Rugghe in Avelghem.
 Quedam Geila de Maldenghem filia Sigeri Bracke anno
 M.C.LXXVIII.
 Quedam Elizabeth cum Salomone et Magtilde. In cripta. ¹¹*In Cripta*
 Quedam mulier de Osterzele nomine Avazin. In cripta.
 Quedam Liedildis de Gonstervorde coram Hugone abbate.
 Quedam Imma de sancti Petri Villa. // Quedam Bliethrad de
 Adinghem et cetera.
 Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Bertildis coram Gerardo
 abbate.
 Quedam Vergina de Wellina sub Sigero abbate.
 Quedam Ingelse, Ava, Berta et Emmin sorores de Vorst.
 Quedam Agatha de Suinarde, M.CC.XX.
 Quedam Berta cum filia sua Ava de Crombrughe sub Gerardo
 abbate.
 Quedam femina Margareta nomine soror Annekini de Lielar sub
 Hugone abbate.
 Quedam Clementia de Welline ante Hugonem abbatem.
 Quedam mater familias de Lenberghe nomine Ava. // De sancte
 Crucis Houthem nomina.
 Quedam Lietgard de Leidn <Leden>. // Quedam Liegardis
 <Liegargis> (sic) de Donze Hugone abbate.
 Daniel miles de Suinarde Immam et Jutam sorores sancto Petro
 tradidit.
 Quedam Avacin, Alwif, Ogina <Ogiva> de Vilers.
 Quedam nobilis matrona Mensuendis soror Rodulphi de
 Hermelghem.
 Quedam Ava oppidi Gandensis sub Gerardo abbate.
 Quedam Magtildis oppidi Gandensis sub Folkardo abbate.
 Quedam puella de Merlebeke Stephanie nomine sub Arnoldo
 abbate.
 Quedam puella Lucia nomine filia Balduini de Vorst sub Arnoldo
 abbate.
 Quedam Hildelent de Kaninghem. // Quedam mulier Hildeware de
 Haltert.
 Quedam Agatha de oppido Gandensi.
 Quedam femine Avina, Beatrix et Agnes sorores < >¹² de
 Rosbeka.
 Quedam femina Oyla cum Beatrice, Alwif et Alburch.

¹¹ In margine.

¹² Здесь были стерты два слова. Скорее всего, неправильно написанное «de Rosbeka».

Quedam Gisele, Alsuent, Emese. // Quedam Hermengardis.
Quedam Imma de villa sancti Petri. Quedam Rexnesuent de
Descelberghen.

Quedam mulier de Gandavo Heylewif nomine. // Thiedela cum filia.

Quedam Lansuent de Mouden.

Quedam Berta de Aflinghem tradidit Bertam.

Quedam Ligef et Thiwara et Verthewit de Axla.

Quedam mulier nomine Martha de Laetthem.

Quedam Gertrudis filia Willelmi et Berthe de Vorst.

Quedam tres mulieres Heila, Gertrud et Tuma ex oppido Gandensi.

Quedam Walburgis de Husse. // Quedam Marburgis de Eka.

Quedam Folquich filia Inglen.

Quedam femine Agnes, Ava, Imma et Elizabeth et Bertildis.

Quedam Heila de Semmerseka. S. Gerardi abbatis.

Quedam Haska de Scemmersake.

Quedam Bertha de Wighiis <Wighus> cum filia Oda.

In Warengem. Galterus et cetera nomina.

Quedam Beatrix de villa sancti Petri.

Quedam Adela de Artevelde.

De Houthem sancte Crucis nomina habentur in carta.

In dorso:

Quedam femina Godelif nomine de sancte Crucis Houthem.
M.C.LXX quarto. In cripta.

Quedam femina Odela <Adela> nomine de Hutenghem cum filia
sua Adela sub Hugone abbate.

Rijksarchief te Gent; Sint-Baafsabdij en Bisdom, R 30: Goederenregister, perk., ms. lat. (eerste helft XIII eeuw), f. 52r-53r.: Lijst de hoofdcijnsplichtigen (rond 1212–1223).

/ 1^{ère} éd. (défect.)¹³ «d'après un document du temps, écrit sur parchemin, qui se trouve relié dans un petit volume, avec d'autres pièces de la même nature»¹⁴ par Serrure C. Ph. Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon de Gand, 1836, N 137. P. 107–108: Liste des familles de serfs, appartenant à l'abbaye de Saint-Bavon du Gand (v.1220).

/ 2^{ème} éd. (défect.)¹⁵ par Van Lokeren A. Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon. Gand, 1855 (pièces justificatives) P. 209–210 (далее – VL. St. Bavon): Liste des familles des serfs, appartenant à l'abbaye de Saint-Bavon du Gand (vers 1220).

/ 3 uitg.¹⁶ door Gysseling M.; Verhulst A. Het oudste goederenregister van de Sint-Baafsabdij te Gent. Brugge, 1964. P. 96–98: Lijst de hoofdcijnsplichtigen (rond 1212–1223).

fol. 52r.

/¶ Gerild, maritus eius Frisnoth, filius eorum Robertus, filie Hersuent, Ermengart, Wlgive,

¹³ Текст описи на обороте листа был ошибочно издан К.Ф. Серюром как построчный, хотя писец расположил его здесь несколькими столбцами. В результате, структура описи на обороте листа была воспроизведена издателем неправильно. Ср.: «Tous ces noms sont écrits avec si peu d'ordre dans l'originale, que ce n'est qu'avec beaucoup de peines que nous sommes parvenu à les débrouiller, sans garantir cependant d'avoir toujours réussi à les classer d'une manière convenable. Nous avons taché, autant que possible, d'arranger ces serfs par familles ou par localités et nous nous sommes spécialement attachés à reproduire fidèlement l'orthographe de ce document, qui est d'une haute importance pour l'histoire des noms d'hommes en Belgique» (*note de Serrure*).

¹⁴ Действительно, по своему формату листы, где была записана опись, явно несколько меньше остальных листов кодекса, и вместе с такими же по своим размерам листами (f. 54–56), где были описаны *collectores census, prebendarii, feodati etc.*, они, видимо, составляли отдельную тетрадь и затем были приплетены к этому кодексу.

¹⁵ Издание А. Ван Локерена воспроизводит издание К.Ф. Серюра без изменений.

¹⁶ Издание М. Гисселинга и А. Верхульста практически не вызывает никаких вопросов и возражений.

/Godild, Gisla. |¶ Geraddus, Petrus, Christina, Ava, Adalicia, Clementia, Greta. *Ermengardis de Wiline*.

/¶ Ogeva, filii: Balduuinus, Gonterus, Gozuinus, Ulbaldus, Hezzeka, Otgeva, *Godelefa*

/¶ Beatrix.

/¶ Willeberga Brugis.

/¶ Imma de villa Tempseca.

|¶ Mabilia. |¶ Tetburh. |¶ Folquidis *filia Everdei*. |¶ Bersuindis.

|¶ *Axla*: Wivesin, Gommar¹⁷, filii: Iordanus, Adam, Vorthiardis,

|Columba, Gertrudis, Bertildis. |¶ Berta apud Berdamer.

/¶ Helmuara, filii: Bertrad, Erlolf, Erkenold. |¶ Raiardis, Liardis.

/¶ Imma in Mendonc. |¶ Godildis. |¶ Gisela. *Sancte Marie* |¶ Eva, filie: Iggelradis, Ava, Ermengardis.

/¶ Verildis, filii: Lambertus, Gerberga; filii Gerberge: Hairadus, Thietbaldus, Lambertus, Gerberga, Amulberga.

/¶ Jolenta. |¶ Froware, Moderen. /¶ *Isengem*: Immeza. |¶ Ermengardis, Reinildis. |¶ Berta.

/¶ Frowara, filia: Bersuendis. |¶ Mensuindis. |Adger, Reinsuint. |¶ Adeleida.

/¶¹⁸ Ava filia Ljewiven, Ava filia Wivinen et filii earum Iohannes, Henricus et alii.

/¶ Bertildis in Bersela. |¶ *Pamele*: Ava, Versuent, Ermentru, Everrardus, Christina, Avae filia Heilewif et alie.

/¶ Fredesuindis, filie: Heilewidis, Fredesuindis. | Reinsuendis, Imma.

/¶ *iuxta Insulam de Pulcro*¹⁹ *campo*²⁰: Tetsenda, filia: Gisela, filia: Mattildis, filie: Marta, Renborh, Gisla, Disdelt.

/¶ Alwif, Ingela, Getrudis; ab *Alevif* Ava; ab Ava alia Ava; ab Ingela Bertildis.

/¶ Clariscia filia Reineri de Hosdine. |¶ Ligardis, filie Frowara, Berta.

¹⁷ Cp.: VL. St. Bavon. P.202 (v.1183): ... Ego Philippus Dei providentia Flandriae et Viromandie comes, ad notitiam tam modernorum quam posterorum transferri volo, quod Gummarus et Wivezin de Axala et filii eorum, scilicet Jordanus, Adam, filieque Vorthiardis, Columba, Gerthrudis, Bertildis, cum se pro liberis haberent, et ego semper eos pro meis tenerem, ab omni eos calumnia et seculari dominio emancipatos sancto Bavoni annuatim ad duos denarios, in badimonio ad sex, in obitu ad duodecim ...

¹⁸ Cp.: infra. f. 52v (col. 4a): Ava filia Liewie. Ava Wivine filia.

¹⁹ *lees Pulcro (note de Gysseling – Verhulst)*.

²⁰ lisez «de Pulchro Campo»; = l'Ile de Schooneveld (*note de Serrure*).

fol. 52v.

(col. 1)

Hunburgis.

Thidinroden: Hildechardis²¹.

Boudert.

Hezeka.

Goldekin.

Bettengem: Ava, filia Ida.

Gerwiven filie Imma, Gertrudis.

Otlif.

Steneldis. *Livini*

Ferthzuent

de Mouden: Odela.

Heester: Owekin

Adalwif.

Berta.

Isendic: Ethelgeva.

Bersela: Ava, filie: Gertrud, Imma.

Gandavi: Thiuuara, filie: Meddin, Aluuif.

Gandavi: Agata.

(col. 2)

Wifthet, filie: Thiduuara, Heilewif.

Ermennilt cum *tribus* filiis et totidem filiabus

Godebourh

Riswindis

Siburgis

Theduuara, filie: Tedwara Hildegart²² .Ava.

Benedicta.

Siburgis

Tiedela *sancti Macharii*

Warensela: Heilewif.

²¹ Cp.: De oorkonden van de Sint-Baafsabdij te Gent (819–1321) / Uit. door Cyriel Vleeschouwers (далее – Vleeschouwers). T. 2: Uitgave. Brussel, 1990. N 45. P. 47–48. (s. l.; s. d.) [a. 1151–1166]: Ego Theodericus Hildegardem, Letteri et Thide filiam, de servili conditione calumpniari...

²² Cp.: Vleeschouwers. N 45. P. 47. (s. l.; s. d.) [a. 1151–1166]: Ego Theodericus Hildegardem, Letteri et Thide filiam, de servili conditione calumpniari...

Alda, filia Oda.
Reincin, Selekin, *Letdiart, Siuwich*
Grenbergen: Imma, filie: Imma, Hildewara, Rikild
Frowekin, filia Berta.
Berzsuindis.
Teuduuih.
Heileuuidis. *sancti Livini*

(col. 3)

Margareta uxor Obelini.

Windekin
de Roslar: Magthild
Godin.
Heilewig *sancti Livini*
Herka.
Vereldis
Maroia.
Helsuuent *Otbertus*
Ermentrud in Axla *sancti Macharii in cripta*
Gelesma.
Ogiva.

(col. 4)

Gilla, *filia* Folquere
Ena. | Dierlit
Hardman Ansgard
Frouuara, *soror* Moderent.
Godildis

(col. 4a)²³

Helewif. *sancti Livini*.
Ava de Wilda.

Berta in Vlidersese. | In Grenbergen Imma
Ava, filia Margareta. | ²⁴Ava filia Liewie. Ava *Wivine filia*

²³ Другим почерком более темными чернилами.

²⁴ Ср.: supra, f. 52r: Ava filia Ljewiven, Ava filia Wivinen et filii earum Iohannes, Henricus et alii.

¶ Vroware, Raiart filia eius.
Ava, Piesin filia eius.
Ava, et *filia* Vittes.
Ingeltherz²⁵.
Hildegardis²⁶.
Willild, de Bokolt.
Ava Bertildis filia.
Risuindis filia Wivecine.

fol. 53r.

Lenberghen: Margareta filia Gisleberti.

²⁵ Cp.: Cartulaire de l'abbaye d'Eename / Éd. par C. Piot. Brugge, 1881. N 24. P. 25 (a. 1124–1131): Subscribimus huic rei cui intendimus planam brevemque cartulam abbatum sigillis et nobilium testimoniis consignatam ob memoriam scilicet in posteros transmittendam. Quedam igitur Sancti Bavonis femina, Lisgardis nomine, uxor Everoigni, apud Edelar villam habitans unam, dumtaxat nomine Lanzonem Holz, filium; filiarum autem ejus hec sunt nomina scilicet: Lisgardis, Helsuendis, Thedala, Riburg; altera quedam Ingeldirth nomine, uxor Macelini, villici de Holthem, contiguam ecclesie Sancti Livini inhabitat viciniam, cujus ei est filius Sigerus nomine, tres autem filie, videlicet: Wiflif, Berta, Bertildis. Eadem Ingeldirth capitecensum Sancto Martino apud Wenlin persolvit; que abbas Ehamensis, quia temporalia ecclesie ad illum spectabant, statuto tempore recepit. Quia vero predicta Lisgardis Sancti Bavonis vicinior extitit ecclesie Sancti Salvatoris, et rursus memorata Ingeldirth, que erat Sancti Martini, contigua erat ecclesie infra Holthem Sancti Livini, decretum est ex arbitrio abbatis Vulfrici de cenobio Gandensi et abbatis Gisleberti de ecclesia Ehamensi facta commutatione, quatinus Lisgardis eo jure quo prius erat Sancti Bavonis, deinceps asserebatur ecclesie Sancti Salvatoris, et Ingeldirth, que actenus erat Sancti Martini attitulata et censualis esset ulterius ecclesie infra Holthem Sancti Livinis; reservata scilicet in censu utriusque femine prioris debiti quantitate duos quatinus de capite censu denarios, in baptismo VI, in obitu vero XII persolvant, cum omni sue sobolis posteritate.

²⁶ Cp.: Vleeschouwers. N 45. P. 47 (s. l.; s. d.) [a. 1151–1166]: Ego Theodericus Hildegardem, Letteri et Thide filiam, de servili conditione calumpniari ...

Rijksarchief Gent, fonds abdij Boudelo, nr. 552: Cijns- en renteboek, 1261-1263. Perk. bd., perkament, 2 samengebonden katernen, gefol. 1-23 in potlood. (Het archief van de abdij van Boudelo te Sinaai-Waas en te Gent. Deel I – Inventaris / door van G. Asaert. Brussel, 1976. blz. 71. nr. 552), f. 22r–22v: Personen behorend tot de “familia” / uit. door Valère Ruwet. De familia van Boudelo // Citeaux in de Nederlanden. 1957. Deel VIII. Aflevering 4. P. 261–264, notes 8, 11–14, 18.²⁷

fol. 22r.

Iste sunt qui se reddiderunt in familiares ecclesie beate Marie de Bodelo.

[1] Margareta uxor Danielis de Beka anno incarnationis domini m.cc.xxxij in vigilia conversionis sancti Pauli. </Item Clementia Soi[kini] [uxor]. Actum Theodori martyris xxxij >²⁸ Item Ava uxor Willelmi dicti Erpini xxxij, mense /julio. Isti tenentur solvere perpetuo cum omni posteritate sua in purificatione beate Marie ij d. in obitu xii d. Ava vero predicta /et posteritas eius hoc solvere tenetur in festo sancti Johannis Baptisie.

[2] Anno domini m.cc.xlij, xiiii kal. Martii recepti sunt hii quos infra notabimus. Sigerus de Haga. Margareta filia Gertrudis. Mar/gareta uxor Dirkini. Ava Godescaldi et Theodoricus filius eius, et Alya filia eius, et Ava soror eius. Bendinus Soemer. /Heilewidis filia Henrici Fabri, et Avesoeta soror eius. /Cecilia filia Ave Godescaldi. Willelmus filius Henrici Fabri. /Alya filia Gertrudis. Wouterus Henrici Buchs filius. Gerardus filius Aven. Heilewidis filia Margarete. Henricus filius Margarete. Clementie filia Heinen. Henricus filius Dirkini. /Johannes filius Aven. Hii omnes cum posteritate sua tenentur singulis annis solvere in purificatione beate virginis ij den. in obitu vero xii den.

[3] Anno domini m.cc.xliij, viii kal. junii recepte sunt persone quas infra notabimus in familiaritatem ecclesie beate Marie de Bodelo /sub capitali censu duorum denariorum in pascha solvendorum annuatim, et duodecim denariorum in obitu. Heila relicta Henrici Scabini /cum omni

²⁷ Фрагменты описи издатель воспроизвел в примечаниях к своей статье. Ошибки его издания отмечены в круглых скобках, а их исправления по манускрипту – в угольковых.

²⁸ Часть текста, заключенная в скобки, была пропущена в первом издании.

posteritate sua tam presenti quam futura. Adelisa relicta Balduini de Werva cum posteritate sua tam presenti quam futura. Heilewidis /filia Jote quondam uxoris Johannis de Colambre cum posteritate tam presenti quam futura. Elizabeth illegitima filia Henrici Scabini /que genita ex quadam Heilewide cum posteritate sua. Ipsa etiam Heilewidis mater predictae Elizabeth et Machtildis alia filia eius.

[4] Anno domini m.cc.xliiij, tercio nonas augusti recepimus personas quas infra notabimus cum omni posteritate sua in familiares /ecclesie de Bodelo ad similem censum et eodem tempore. Scilicet filios et filias domine Gertrudis Spoghers de Vracene, Henricum Po/gre, Arnulphum fratrem eius, Heilam de Boscho, Arnulphum de Becha, Balduinum fratrem eius, (Wertinum) <Woitinum>, Adelisam, Hel/suendam, Netham²⁹. Filios et filias Margarete de Beka, et (nepotes) <neptes> ipsius Elizabeth et Gertrudem et Margaretam, et /Gertrudem filiam Heile de Boscho. Filios et filias Bele, Waltherum, Henricum fratrem eius, Margaretam sororem eius, et A/delislam, Agnetem. Filios et filias Berte de Coutre, Sigerum Brune, Michaelem Jonghe, Arnulphum fratrem eius, /Margaretam sororem ipsorum. Immam filiam Gertrudis. Michaelem. Gertrudem.

[5] Anno domini m.cc.xliiij in vigilia Bartholomei apostoli recepte sunt persone quas infra notabimus et eorum posteritates in familiares /ecclesie de Bodelo sub capitali censu predicto in pascha solvendo. Ava relicta Balduini dicti Vos. Ava relicta Henrici Nodinai. Ava relicta /Willelmi de Sponden. Eva et Elisabeth filie Ave relicte Balduini dicti Vos. (Chrispina) <Christina> de Strate. (Heilwidis) <Heilewidis> de Media Strata. Arnulphus dictus /Anneman. Machtildis de (Vrisevelde) <Vrisenvelde> et Balduinus dictus Vos. Gertrudis de Sponden. Walterus. Jota. Geila filii eiusdem Ger/trudis. Geila filia sororis eiusdem Gertrudis. Hildera filia (Chrispine) <Christine> de Straten.

[6]³⁰ Anno domini m.cc.xlv feria tertia ante exaltationem sancte crucis recepte sunt hec persone quas inferius notabimus in fami/liares ecclesie beate Marie de Bodelo sub capitali censu duorum denariorum a singulis persolvendorum annuatim quamdiu vixerint in festo sancti Bavonis. /Quando vero nupserint vel uxores duxerint sex denarios persolvent in continenti. Dum vero obierint xii^{clim}. Balduinus filius Woutermanni de Sua/vennarde. Mathildis filia eiusdem Woutermanni cum omni posteritate sua. Testes vero qui interfuerunt ubi Willelmus de

²⁹ Подчеркнуто в тексте.

³⁰ Этот абзац в рукописи зачеркнут.

Herstlaer eos manumi/sit et nostre (receptui) <receptioni?> obtulit fuerunt frater Balduinus prior et frater *Gillelmus* cellerarius et frater *Willelmus?* sacrista et frater *Lambertus* subportarius de Bodelo. Wouter/mannus de Suavenarde et Raso de Bure. Walterus filius Nicholai de Sancto Martino ij den. annuatim in festo sancti Bavonis, /in obitu xii^{cim}.

[7] Anno domini m.cc.quinquagesimo sabbato post exaltionem sancte crucis recepte sunt hec persone quas inferius notabimus /in familiares ecclesie de Bodelo sub capitali censu duorum denariorum a singulis persolvendorum annuatim quamdiu vixerint in natali /domini. Quando vero nupserint vel uxores duxerint sex denarios persolvent in continenti. Dum vero obierint xii. Gertrudis uxor /(Ingelberti) <Iggelberti?> dicti Priems cum omni posteritate sua.

[8] Anno domini m.cc.lvj in purificatione beate virginis Marie recepti sunt in familiares beate Marie de Bodelo /Thomas filius Petri dicti Leime de Beverne et Elizabeth eius soror *cum omni posteritate*. Sed modo quo recepi debetur Henricus. /In purificatione solvent annuatim censum capitalem ij den. singuli.

fol. 22v.

[9] Isti se reddiderunt etiam in familiares ecclesie nostre scilicet Paulus³¹ de Ke, Arnulphus frater eius. Gertrudis filia Johannis Stoppelkins. Pieter filius Calewarts. /Beatrix soror eius. Helewidis soror eius. Willelmus Calewart cum omni posteritate sua a mulieribus descendente. Et solvent /annuatim in festo beati Bavonis ij den. pro capite. Quando vero nupserint aut uxores duxerint vi den. Quando vero obierint xij den.

³¹ Cp.: *Vleeschouwers C.* Het archief van de Abdij van Boudelo te Sinaai-Waas en te Gent. Deel II. – Regesten der Oorkonden / door Cyriel Vleeschouwers. Bd. 1. Brussel, 1983. N 127. blz. 237 (1245, april 16 – 1246, april 7) (n. s.) (Datum anno gratie millesimo ducesimo quadragesimoquinto): Dirk, heer van Beveren, maakt bekend dat hij de kinderen van Heylewydis van Kemzeke, namelijk Boudewijn, Arnulf, Paul en hun zuster Heylewydis ...